Mandenkan

Bulletin semestriel d'études linguistiques mandé

60 | 2018

Numéro 60

Dictionnaire mwan-français

Mwan-French Dictionary

МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/mandenkan/1873>

DOI : 10.4000/mandenkan.1873

ISSN : 2104-371X

Éditeur

Llacan UMR 8135 CNRS/Inalco

Référence électronique

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé, « Dictionnaire mwan-français », *Mandenkan* [En ligne], 60 | 2018, mis en ligne le 30 janvier 2019, consulté le 08 juillet 2021. URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/1873> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/mandenkan.1873>

Ce document a été généré automatiquement le 8 juillet 2021.

Les contenus de *Mandenkan* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Dictionnaire mwan-français

Mwan-French Dictionary

МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé

NOTE DE L'ÉDITEUR

Avec la collaboration de : Vincent Yegbé [contributeur]

Avant-propos

1. Informations générales

- 1 La langue mwan (hhbib lgcode : Mwa ; ISO 639-2 [moa]) appartient au groupe mandé-sud de la famille linguistique mandé. Les Mwan vivent dans 21 villages dans les sous-préfectures de Kongasso et Kounahiri (région de Béré). Environ un tiers d'entre eux vit dans des centres urbains en dehors de la région, l'immigration interne des Mwan considérablement augmenté pendant la période de la guerre civile (2002-2011). Le mwan est parlé par plus de 20.000 personnes (Simons & Fennig 2018).
- 2 La majorité des Mwan vivant dans les villages parlent aussi le gouro et le dioula qui sont des langues importantes et prestigieuses. Certains Mwan, surtout des hommes, parlent aussi le français. L'occupation principale des Mwan est aujourd'hui la plantation de noix de cajou, et toutes les interactions commerciales se font en dioula ou en français.
- 3 Les données de ce dictionnaire ont été recueillies au cours de notre travail entre 2003 et 2018. Les auteurs tiennent à remercier les assistants de langue mwan, Antoine Yegbé, Too Yegbé, Amos Gogbé et de nombreux habitants des villages mwan (surtout de Bambalouma et Kongasso) pour leur aide inestimable et leur volonté de nous aider dans notre travail.

- 4 Nous exprimons également nos remerciements à la branche ivoirienne de la Société Internationale de Linguistique, et tout particulièrement à Mme Margrit Bolli.

2. Lettres et sons

2.1. Le pied

- 6 L'élément prosodique principal du mwan est le pied, unité d'un niveau supérieur à la syllabe, cf. (Vydrine 2005 ; 2010). C'est l'unité prosodique qui peut se composer d'une ou deux syllabes qui se comportent phonétiquement comme une structure unique. Le pied en mwan est porteur du ton ; il est caractérisé aussi par la nasalité /oralité et l'harmonie des voyelles (dans un pied, une voyelle semi-ouverte, /ɛ/ ou /ɔ/, ne peut pas se combiner avec une voyelle semi-fermée, /e/ ou /o/).

- 7 Le mwan a les types de pieds suivants : V, VV, CV, CVV, CvLV, CVɲ, CvLvɲ.

2.2. Voyelles

- 9 **2.2.1. Le système vocalique** comporte 7 voyelles orales, 5 voyelles nasales, et en plus, le phonème /ɲ/, voyelle à aperture zéro, qui est également considérée comme une voyelle sur des motifs combinatoires, ce qui ramène l'inventaire vocalique à 13 unités.
- 10 Les voyelles se distinguent par le point d'articulation (antérieures, centrales et postérieures), l'aperture (fermées, mi-fermées, mi-ouvertes, ouvertes) et la nasalisation. Les voyelles postérieures sont arrondies.

Tableau 1. Les voyelles

orales			nasalisées		
	antérieure	postérieure	ɲ	antérieure	postérieure
fermée	i	u		ĩ	ũ
mi-fermée	e	o		ẽ	õ
mi-ouverte	ɛ	ɔ			
ouverte	a			ã	

- 11 **2.2.2. Voyelles longues.** Phonétiquement, toutes les voyelles sauf ɲ peuvent être brèves ou longues. Les voyelles longues sont considérées comme des combinaisons des voyelles identiques. Il y a des paires minimales : boꞌꞌ 'rester' – boꞌꞌoꞌꞌ 'belle-famille' ; dꞌꞌ 'abcès' – dꞌꞌꞌ 'trachée' ; feꞌꞌ 'butte' – feꞌꞌeꞌꞌ 'écale de noix' ; gbaꞌꞌ 'offrande' – gbaꞌꞌaꞌꞌ 'cadavre'.

- 12 Les voyelles longues sont désignées par les lettres redoublées.

- 13 **2.2.3. Nasalisation.** En mwan la nasalisation est un trait pertinent du pied entier, c.-à-d. que dans un pied nasalisé, l'ensemble des voyelles et des consonnes sont nasalisées. À l'écrit, la nasalisation n'est marquée dans le pied qu'une seule fois. Il y a deux façons différentes pour marquer la nasalité vocalique : 1) par l'utilisation des lettres « m » et « n » pour les pieds nasaux avec les phonèmes /b/ ou /d/ ; 2) par la lettre « n » après une voyelle : /bɛ̃dɛ̃/ 'serpent' est écrit *mlɛ̃*, la nasalité du pied étant notée par la lettre « m ». De même, /kɛ̃dɛ̃/ 'pays' est écrit *klɛ̃n*, la nasalité étant marquée à la française par la lettre « n » après la voyelle correspondante. Dans la transcription

scientifique, les voyelles nasalisées sont désignés par le signe « ̣ » au-dessous de la lettre : ȁ.

14 2.3. Consonnes

- 15 Les consonnes peuvent occuper deux positions dans le pied. Toute consonne peut occuper la position initiale (pieds CV, CVV, CvLV) ; seul le phonème /d/ est autorisé en position médiane dans un pied de types CvLV, CvLVȝ.

Tableau 2. Les consonnes

		labiale	apicale	palatale	vélaire	labio-vélaire
occlusive	non voisée	p	t		k	kp
	voisée	b	d		g	gb
fricative	non voisée	f	s			
	voisée	v	z			
implosive et sonore		ɓ [b, m]	ɗ [l, n]	j [j, ɲ]		w [w, ɰ]
affriquée	non voisée			tʃ		
	voisée			ɗʒ		

- 16 Les sonantes [m], [n], [ɲ] et [ɰ] n'ont pas de statut phonémique, étant les réalisations positionnelles des phonèmes non nasaux. Les réalisations nasales ou orales des phonèmes /d/, /b/, /j/ et /w/ dépendent de la qualité nasale / orale du pied. Dans l'orthographe mwan l'allomorphe non-nasal de l'implosive /d/ est représenté par la lettre « l ».

17 2.4. Les tons

- 18 La langue mwan comporte trois tons phonologiques de base : haut (H), moyen (M) et bas (B). Dans la transcription scientifique, les tons sont désignés par des signes diacritiques : le ton haut par l'accent aigu (é) ; le ton moyen par le macron (v̄) ; le ton bas par l'accent grave (v̇).

- 19 Exemples de triplets minimaux :

- kùè 'ratel', ku̇è 'nére', kúé 'fardeau' ;
- kàà 'lime', kȧà 'poisson', káá 'gratter'.

- 20 Les pieds de types CVV, CLVV, CVȝ peuvent porter neuf combinaisons de tons : HH (éé), MM (v̄v̄), BB (v̇v̇), HB (év̇), BH (v̇é), MH (v̄é), MB (v̇v̄), HM (év̄) et BM (v̇v̄) : kpàà 'sec', kpáa 'arbre (sp.)', kpáa 'hangar' ; tàà 'grand-père', tȧà 'ou (particule)', tȧá 'il faut' ; wε̇ε̇ 'chercher', wε̇ε̇ 'combien' ; kɔ̇ɔ̇ 'main', kɔ̇ɔ̇ 'nous'.

21 2.5. Orthographe

- 22 L'orthographe utilisée dans le dictionnaire a été proposée en 2009.

23 2.5.1. Alphabet

- 24 Trois lettres supplémentaires, par rapport à l'alphabet latin standard, ont été introduites : « ɔ » et « ε » pour les voyelles semi-ouvertes, et « ȝ » pour la voyelle nasale complètement fermée.

- 25 Les consonnes implosives sont marquées comme suit : /ɓ/ est désigné par le digraphe « bh » ou la lettre « m » selon l'oralité / nasalité du pied ; l'implosive /ɗ/ est marquée par « l » ou « n ». Les consonnes bifocals sont marquées par les digraphes « gb » et « kp ». Les consonnes palatales sont marquées comme suit : /tʃ/ par « c », /dʒ/ par « j », /j/ par « y ».
- 26 L'alphabet mwan :
- a b b h c d e ε f g gb i j k kp l m n ŋ o ɔ p r s t u v w y z
- 27 **2.5.2. Désignation des tons**
- 28 Les tons haut et bas sont marqués par des signes diacritiques, le ton moyen n'est pas marqué :

ton haut	H	accent aigu (́) ;
ton moyen	M	(v) ;
ton bas	B	accent grave (̀) .

- 29 **2.5.3. Règles de lecture : de la lettre au son**

Tableau 3. Lecture des lettres

Lettre	Son	Exemple	Remarques
A a	/a/	ca /tʃā/ 'dette'	
Bb	/b/	bie /bīē/ 'éléphant'	
Bh bh	/ɓ/	bhlele /b̥dēdē/ 'manger'	consonne implosive bilabiale
C c	/tʃ/	càn /tʃā/ 'or'	affriquée palatale sourde
D d	/d/	do /dō/ 'un'	
E e	/e/	yele /jēdē/ 'voir'	
ε ε	/ɛ/	fὲ /fé/ 'maison'	voyelle ouverte antérieure
F f	/f/	fὲ /fdé/ 'peau'	
G g	/g/	gaan /gāā/ 'pied'	
Gb gb	/gb/	gbaan /gbāā/ 'babouin'	labio-vélaire bifocale sonore
I i	/i/	yì /jì/ 'eau'	
J j	/dʒ/	jìè /dʒìè/ 'grand-mère'	affriquée palatale sonore
K k	/k/	kaa /kāā/ 'poisson'	
Kp kp	/kp/	kpéé /kpéé/ 'ventre'	labio-vélaire bifocale sourde
L l	/ɗ/	lɔ̀le /d̥dē/ 'acheter'	consonne implosive alvéolaire / sonante lateral
M m	/m/	mle /b̥dē/ serpent	sonante nasale
N n	/ɗ/n/	nεε /d̥dē/ 'mère'	consonne implosive alvéolaire / sonante nasale

Ŋ ŋ	/ŋ/	ŋ /ŋ/ 'moi'	
O o	/o/	koo /kōō/ 'dos'	
Ɔ ɔ	/ɔ/	gɔ /gò/ 'chimpanzé'	voyelle ouverte postérieure
P p	/p/	pɔ /nle /pɔ́dē/ 'percer'	
R r	/r/	rájó /ráǎǎó/ 'radio'	dans les mots empruntés
S s	/s/	sàà /sàà/ 'natte'	
T t	/t/	tɛ /n /tɛ́/ 'rouge'	
U u	/u/	du /dū/ 'buffle'	
V v	/v/	vɛ /vè/ 'fromager'	
W w	/w/, /w/	wɛ /wē/ 'sel', wɛ /n /wɛ́ɛ́/ 'vin de palme'	sonante sonante nasale
Y y	/j/, /ɲ/	yàà /jàà/ 'igname', yanle /jā́dē/ 'finir'	sonante sonante nasale
Z z	/z/	zi /zì/ 'chemin'	

- 30 **2.6. L'orthographe précédente.** L'alphabet créé par la Société Internationale de Linguistique (Orthographe 2000) a été utilisée dans plusieurs publications mwan, et surtout dans la traduction du Nouveau Testament (2011).
- 31 La nécessité du changement d'orthographe a pour le but de trouver une solution aux problèmes suivants.
- 32 Dans l'orthographe 2000, le marquage des tons des mots dissyllabiques était ambigu. Si les deux voyelles portent le même ton, seul le ton de la première voyelle était marqué : 'peni /péní/ 'dard'; 'bie /bīē/ 'éléphant'; -vakɔ /vākò/ 'canne à sucre'. Si le ton de la première voyelle est bas et le ton de la seconde est « plus haut » (H ou M), le mot est suivi d'une apostrophe : -gbaan' /gbāā́/ 'chien'; -soo' /sòó/ 'cheval'. Si le ton de la première voyelle est haut, et le ton de la deuxième est « plus bas » (B ou M), la fin du mot est marquée par un trait d'union : 'pubɔ- /púbō/ 'saluer'; 'kpata- /kpátà/ 'claire'.
- 33 Pour les mots de trois ou plus de trois syllabes seul le ton de la voyelle initiale est noté : -amasrɔyi /àmāsròyí/ 'parce que'; laanima /lāānīmā/ 'en haut'; 'ɲkɛna /ɲkènā/ 'bonjour'.

Tableau 4. Phonèmes et leur représentation orthographique

Son	Lettre	Exemple	orthographe 2000	orthographe 2009
Voyelles				
/a/	a	/tjā/ 'dette' /sàà/ 'natte'	ca -saa	ca sàà
/ɛ/	ɛ ɛɛ	/fɛ́/ 'maison' /bɛ́ɛ́/ 'fourré'	'fɛ bɛɛ	fɛ́ bɛɛ
/e/	e ee	/jɛ́/ 'voir' /bɛ́ɛ́/ 'piège'	ye bhee	ye bhee
/i/	i ii	/jì/ 'eau' /sìi/ 'clan'	-yi 'sii	yì sîi
/ɔ/	ɔ ɔɔ	/gò/ 'chimpanzé' /gbòò/ 'ancêtre'	-gɔ -gbɔɔ	gò gbòò

/o/	o oo	/tó/ 'laisser /kōō/ 'dos	'to koo	tó koo
/u/	u uu	/dū/ 'taureau' /fúú/ 'sueur'	du 'fuu	du fúú
/a/	m, n + a, an	/bāā/ 'poulet', /tā/ 'or'	maa -can	maa cà
/ɛ/	m, n + ɛ, ɛn	/dɛ/ 'enfant', /pɛ/ 'siffler'	-nɛ pɛn	nɛ pɛn
/i/	m, n + i, in	/bī/ 'moi (Emph.)' /gbī/ 'chasser'	'mi -gbin	mí gbìn
/ɔ/	m, n + ɔ, ɔn	/dɔ́dɔ́/ 'lait' /tɔ́dɔ́/ 'oreille'	'nɔnɔ 'trɔn	nró trón
/u/	m, n + u, un	/bū/ marqueur de pluriel /kú/ 'attraper'	mu 'kun	mu kún
/ɲ/	ɲ	/ɲ/ 'je, moi'	'ɲ	ɲ
Consonnes				
/b/	[b] - bh [m] - m	/blē/ 'manger' /blē/ 'serpent'	bhle mɛ	bhle mɛ
/d/	[d/l] - l [r] - r [n] - n	/dɔ́/ 'acheter' /dīdī/ 'vache' /dēē/ 'mère'	-lɔ dri nɛɛ	lò dri nɛɛ
/j/	y	/jà/ 'igname' /jā/ 'finir'	-yaa yan	yàa yan
/w/	w	/wē/ 'sel' /wēē/ 'vin de palme'	wɛ -wɛɛn	wɛ wɛɛn
/p/	p	/pɔ́/ 'percer'	'pɔn	pón
/b/	b	/blē/ 'éléphant'	bie	bie
/f/	f	/fédé/ 'peau'	'flɛ	flé
/v/	v	/vè/ 'fromager'	-vɛ	vè
/t/	t	/tɛ/ 'rouge'	'tɛn	tén
/d/	d	/dō/ 'un'	do	do
/s/	s	/sà/ 'natte'	-saa	sàa
/z/	z	/zī/ 'chemin'	zi	zi
/k/	k	/kú/ 'attraper'	-kun	kún
/g/	g	/gā/ 'pied'	gaan	gaan
/kp/	kp	/kpée/ 'ventre'	'kpee	kpée
/gb/	gb	/gbā/ 'babouin'	gbaan	gbaan
/tʃ/	c	/tā/ 'or'	-can	càn
/dʒ/	j	/dʒiè/ 'grand-mère'	-jie	jiè

34 2.6.1. Exemples de texte écrit dans les différents systèmes orthographiques

- Transcription phonologique :

- Jì zādā é jédē duà dúdújā é tā, bēē wī bū é dō kpó yédé dāá jàà jì bā, ké wà bī.
Bédē, bēējì ké kúde é wédédé bēē ké è gēde jì gīdīdē kpè é tā.

- L'orthographe 2009 :
 - Yì zra é yélè dwà drúnyán é ta, bhéè wi mu é do kpó yré láá yàà yì ma, ké wà mi. Méné, bhéèyì ké Kùle, é wléénlé bhéè ké è gelè yì glinlé kpè é ta.
- L'orthographe 2000 :
 - -Yì zra 'é 'yele- -dwa 'drunyan 'é ta, 'bhéé- wi mu 'é do 'kpó 'yré 'laa -yaa -yì ma, 'ke -wa mi. 'Méné, 'bhéeyi 'ke 'Kule- 'e 'wléénle 'bhéé- 'ke -e gele- -yì -glinlé' -kpe 'é ta.
- Traduction :
 - C'était la sécheresse partout dans le monde et tous les animaux ne pouvaient pas trouver d'eau à boire. Ma chère, c'est ainsi que Tortoise s'est levée et est allée chercher de l'eau dans la brousse.

3. Composition du dictionnaire

- 35 L'objectif de ce Dictionnaire est d'inclure toutes les couches du vocabulaire de la langue mwan, y compris les néologismes, les emprunts ainsi que les différents registres stylistiques. Sont exclus du Dictionnaire les mots de circonstance, y compris des emprunts occasionnels (surtout du français) que les citadins, surtout éduqués, emploient couramment, mais qui ne sont pas encore bien enracinés dans la langue mwan.

36 3.1. Sources

- 37 Nous avons utilisé les publications en mwan, surtout les livres éducatifs de la SIL, et les ouvrages linguistiques suivants : les dissertations de Caroline Fleming (1995) et d'Antoine Yegbé (2000) ; l'article sur la phonologie mwan de Margrit Bolli et Eva Flik (1978). La majeure partie de l'information a été recueillie au cours du travail avec des assistants de langue en 2003-2018. Des aspects différents de la grammaire mwan sont décrits dans les publications de l'un des auteurs (Perekhvalskaya 2004 ; 2007 ; 2010 ; 2011 ; 2014 ; 2016 ; 2017). Dans le travail sur ce dictionnaire, les auteurs se sont inspirés par les autres dictionnaires des langues mandé-sud, en particulier, (Vydrine & Kességbéu 2008).

38 3.2. Formes dérivées et composées

- 39 Les formes dérivées sont présentées comme des entrées séparées. Les dérivés réguliers (ceux dont le sémantisme est en correspondance directe avec le sémantisme des composants, sans qu'un sens supplémentaire y soit rajouté) ne sont pas indiqués. Il s'agit surtout des formes dérivées par les suffixes et les suffixoïdes comme :

- **nɛ** – à valeur diminutif (de **nɛ** 'enfant')
- **le** – féminin (des êtres humains ; de **le** 'femme')
- **da** – féminin (des animaux ; de **da** 'femelle')
- **gwleɛn** – du sexe masculin (de **gwleɛn** 'mâle')

40 3.3. Marques des parties de discours (catégories grammaticales)

- 41 Les homonymes lexico-grammaticaux sont donnés sous des entrées différentes :
- **lîi** n 1. *rn* (contr) bouche ◊ *yinlîi* narine ; *yɔ̃nlîi* mamelle 2. porte ◊ *fɛ̃ ɛ̃ lîi* la porte de la maison
 - **lîi** pstp (contr) 1. en, dans 2. sur (juste une partie de l'objet est en contact avec la surface) ◻ *yɔ̃ɔ̃ gboo ɛ̃ yòò zì ɛ̃ lîi* une partie du tronc d'arbre est sur le chemin
- 42 Marques des parties du discours en mwan :
- **adj** – adjectif

- *adv* – adverbe
- *art* – article
- *conj* – conjonction
- *cop* – copule
- *det* – déterminant
- *ideof* – idéophone
- *intrj* – interjection
- *n* – nom
- *num* – numéral
- *onomat* – onomatopée
- *part* – particule
- *pstp* – postposition
- *pron* – pronom
- *v* – verbe

43 **3.3.2.** Les **verbes** sont distingués par rapport à la présence ou l'absence du complément d'objet direct :

- *vi* – verbe intransitif ;
- *vt* – verbe transitif (le critère formel de la transitivité est la présence du complément d'objet direct devant le verbe) ;
- *vr* – verbe réfléchi (verbe dont le sujet et le complément d'objet direct coïncident).

44 Les autres valences des verbes sont présentées de façon explicite autant que possible : la postposition qui marque souvent la fonction d'un complément d'objet indirect est placée entre parenthèses et précédée d'une préposition française qui en indique le sens approximatif, par ex. :

- **pele** vt... dire (à – ni)

45 Si l'équivalent français comporte une préposition qui n'est pas mise entre parenthèses, cela veut dire que l'argument introduit par la préposition française correspond en mwan au complément d'objet direct, par ex. :

- **le** **pále** vp... 3. vi rencontrer (*qui – lé*)

46 **3.3.3.** Pour les **noms**, deux marqueurs sont utilisés pour indiquer les types de valence différents :

- *rn* – « nom relationnel » : substantif qui entre dans une construction génitive-possessive comme second élément sans être précédé par la marque possessive *a*, par ex. : *le gbe* 'la main de la femme' – cf. « nom libre » *le a dune* 'le vêtement de la femme'.
- *n* – « nom libre » : substantif autosémantique. Dans le dictionnaire, tout nom qui n'est pas marqué comme *rn* est a priori un « nom libre ».

47 **3.3.4.** Pour les **pronoms** personnels, la série est indiquée (cf. Tableau 6). Là où des pronoms de séries différentes ont la même forme, ils sont présentés dans la même entrée, par exemple :

- **ń** pron 1. je (1 pers. sg., la série sujette de base) ; 2. me (1 pers. sg., la série non-sujette)

48 Les formes contractées des pronoms sont données dans la même entrée, quoique formées de différentes composantes.

49 Pour les pronoms français, seules les **formes masculines** sont indiquées. Ainsi, dans l'entrée suivante, *il* correspond à **il, elle** :

- **è** pron il (3 pers. sg. ; série sujet de base)

50 **3.4. Le sémantisme du mot polysémique** (et de chaque homonyme lexico-grammatical) est donné par sens, dont chacun est marqué par un chiffre arabe.

- **gbɛ** n 1. *rn* bras, patte avant (*d'animal, d'insecte*), aile (*d'oiseau*)... 2. branche (*d'arbre*)... 3. côté... 4. manière, façon

51 **3.4.1.** Là où cela est nécessaire, l'équivalent français peut être précisé par un commentaire entre parenthèses et en italiques (une sémantisation). Chaque sens du mot mwan est traduit par un équivalent français ou par plusieurs synonymes. Si un mot n'a pas d'équivalent français, son sens est interprété par un commentaire en italiques.

- **mɔ̀sɔ̀n** n boule magique (médicament traditionnel : des petites boules de couleur noir ou brun foncé)

52 Si l'équivalent français lui-même a plus d'un sens ou si sa correspondance au sens du mot mwan n'est qu'approximative, il peut être accompagné de commentaires spécifiants (des sémantisations) qui sont mis entre parenthèses et en italiques.

- **nòó** *rn* trompe (*d'éléphant*)

53 **3.4.2.** Le « sens » peut avoir aussi les subdivisions suivantes : **marque d'usage**, [commentaires ethnographiques et encyclopédiques] ; (commentaires grammaticaux).

- **matɔ̀n** <ma+tɔ̀n> *adj* 1. aigre, tourné, gâté (*des aliments*)... 2. Fig. mécontent, qui a l'air mécontent (*de personnes*)
- **sɔ** n 1. tissu ♦ *sɔ̀tànmi* tisserand [*traditionnellement, parmi les Mwans il n'y pas de tisserands, le tissage est généralement fait par les Dioula*]
- **ómɔɔ** *pron* 1. nous (1 pers. pl. excl., série emphatique)

54 **3.4.3.** Les **unités phraséologiques** et phrases plus ou moins figées sont précédées du signe de diamant ♦

- **màyà** n lutte (*sportive*) ♦ *màyà dánle* lutter

55 Les exemples de l'usage sont précédés par le signe « □ » : l'exemple mwan est donné en italique ; la traduction française est donnée en caractères réguliers :

- ♦ *a gbɛɛn* convenablement, comme il faut □ *à bhle a gbɛɛn* ! mange comme il faut !

56 **3.4.4.** Les **synonymes** sont notés *Syn.* :

- **lezipɛ** <le+zi+pɛ> n dot (les biens donnés selon le contrat de mariage pour l'épouse)... *Syn. flú*

57 **3.4.5.** Les noms de faune et de flore sont accompagnés des **noms latins** en italiques (à l'exception de ceux qui n'ont pas encore été identifiés) et d'un commentaire entre parenthèses. Le terme français est indiqué si disponible.

- **sáa** n 1. Alestes marcopitodus aleste (poisson)

58 **3.5. Traduction**

59 Les sens des mots polysémiques sont présentés, selon l'histoire dérivative, en hiérarchie. La place du sens particulier dans cette hiérarchie est codée par des chiffres arabes.

60 Si les verbes diffèrent par leur transitivité, les sens sont indiqués par des chiffres arabes suivis de parenthèse : 1), 2) etc.

- **siánle** *v* (*mob*) 1) *vr* éternuer... 2) *vt* faire éternuer

61 **3.5.2.** Les expressions idiomatiques et les exemples servent à illustrer l'usage des mots. Les *commentaires grammaticaux* en italiques sont donnés si le mot est caractérisé par des irrégularités de forme ou d'usage.

62 Les unités idiomatiques sont disposées conformément à leur complexité et à leur sémantisme : les syntagmes attributifs sont donnés en premier lieu ; puis suivent les locutions verbales.

63 **3.6. Caractéristiques stylistiques**

64 Tous les registres du vocabulaire mwan sont inclus dans le dictionnaire. Le but est de fournir à chaque mot et expression mwan un équivalent français le plus proche possible par son sémantisme et ses caractéristiques stylistiques. Uniquement pour le vocabulaire des niveaux les plus bas (vocabulaire vulgaire et obscène), nous avons eu recours à des traductions françaises du registre neutre. Tous les mots et expressions qui ne sont pas de style neutre sont indiqués par les marques appropriées. Si la marque précède l'équivalent français, elle se rapporte au mot mwan ; si elle suit l'équivalent français, elle est indicative des caractéristiques stylistiques de l'équivalent français.

65 **3.6.1.** La liste des marques de style et d'usage :

- *Animist.* – mot/sens courant dans le langage du milieu animiste ;
- *Arch.* – archaïque (mot, sens ou emploi de l'ancienne langue, incompréhensible ou peu compréhensible de nos jours et employé pour obtenir un effet stylistique) ;
- *Afr.* – français africain (mot, sens ou emploi caractéristique du français africain) ;
- *Christ.* – mot/sens courant dans le langage du milieu chrétien ;
- *Fig.* – figuré ;
- *Iv.* – français ivoirien (mot, sens ou emploi caractéristique de l'usage ivoirien du français) ;
- *Trad.* – mot/sens courant dans le langage du milieu traditionnel (il s'agit surtout des termes concernant les croyances traditionnelles des Mwan) ;
- *Vulg.* – vulgaire.

4. Structure de la langue

66 **4.1. Une caractéristique typologique**

67 Le mwan est une langue isolante avec des éléments du synthétisme. Par le type d'expression des valeurs grammaticales, c'est une langue analytique ; les formes synthétiques sont caractéristiques des pronoms et du verbe.

68 Les morphèmes dérivatifs et flexionnels sont agglutinants, il y a des cas de fusion.

69 **4.2. L'ordre des mots** est très strict. Il suit le modèle suivant : **S (aux) Od V Oi**

70 Ex. :

(1)	Zákì	ò	gɔ́lí	ná-zí-í	é	ní.
	Jacques	Cop	argent	donner-Prog	2Sg	Dat
	'Jacques est en train de te donner de l'argent'.					

71 L'ordre des mots est stable et grammaticalement significatif ; toutes les positions syntaxiques obligatoires doivent être remplies, et aucune omission d'éléments n'est admise.

- 72 Les circonstances de temps, de lieu, de manière etc. peuvent occuper la position avant le sujet au début de la phrase ou à la fin de la phrase après l'objet indirect mais avant les particules pragmatiques.
- 73 Les particules pragmatiques (interrogative, admirative, marqueur d'action irréaliste) sont toujours à la fin de la phrase.

5. Tableaux grammaticaux

74 5.1. Pronoms

75 5.1.1. Pronoms de base

Tableau 5. Pronoms de base : personnel, démonstratif, anaphorique

	Singulier			Pluriel			
	1	2	3	1 excl	1 incl	2	3
Sujet			è				
Non-Sujet	ɛ̃	é	à	ó	kõõõ	ká	ò
Réfléchi			é				
Emphatique	mí	bi	yéẽ	ómōō	kõõõmōō, kõõõmũ	kámōō, mũ	ká wóõõ (mũõ)
Impératif	-	o	-	-	-	kà	-
Contrastif Démonstratif	-	-	bε̃	-	-	-	mú
Anaphorique	-	-	á	-	-	-	-

- 76 La distinction entre les formes sujette et non-sujette est manifestée uniquement pour les formes de 3Sg (les pronoms de base, réfléchi et anaphoriques). Les autres personnes utilisent les mêmes formes sans tenir compte du rôle syntaxique du participant codé.
- 77 **5.1.2. Formes fusionnées.** Les pronoms personnels forment des unités fusionnées avec certains mots fonctionnels (voir Tableau 6). Toutes les formes ne sont pas tout à fait morphologisées ; la plupart d'entre elles peuvent être défusionnées lorsqu'elles sont prononcées lentement.

Tableau 6. Pronoms personnels fusionnés

	Élément fusionné	Singulier			Pluriel			
		1	2	3	1 excl	1 incl	2	3
Fusionné avec la copule	ò	ò	ɛ̃ò	yòò	wóò	kõõõò	káò	wòò
Négatif	lãã	lãã	náá	yáá	wáá	kõõõ láá	ká láá	wãã
Négatif avec copule	lããò	nááò	yáo	yãò	wáo	kõõõ láo	ká láo	wãò

Négatif avec copule et pronom non sujet 3SG	laꝛꝛꝛꝛ ò à	náà	yáà	yaꝛꝛꝛꝛ	wáà	koꝛꝛꝛꝛ láà	ká láà	waꝛꝛꝛꝛ
Possessif	aꝛꝛꝛꝛ	áꝛꝛꝛꝛ	yá	yaꝛꝛꝛꝛ	wáaꝛꝛꝛꝛ	koꝛꝛꝛꝛ aꝛꝛꝛꝛ	ká aꝛꝛꝛꝛ	waꝛꝛꝛꝛ aꝛꝛꝛꝛ

- 78 **5.1.3. Les pronoms focalisés** sont formés par la contraction des pronoms de base avec les marqueurs de focus *lè* (sujet) et *là* (non-sujet).

Tableau 7. Pronoms focalisés (personnel, démonstratif et interrogatif)

	Singulier		Pluriel	
	sujet	non-sujet	sujet	non-sujet
Pronoms personnels (3 personne)	yélè	yéla	wólè	wóla
Contrastifs démonstratifs	ðɛꝛꝛꝛꝛ, ðɛꝛꝛꝛꝛ	ðɛꝛꝛꝛlá	múlè	múla
Pronoms interrogatifs de 'qui' ; mɛꝛꝛꝛ 'que'	dèlè mɛꝛꝛꝛlè	dèlà mɛꝛꝛꝛlà	–	–

- 79 **5.1.4. Pronoms portemanteau** sujet-objet (voir Tableau 8). Certaines combinaisons sont prévisibles, mais pas toutes. Certaines de ces formes sont grammaticalisées (dans le tableau elles sont présentées en gras) ; dans les autres cas, la prononciation séparée est également acceptable.

Objet → Sujet ↓		é	à		koꝛꝛꝛꝛ	ká	ò
ɨ́	ɨ́ ɨ́ꝛꝛꝛꝛ	ɨ́éé	áꝛꝛꝛꝛ	ɨ́ ó	ɨ́ koꝛꝛꝛꝛ	ɨ́ ká	ɨ́ ò
é	yéɨ́	yéé	yá	yéó	é koꝛꝛꝛꝛ	é ká	yéò
è	yèɨ́	yèé	yà	yòó	è koꝛꝛꝛꝛ	è ká	yòò
ó	wóɨ́	ó é	wá	wóó	ó koꝛꝛꝛꝛ	ó ká	wóò
koꝛꝛꝛꝛ	koꝛꝛꝛꝛ ɨ́ꝛꝛꝛꝛ, koꝛꝛꝛꝛ	koꝛꝛꝛꝛ é	koꝛꝛꝛꝛ á	koꝛꝛꝛꝛ ó	koꝛꝛꝛꝛ koꝛꝛꝛꝛ	koꝛꝛꝛꝛ ká	koꝛꝛꝛꝛ ò
ká	ká ɨ́	ká é	káá	ká ó	ká koꝛꝛꝛꝛ	ká ká	káo
ò	wòɨ́	wò é	w á	wò ó	ò koꝛꝛꝛꝛ	ò ká	wòò

- 80 **Tableau 8. Pronoms portemanteau**

81 5.2. Nom

82 5.2.1. Constructions génitives-possessives :

- 1) GN + a + GN (deux noms sont reliés par la postposition aꝛꝛꝛꝛ).
- 2) GN + GN (deux noms se suivent directement).

- 83 La première construction est utilisée avec des noms autosémantiques en deuxième position ; la seconde est utilisée avec les noms relationnels.

84 5.2.2. Constructions d'attribut nominal

85 Dans les constructions d'attribut nominal le nom dépendant est préposé au nom principal et lui sert de modificateur (2b).

86 Une construction génitive-possessive :

- (2a) *tùàbù a srɔàsɛ* 'soldat d'un Blanc'.

87 Une construction d'attribut nominal :

- (2b) *tùàbù srɔàsɛ* 'soldat blanc'.

88 5.2.3. Structure du groupe nominale

Tableau 9. Structure du groupe nominale

modificateur de pré-noyau		Noyau		Périphérie			
modificateur	a	GN principal	ATTR	PL NUM	<i>kplɛ</i> <i>kpɔ</i> té	lɛɛ ART FOC REL	<i>bɛbɛ</i> sa <i>kpɛ</i> ké
-2	-1	0	+1	+2	+3	+4	+5

89 **5.2.3.1. Le Noyau lexical** d'un groupe nominal peut être constitué d'un groupe nominal (simple ou complexe) et d'une épithète suivant le groupe nominal.

90 **5.2.3.2. La position +2** (nombre) peut être occupée par le marqueur de pluriel *mū* ou par un numeral cardinal.

91 **5.2.3.3. La position +3** (spécificateurs de nombre) n'est présente que lorsque la position 2 est occupée par un numeral cardinal. Les spécificateurs des numéraux sont : *kpɔ* 'seulement, juste', *kplɛn* 'seulement (un)', *tɛ* 'exactement, précisément'.

92 **5.2.3.4. La position +4** (statut pragmatique) est occupée par les éléments suivants : démonstratif *lɛɛ* 'ceci' ; article *ɛ* ; marqueurs de focus *lɛ* (sujet) et *là* (non-sujet) ; relativisateur *lá* 'lequel'.

93 **5.2.3.5. La position +5** est occupée par des quantificateurs : *bɛbɛ* 'beaucoup', *sā* 'peu', *kpɛn* 'tout', *ké* 'plusieurs'.

(3)	ò	<i>Gbagbo</i>	<i>a</i>	<i>màfá</i>	<i>glɔ</i>	<i>mu</i>	<i>ɛ</i>	<i>kpɛ</i>	<i>síɛ-là</i> .
	3PL	Gbagbo	POSS	fusil	dur	PL	ART	tout	casser-PRF
		-2	-1	0	+1	+2	+4	+5	
	'Ils ont détruit tout l'armement lourd de Gbagbo'.								

94 5.3. Verbe

95 **5.3.1.** Tout verbe, sauf dans la construction du 2 Sg Impératif, doit être précédé d'un sujet.

96 Les verbes transitifs doivent avoir le complément d'objet direct ouvertement exprimé, à la limite, par un élément fictif (pronom non-Sujet 3Sg *à*, les mots *pɛ* 'chose', *mɛɛ* 'personne' etc.).

97 Les verbes réfléchis ont le complément d'objet direct exprimé par un pronom personnel correspondant au sujet ou par le pronom réfléchi *é* pour les formes de 3 Sg.

98 **5.3.2.** Le prédicat peut être exprimé par 1) un verbe fini, 2) une construction copulaire, 3) des formes verbales non finies (prédications dépendantes).

99 **5.3.3.** Formes verbales non-finies :

Nom verbal	V-le ^h
Supin	V-lē
Converbe conjonctif	V-lé/lè

100 **5.3.4.** Constructions prédicatives :

habituel	S Od V̄ (ton moyen)
perfectif	S Od V _a (forme perfective)
progressif	S ò Od V-zí (forme progressive)
futur	S nu ^h Od V-lē
résultatif	Od V-le ^h ò
impératif	Od V

Tableau 10. Conjugaison du verbe à l' 'acheter'

	Forme affirmative		Forme négative	
	2 Sg	3 Sg	2 Sg	3 Sg
Habituel	yá lō	yà lō	yáá lō	ya ^h a ^h lō
Perfectif	yá lúà	yà lúà	yáá lō ^h lē	ya ^h a ^h lō ^h lē
Progressif	yá lō ^h zī	yà lō ^h zī	yáá lō ^h zī	ya ^h a ^h lō ^h zī
Futur	é nu ^h à lō ^h lē	è nu ^h à lō ^h lē	yáá nu ^h à lō ^h lē	ya ^h a ^h nu ^h à lō ^h lē
Resultatif	é lō ^h le ^h ò	à lō ^h le ^h ò	é lō ^h le ^h la ^h ò	à lō ^h le ^h la ^h ò
Imperatif	à lō ^h	-	yáá lō ^h lē	-

101 **5.3.5.** Modèles de modifications tonales

102 Les mots mwans affichent trois types de changements du ton selon le ton du mot précédent, s'ils sont liés syntaxiquement.

- 1) Modèle constant : le ton du mot ne change pas.
- 2) Modèle contrastif :

Ton du mot précédent	Ton du mot suivant
Haut	Haut
Moyen	lexical

Bas	Haut
-----	------

- 3) Modèle coordinatif :

Ton du mot précédent	Ton du mot suivant
Haut	Tombant
Moyen	lexical
Bas	Bas

- 103 Ces modèles de changement du ton en fonction du ton de mot précédent sont caractéristiques de toutes les classes de mots sauf les pronoms.

- Modèle constant :
 - *Maní gbɛ* ‘la main de Mani’, *ɲ gbɛ* ‘ma main’, *ò gbɛ* ‘leur main’.
- Modèle contrastif :
 - *Maní lú* ‘la fille de Mani’, *le lù* ‘la fille d’une femme’, *Zalè lú* ‘fille de Zale’.
- Modèle coordonné :
 - *Bòònɛ drwa nɛ* ‘neveu de Boné’, *Gòònɛ drwà nɛ* ‘neveu de Goné’, *à drwà nɛ* ‘son neveu’.

- 104 Pour les noms, les postpositions, les adverbes et les prépositions, le modèle de changement du ton est indiqué : contrastif (*contr*) ou coordonné (*coord*). L’absence d’indication d’un modèle de changement indique un modèle constant (le ton du mot ne change pas).

- *lù rn* (*contr*) fille
- *drùanɛ rn* (*coord*) neveu (*fils de sœur : pour l’homme qui est l’oncle maternel ti*)

- 105 Pour des verbes on indique le type du paradigme tonal : constant (*const*) ou mobile (*mob*). Les verbes du paradigme constant ne modifient leur ton lexical, des verbes du paradigme mobile changent leur ton selon le ton du mot précédent par des règles complexes (les modèles contrastif et coordonné sont utilisés en différentes formes aspecto-temporels).

- *kɲɪlɛ* v (*mob*) 1) vi 1. se coincer...
- *zinàlɛ* v (*const*) 1) vi descendre...

Abréviations

1 pers.	première personne
adj	adjectif
adv	adverbe
Afr.	français africain
Animist.	mot/sens courant dans le langage du milieu animiste
Arch.	archaïque
ART	l’article défini
aux	mot auxiliaire

B	ton bas
const	verbe du paradigme constant
Christ.	mot/sens courant dans le langage du milieu chrétien
conj	conjonction
cop	copule
Dat	postposition à valeur d'adressée
det	déterminant
excl.	exclusif
Fig.	figuré
FOC	focalisateur
FUT	futur
GER	nom verbal
H	ton haut
ideof	idéophone
incl.	inclusif
intrj	interjection
IRR	irréel
Iv.	français ivoirien
mob	verbe du paradigme mobile
M	ton moyen
n	nom
NEG	négation
num	numéral
Od	complément d'objet direct
Oi	complément d'objet indirect
onomat	onomatopée
OPT	optatif
part	particule
PERF	perfectif
pl.	pluriel
POSS	marqueur possessif
PRF	perfectif
PROG	progressif
pron	pronom
pstp	postposition

REL	marqueur relatif
rn	nom relationnel
S	sujet
sg.	singulier
Trad.	mot/sens courant dans le langage du milieu traditionnel
V, v	verbe
vi	verbe intransitif
vr	verbe réfléchi
vt	verbe transitif
Vulg.	vulgaire

Références

- 106 Bolli, Margrit & Eva Flik. 1978. La phonologie du Mwan. *Annales de l'université d'Abidjan, Sér. H (Linguistique)* XI(1). 59-96.
- 107 Fleming, Caroline B. 1995. An introduction to Mwan grammar. Arlington: University of Texas Masters thesis.
- 108 Perekhvalskaya, Elena. 2004. La morphologie verbale du mwan (Côte-d'Ivoire). *Mandenkan* 39. 69-85.
- 109 Perekhvalskaya, Elena. 2007. Les propositions relatives en mwan. *Mandenkan* 43. 47-59.
- 110 Perekhvalskaya, Elena. 2010. Pronouns and pronominal compounds in Mwan. In Konstantin Pozdniakov, Valentin Vydrin & Alexander Zheltov (eds.), *Personal pronouns in Niger-Congo languages: International workshop. St. Petersburg, September 13-15, 2010. Abstracts and papers: Working materials*, 114-120. St. Petersburg: St. Petersburg University Press.
- 111 Perekhvalskaya, Elena. 2011. Nominalization in Mwan. *Mandenkan* 47. 57-75.
- 112 Perekhvalskaya, Elena. 2014. Mwan language : dictionary and corpus of texts. *ACL Anthology A Digital Archive of Research Papers in Computational Linguistics*. <http://www.aclweb.org/anthology/W14-6509> (4 December, 2018).
- 113 Perekhvalskaya, Elena. 2016. Les moyens anaphoriques du récit traditionnel : un cas du mwan. *Mandenkan* 55. 175-188.
- 114 Perekhvalskaya, Elena. 2017. Mwan jazyk (МУАН ЯЗЫК) [Mwan]. In Valentin Vydrin, Yulia Mazurova, Andrej Kibrik & Elena Markus (eds.), *Jazyki mira: Jazyki mande (ЯЗЫКИ МИРА: ЯЗЫКИ МАНДЕ) [Languages of the world: Mande languages]*, 718-765. St. Petersburg: Nestor-Historia.
- 115 Simons, Gary F. & Charles D. Fennig (eds.). 2018. *Ethnologue: Languages of the World*. 21st ed. Dallas, Texas: SIL International. <https://www.ethnologue.com/> (4 December, 2018).
- 116 Vydrine, Valentin. 2005. Quelques recommandations méthodologiques concernant la description des langues mandé-sud. *Mandenkan* 41. 1-22.

- 117 Vydrine, Valentin. 2010. Le pied métrique dans les langues mandé. In Franck Floricic (ed.), *Essais de typologie et de linguistique générale. Mélanges offerts à Denis Creissels*, 53-62. Lyon: ENS Éditions. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00715537>.
- 118 Vydrine, Valentin & Mongnan Alphonse Kessébeu. 2008. *Dictionnaire Dan-Français (dan de l'Est) avec une esquisse de grammaire du dan de l'Est et un index français-dan*. St. Petersburg: Nestor-Istoria. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00715560>.
- 119 Yegbé, Koffi Antoine. 2000. Processes of nominalization in Mwan. Nairobi: Nairobi Evangelical Graduate School of Theology Masters thesis.

Dictionnaire mwan-français

A – a, comme a, á, à, à zèè lè

- 120 **a conj** marqueur de la possession □ *kòó a gba* notre champ
- 121 **á pron** série contastive focalisée le, lui (3 pers. sg., en position de complément d'objet direct ou indirect)
- 122 **à pron** série non-sujet 1. le, la (3 pers. sg., en position de complément d'objet direct ou indirect) □ *ò nwà à glĩlɛ* ils sont venus le regarder 2. son (le possesseur avec un nom en relation) □ *è jà à gbe púbɔlɛ tuàbù tré* ta il est allé visiter son fils en ville ◇ *à bhèèké* autre
- 123 **à zèè lè n** cause ◇ *à zèè lè, bhèè zèè lè, yèl à zèè lè* c'est pourquoi, pour ça
- 124 **aa part** particule emphatique □ *è bhé cíɛ é kpén gwà bhé ma plénplén aa* elle l'a plumée entièrement !
- 125 **àà, áá, á part** est-ce que, n'est-ce pas ? (marque de question rhétorique ou de précision) □ *ɲòò à pelè bhí ni áà ?* est-ce que c'est à toi que je dois le raconter ? □ *Zàle maa é gwàn áá ?* Zalé a vendu le poulet, non ?
- 126 **àànni intrj** oui, si (réponse affirmative à une question négative ou affirmative) □ *yáá pɛbhleɛ lĩ éé ?* – *ààni* n'as-tu pas encore mangé ? si □ *é pɛbhla gban éé ?* – *ààni* est-ce que tu as déjà mangé ? oui
- 127 **ah intrj** ah ! (soupir de souffrance, douleur, fatigue)
- 128 **áli conj** même si
- 129 **áliké conj** même si, bien que, malgré (souvent avec la particule oo) ; □ *áliké la ò banzí oo, nè mu ò fɛ tɔflà é ba* bien qu'il pleuve, les enfants se baignent dans le marigot
- 130 **àlùkú n** danse (de l'ethnie bété)
- 131 **àma adv** absolument, exclusivement □ *è bláán pɔn là bhlà àma* il n'a mangé que du foutou banane □ *Zàle yáláà Mání kóó àma* Zalé doit épouser Mani absolument (la dot est déjà payée)
- 132 **àmasrɔ̀yi** <Dioula *k'à mäsòrɔ̀*> **conj** parce que, car □ *waa mí yé lɛ àmasrɔ̀yí mí mí magàànnà* ils ne m'ont pas vu parce que je m'étais caché
- 133 **án <ɲ+ à> pron** je le (1 pers. sg., série contractée « sujet-objet direct ») **intrj** oui
- 134 **án <ɲ+a> pron** mon (1 pers. sg., série possessive)
- 135 **Aoobaàdɛ intrj** bonjour, bonsoir (réponse d'une femme à la salutation d'un homme)
- 136 **Aoobaàè intrj** bonjour, bonsoir (la réponse d'une femme à la salutation d'une femme)

137 **àyìlè adv** alors

B – b, comme ba, bàà, bààle

- 138 **ba n 1.** dioula (*ethnie, langue*) □ *ba mu a fétí yi lè tabasakii lé* La Tabaski est la fête des Dioulas **2.** musulman
- 139 **ba n 1.** espace à l'intérieur de qqch **2.** domicile, demeure (*d'une personne*) □ *Zini ba lre* c'est joli chez Jules **3.** période de temps □ *vɔɔ bla ba laa sɔ ɲ ni* je n'aime pas la saison de l'harmattan
- 140 **ba pstp 1.** dans, à l'intérieur (*dans un liquide, un feu, ou un milieu homogène*) □ *yì ba* dans l'eau □ *ɲ dɛ sukalo klàà yaa gáfé yí é ba* mon père a mis du sucre dans son café □ *kaa ò bàá é ba* il y a du poisson dans le riz préparé **2.** parmi □ *gbàádúá plɛ yàà maa mu é ba* il y avait deux canards parmi les poulets **3.** chez, avec □ *kòó ba mwa ta* chez nous les Mwans □ *ɲ ge lè Lènni ba* je veux aller chez Leonie **4.** en (*du temps*), pendant □ *ga mɛɛ kun vɔɔ bla ba* les gens tombent malade pendant l'harmattan ◇ *wáátí kpén ba* toujours
- 141 **bà rn** poche (*d'un vêtement ou d'un sac*) [*dans le vêtement traditionnel, souvent devant, sur le ventre*] □ *gòlí ò é bà yí* l'argent est dans ta poche
- 142 **bàà n** habillement, parure
- 143 **bàá n** riz (*préparé*) [*est considéré comme le repas préféré pour un visiteur respectable, en particulier servi avec du poulet*] □ *ɲ bàá bhle tó lé* je mange le riz avec la cuillère ◇ *bàáyí baka* (bouillie de riz avec du sucre) □ *ò bàáyí mi zr ɔan là zi ébèbèlé* c'est le matin qu'on a l'habitude de consommer le baka ; *gbànglàn bàá* purée de banane plantain mélangée avec de l'arachide grillée et pilée
- 144 **bàá rn** venin ◇ *mɛ bàá* venin de serpent
- 145 **bààle v 1)** vt habiller, parer, saper □ *mí ɲ lú bààlè dunè drɛ é lé* j'ai bien habillé ma fille avec une nouvelle robe **2)** vr **1.** se parer, se vêtir □ *mí ɲ bààlè* je me suis paré ◇ *bàà gbɛya* manière de s'habiller, vêtements □ *ba mu bàà gbɛya laa ò mùà mu bàà gbɛya gbɛɛn* les Dioulas s'habillent autrement que les Mwans ; *bàà pɛ* parure **2.** se moquer (de - ta) □ *gblànè é yà bààzì ɲ ta* la fille est en train de se moquer de moi
- 146 **baán rn** supplément, ajout, augmentation □ *ga é baán ò klází à ba* sa maladie s'aggrave □ *la é baán ò nuzí* la pluie est en train d'augmenter ◇ *ɲ baán* mon associé □ *mɛɛ plɛ nu nule, bhéè mu kle ɲ baán lé* deux personnes vont venir et ils se joindront à moi
- 147 **bààpɛ n** vêtement élégant, toilette de fête, parure □ *ké sró tán yi bhwà ò bààpɛ bèbè lɔ* quand le jour de danse arrive, on achète beaucoup de toilettes élégantes
- 148 **báfù** <Fr. baffle> **n** tambour (*espèce*) [*droit en forme, souvent bilatéral, sa carcasse peut être de bois ou de métal, son son est plus bas que le son des autres tambours ; il est considéré comme un instrument moderne*]
- 149 **baglinle** <ba+glinle> **vt** observer, examiner □ *ò kàkàó baglin pé pólí ta bhéè wà lɔ à zan kòò* on examine d'abord le cacao au port et on l'achète chez son propriétaire
- 150 **bagole** <ba+gole> **vt** trier □ *ó wáa kaa mu é bago yì gɔɔn é ta* nous trions nos poissons sur la rive de la rivière **2.** choisir □ *le yaga lá gè ò bagole la ɲ ta* il est difficile pour moi de choisir parmi ces trois filles

- 151 **bajanwole** <ba+jan+wole> **vt** parler du comportement de qqn (avec un peu de critique) □ è mí là *bajanwozí* c'est de moi qu'il parle □ *Màní à drwàNè Táátoó bajanwozí à dɛ ni* Mani discute le comportement de son neveu Tato avec son père
- 152 **bakánle** <ba+kánle> **vt** éclairer (rendre compréhensible) □ *yá jàn é bakán!* éclaire ta parole ! sois lucide dans ta parole ! 2. s'éclaircir □ *yrɛma é bakààn* le ciel s'est éclairci □ *à yré bakààn* il a quitté l'étape de bébé
- 153 **bákì** <Fr. bac> **n** baccalauréat □ *bákì yele* avoir le baccalauréat
- 154 **balàle, baale v 1)** vi tomber □ *balàle* à être couché (après être tombé) □ *magròó balàle* le manguier est tombé 2) **vt 1.** laisser tomber □ *íj tásá bàláá* j'ai laissé (fait) tomber la cuvette 2. terrasser □ *klùnÉ é mɛɛ gbɔɔN é bàl màyà dan yrɛ nɔɔ* le nain a renversé le géant dans la lutte
- 155 **bàlí** <Fr. baril> **n** baril
- 156 **bàlí** **n** victoire
- 157 **bàlíkón** <Fr. baril+kón> **n** baril
- 158 **bàlò** <Dioula> **n** causerie, bavardage □ *bàlò klɛle* bavarder, causer
- 159 **bàlòŋ** <Fr. ballon> **n** ballon
- 160 **bàlòŋzɔnmí** <bàlòŋ+zɔn+mi> **n** joueur de football □ *íj ñiŋ mí é gbe ò bàlòŋzɔnmí gbèNè lé* le fils de mon voisin est un grand joueur de football
- 161 **bami** <ba+mi> **n 1.** Dioula (représentant de cette ethnie) 2. musulman □ *yaa yàà zi bhíi è klɛ bami lé* il ne voulait pas devenir musulman
- 162 **bándí** <Fr. bandit> **n** bandit
- 163 **banÈ** >> **banÈ gàmà** <ba+nÈ> **n** sauterelle □ *banÈ gbàkpu Zonocerus Orthoptera* sauterelle (parasite des champs) □ Syn. *gàmà*
- 164 **banle v 1.** vi pleuvoir □ *yòò bhla zi la ban ébèbè lé* pendant la saison des pluies il pleut beaucoup 2. se jeter (sur - ta) □ *sròonÈ bààn mɔɔ ta* le chat s'est jeté sur la souris □ *ké ò pɛbhle é òlálá, yáá banle à ta, ká kpén a pɛ lè kéle* quand on dépose la nourriture, ne te jette pas dessus, elle appartient à tous
- 165 **bàŋlí** **n** *Argemone mexicana* argémone, figuier infernal, pavot épineux
- 166 **baya** <ba+ya> **n 1.** traditions des Dioula 2. Islam [les Dioula sont des musulmans prototypiques pour les Mwan] □ *le é yáláá bami é kóó, bhéÈ è wlàà baya yí* la femme s'est mariée avec un Dioula et elle est devenue musulmane
- 167 **bèbè** **adj** nombreux □ *gò do laa yàà lè, gò bèbè lè yàà* ce n'était pas un seul chimpanzé, il y avait beaucoup de chimpanzés □ *ò kààlɔŋ gɔn ébèbè lé Bìjàn plé mu yí* on vend beaucoup de crabes sur les marchés d'Abidjan
- 168 **bébé** **n** moucheron (petit, qui irrite avec son bourdonnement)
- 169 **béní** **n** canne
- 170 **beŋ** **n** grenier
- 171 **bɛɛ** **n** petite forêt (d'arbustes et d'herbes, en lisière de forêt) savane □ Syn. *wáwá*
- 172 **bèÈ** **rn** poitrine (de personne, d'animal) □ *bèÈ dɛle* se frapper la poitrine (se vantant de bravoure)
- 173 **béégbé** **n** Arch. tissu (industriel), coupon (de tissu)
- 174 **béégoli bìviàn** **n** *Perodicticus potto* potto □ Syn. *twà*

- 175 **bɛɛnle v 1)** vi trembler, grelotter, tressaillir □ à gblààn gbɛya yòò é kóó, è bɛɛnnà il a eu tellement peur qu'il a tremblé **2)** vt ébranler, agiter □ plòò lààné mu é bɛɛnzí le vent fait trembler les feuilles
- 176 **bɛɛnle vi** s'approcher (*de - ñi*) □ mí ñ bɛɛnlà wà é ñi je me suis approché du village
- 177 **bɛfi** <Fr. *beurre*> **n** beurre
- 178 **bɛnwóle** < ?+wole> **v 1.** vi arriver à temps **2.** s'accorder, se mettre d'accord (*sur - ta*) □ wáa pléé gɔn jan é wóle blaàn, ó bɛn wòà après la discussion concernant notre commerce, nous nous sommes mis d'accord □ ó pegée pólísíé mu é bɛnwòà gòlí wáádo gbawole là ta les policiers et moi, nous sommes tombés d'accord sur l'amende de cinq mille francs
- 179 **bì n** fleur [*traditionnellement les fleurs n'ont pas de signification symbolique*] ♦ bì kléle, bì kánle être en fleur, fleurir □ lɛɛ là kwléɛn bì kààn ébèbè lé cette année le coton a donné beaucoup de fleurs
- 180 **bì n** nuit (*quand il fait sombre : de 19 à 5 heures*) ♦ bipóle faire (de la nuit), s'anuiter, être surpris par la nuit □ mɛɛ mu é bì pwà gba la les gens étaient surpris par la nuit au champ ; bì pwà la nuit est tombée (il fait nuit) ; bì lá zan bhe la nuit suivante ; bì kpén zi toute la nuit ; bì dodo zi chaque nuit
- 181 **bi part 1.** comme (*condition irréaliste*) □ ké mí lè bi léémi lé, ñ yàa nu gole lèèya é yí si j'étais le président, j'aurais la tête à l'envers **2.** marqueur de contrafactif □ Zàan á gbú makòòlà wáátí ké ba ómòò yàà ó kpée léédanzí bhii è yàa nu mɛɛ vìn mu là makóó lɛ bi Jean s'est défendu lui-même, alors que nous pensions qu'il défendrait plutôt les autres
- 182 **bíbí n** oricou, aigle □ bíbí sɔ mɛɛ sílé l'aigle peut emporter un homme
- 183 **bie bèli wó yri** <calque du dioula *sàamá bèrì*> **n** arbre (*esp. : si souple que l'éléphant ne peut pas le casser*)
- 184 **bie, biye n** *Loxodonta africana* éléphant □ bie nɛ enfant d'éléphant ♦ bie sòn ivoire ; bie zikùŋ les fesses d'éléphant (*de qqn qui n'a pas de fesses*)
- 185 **bielenè, biele n** souris (*très petite*) [*est considérée mangeable ; on les prépare en brochettes sur le feu ou dans les marmites ; les enfants les chassent en creusant leurs trous, d'abord on fait du feu devant le trou et on souffle sur le feu pour que la fumée les étouffe*] □ ó vòtàn é jà téplèŋ ta bhéè è bielenè bèbè dià notre cadet est allé à la chasse et il a tué beaucoup de petites souris
- 186 **bii part** est-ce que (*marque de question avec une nuance de doute*) □ ñ yàa wà la wáátí lá yí Zààn jàn lá wòà é bhé yáan go bii ? est-ce que tu sais ce que Jean a dit quand j'étais au village ? □ mɛlè klà yée Yríé láá nulɛ, è rúsi mu é núle é maa bì pourquoi Irié n'est pas venu, n'a-t-il pas appris l'arrivée des Russes ?
- 187 **biile v (mob) 1)** vt **1.** tordre, tourner □ nɛ é yè án wla é lé biilà l'enfant a courbé le bout de mon couteau □ sɔ é bii é zi bhéè ká lòŋmí é kan mets le pagne autour de tes reins et et allez cueillir les oranges **2.** tourner, tordre □ maa é bhló bii ! tords le cou du poulet □ yà gbɛ biilà il a tordu le bras **3.** bander, enrouler **4.** tourner (*cheval, vélo*) □ ñ sòó é bhló biilà gbɛ kòò ta j'ai tourné le vélo à gauche **2)** vi **1.** se courber, être courbé □ án wla é biilà mon couteau s'est tordu **2.** tourner, tordre, se rouler □ zi é yòò biizí le chemin tourne □ à koo biile ò son dos est tordu ♦ à kpée bii son estomac tourne (fait mal)
- 188 **bíkí** <Fr. *bic*> **n** stylo (à bille)

- 189 **binàle vt** (const) soulever (des choses lourdes, des parties du corps) □ *nè é fúú láá sɔ yɪ* *gboo é binàle ta* l'enfant est incapable de soulever le tronc d'arbre □ *mí ɲ gaan bina bhÉÉ án kpa tàbàlì é ta bhÉÉ wòɲ gaan ma bhÉ é tékpa* je soulève mon pied, je le mets sur la table pour qu'on soigne la plaie qui est desus
- 190 **bigle vt** (const) enterrer (personne, animal) ◇ *mEEbiɲyɛ* cimetière □ *mùà ta ò yàà mEE mu biɲ fÉ zànta* autrefois chez les Mwans on enterrait les gens derrière les maisons
- 191 **bísi** <Fr. (auto)bus> **n** autobus □ *mEE kpén bɔ bísi yí Bìjàn* à Abidjan tout le monde prend le bus
- 192 **bla n 1.** course □ *bla é yààn* la course est terminée □ *víɔn é si bla lè ké bhÉ kan maanè ta* l'avion est plus rapide que l'oiseau ◇ *blasànle* courir, fuir □ *mle blasàn* le serpent s'est évadé **2.** vitesse
- 193 **blà n** plante épineuse, « faux bambou ». [les fibres qui sont extraites de ses feuilles sont utilisées pour faire les jupes des masques mwan] ◇ *blà bùu* fibre de « faux bambou » □ *ò gbàgba òdíní klé blà bùu lé* la jupe du masque est faite de fibres de « faux bambou » ; *blà yí vin* de « faux bambou »
- 194 **blalè, blaalè adv** tout de suite, rapidement
- 195 **blaale vi** grossir, être en forme □ *le blaale lè sɔ mwan gwláan mu ni* les hommes mwan aiment les femmes en forme
- 196 **blaale vt** éplucher (fruit, légume) □ *súglùú blaa !* épluche le manioc !
- 197 **blaan rn 1.** trace, empreinte ◇ *à gaan blaàn* ses traces de pas ; *à gbE blaàn* son écriture, la main de ; *blaan gòðnlé* imiter la manière (des personnes, animaux) **2. blaàn ta** conséquence □ *à blaàn ta nu kléle à ma éyòɔ lé* les conséquences seront mauvaises pour lui (lit. sur lui)
- 198 **blàán, blàànná n** banane (surtout plantain) ◇ *blàán bhÉ do* une banane ; *blàán diiɲ* bananier, régime de bananes ; *blàán vlòð* main de bananes ; *tùàbú blàán* banane (douce) ; *blàán gba* plantation de banane ; *blàán kplòò* banane bouillie ; *blàán yáále* chips de banane ; *blàán pɔn* foutou de banane
- 199 **blaan, blan pstp 1.** après □ *gwle blaàn pɛbhle plÉÉ klâ* après la guerre la nourriture est devenue plus chère **2. sans** □ *náá sɔ yewolè bhí blaàn* je ne peux pas travailler sans toi ◇ *bhÉ blaàn* à part ça
- 200 **blàángbakpámi** <blàán+gba+kpá+mi> **n** cultivateur de bananes
- 201 **bláká** <Dioula> **n** force, santé
- 202 **blàkɔ n** tige de « faux bambou » [s'utilise pour la fabrication des chaises, des lits et des jouets] □ *ɲ gòɲ nè do klà ɲ vòtànÉ ni blàkɔ lé* j'ai fabriqué une petite voiture à mon frère cadet avec du « faux bambou »
- 203 **blaj n** caleçon traditionnel (mâle) [pièce d'étoffe que l'on porte drapée autour des hanches et qui couvre le sexe des hommes]
- 204 **blajdrɛyí** <blaj+drɛ+yí> **adv** minuit, à minuit, nuit profonde
- 205 **blasànle** <bla+sanle> **v** courir
- 206 **bléɲ, béní n** bâton, canne □ *yrèwimu é tááwo béní ma* les aveugles marchent à l'aide d'un bâton
- 207 **blè, blèè n** *Arachis hypogaea* arachide [légumineuse annuelle, cultivée pour son fruit, la cacahouète, qui constitue sa graine et qui se développe sous terre] ◇ *blè yí zìEn* sauce

- d'arachide ; *blè pii* pâte d'arachide ; *blè gole* déterrer l'arachide ; *bònyí blè* **Desmodium adscendens** arachide de brousse [non mangeable]
- 208 **blinà loc** gorge, dans la gorge □ *kaa bhélé dwà à blinàn* l'arrête est coincée dans sa gorge □ *í blinàn ò làzí* ma gorge me fait mal □ *féti é ta bamu bhlàà bèbè blinàn kààn* pendant la fête, les Dioulas ont égorgé beaucoup de moutons ◇ *blinàyiɛn* tristesse ; *è jàn wo à blinà* il mâche les mots
- 209 **blinj rn** gorge (partie extérieure ; de personnes, animaux) ◇ *blinj kúnle* saisir la gorge, serrer la gorge
- 210 **blinje, blinle vt** (mob) lancer, jeter □ *Táatóo kpoti blinnà Blo é ba* Tato a lancé le caillou dans la rivière de Béré
- 211 **blinjta loc** à la décharge, aux ordures [il y en'a dans chaque village] □ *Màni klélé blinj blinjta* Mani jette des ordures à la décharge
- 212 **blò adv** ideo boum (son de chute)
- 213 **blòo n Thryonomys sp.** aulacode, agouti (Afr.) [gros rongeur dont la chair est très appréciée, préfère la fraîcheur et l'humidité, ravage souvent les champs de riz] □ *blòo mu siɛ mlò bhɔle* ma les agoutis ravagent les plantations de riz
- 214 **bloole v 1)** vi 1. manquer (de - avoir besoin ma) □ *ó bloole laa ò pɛbhle ma* nous ne manquons pas de nourriture □ *mɛɛ bèbè wi dià bòn ma, bhéè mí blòlòl* beaucoup de personnes ont tué du gibier à la chasse et moi, je n'ai rien eu 2. priver, dépouiller (de - ma) □ *í pɛbhle bloo é ma* je te prive de nourriture
- 215 **bloole vi 1.** être débroussaillé (chemin) 2. casser, labourer, débroussailler (espace nouveau avec la machette, houe) ◇ *zi bloole frayer* le chemin □ *ké ò zi kpáálé ò yrɛ ma bloo cònyò lé* quand on fraye un chemin, on débroussaile une place avec la machette
- 216 **blòwóle vt 1)** 1. pétrir (pâte, argile avec la pelle) □ *ò pèè blòwo bhéè wà klu bhéè wà dɔ fé* lé on pétrit l'argile, on la roule et on en construit des maisons 2. brûler à cloques (les mains etc.) □ *gbɔ téle é í gbɛlàà é blòwòl* le canari chaud m'a brûlé les mains à cloques 2) se brûler à cloques □ *í gbɛlàà é blòwòl* ma main s'est brûlée à cloques
- 217 **blòn I n** singe (poilu comme un mouton, avec une queue blanche)
- 218 **blòn II adv** pas du tout, pas l'ombre, pas une goutte
- 219 **bloole v 1)** 1. vt coller □ *nègwáannè é, yaa wèèn sí kplo é pón yrɛ é líí blòlòl dàan yì lé* le vieil homme a collé le trou de sa gourde de vin avec du caoutchouc 2. attacher fortement □ *kplo é bloole ò sòò é ma* la goude est attachée au vélo 2) vi 1. se coller □ *làànè é blòlòl táás é ma* la feuille s'est collée à la cuvette ◇ *yrè líí bloo* les yeux se collent ; *è bloo zà ma* il exagère ! 2. être attaché fortement 3. coller (à ma) □ *nè mu bloo ò nɛɛ mu ma* les enfants se collent à leurs mères
- 220 **blú, brúú** <Fr. boule> n pain [surtout un pain long] ◇ *blú yrí* baguette ; *blú yrí do* un pain ; *blú pii* farine
- 221 **bluj I rn** nombril ◇ *bluj bhɔle* avoir une hernie ombilicale □ *nè é blun bhɔle ò* ce petit a une hernie ombilicale
- 222 **bluj II n** jachère □ *í gòò bɔlè lɛɛ là án blun é ta* cette année je vais semer du maïs sur mon terrain en jachère
- 223 **bole v (const) 1)** vi 1. rester □ *bo fé lé ma* reste à la maison ! 2. vivre □ *è bo wàla mlɛ do là* il reste au village un mois (tous les ans) ◇ *bole tré ta* vivre 3. prospérer □ *bhé nɔ́ò bo àà ?* ça va chez vous au village ? 4. rester en vie, se préserver □ *mɛɛ yaga kpó lè bwà* il n'a

- que trois personnes qui sont restées □ *zà ké do kpó láá bolé sàyaàn mu é kánle blaàn ò dè*
a fálà rien n'est resté dans la maison de mon père après le passage des assaillants
5. surveiller, veiller (*sur – ba*) □ *bo nè é ba* surveille l'enfant 6. garder en mémoire (*de*
qui – kpéé) □ *sò za mu é bèbè bwà ò kpéé* j'ai gardé en mémoire beaucoup de pratiques
d'autrefois 7. *è bùa sa ké* presque (*lit. il restait un peu que*) □ *è bwà sa ké ò báláá* j'ai failli
tomber 2) *vi* rester □ *ò nè é bo Bìjà* mon enfant va rester à Abidjan
- 224 **bònjazí n** danse (un des types de) [*danse de réjouissance sans masques accompagnée de*
plusieurs instruments musicaux y compris la guitare ; venue des Baoulés ; les jeune filles non-
mariées prennent part à cette danse activement]
- 225 **bòò adj** immature, non formé (*fruit*) ♦ *bòoné* immature et petit □ *mángroó é wòò ébòoné*
lé ces deux mangues sont petites et non-formées
- 226 **boo bènè n** *Sterculia tragacantha* *sterculia* (*arbre aux larges feuilles*)
- 227 **boo rn** 1. beau-parent (*de l'homme ; plus âgé*) 2. beau-père, belle-mère (*d'homme*) ♦
boogwleen beau-père (*d'homme*) ; *boole* belle-mère (*d'homme*) ; *boomu* beaux-parents
(*d'homme*) 3. père du beau-fils ou de la belle-fille, mère du beau-fils ou de la belle-fille
- 228 **boolà adv** après, plus tard □ *ké yá pià à ni boolàzi ò gbú lè nu à kpén yòòndele* si tu le lui
racontes, moi-même je traduirais après ♦ *na boolazimi* femme cadette (*en famille*
polygame) ; *wòò boolazi* à bientôt !
- 229 **booya** <boo+ya> **n** relations entre les beaux-parents
- 230 **bòsó** <Dioula> **n** 1. pêcheur □ *Syn. kaademi* 2. bozo (*ethnie, langue*)
- 231 **bòó n** *Bambusa vulgaris* bambou (*de Chine*)
- 232 **bòò n** forêt (*tropicale*) ♦ *bòò ti* forêt dense
- 233 **bòòle v** *vr* se transformer (*en – lé*) [*seulement en sorcellerie*] □ *mí ò bòòlà jàrà lé* je me suis
transformé en lion □ *sròónnù lè sò é bòòlè pè kpén lé* c'est le sorcier qui peut se
transformer en toute chose
- 234 **bóówóle v** gagner, profiter □ *bhé bóówòà* c'est lui qui a profité
- 235 **bòle v** (*const*) 1) *vt* 1. mettre (*dans qqch*) □ *ò yá gòò é bwà garàzi yí* j'ai mis ta voiture au
garage 2. mettre (*sur le poignet : bracelet, montre etc.*) □ *kà ò mágbé, mí án mótró bò ò gbé*
ta attendez-moi, je vais mettre ma montre ♦ *drón bòle* emprunter □ *Màni gòlí drón bwà*
à nàágwlen kóó Mani a emprunté de l'argent à son grand frère ; *win bòle* envoyer qqn □
án win bwà gòlí sí yré nòò je l'ai envoyé pour chercher de l'argent ; *ngblo bòle* opiner de
la tête ; *wee bòle* frétiller de la queue, remuer la queue ; *zruy bòle* enrouler, s'enrouler □
mle á zruy bò le serpent s'enroule ; *wànni bòle* jouer à l'awalé ; *wànni bòle* préparer des
beignets de banane ; *bàlò bòle* bavarder, causer 2) *vi* 1. monter (*cheval, bicyclette – ta*) □ *ò ò*
bò sòò ta je monte à vélo ♦ *bòle gwlaan mu* ba passer l'initiation □ *náágwleen gbe bwà*
gwlaan mu ba gban le fils de mon grand frère est déjà initié ; *làklùu yí bòle* être scolarisé
2. se poser, se placer □ *gòò é bò garàzi yí* d'habitude la voiture est dans le garage
- 236 **bòmóó** <Fr. *bonbon*> **n** bonbon
- 237 **bòmóóyànní n** *Mantis religiosa* mante religieuse (*insecte*)
- 238 **bòn l n** 1. savane, brousse ♦ *bònyí* sauvage, de brousse ; *gele bònma* aller à la chasse □
mèè mu é jà bòn ma les hommes sont allés à la chasse ; *bòn klèle* faire la chasse 2. herbe
□ *ò wà kpéé bòn é kpén go kóókò mle mu laa wlale fálà mèè mu zi* on arrache toute
l'herbe dans le village afin que des serpents n'entrent pas dans les maisons

- 239 **bòn** II **rn** 1. cerveau, cervelle (d'homme, d'animal) □ ò blòò ògblo wi bhéè wà bòn bhle on casse la tête d'agouti et on mange sa cervelle 2. moelle (d'arbre ; des arbres à la moelle molle)
- 240 **bòn pú n** herbe (nom générique pour toutes sortes de grandes herbes vert claires)
- 241 **bònle vi** pourrir (de viande, fruits, légumes) □ yromazi bhòle plej wi é nu bònle la viande va se gâter vers le soir □ wi é bwàn bhee é líí l'animal a pourri dans le piège
- 242 **bònmaté** <bòn+ma+té> **n** chenille (esp. : couleur de feuilles, le contact est urticant)
- 243 **bònmlé n** *Dendroaspis viridis* mamba vert (petit serpent vert : venimeux et très dangereux) □ mle yòò le bònmlé lé àmasròyí waa madò vej bhéyaéyí à fle é yré pegée bòn yré ò do bhéè yaa mēē sònkpàlé ò éyòó lé le mamba vert est un serpent très dangereux, parce que il est de la même couleur que l'herbe, et c'est très difficile de le remarquer, tandis que sa morsure est très dangereuse pour les hommes □ bònmlé waa bhé bhle le mamba vert, on ne le mange pas
- 244 **bòtò** <Dioula> **n** sac □ ò mlò bòtò sac de riz ; bòtòné sachet, porte-monnaie (traditionnel) ; gbeyí bòtò sac qui est accroché au bras
- 245 **bu rn** tombe, tombeau ò bu kwléle enterrer □ mwà ta sò ò yàà mēē bu kwle fē too zi, bhéè ò yàà nè mu bu kwle bòn yí autrefois les Mwans enterraient les adultes derrière la maison, les enfants étaient enterrés dans la brousse
- 246 **búatí** <Fr. boîte> **n** boîte (de conserve)
- 247 **bùkénge n** tortue d'eau □ bùkénge mu ò ó ba wàla Blo ba, ké wòò kwân, wòò dōcīe bhéè wòò bhle il y a des tortues dans notre rivière de Béré, quand nous les attrapons, nous les faisons frire et les mangeons
- 248 **bùgbhàà, bùmàà n** 1. étoile la plus brillante (peut être une planète) 2. étoile du matin
- 249 **bùsábùsá adv** *ideo* grand
- 250 **bútèlí** <Fr. bouteille> **n** bouteille
- 251 **bùtíkí, bùtíkì** <Fr. boutique> **n** boutique
- 252 **bùu n** 1. tille (d'un bois) 2. fibre (d'un bois ou tissu) 3. planure, sciure (déchets de coupe)
- 253 **bùùnÉ n** piège à poisson
- 254 **bùzii** <Fr. bougie> **n** bougie
- 255 **bwee, bwe n** 1. poussière (sur la surface) ò bwe gblèè poussière en air (lit. odeur de poussière) □ vòò bhla zi bwe gblèn ò ébèbè lé il y a beaucoup de poussière pendant l'harmattan 2. sable (sec qui couvre la terre)
- 256 **bwele v** 1) vt réveiller □ nēē á né é bùèlà la mère a réveillé son enfant 2) vi se réveiller □ wàla mō kpén bwe épléélé on se réveille tôt au village

Bh – bh, comme bhaa, bhaa yá táá é nráa

- 257 **Bhaa é dō** <bhaa+é+dō> *intrj* bonne chance !
- 258 **bhaa n** fruit (d'arbre), noix □ kpáko bhaa noix de coco ò yì bhaa fruit
- 259 **bhaa part** marqueur d'optatif
- 260 **bhaa rv** fructifier, porter des fruits (de plantes) □ mánggròó é bhaa le manguier porte fruits □ án páá é yà bhàlà do kpó ma calebasse a déjà porté des fruits

- 261 **bhaa yá táá é nráa** <soi+ton+route+Art+bon> **intrj** bon voyage
- 262 **bhaagbezu n** oiseau (*esp. : petite poule de brousse à plumage roussâtre qui chante avant la pluie*)
- 263 **bhaama adv** 1. pour rien, sans aucune raison ◇ *bhé láá sánlɛ bhaama* cela n'a commencé pour rien (*le debut d'un conte traditionnel*) 2. gratuitement □ *ɲ saflée nàà à ni bhaama* je l'ai donné du savon gratuitement
- 264 **bhaaplɛɲ** <bhaa+plɛɲ> **n** être humain
- 265 **bhaapú** <bhaa+pú> **n** albinos [*la naissance d'un albinos est considérée comme un malheur*] □ *le é, è bhaapú do yàà* la femme a mis au monde un albinos
- 266 **bhàkúú adv** ideo édenté
- 267 **bhe adv** 1. ici (par rapport à l'interlocuteur) 2. particule de discours ◇ *wáátí lá ba bhe* dans le temps quand
- 268 **bhee n** funérailles, obsèques, commémoration d'un mort ◇ *bheekpàle* funérailles
- 269 **bhee n** piège, lacs (de liane, de corde) ◇ *glùyí bhee* un piège posé à l'intérieur d'un trou (pour les animaux plus gros)
- 270 **bhèèle v (mob) 1** vt 1. guérir (par un médicament, un remède) [*dans la vision mwan, ce n'est pas le médecin, mais son médicament qui guérit*] □ *nivakini ɲ bhéélà* la nivaquine m'a guéri □ *mɛɛ bhèèle é è jà à ba fé lé ma* l'homme guéri est parti chez lui ◇ *bhèèza* l'affaire de guérison 2. sauver ◇ *Christ. bhèèza salut ; Bhèèmi Sauveur 2*) vi être guéri □ *gadɛmi é ò bhéézíú* le malade va mieux
- 271 **bhé kle ké conj** ça veut dire, par conséquent, donc □ *ké wi é vɛn dwà bhé kle ké à síéle* ò si la viande pue, ça veut dire qu'elle est gâtée
- 272 **bhe n 1. rn** grain (du riz, maïs, sorgo), noyau (de mangue, d'avocat), tubercule (de manioc, d'igname) ◇ *màfá bhe* balle ; *gbɛnè bhe* doigt ; *gaannè bhe* orteil 2. partie en fer (d'un instrument tranchant) ◇ *wla bhe* lame d'un couteau 3. un (indique la singularité des objets formant une paire ou des objets perçus comme une masse) ◇ *zrò bhe* une abeille ; *yrè bhe do* un œil 3. particule qui unit les numéraux des vingtaines avec les unités ◇ *mia plɛ bhe* vu ta *srwáplɛ* cinquante sept
- 273 **bhe n** plaie □ *Nèné a bhe mláánà* la plaie de Nené a enflé
- 274 **bhé pron 1.** celui-ci, celui-là (3 Sg ; série contrastive démonstrative) □ *nè é tási é báláá bhéè bhé wía* l'enfant a laissé tomber la cuvette et elle s'est cassée 2. ce ◇ *bhéza ma* en effet, à cause de ça ; *bhéyí* donc □ *kà ge bhéyí* allez donc !
- 275 **bhe rn** ami, amie, camarade (d'habitude partie d'un mot complexe) ◇ *bhegwɛn* ami ; *ɲ bhenè mu* mes petites amies
- 276 **bhéè** <bhé+là> **pron** celui, susmentionné pronom anaphorique contracté avec le marqueur du focus
- 277 **bhéè conj** et, ensuite □ *án klâ bhéè gààngáán é wèà* j'ai fait parler le perroquet □ *mí jà bhéè è yi dià* je suis allé et il s'est endormi
- 278 **bheɛɛ, bhaᵛà onomat** bêlement (le cri de mouton)
- 279 **bhéèké det (contr)** autre (pas celui à qui on s'attend) □ *mɛɛ bhéèké do kpɔ̀ lè nwâ ɲ ta* c'est une seule personne qui est venue chez moi (pas celle qui était attendue) □ *mɛɛ bèèké nɛɛ lè kéle* c'est la mère d'une autre personne ◇ *bhéèké do* l'autre (des deux),

bhÈÈké nále, bhÈÈké pwéle rembourser (rendre l'équivalent de ce qui avait été pris) □ ᵐ
Táatoo à mlɔ́ é bhÉÉké náa l'ai remboursé le riz à Tato

280 **bhÉÈmale conj** c'est pourquoi

281 **bhÉËyilè** *conj* donc, c'est pourquoi □ *é gólí bèbè yà bhÉËyilè é fé gbèntèn do dwà* j'ai
gagné beaucoup d'argent, c'est pourquoi j'ai construit une grande maison

282 **bhÉÈzÈÉlè** *conj* c'est pourquoi

283 **бхгwlεεn** <bхε+gwlεεn> **rn** 1. ami, camarade 2. copain, amant (d'une femme)

284 **bhεgwlεεnya** <bhε+gwlεεn+ya> **n** amitié

285 **bhÉláálè** <bhÉ+láa+lè> *conj* ou, sinon

286 **bhéle** <bhé+le> **pron** c'est lui, c'est ça □ *Màní pe káá mwan ta kaadeɣbe é bhéle gè, ò kaa biná leyrɔŋ lé yì lâ* Mani dit qu'en pays mwan, la manière de pêcher est comme ça : on repêche les poissons dans le fleuve avec les épuisettes

287 **bhεle** <bhε+le> **rn** 1. amie 2. copine, amante

288 **bhελé n** os (d'homme, d'animal) ♦ *wi bhελós* os d'animal ; *drεγί bhελé* colonne vertébrale

289 **bhémalè, bhéèmalè** <bhé+ma+lè> *conj* c'est pourquoi, à cause de ça □ *ga yàà à ma*
bhémalè yaa yàà sɔ yewolè il était malade, c'est pourquoi il ne pouvait pas travailler

290 **bhɛnɛ** **n** 1. *rn* beau-frère (frère cadet du mari), [« mari à plaisanterie » qui est le mari potentiel en cas de décès du mari] 2. belle-sœur (femme du frère aîné), [« femme à plaisanterie »] □ Syn. *qbààɛ*

291 **bhÉyaÉyí** <bhÉ+ya+É+yí> **conj** car, en effet, puisque □ *waa madɔ veŋ bhÉyaÉyí à flÉ pegée*
bòn yrÉ ò do on ne le (serpent) repère pas tout de suite parce que la couleur de sa peau
 est la même que celle de l'herbe □ *Syn. àmasròyí*

292 **bhÉyí** <bhÉ+yí> **adv** ainsi, en effet, donc

293 **bhɛzàmalè conj** c'est pourquoi, à cause de ça

294 **bhī** *pron* toi (série emphatique)

295 **bhũ** *conj* comme (pareil) □ à *ńgblo* ò *bhũ kpákò bhaa* sa tête est comme une noix de coco
 ♦ *yòò bhũ* il semble, comme si □ à *ta* ò *édòòlè zòn*, *yòò bhũ ga* à *ma* il est atonique
 aujourd'hui, on dirait qu'il est malade ♦ *yòò bhũ* épegée il faut que □ *yòò bhũ épegée ń ge*
 il faut que je parte

296 **bhûi pron** te (2 pers. sg., série emphatique non-sujet)

297 **bhîle v (mob) 1** vt allumer (*lampe, électricité, gaz*), mettre en marche (*l'ordinateur ou qqch qui produit de la lumière*) □ *ġ gàà É bhi* je mets le feu à la paille (pour donner de la lumière) **2** vi s'allumer □ *gàà É bhi élrelé* la paille donne beaucoup de lumière

298 **bhlà** manger (Perf. *bhle*)

299 **bhla** mensonge ◊ *bhla pele* mentir □ *bhla pele* ò *éyóó lé* mentir est mauvais ; *bhla kpále* calomnier, diffamer (*qui - ma*) □ *ń ma bhlakpámi nwà* l'homme qui parle mal de moi est venu ; *bhlapemi* menteur □ *bhlapemi do* à *pià ń ni káá bie mu si* un menteur m'a dit que les éléphants savaient voler

300 **bhla, mla n** bêtise, manque de bon sens (*propre aux enfants*) [*les enfants ne distinguent pas entre ce qu'on peut dire et ce qu'on ne peut pas dire ; ils ne savent pas retenir leur gloutonnerie*]
 ◇ *bhla* ò é yí tu es bête □ *gblà̀nè é fà̀là̀ jà̀n kpén pwɛ pɛ́ɛ lìi ; bhla* làò à yì sa la jeune fille raconte tous les secrets de la maison, elle est trop bête

- 301 **bhla** *n* temps, moment □ *pɛbhle bhla bhwa* il est l'heure du déjeuner ◇ *bhla é dèla ba* quand ? à quel moment ? □ *é nu yáa ye é léyan lɛ bhla é dèla ba* quand auras-tu achevé ton travail ? ; *bhla ké ba* souvent ; *bhla é kpén ba* toujours □ Syn. *wáátí*
- 302 **bhlà, bhlàà** *n* mouton, brebis □ *flámu bhlà gblee* les Peuls élèvent des moutons ◇ *bhlààda* brebis ; *bhlààgwleɛn* mouton ; *bhlààné* agneau ; *bhlàgblèmi* éleveur de moutons
- 303 **bhlààtagbìnni** <bhlàà+ta+gbìn+mi> *n* Christ. pasteur □ Syn. *pàsɛlí*
- 304 **bhlè** *n* termite ◇ *bhlènáa* reine des termites □ Syn. *bhlèwíj kpàà*
- 305 **bhlele** *vt* (mob) manger ◇ *pɛbhlele* manger (vi) ; *gòlí bhléle* gaspiller (argent) ; *yrèn bhléle* souffrir ; *lè bhléle* bouger les lèvres (d'habitude des animaux) ; *líi bhléle* faire semblant de manger en remuant les lèvres
- 306 **bhlemazi** *rn* bordure (de chemin, champ, rivière)
- 307 **bhlèngbè** *n* 1. dirigeant, chef [autrefois, un chef sacré qu'on transportait en hamac] 2. Christ. roi □ Syn. *fúá* ◇ *bhlèngbèle* reine ; *bhlèngbè fé* palais ; *bhlèngbè kpe* trône 3. richard
- 308 **bhlèngbèya** *n* Christ. royaume □ *án bhlèngbèya, yaa yrɛ laa ò gè* ; *án bhlèngbèya, yaa yrɛ ò laanííma* mon royaume n'est pas ici, il est dans les cieux
- 309 **bhlepe** <bhle+pɛ> *n* aliment, (qqch mangeable) □ *zo lè bhlepe lé éé ?* est-ce que le margouillat est mangeable ?
- 310 **bhlewi** <bhle+wi> *n* viande, animal (mangeable) □ *bhlewi láá kwɛn lé* le caméléon n'est pas mangeable
- 311 **bhlèwíj kpàà** *n* reine des termites □ *waa bhlè bhle dúj ò bhlèwíj kpàà bhle, bhéé bhé nra* on ne mange pas termites, mais on mange la reine des termites, elle est bonne au goût □ Syn. *bhlènáà*
- 312 **bhlɛ** *n* 1. corde □ *Táatoo dri yrèlà bhlɛ lé* Tato a attaché la vache avec une corde ◇ *zruɲbhlɛ* coussinet (un morceau d'étoffe roulé en rond pour supporter une charge qu'on porte sur la tête) ; *gbònbhlɛ* intestin ; *bhlɛ bɔle* attacher avec la corde (à - *ma*, sur - *ta*) 2. amulette au cou (cordon en cuir)
- 313 **bhlé** *n* *Cephalophus sp.* céphalophe (petite antilope)
- 314 **bhleklɔ** <bhle+?> *n* liane (grosse)
- 315 **bhlén zro** *n* *Tragelaphus angasi* nyala (antilope de taille moyenne)
- 316 **bhlíngán-bhlíngán** *adv* ideo ça et là (de qqn se roulant par terre)
- 317 **bhlo** *adj* très jeune □ *gòò diin é bhlo nè* lè c'est un très jeune plant de maïs
- 318 **bhlo** *n* assiette (en argile) □ *mwà mu bhlo lɔ gbàtɔ le mu kòò* les Mwans achètent les terrines des femmes sénoufo
- 319 **bhlòó** *adv* ideo miam (en mangeant à pleines poignées)
- 320 **bhlòòle** *vt* (mob) presser, tordre ◇ *yì bhlòóle* presser, extraire le jus, tordre (vêtement) ; *lè bhlòóle* presser le bout de tissu mouillé
- 321 **bhlɔ** *n* 1. *rn* cou (d'homme, d'animal) ◇ *gbɛbhɔ* poignet ; *gaanbhɔ* cheville 2. guidon (de vélo, moto) ◇ *sòò bhlɔ* attelage de chevaux
- 322 **bhlù** *n* vipère [mangeable ; la viande est parmi les plus recherchées ; totem des Yahiri et de certains autres clans] □ *íj bhlù yrɛn bhlà, bhlù yrɛn nana* j'ai mangé les œufs de la vipère, ses œufs sont bons
- 323 **bhlùwlènné** *n* chenille-vipère (esp.)

- 324 **bhlùzúŋ n** *Channa obscura* lotte (poisson)
- 325 **bhóbhó n** muet, sourd-muet (personne) □ *bhóbhó plɛ* ò ó ba wàla il y a deux sourds-muets dans notre village ◇ *bhóbhóné* muet
- 326 **bhodruú n** *Tilapia aurea* tilapia bleu (poisson)
- 327 **bhófłótò n** pain rond, beignet (boules de farine frites à l'huile)
- 328 **bhoo n** cabri, chèvre (générique) ◇ *bhoo nàà* chèvre (féminine) ; *bhoo gwłɛɛn* cabri
- 329 **bhòòlaplɛ n** mercredi ◇ *bhòòlaplɛ ma* le mercredi
- 330 **bhòkú-bhòkú adv** *ideo* mou, moelleux (du pain, fruit très mûr, coussin, fauteuil etc.)
- 331 **bhɔle v** (mob) **1.** vi **1.** pousser (des plantes), germer **2.** arriver □ ò gòà blasànle é lé Bìjà ò *bhwà gban Tùmòdí* ils ont quitté Abidjan en courant, et ils sont déjà arrivés à Toumodi **3.** arriver (de temps, saison) **4.** aider (à – ba) □ *Màní nwà án fé é lâ kóókò ké è bhɔ í ba* Mani est venu à ma maison pour m'aider ◇ *bhóŋbami* aide, Christ. diacre **2)** vt **1.** faire pousser (des plantes) **2.** tourner (une toupie), conduire (moyen de transport ; ne se dit pas de monture ni de bête de trait) □ *í gòŋ bhɔle daanzí* j'apprends à conduire la voiture ◇ *trébhɔle* être fatigué ; *tóbhɔle* Christ. glorifier □ *kòó Zèzú tóbhó, Wàànbhaa gbe lè* glorifions le nom de Jésus, le fils de Dieu
- 332 **bhu adj** nombreux □ *í mɛɛ bhu mu yà* j'ai vu beaucoup de personnes □ *Sòbìsì nránè mu* ò *ébhulé* les petits-enfants de Sobisi sont nombreux
- 333 **bhulàle v** **1)** vi se courber, se pencher □ *le mu bhuláá mlɔ kán yrɛ nɔɔ* les femmes se sont courbées pour moissonner le riz **2.** couvrir (d'oiseau) □ *maa bhulá á yrɛn ta* la poule couve ses œufs **2)** vt **1.** courber, pencher, faire se courber, faire se pencher **2.** couvrir (un récipient) □ *í tásá é bhuláá gbɔ é líí* j'ai renversé la cuvette et couvert la marmite
- 334 **bhwèle rn** Péjor. coépouse (du même homme) ◇ *nɛɛ bhwèle* marâtre, autre femme du père (dans la famille polygame)
- 335 **bhwèle v** (mob) **1.** vt manquer, louper (cible) □ *í maanè é bhwèl à án maanè de daan é lé* j'ai loupé l'oiseau avec mon lance-pierre **2.** laisser échapper (du piège) □ *án ganyan é blòò é bhwèl à* mon piège a laissé échapper l'agouti

C – c, comme ca, cécó, can

- 336 **ca n** dette (de ce qu'on rembourse sans le rendre : argent, nourriture, etc.) ◇ *ca kpále* prêter □ *Táatoo mlɔ ca kpàà í ma* Tato m'a prêté du riz ; *ca gbawole* rembourser une dette □ *í Táatoo à ca é gbawòà* j'ai remboursé Tato ; *ca lé* à crédit
- 337 **ca diiŋ n** *Blighia sapida* pommier d'aki, akée [arbre au tronc épais, dont les fruits sont très appréciés par les tisserins, qui y font leurs nids] **càcà intrj** attention ! (avertissement)
- 338 **cácó n** cigarette (improvisée), [les feuilles sèches du tabac écrasées et enroulées dans des feuilles sèches de bananier]
- 339 **can n** **1.** conte, récit (imaginaire) ◇ *can bɔle* raconter des contes ; *glawò pegée loonè a can* le conte de l'hyène et du lièvre **2.** Fig. événement irréel ◇ *yòò bhîi can* c'est comme un conte
- 340 **càn n** or (métal précieux et objets en or) ◇ *càn bhɛ* grain d'or
- 341 **cára n** entonnoir [traditionnellement fait de feuilles de manguier ou de calebasses]

- 342 **cé** *adv* 1. calmement, sans bruit □ *ɲ nè plɛ yaàle ye cé* je vois deux enfants assis calmement □ *bo cé !* sois calme ! 2. soigneusement, avec précaution □ *Zàle ò cèké tása é dulàzi cé* Zàlé place doucement la cuvette d'atiéké
- 343 **cécé** *adv* d'une manière ordonnée, comme il faut □ *mɛɛ lá bhe, è zà klɛ cécé* cet homme, il fait toutes choses de façon ordonnée
- 344 **cèké** <Baulé> *n* atiéké (Afr.) [sorte de couscous de manioc râpé et fermenté ; traditionnellement inconnu des Mwans, ils l'ont emprunté aux peuples akan du sud]
- 345 **cèmòò** <Dioula> *n* vieux
- 346 **Cèsaà** *n* mardi
- 347 **ciè diiŋ** *n* *Piliostigma thonningii* pied-de-boeuf (arbre)
- 348 **cíee** *adv* sur le feu (en préparation)
- 349 **cié, ciée** *n* 1. invité, étranger (Iv.) ♦ *cié klɛle* accueillir, honorer □ *kùŋlii é yè ɲ cié klâ élrele* le chef m'a bien accueilli 2. étranger
- 350 **ciéya** <cié+ya> *n* hospitalité ♦ *ciéya klɛle* bien accueillir
- 351 **ciɛ rn** 1. poil (d'animal, sur le corps humain) [les poils sur le corps sont vus comme un signe de beauté], piquants (de porc-épic) □ *le mu gwláan ciɛ kle mu manra káá ò flé ma ò bhî mlɛ ; ò ciɛ bhe do kpó láò ò ma* les femmes se moquent des hommes sans poil, elles pensent que leur corps ressemble à celui du serpent, privé de poil ♦ *lèta ciɛ* moustache ; *lèzàà ciɛ* barbe ; *gàama ciɛ* favoris ; à *wíŋ ciɛ* crinière, frange (de cheval, d'âne) ; *ciɛ bhe do* un poil 2. plume ♦ *maa ciɛ bhe do* une plume d'oiseau 3. aile (d'insecte)
- 352 **ciɛ, ciɛɛ** *n* panier (y compris des paniers pour la pêche) [souvent fabriqués par les aveugles]
- 353 **cién, cién rn** héritage (qu'on laisse après sa mort) [chez les Mwans l'héritage est distribué entre les enfants, par ordre d'âge (la part de l'aîné est plus importante), on ne fait pas de testaments. On hérite des champs de café, de cacao, des vêtements, et des fétiches, le plus souvent, l'argent n'est pas considéré comme objet d'héritage] □ *à cién kpén bòà à lù ni* tout son héritage est revenu à sa fille
- 354 **ciénle v 1)** vt casser (en deux un objet long et dur, e.g. bras, bâton, pain dur) □ *le mu yòò cién* les femmes cassent des fagots 2) vi se casser (d'objet long dur) □ *à gbɛ é ciénlà* il s'est cassé le bras
- 355 **cílo** *n* voir kílo
- 356 **cóŋ-cóŋ** *onomatop* tchac-tchac (bruit produit lorsqu'on coupe du bois)
- 357 **còŋyò, cuŋcuŋ, còŋgò** *n* machette (de fabrication industrielle)
- 358 **có** *adv* même
- 359 **có intrj** bon ! bravo ! absolument ! (expression d'approbation) □ *có ! é sɔ cèké klɛlè !* eh oui ! tu sais faire de l'atiéké !
- 360 **cùŋcùŋ** *n* Arch. machette

D – d, comme da, dàan, dàancènɛnɛ

- 361 **da** *n* femelle (d'animal) □ Syn. *nàà*
- 362 **dà** *n* *Hibiscus sabdariffa* hibiscus (plante herbacée) [les feuilles fraîches sont la base de la sauce] ♦ *dà tɛŋ* bissap (Afr.)

- 363 **dàan n** 1. caoutchouc, plastique (*matériaux élastiques et articles qui en sont faits*) 2. lance-pierre ◊ *maanèdɛ dàan* lance-pierre pour chasser les oiseaux 3. seau en caoutchouc
- 364 **dàancèjèèné n** *Ficus elastica* caoutchoutier, plante à caoutchouc (*de brousse*) [*plant à feuilles larges, épaisses et luisantes, utilisé pour produire le caoutchouc*] ◊ *dàancèjèèné yí* jus du caoutchouc (*utilisé comme colle*)
- 365 **daanlè v** 1. vt enseigner qqn (*faire qqch - Verb-le lé*) □ *yà daanzí bhee bɔle lé* il lui apprend à poser des pièges 2. apprendre qqch (*ou faire qqch*) □ *ɲ mùà wli daan* j'apprends la langue mwan □ *ɲ bɔle daanzí sòófálí ta* j'apprends à monter à cheval ◊ *daanleya* éducation ; *séwé daanyɛ* centre d'alphabétisation
- 366 **daanlɛɛ n** *Acacia ataxacantha* acacia (*esp. piquant*)
- 367 **daanmi** <daan+mi> **n** maître, enseignant ◊ *tùàbù wlí daanmi* enseignant en langue française
- 368 **dáású n** *Hystrix sp.* porc-épic, hérisson (*Afr.*) [*est chassé pour sa viande qui est très appréciée. Il est considéré un animal dangereux à cause de ses piquants qu'il lance dit-on quand on l'approche*]
- 369 **dáású wééwéné, dáású wéléwélé n** *Atherurus africanus* petit porc-épic, hérisson (*Iv.*) [*le poids 3-4 kg, mangeable, il est chassé pour sa viande qui est très appréciée*]
- 370 **dágbé** <Dioula> **n** 1. *Hippotragus equinus* coba, rufifron, antilope-cheval
- 371 **dáídai adv** *ideo* s'étalant, se vautrant (*le façon d'être assis*)
- 372 **dale v** 1. vi venir de, revenir de □ *ɲ dazí wáa wà é ta* je reviens de notre village 2. être issu de, descendre □ *lenè é da wàla ké kwé lé* cette femme vient du village avec des vivres 3. *dale+yrɛ* *nɔ̀* venir de (*marqueur du passé proche*) □ *Màní dazí Zàle a dunè dre ple lɔ̀ yrɛ nɔ̀* Mani vient d'acheter deux nouvelles robes pour Zalé
- 373 **dáma** <Dioula> **adv** plusieurs
- 374 **dàn, dàɲ rn** limite, mesure ◊ *kánle dàn ta* dépasser la mesure (*Fig.*) □ *è kààn dàn ta zòn, àmasɔ̀yí yaa tóle mí zwàn wó é bhé ta, yèɲ nɛɛ zwàn wòà* il a dépassé les limites aujourd'hui car il ne s'est pas limité à m'insulter, il a insulté ma mère ; *ékánle dàntalé* dépassant les limites, outre mesure □ *ɲ nɛɛ zwàn wó é sià ɲ yí ékánle dàn ta lé* l'injure de ma mère m'a blessé trop
- 375 **dángán** <Dioula> **n** malédiction
- 376 **danle vt** (*const*) 1. peser, mesurer □ *án mlò bhe é dan !* pèse mon riz ! ◊ *danle kíló ta* peser sur une balance 2. goûter □ *náá kutuku danle lì do* je n'ai jamais goûté de koutoukou ◊ *gwle danle* se battre, lutter ; *danle à ɲgbhlo yì* imaginer, planifier □ *yá pɛ ye lá bhí bhé dààn é ɲgbhlo yì ye bhe* le travail que tu as planifié
- 377 **dàwàà adv** *ideo* étendu sur la terre (*à la renverse*)
- 378 **dàwlí** <Dioula> **rn** ruse, subterfuge □ *ké é dàwlí ò zà láá é bhle* si tu es malin, tu n'as pas de problème
- 379 **dàwlíya** <dàwlí+ya> **n** ruse, malice □ *Loonè a dàwlíya làò sa* la ruse du Lièvre est énorme
- 380 **dayɛ** <da+yrɛ> **n** nouvelles (*de la maison, de village*) □ *é dayɛ pe ó ni* donne-nous de tes nouvelles
- 381 **dè pron** qui ?

- 382 **dèlà** <dè+là> **pron** 1. qui (complément d'objet direct ou indirect) □ è cùncùŋ drón bwà dèlà ba ? à qui a-t-il emprunté la machette ? □ é dèlà yezí laale ? qui vois-tu là-bas ? 2. quel ? à qui ? □ dèlà nè lè gè ? à qui est cet enfant ?
- 383 **dèlè** <dè+lè> **pron** qui ? (en fonction sujet) □ dèlè yá fé é dwà ? qui a construit ta maison ? ◇ dèlè kéllè ? c'est qui ?
- 384 **dɛ rn** 1. père ◇ ij dɛ zèzè mon propre père ; dɛ mu parents ; nè dɛ père d'enfant ; dɛ ná femme du grand frère du père 2. Resp. père (adresse aux hommes de la génération des parents)
- 385 **dé** **adv** attention ! (avertissement) □ yáá baàlɛ dé ! prends garde de tomber ! □ ké é gòlí é tóà gè è nu à fáánlɛ dé attention, si tu laisses l'argent ici, il le volera
- 386 **dɛ̀ɛ̀dɛ̀ɛ̀ n** tracteur, bulldozer
- 387 **dɛgblan** <dɛ+gblan> **rn** oncle (grand frère du père)
- 388 **dɛle vt** (const) 1. tuer ◇ kaa dɛle pêcher ; wi dɛle chasser ; yri diin dɛle mettre le feu autour d'un gros arbre (pour le faire sécher en vue de faire un nouveau champ) ; yɔɔn dɛle écrire ; yi dɛle dormir ; són dɛle se faire tatouer les gencives (Afr.) [pour des raisons d'esthétique ; cette pratique des femmes mwans repandue auparavant était empruntée aux Dioulas] ; dɛwi animal (pour l'abattage) 2. battre, frapper ◇ plin dɛle jouer le tambour ; gbɛ dɛle frapper dans ses mains, battre des mains, applaudir
- 389 **dɛleya** <dɛle+ya> **n** maladie, mal
- 390 **dɛ̀m̀ɛ̀dɛ̀m̀ɛ̀ n** ideo débrouille ◇ dɛ̀m̀ɛ̀dɛ̀m̀ɛ̀ wóle se débrouiller
- 391 **dɛnɛ** <dɛ+nɛ> **rn** frère paternel (fils du même père), sœur paternelle
- 392 **dɛnɛya** <dɛ+nɛ+ya> **rn** parenté paternelle □ Zòzéfù pegée mí ò dɛnɛya yí, àmasròyí ó nɛɛ laa ò do Joseph et moi, nous sommes demi-frères, car nous ne sommes pas de même mère
- 393 **dɪ n** inquiétude □ ◇ di kan mú kpén yí ils deviennent tous inquiets
- 394 **dɪ n** lance, sagaie ◇ dɪ bhɛ sagaie, fer de lance
- 395 **diin n** 1. plante □ tùàbù yaannè diin la plante de pomme de terre ◇ yri diin arbre 2. régime (de banane, dattes etc.)
- 396 **dímí n** frustration ◇ à dí mí ò mɛɛ ma personne frustré
- 397 **díní rn** gencive ◇ dí ní zɔn noircir les gencives [les femmes noircissent leurs gencives pour des raisons d'esthétique]
- 398 **díní rn** jupe du masque (des hommes) [jupon de fibres faites de palmier raphia ; ce jupon peut être long ou court selon le type de masque]
- 399 **dij n** espace à côté, espace près de qqch □ fé é dij é tríj ò à côté de la maison c'est sale ◇ dij mɛɛ, dij mi voisin ; dij le voisine ; à dij sɔ sous-vêtements
- 400 **dij pstp** 1. à côté de □ vè diin dij à côté du fromager
- 401 **dij onomat** boum ! (bruit produit par qch. qui tombe)
- 402 **dij mɛɛ n** voisin
- 403 **dískó** <Fr. disco> **n** disco (type de la danse moderne)
- 404 **Dìwì n** fétiche (on lui offre un chien comme sacrifice) [en forme de cloche en fer avec une manche ; un des féticheurs sonne le fétiche et les autres tuent le chien ; le sang du chien est versé]

sur le fétiche ; la viande du chien est préparée et consommée par toute l'assistance] □ *Dìwì gba mu waa yo gba gbàan lé* ceux qui adorent le Diwi lui offrent un chien comme sacrifice

- 405 **do num** un ♦ do *É*, do *kpó É* unique □ *mí án dunè pú lréle do É síà* j'ai mis mon unique joli habit blanc
- 406 **do det** 1. quelque, certain ♦ *mEE do* quelqu'un, une personne ; *do kpó* un seul, aucune (avec négation) □ *mEE do kpó láá núle* aucune personne n'est venue 2. un... autre □ *le mu yalá gbE do, gwláan mu yalá gbE do* les femmes s'assoient d'un côté, et les hommes s'assoient de l'autre côté 3. le même □ *yée wÈÈn do È yèlè kan bhÉ zi É zi* c'est le même bangui qui est servi à ces occasions
- 407 **do do** <do+do> **det** chaque ♦ *kpén do do* chaque, chacun □ *nè bèbè ò ñ kóó bhÉÈ ò kpén do do ò làklùù yì j'ai* beaucoup d'enfants, et chacun va à l'école
- 408 **dó n** danse (danse des hommes ; intensive et difficile à exécuter)
- 409 **dòò n** courge
- 410 **dóó n** douche (à ciel ouvert), toilettes (là où on urine) [située derrière la maison au village ; clôturée par un mur de feuilles de palmier, de bois ou de pellicule plastique]
- 411 **doo n** perdrix, poulet de brousse
- 412 **dòòle** <dòò+le> **rn** sœur aînée, grande sœur (Afr.)
- 413 **dosò** <Dioula> **n** 1. chasseur □ *Syn. widEmi*
- 414 **dòwá yìri n Holarrhena floribunda** holarrhène du Sénégal
- 415 **dɔ rn** 1. membrane, bloc, barrage (de passage dans des trous d'animaux) □ *dɔ mɔɔ É dɔ lli* place-toi devant la sortie de secours de la souris 2. hymen ♦ *dɔ pónle* déflorer
- 416 **dɔ rn** part
- 417 **dòò adj** 1. humide □ *dùne dòò* vêtement mouillé ♦ *dòò bole* mouiller 2. frais (et humide : plantes, herbes, légumes, vent, temps) □ *plo dòò kánzì* un vent frais souffle □ *è dà dòòdòò É yà gba É yì* il a vu l'oseille de Guinée fraîche dans le champ 3. Fig. sain, en bonne santé □ *Zalè ò édòò lé* Zalé est en bonne santé 4. clément, calme (personne) □ *Màní ta ò édòò lé zòn* Mani est calme aujourd'hui ♦ *dòò bole* être tranquille, Christ. être en paix □ *bhaa é dòò bo !* sois en paix ! 5. agréable, plaisant
- 418 **dɔɔ conj** 1. que (introduit le discours direct) □ *è pe dɔɔ : il dit que : ♦ dɔɔ ká dɔɔ* que 2. je dis, il dit (marqueur reportatif)
- 419 **dɔɔ n Isoptera** termite ailé
- 420 **dɔcièle v 1)** vt préparer (repas) □ *le É súgruù pɔn dɔcièl à nè ni* la femme a préparé du foutou de manioc pour son enfant 2) vi être préparé (nourriture) □ *pe É dɔcièl à gban* la nourriture est préparée
- 421 **dɔɔle v 1)** vi 1. être droit, devenir droit □ *zi É dɔɔle ò* c'est un chemin droit □ *zi É dɔɔzì* le chemin devient droit 2. être correct, être juste □ *à gbe plEmi É dɔɔlà* son deuxième fils s'est redressé 2) vt redresser
- 422 **dòòmá** <Dioula> **dtm** la plupart
- 423 **dɔɔn rn** trachée, œsophage [les Mwans ne distinguaient pas les voies respiratoires de l'œsophage] □ *yì É kààn à dɔɔn yì* il a bu de travers □ *yì É bwà à dɔɔn yì* il s'est étranglé avec de l'eau
- 424 **dɔɔndɔɔn n Sphecidae** guêpe-maçonne □ *dɔɔndɔɔn a fÉ kpa* la guêpe-maçonne fait son nid

- 425 **dɔɔnle vt** mettre en tas □ ò kwlÉEn dɔɔn gba bhlemazi le coton est mis en tas en bordure du champ
- 426 **dɔgbɛ n** forme (aspect extérieur) ◇ dɔgbɛya vue externe ; dɔgbɛ drɛ wole modeler, façonner, construire □ è yaa fé gwe é dɔgbɛ drɛ wòà il a reconstruit son ancienne maison
- 427 **dòké adv** dòké... oo sans aucun doute, probablement, peut-être □ bi pwà gban, dòké kòó dɛ ò zan zi líi oo la nuit est déjà tombée, notre père est probablement en train de venir □ dòké é nu à lèpále oo sans doute, il va le rencontrer
- 428 **dɔle v 1)** vt 1. mettre (sur une surface qui n'est pas plate), accrocher (sur le mur) □ pɛ é dɔ fé gwɛ ma ! mets ça au mur ! ◇ dɔle à wíiŋ charger sur la tête de qqn □ nu à dɔ í wíiŋ viens me le charger sur la tête ; dɔle à là être d'accord, approuver, accepter □ è duà dùtù a kítí é lâ il a approuvé le jugement du chef ; dɔ à zita soutenir qqn ; dɔle kpée se rappeler (après avoir oublié) □ Mání a le síle zà duà í kpée je me suis souvenu du mariage de Mani ; yrɛbadɔle faire attention, examiner ; kpɛdɔle rassasier □ bàá í kpɛ dɔ le riz me rassasie 2. construire □ í dɛ lè fé lÉÈ dwà c'est mon père qui a construit cette maison 3. mettre (lunette, ceinture, foulard) □ à dɔ é yrÉ ta mets-la (lunette) sur tes yeux □ yá jà é dɔ é ðiŋ mets ta ceinture ! 2) vi 1. s'arrêter □ mɛɛ é dɔle ò vÈ diin là l'homme est arrêté sous le fromager 2. être plus âgé (que - lÈÈ) □ è dɔ í lÉÉ il est plus âgé que moi 3. être bâti (de ville, village) □ Bíjà dɔzì wɛyì ðiŋ Abidjan est construite au bord de la mer
- 429 **dɔle vt** (const) connaître, savoir (expérience personnelle) □ náá mɛɛ lÉÈ dɔ je ne connais pas cette personne ◇ zàdɔle intelligence □ án zà dɔle yìya í bhégwɛn ni je suis plus intelligent que mon ami ; zàdɔwÉÉ regret
- 430 **dɔn n** furoncle, abcès
- 431 **dòn rn** pâteuse élastique, pâteuse gluante (qqch qui file : salive, fromage fondu, sauce gombo) ◇ dòn kánle vt abrégér, couper (pâteuse gluante) □ zìÈn é dònkán ! coupe la sauce ! □ yá jàn é dònkán sois bref !
- 432 **drà n** mare (dans la brousse ; petite avec de l'eau stagnante)
- 433 **dré n Ricinus communis** palmcrist [les feuilles servent comme base de sauce]
- 434 **drɛ, drɛɛ adj** nouveau, neuf □ án sɔ ò édrɛ lé mon pagne est neuf ◇ gbɛ drɛ wo de nouveau, une fois encore □ jàn é wó gbɛ drɛ wo répète ta parole !
- 435 **drɛɛyí rn** milieu, centre, taille ◇ à drɛɛyí yí au milieu de qqch ; drɛɛyí bhélé colonne vertébrale ; drɛɛyí bhlele danse (espèce de)
- 436 **drɛyí gbèè rn** nageoire dorsale
- 437 **dri n** bœuf, vache (générique) [les Mwans n'élèvent pas de vaches] ◇ gàà dri pile de paille
- 438 **dridɛmi n** boucher
- 439 **drikɔɔn n Auchenoglanis occidentalis** poisson-chat
- 440 **driyɔɔnle klo n Anthia Carabidae** carabe
- 441 **drò <Dioula> n** vin rouge
- 442 **dro n** buffle
- 443 **dróón adv** 1. tout à fait, seulement, même □ à klɛ dróón fais seulement ça (ne te distrais pas) 2. du tout (avec négation) □ bòò fiéntrònné lè, waa vli ye à yì dróón c'est une petite forêt, on n'y trouve même pas un rat

- 444 **dròdròò** <Fr. docteur> **n** médecine, traitement (du type européen) ♦ *dròdròò bhε* pilule, comprimé ; *dròdròòmi* médecin ; *dròdròò fε* hôpital
- 445 **drón** **n** dette (argent, riz etc., qu'on rembourse par la même somme ou la même quantité) ♦ *drónbɔle* emprunter ; *drónkpále* prêter
- 446 **drùanε rn** (coord) neveu (fils de sœur : pour l'homme qui est l'oncle maternel ti)
- 447 **drùanÈle rn** nièce (fille de la sœur ; par rapport à un homme ; la sœur du neveu *drùanÈ*)
- 448 **drúnyán, drúyan** <Dioula> **n** 1. monde (univers) 2. avenir (de *qqn*) □ *Yòò é kpéé lé-danzí yaa drúyan maà ?* penses-tu à son avenir ?
- 449 **drɔàle, drwàle v** (mob) 1) vi être froid, se refroidir □ *yì drwàle na í ni* donne-moi de l'eau froide □ *yrεma é drwàla* il a fraîchi 2) vt réfrigérer, refroidir □ *ò yì drwa flizidε yí tùaàbù tré* ta en ville, on fait refroidir l'eau dans des frigidaires
- 450 **du n** 1. *Syncerus caffer* buffle 2. *Connchaetes taurinus* gnou
- 451 **dúamásá** <Dioula> **n** *Gyps rueppellii* gyps de Rüppell
- 452 **dulàle v** (const) 1) vi 1. s'arrêter ♦ *dulà sa* attends un peu ; *dulàle* ò être debout ; *dulàle yrε* Math. multiplier □ *plε dulà yrε plε, bhé klε yiziε* deux fois deux font quatre 2) vt 1. arrêter □ *ó ye é dulaá yrèkpáa* nous avons arrêté le travail à midi 2. vt mettre, poser (sur la surface) □ *nεε tása dulaá tabàlí ta* ma mère a mis la cuvette sur la table
- 453 **dúlélj** <Dioula> **n** ligne ♦ *dúlélj bhε* hameçon ; *dúlélj yí* canne à pêche, ligne de pêche ; *dúlélj bɔle* pêcher à la ligne □ *ò yàà gezi yì é ta kój é yí, ké ò ge dulaá é bɔle lé* ils allaient sur l'eau dans la pirogue en pêchant à la ligne
- 454 **dúma** <Dioula> **n** bénédiction
- 455 **dunè n** vêtement (d'extérieur : chemise) □ *dunè é dè lè à sɔ é ni ?* quelle chemise te plaît ? ♦ *dunè gbɔɔn* boubou (longue tunique ample, traditionnelle pour dioula, gouro et d'autres ethnies), robe ; *dunè kpeteekpe* camisole (Afr.)
- 456 **dunudu adv** ideo Péjor. gros (personne, animal, insecte) □ *Zàle ò kpeteekpe bhÉÈ yòò dunudu* Zale est petite et grosse □ Syn. *blaale*
- 457 **dùnj adj** profond (eau, réservoir) ♦ *yì dùnj* l'eau profonde □ *tɔflà é dùnj klà* le fleuve est devenu profond
- 458 **dúnj conj** mais □ *Fónsì yaa gònj srá é bhé sià gban, dúnj yaa nulε li* Alphonse a déjà pris son transport, mais il n'est pas encore arrivé
- 459 **dùnjnùnbá, dùnùbá** <Dioula> **n** tambour (esp. : cylindrique, à deux membranes)
- 460 **dùnjtÉ n** *Diceros bicornis* rhinocéros
- 461 **dùté** <Fr. du thé> **n** thé ♦ *dùté yí thé* (boisson)
- 462 **dùtîi** <Dioula> **n** chef de village [désigné par le propriétaire de terre *tré zan*]
- 463 **duu adv** ideo de grande ouverture
- 464 **duunle v** 1) vt accrocher, pendre, suspendre □ *mí án bòtò é dùunlà yì é ma* j'ai accroché mon sac à l'arbre 2) vi être accroché, être suspendu □ *wòò dun yì ma* le singe s'accroche à l'arbre □ *dunè é dunle* ò la chemise est accrochée
- 465 **dwà n** tourterelle
- 466 **dwàléj** <Dioula> **n** 1. miroir ♦ *dùaléj yí* dans un miroir 2. vitre, verre (substance)
- 467 **dwani, dwanii n** araignée (venimeuse) □ *duani a páala bhÉÈ nìiní klàà à ta* il a été piqué par une araignée et il a la fièvre

E – e, comme é, é taá, éblaán

- 468 **é pron** 1. tu (2 pers., sing. ; série sujet de base) 2. te, ton (série non-sujet)
- 469 **é pron** lui-même (3 pers., sing. ; pronom réfléchi)
- 470 **è pron** il (3 pers. sg. ; série sujet de base)
- 471 **é taá** <Dioula> **n** il faudra que tu... (formule de politesse) □ náwé, é taá ge fétí bhléle ɲ ba grand frère, il faudra que tu viennes à notre fête
- 472 **éblaán** <é+blaán> **adv** encore, aussi, de nouveau (répétition d'action) □ Syn. gbɛ drɛ wo
- 473 **éke** <é+ke> **n** l'un l'autre □ wòò éke ye ils se voient □ gaanle sɔ nɛ mu ni éke lèè les enfants aiment se cacher les uns des autres □ ò zàblé klɛ éke ni ils se font des cadeaux ◇ éke lèyéle se rencontrer □ Syn. ké
- 474 **ékelé pron** ensemble (deux participants d'action)
- 475 **ékezi pron** ensemble, tout le monde ensemble (plusieurs participants d'action) □ ò sró kpa éke zi leglizi fàla on chante ensemble dans l'église
- 476 **épegée prep** comme, comme si c'était □ mɛɛ do é bhé láàbɔ épegée nɛ l'autre le soulevait comme on soulève un bébé
- 477 **éyàa adv** hier
- 478 **éyàagè adv** la dernière fois
- 479 **éyatoma adv** avant-hier
- 480 **ézɪŋ adv** encore, aussi, de nouveau (répétition d'action) □ Syn. gbɛ drɛ wo

ɛ – ɛ, comme é, éè

- 481 **é det** le, la (article défini)
- 482 **éè part** est-ce que marque de question générale □ gɔ mu yàa ye éè ? est-ce qu'il y avait des chimpanzés ?

F – f, comme fáá, fààn, fáánle

- 483 **fáá n** chapeau (de l'homme) [le chapeau mwan traditionnel était le bonnet cousu de tissu traditionnel de coton] ◇ fáá wlále mettre un chapeau
- 484 **fààn n** vol (cambriolage) □ ɲ fààn tó kpáa à ma je l'ai accusé de vol ◇ fààn wóle voler, commettre un vol ; fàànwómi voleur ; fàànma pɛ chose volée
- 485 **fáánle vt** 1. voler (chipper) 2. détrousser qqn □ náa yàa yáán go bhí wò ɲ ðɪŋmi é fáánnà bi je ne savais pas que mon voisin avait été cambriolé
- 486 **fàànníí, fàànní n** voleur □ Syn. fàànwómi
- 487 **fáázan** <fáá+zan> **n** policier, militaire
- 488 **fàfà n** matelas, natte (traditionnelle, grosse, faite de feuilles de palme) [utilisée aux champs pour le repos] □ Pɔ yɔ fàfà là tan à yilápɛ lé Po tresse une natte de feuilles de palme pour dormir
- 489 **fálà** <fé+é+là> **loc** 1. espace à l'intérieur de la maison, plancher □ lenè ò fálà fézíí la femme est en train de laver le plancher de la maison 2. dans la maison, à la maison

- 490 **fàlí rn** sabot
- 491 **fán n** calao (oiseau) [*possédant un bec très long ainsi qu'un plumage vivement coloré*].
- 492 **fánE n** *Eutropius niloticus* eutropius (esp. de poisson)
- 493 **fansi** <Eng. fancy> **n** tissu de coton, fancy (Afr.)
- 494 **fànggàn rn** force (physique) □ *ɲ fànggàn yíya é ni je suis plus fort que toi*
- 495 **farínì** <Fr. farine> **n** farine (surtout la farine de blé importée)
- 496 **fe n** butte ◇ *fe yì kpále* biner des buttes □ *yòò fe yì kpázi* il est en train de biner des buttes
- 497 **Fe pá mlE n** mai (le mois de faire des buttes) ◇ *Fe pá mlE lé* au mois de mai
- 498 **fée adv** *ideo* un peu (en perçant une ouverture, un trou) □ *bhé pónle ò gée féenÉ* ceci est percé comme cela tout petit
- 499 **fee n** écale (de noix comestible), la première couche de la branche de palmier
- 500 **fèlà rn** sabot (d'animal) □ *Syn. fàlí* ◇ *gaan fèlà* sabot de derrière ; *gbE fèlà* sabot de devant
- 501 **féj-féj adv** *ideo* entièrement, complètement (de qqch fini, dépensé, consommé)
- 502 **fétèn n** poinçon (instrument pour percer le palmier pour prendre sa sève)
- 503 **fé n** maison, immeuble (la forme contractée avec l'article : *fá*) ◇ *félií* porte de la maison (baie) ; *fékpée* chambre ; *féwlin* toit ; *pegonfé* boutique ; *lakuu fékpée* do classe (à l'école)
- 504 **fédomi** <fé+dɔ+mi> **n** maçon
- 505 **fééntròn adj** petit
- 506 **fégwle** <fé+gwle> **n** mur □ *mwà mu waa fégwle dɔ pèè lé* les Mwan construisent les murs avec de l'argile □ *piibhE fégwle* mur en fer
- 507 **féláma** <fé+lá+ma>, *féléma* <fé+lé+ma> **n** famille, ménage
- 508 **féle v 1)** vt laver ◇ *lìi féle* se brosser les dents **2)** vr se laver □ *mEE mu kpén mú fE* zrwanzí tout le monde se lave le matin ◇ *féle yì ba* se baigner (dans le fleuve)
- 509 **féliíikón** <fé+líi+kón> **n** porte (en bois)
- 510 **fengete adv** *ideo* faible (homme, animal), léger (objet)
- 511 **féti** <Fr. fête> **n** fête (pas traditionnelle)
- 512 **féyre** <fé+yre> **n** douche, lavabo
- 513 **fién adj** petit
- 514 **fiénne** <fién+nè> **adj** petit
- 515 **fii diin n** arbre (esp. : donne des fruits mangés par les oiseaux)
- 516 **finétì** <Fr. fenêtre>. **n** fenêtre [il n'y a pas de fenêtres dans les maisons traditionnelles des Mwans]
- 517 **fitrà n** lampe à huile (traditionnelle) ◇ *fitrà kpá gbònè* jatte de la lampe à huile
- 518 **flá n** peul (ethnie, langue) ◇ *flámi* Peul (représentant de cette ethnie)
- 519 **flálon n** varan (grand lézard carnivore)
- 520 **flán rn 1.** personnes de même âge (personnes qui avaient fait l'initiation ensemble) ◇ *flánmado* personne de même âge **2.** génération
- 521 **flànàflòlò n 1.** *Anomalurus sp.* anomalure, écureuil volant (rongeur arboricole de la famille des anomaluridés, à queue écaillée, vivant en Afrique tropicale et pouvant effectuer des

- vols planés) 2. hermaphrodite 3. Fig. homme irrésolu (qui ne peut pas faire le choix ; âne de Buridan)
- 522 **flanÈ n Abemoschus esculentus** gombo □ *flanÈ ziEn sɔ mɔ kpén ni* tout le monde aime la sauce gombo
- 523 **fláóflao adv** = tén fláóflao orange, jaune (feux de circulation)
- 524 **flééle v 1)** vi être propre, devenir propre □ *mí trín dwà, bhí fléélà* moi, je suis sale, toi, tu es propre 2) vt rendre propre □ *í yáa dunÈ É fléélà* j'ai rendu ton habit propre
- 525 **fleñ adj (contr)** vide ◇ *yí fleñ* vide à l'intérieur □ *bútèlí É yí flèñ ò* la bouteille est vide □ *klòñ glù É yí fléñ lè yàà* le puits était vide ; *ma fleñ* nu ; *ta fleñ* dénudé (à torse nu) ; *ðij fleñ* sans caleçon, à derrière nu ; *kóó fleñ* pauvre (pas riche) □ *zà la kóó fléñ mu ta* la vie est dure pour les pauvres ; *kóófleñmi* pauvre, indigent
- 526 **flÉ, flÉÉ rn** peau □ *bhlàà flÉ É go* enlève la peau du mouton ◇ *yrÈflÉ* paupière ; *lèflÉ* bout des lèvres, lèvres ; à *lèflÉ* ò il est bavard
- 527 **flíñ n Digitaria exilis** fonio [céréale cultivée dans le Sahel, qui donne un grain très fin et dont on prépare le couscous et des bouillies]
- 528 **flísáflisaa adv** ideo crépuscule ◇ *zrwanzi flísáflisaa* crépuscule de matin
- 529 **flizìdÈÈ, flizìdÈÈ** <Fr. réfrigérateur> **n** réfrigérateur
- 530 **flónj intrj** nez percé ! (injure : signe d'esclave) □ *Vulg. É flónj* tu as le nez percé !
- 531 **flùgbà n** personne paralysée, paralytique □ *è baàle yrì É yí ké è klèlè flùgbà lé* il est tombé de l'arbre et il est devenu paralysé
- 532 **fónj rn** faute □ *É fónj lè gÈ* c'est ta faute ◇ *fónj ta* de la faute de, à cause de, de la fait de (qqn) □ *à fónj ta té bùà gba É yí* c'est de sa faute si le feu s'est allumé dans le champ
- 533 **fóó adv** ideo largement (en perçant une ouverture, un trou) □ *án pwàn fóó j'y* ai percé un grand trou
- 534 **fòró** <Fr. fourreau> **n** fourreau boîte ◇ *táklá fóró* boîte d'allumettes
- 535 **fótó n** banane (sorte : qui se colle) [banane plantain de forme spécifique ; tabou pour certain groups totémiques]
- 536 **fòtoò** <Fr. photo> **n** 1. rn photo, photographie 2. portrait, image □ *yòò griinÈ gèé, bhÉÈ mÈÈ fotoò ò à ta* ce sont des petits ronds avec un portrait d'un homme à la surface 3. écran (de télévision)
- 537 **fó, fós prep** 1. sauf □ *náá we mÈÈké zi fós bhí* je ne parle à personne sauf toi 2. mais □ *Pó a fé É yaa ò gàà fé lé fós tóli fé* la maison de Po n'est pas une paillotte, mais une maison en tôles 3. jusqu'à (Afr.) □ *è ge yókɔpÈ É kánlÈ fós fé mu É zànta* il va couper des branches de palme jusqu'à derrière les maisons
- 538 **fòòfós n** poumon
- 539 **fóké conj** 1. sans que □ *mÈÈ laa ómɔɔ lèmazaabɔ dɔɔ káá dɔɔ fóké wá dÈ sáánbhe* personne ne discute avec nous sans que nous ne le tuions sur place 2. si... ne, sauf si (Afr.) □ *í nu à zónlÈ fóké è gwà wà É ta* je vais le frapper s'il ne quitte pas le village
- 540 **fòkú-fòkú adv** ideo doux (pas dur)
- 541 **fónfónÉ n Causus maculatus** vipère de nuit [fréquente autour des villages]
- 542 **fòñ adv** doucement, lentement ◇ *fòñné* minutieusement, doucement ; à *klÈ fòñ !* sois prudent, fais attention ! □ à *klÈ fòñ yáa baàlÈ* fais attention, ne tombe pas !

- 543 **fópé prep** sauf □ *féláma mEE mu é kpén já Kòngòpla, fópé Zàle* toute la famille est allée à Kongasso, sauf Zalé
- 544 **frò <Dioula> rn** Vulg. bourses, scrotum (*peau qui enveloppe les testicules*)
- 545 **frósé <Fr. forcé> n** travail forcé
- 546 **frú, frúú rn** dot (*biens payé par la famille de l'homme pour l'épouse*) ◇ *frú wole* payer la dote ; *frú kúnle* accepter la dot □ *yà lù frúú é kwân* il a accepté la dot de sa fille □ Syn. *lezipé*
- 547 **frúú adv** *ideo vite*
- 548 **fùá n** roi □ Syn. *bhlèngbè*
- 549 **fújwóle n** plante (*esp. ; les feuilles sont utilisées dans les sauces*) □ *fújwóle kpée go élrèlé* « funwolé » est bon pour le ventre
- 550 **fúú n 1.** *rn* force, capacité, possibilité ◇ *fúú ò í ta* j'ai de la force ; *í fúú sɔ é ta* je peux te battre □ *mEE lá fúú ò, waa bhé líwEE ébèbè lé* on ne provoque pas souvent celui qui est fort □ *à fúú swâ sánle ta yɔ é yí* il est arrivé à grimper jusqu'en haut du palmier □ *à fúú láá ò sɔlé bhoo é kúnle ta* il n'est pas capable d'attraper le cabri (lit. : il n'arrive pas) ; *à fúú dɔle mEE ta* encourager, exhorter qqn
- 551 **fúú n** sueur □ *fúú bhɔ yewomi mlè ma* la sueur apparaît sur le front du travailleur ◇ *fúú ò í ma* j'ai chaud □ *fúú vɛn ò é ta* tu sens la sueur
- 552 **fwaj n** aluminium, étain (*métaux légers différents ou objets qu'on en fait*)

G – g, comme ga, gàà, gààbà

- 553 **ga n** maladie ◇ *ga ò à ma* il est tombé malade □ *ké ga ò mEE ma yaa pɛ bhle* si quelqu'un est malade, il ne mange pas ◇ *ga kpàà à ma* il est devenu malade □ *dwani Dávidi páàlà bhémalé ga kpàà à ma* une araignée venimeuse a piqué Davide et il est tombé malade
- 554 **gàà n 1.** herbe de brousse (*esp.*) [*herbe dont les jeunes pousses sont très piquantes*] **2.** paille, chaume ◇ *gàà fɛ ɔ́ maison à paille* □ *fɛ é wiɲ kpále ò gàà lé* le toit de la maison est de chaume **3.** toit (*de chaume*)
- 555 **gàà rn** joue ◇ *kaa gàà* branchies ; *gààma cíɛ* favoris ; *gààdɔle* gifler □ *Christ. ké wò é gbɛ kòò ta gàà dwà, é gbɛyìɛta gàà dɔ ò ni* si quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui aussi l'autre
- 556 **gààbà rn** joue ronde □ *nè é gààbà láò* sa cet enfant est très joufflu
- 557 **gààbhɛlé rn** mâchoire
- 558 **gààkpámi <gàà+kpá+mi> n** couvreur (*spécialiste des toitures en chaume*)
- 559 **gààle vi 1.** être comme il faut, convenir (*à – ba*) ◇ *à gààle ò í ba* ça me convient □ *é jàn lá wózíi bhe, bhé gààle làò é ba* ce que tu dis ne te va pas ◇ *à gààle ò éke yí* ils se conviennent bien **2.** aller (*de vêtement ; à qui – ba*) □ *yá dunè é gààlà é ba* ton vêtement te va **3.** être conforme (*à – ba*)
- 560 **gaankpongbo <gaan+ ?> n** talon
- 561 **gaan rn** pied (*homme, objet*), jambe (*homme*), patte de derrière ◇ *gaannè bhɛ* orteil, doigt de pied ; *gaanbhlɔ* cheville ; *gaanwààn* astragale ; *gòngaàn* roue ; *gaan glù* trace □ *è sòò gaan glù yà* il a vu la trace d'un vélo

- 562 **gààngáán** *n* cloche, gong [dans cette fonction on utilise souvent n'importe quel objet métallique, par exemple, des jantes des vieilles voitures] □ ò gààngáán dɛ bhɛ̀ lèglízi mɛɛ mu é nu lèglízi fála òmànsí ma on frappe le gong, et les paroissiens viennent à l'église le dimanche
- 563 **gààngáán** *n* perroquet [la peste des champs de sorgo, maïs etc.]
- 564 **gaanlè** *v* 1) vt cacher (de - l'É) 2) vr se cacher □ nè mu ò gàànnà kpe é lâ les enfants se sont cachés sous la chaise
- 565 **gaanma** <gaan+ma> *adv* à pied □ yàà gaanma il est à pied
- 566 **gaanyrɛ** *rn* cachette
- 567 **gadɛmi** <ga+dɛ+mi> *n* personne malade
- 568 **gàfé, kàfé** <Fr. café> *n* café ◇ gàfɛ yí café (boisson) ; gàfɛ diin caféier
- 569 **gàgú** *adv* gban (ethnie, langue) ◇ gàgúmi Gban (représentant de ce groupe ethnique)
- 570 **galè** *vi* (const) 1. mourir □ mɛɛ mu lá gàà, ò mú biàn ceux qui sont morts, on les a enterrés 2. sécher (des plantes) 3. être paralysé (des parties du corps) □ à gbɛ gàà son bras est paralysé
- 571 **gáli** <Fr. gare> *n* gare
- 572 **gàmà** *n* sauterelle ◇ maanè gàmà grande sauterelle volante □ Syn. banè gbàkpu
- 573 **gàmà bò móónɛ** *n* grillon (mimétique au feuillage vert)
- 574 **gàní** *n* scorpion
- 575 **gàní ngblokpápiti** *n* perce-oreille
- 576 **ganyan** *n* piège (aussi en métal) ◇ ganyan lìpɛ appât ; ganyan lègbaanle tendre un piège
- 577 **gáŋ onomat** gan (le cri du oiseau bagbezu)
- 578 **gangle** *n* Numida meleagris pintade
- 579 **gàsì** <Dioula> *n* respect, estime ◇ gàsì kpále respecter (qqn - l'É) □ í gàsì kpa dosò mu l'É j'ai du respect pour les chasseurs ; gàsì dɔ a ma grâce à lui
- 580 **gàtoò** <Fr. gâteau> *n* gâteau
- 581 **gàzɛ̀ɛ̀** *n* danse (type de)
- 582 **gèé** *adv* comme ça, de cette façon-ci, ainsi □ à klɛ ò klɛ gbɛya gbɛ̀ɛ̀n gèé fais comme ils le font
- 583 **gele** *v* (const) 1. s'en aller, partir ◇ gele à lé emporter, partir avec □ è sɔ gele án létré é lé É̀ ? est-ce qu'il peut emporter ma lettre ? 2. être sur le point de faire qqch □ í gezi ma kúnɛ je vais attraper un poulet
- 584 **genu** *n* enfant qui ressemble à un autre enfant de la même famille qui est mort [s'utilise aussi comme nom propre]
- 585 **gesè** *n* fil (fait du coton filé manuellement)
- 586 **geza** *rn* départ □ Mání á geza pìà í ni Mani m'a annoncé son départ
- 587 **gè** *adv* 1. ici (proche au locuteur) ◇ ká ba gè chez vous ici 2. machin (remplace un mot oublié) □ ké wóo, gè mu é púélé, sàyaàn mu é et ils, les machins... ils ont surgi, les assaillants
- 588 **gɛn** *n* melon □ è gɛn zikààn il a coupé la queue du melon
- 589 **gigliŋ** *adv* ideo titubant

- 590 **giŋ n** *Myrianthus arboreus* grand wounian, arbre à pain indigène (arbre)
- 591 **glà n 1.** indigo [arbrisseau duquel on extrait une matière colorante de couleur bleue] ♦ **glà bòò** bosquet d'indigo **2.** indigo (matière colorante) ♦ **glàba sɔ** pagne indigo
- 592 **glaan n** veuvage ♦ **glaanle** veuve [après la mort du mari la veuve ne sort pas de la maison pendant 7 jours ; le mariage préférable pour la veuve est celui avec le frère cadet du mari] ; à **na glaanle** sa veuve ; **glaan sàà** temps de deuil □ **yòò glaan sàà yí** elle est en deuil ; **glaanya** veuvage
- 593 **glaán rn** cadeau (envoyé par qqn) ♦ **wi glaán** « cadeau sans timbre » [viande enveloppée dans une feuille au champ et envoyée à qqn au village]
- 594 **glàànle v 1)** vt **1.** tirer, entraîner □ **ŋ wáa fétí ta bhlà é glàànzi bhlɛ ma** j'entraîne le mouton de notre fête par la corde **2.** arracher (les main) □ **fàànníí é bòtò é glàànla gblànè é kóó** le voleur a arraché le sac des mains de la jeune fille **2)** rv se traîner ♦ **glàànle** à **zru ta** ramper ; **glàànle** à **zi ta** ramper sur les fesses **3)** vi se précipiter, aller (précipitemment)
- 595 **glawò, glaò n** *Hyaena striata* hyène ♦ **glawò klogbènè** l'hyène est une grosse bête
- 596 **glè n** grelot, clochette (un instrument musical et une décoration) □ **mɛɛ é glè wézí** l'homme est en train de sonner à la clochette ♦ **gaanma glè** grelot de pied
- 597 **glèŋ rn** gratin (partie d'un mets qui reste attachée au fond d'un plat, d'une casserole) ♦ **bàá glèŋ** gratin de riz
- 598 **glèngbààn n** arc-en-ciel □ **glèngbààn é kààn** l'arc-en-ciel est apparu
- 599 **glèpeŋ rn** aine
- 600 **glèwààn, grèwààn n** hévéa (sauvage) [dont la sève sert de colle]
- 601 **gligata adv** ideo gros (corde, liane) □ **bhɛgwɛɛnya bhlɛ ò gligata, yaa mɔn takánmi** la corde de l'amitié est grosse, mais elle est facile à rompre
- 602 **glii, grii n** (contr) chose petite et ronde □ **yòò griinè gèé** c'est une chose ronde et petite comme ça (pièce de monnaie)
- 603 **glinle vt 1.** regarder **2.** chercher □ **è ye glinzi** il cherche du travail ♦ **lìi glinle** provoquer
- 604 **glòló n** *Dictyoptera* cafard
- 605 **glòló tén n** coléoptère (esp.)
- 606 **glò n** cerf blanc [antilope menue avec des cornes courtes et aigues]
- 607 **glòò adj 1.** dur (rigide) ♦ **kóó glòò** les mains dures (d'une personne avare) □ **le é kóó ò églòò lé** cette femme est avare ; **zru glòò** courageux, impitoyable ; **wèle églòòlé** sonner fort **2.** important □ **mú a sɔón glòò gbú é yaga bhé lè bhe** c'étaient leurs trois totems les plus importants
- 608 **glòòle vt** frotter, triturer, repasser □ **lenè é yòò blè píi glòòzi zìèn klɛ pɛ lé** la femme est en train de triturer des arachides pour la sauce ♦ **gɔɔdɔ piibhɛ** fer à repasser
- 609 **glɔn n** saignement du nez □ **glɔn kààn à yin zi** il saigne du nez
- 610 **glòn, glòòn rn** sorte, façon □ **waa bhé wi glòòn mu lɛé bhle** on ne mange pas des animaux de cette sorte □ **ò sɔ mɔ kpén glòn yímálé** quel que soit l'homme, on peut le comprendre
- 611 **glù, glùù n** trou, creux □ **yrimà kpòkpò glù kan yri ma** le pic creuse des trous dans le bois ♦ **gboglù** toilettes, latrine

- 612 **gluŋ-gluŋ** *adv* ideo très profond
- 613 **glwáan, glóan, góna n** homme, mâle, garçon (Iv.) ♦ *bɔle glwáan mu ba* devenir un homme adulte (après des rites d'initiation) ; *glwáanwɛɛle* coureuse d'hommes ; *le glin glwáan* coureur de femmes ; *glwáandɔkle* une vierge
- 614 **glwè, glòè n** *Crocodilus niloticus* crocodile ♦ *gwlè gbóngoné* grand lézard terrestre
- 615 **glwɛ, glɔɛ rn** mur ♦ *wà glwɛ* village natal □ *Zéibàà à wà glwɛ* village natal de Zeiba
- 616 **glwɛn, glɔɛn n** 1. mâle 2. homme (dans les termes de parenté) ♦ *gwlɛn síle* se marier (pour une femme)
- 617 **glwɛnna, glɔɛnna loc** mariée, au foyer ♦ *yaale gwlɛnna* se marier (pour les femmes)
- 618 **glwɛnnaya, glɔɛnnaya n** mariage (des femmes ; la vie conjugale)
- 619 **gòfén n** flûte, harmonica
- 620 **gole v** (const) 1) vi quitter (une place – ta) □ *ń gòà án wà é ta* j'ai quitté mon village ♦ *gole a yì* se sauver de qqch □ *mɛɛ é gòà ga é yì nivakínì kɔ́ɔ* l'homme s'est sauvé de la maladie grâce à la nivaquine 2) vt 1. enlever □ *lenè é yaan é gòà tásá é yì* la femme a pris l'ignome de la cuvette ♦ *magole* nettoyer ; *lɛmagole* essuyer la bouche ; *gbàbhɛ gole* castrer 2. récolter (recueillir les produits de la terre) ♦ *yáan go* connaître, comprendre
- 621 **gòmà n** creux (en bas d'un arbre, termitière), grotte [souvent, la place où on adore les fétiches] □ *ò yo gba wáátí ké ba vlɛ gòmà yì* souvent on adore des fétiches dans la grotte
- 622 **gòŋ n** voiture □ *mí án gòŋ é gwân* j'ai vendu ma voiture ♦ *gòŋsrá* véhicule, moyen de transport ; *mɛɛ sí gòŋnɛ* taxi-brousse (Afr.)
- 623 **gongogon** *adv* ideo superbe
- 624 **gòŋnréémi** <gòŋ+nréé+mi> **n** chauffeur, conducteur
- 625 **Gòò bɔ mlɛ n** mars (le mois où l'on plante le maïs)
- 626 **goo n** kola, cola [noix qui contient des alcaloïdes stimulants, utilisée dans la divination et dans de nombreux rites] □ *ké gòò é gbàamadwà wà pe é taa jeli sɔ́nsízí* si les noix de kola tombent « sur le dos », on dit que les esprits de tes ancêtres sont contents ♦ *goo diin* kolatier ; *goo bhɛ plɛ* deux colas
- 627 **gòò n** maïs ♦ *gòò yí* épi de maïs ; *gòò diin* pied de maïs □ *gààngáan mu é yaale ò gòò diin é* yí les perroquets sont perchés sur les tiges de maïs
- 628 **gooba rn** surveillance ♦ *à gooba yaale* garder qqch, protéger qqn, surveiller ; *klele à gooba* surveiller ; *goobami* gardien
- 629 **gòòfén n** trompette
- 630 **gòòle v** 1) vi devenir sec et fragile, se gercer (d'épiderme) □ *ń gbɛ gòòlà vɔɔ é kɔ́ɔ* mes mains sont gercées par l'harmattan 2) vt faire sec et fragile □ *vɔɔ ń gbɛ goo* l'harmattan fait mes mains sèches et squameuses
- 631 **gɔ n** brassoire (bâtonnet en bois pour malaxer la purée, la sauce) ♦ *gɔ dwà ń kpée* mon ventre tourne
- 632 **gò n** *Pan troglodytes* chimpanzé (grand singe)
- 633 **gɔɔ n** queue (Afr.) (queue de cheval fixé au manche en bois ou en métal) [on estime qu'elle possède une force magique ; elle est utilisée dans la danse, surtout celle des filles qui ont passé l'initiation ; elle peut être placée dans le cercueil d'un mort]
- 634 **gɔɔ yri n** *Terminalia glaucescens* arbre (esp.)

- 635 **gòḍn diŋ n** *Borassus aethiopum* rônier, palmier dattier [seulement des enfants en mangent les fruits]
- 636 **gòḍn n** proverbe □ *mɛɛ lá gòḍn dɔ, à zà sɔ mɔ kpén ni* celui qui connaît des proverbes est très respecté par tout le monde ◇ *gòḍn bɔle* parler en utilisant des proverbes, dire des proverbes
- 637 **gɔɔn n** rocher, montagne ◇ *vɛgɔɔn* rocher, montagne ; *yì gɔɔn* berge, rive ; *gɔɔnnɛ* petite montagne ; génie de la montagne ; *gɔɔn gbamu* adorateurs de la montagne
- 638 **gɔɔndɔ piibhɛ** <gɔɔn+dɔ+pii+bhɛ> **n** fer à repasser
- 639 **gɔɔndɔle vt** repasser (*habits*)
- 640 **gòkún n** épée
- 641 **gòlí n 1.** argent □ *ké ɲ gòlí nâá é ni, é pɛbhle lɔ* si je te donne de l'argent, tu achètes à manger ◇ *gòlí bɔtɔné* porte-monnaie (*traditionnel*) ; *gòlí pú* monnaie de nickel 2. cinq francs CFA ◇ *gòlí kɛmɛdo* cinq cents francs (*lit. cent*) [quand on compte l'argent, le numéral désigne un nombre qui est cinq fois plus élevé]
- 642 **gɔn, gɔŋ n** partie, côté □ *án pɛ gɔn do na !* donne-moi ma part ! □ *fɛ́ é gɔn do kláláá* un côté de la maison s'est renversé ◇ *gɔn do* un côté
- 643 **gòndò voir gòŋlò** faucille
- 644 **gɔnɛ n** manière (*de faire qqch*) □ *ò blèè yí ziɛn kle gɔnɛ lá gbɛɛn, à zɔn a ni* montre-lui comment on fait la sauce arachide
- 645 **gɔnle v (const) 1)** vt vendre ◇ *gɔnpɛ* marchandise ; *pɛgɔnmi* marchand, commerçant ; *pɛ gɔnleya* commerce 2) vi être en vente
- 646 **gɔnwi** <gɔn+wi> **n** viande pour la vente
- 647 **gòŋlò, gòndò n** faucille □ *ò mlò kan gòŋlò lé* on coupe le riz avec la faucille
- 648 **grɛ n** gueré (*ethnie, langue*) ◇ *grɛmi* Gueré (*représentant de cette ethnie*)
- 649 **gruu adv** *ideo* en grand cercle
- 650 **Gù dɔ mlɛ n** août (*le mois de la disette*)
- 651 **Gù n 1.** Gou (*masque emprunté à l'ethnie wan*) [avec une large bouche ouverte par laquelle il voit ; il porte un jupon fait de liane et une peau d'animal sur le dos ; il se lupe le dos avec un bâton, et l'assemblée crie autour de lui] 2. danse du masque Gou ◇ *Gù tánle* pratiquer la danse du masque Gou
- 652 **gu n** chat noir (*sauvage*) [il est interdit de le consommer pour les clans qui ont la panthère ou le lion comme totem] □ *gu ò bòn yí sròónɛ wi lé* « gou » est un chat sauvage
- 653 **gù n** famine, disette □ *ké gù dwà mɛɛ laa é zɔuma pɛ bhle* pendant la disette on ne mange pas ce qu'on veut
- 654 **gùɛɛn adv** *ideo* d'un air moqueur
- 655 **gùmàsàsà n** géant (*un des génies de brousse*) [génie de brousse de grand taille, cracheur de feu, qui est capable de voler les âmes des gens ; inspire une forte peur lorsque on revient de nuit du champ ; est censé être à l'origine des feux lointains vus dans la brousse la nuit] □ *ké gùmàsàsà á lííplóólà té wian* si le géant ouvre la bouche, il y a un jet de feu
- 656 **gùn, gùŋ adv** immédiatement, tout de suite, vite (*surtout dans les ordres*) □ *kà ge gùŋ wàla* allez au village vite ! □ *kà é go gùŋ rájó é diŋ, ká dɛ ò zan* éloignez-vous vite du poste radio, votre père arrive !

- 657 **gùú n** *Combretum racemosum* fausse bougainville (*esp. de buisson*)
- 658 **gwà n** chevrons (du toit de la maison africaine traditionnelle) [*en rafia ou en bois*] □ *mùà ta ò gàà kpa fɛ gwà ta* chez les Mwans les chevrons des toits sont couverts avec de la paille
- 659 **gwà n** *Chlorophora excelsa* iroko [*très grand arbre, dont le bois a une grande valeur*]
- 660 **gwàànsɛ́nné n** *Acinonyx jubatus* guépard
- 661 **gwe adj** 1. ancien (*d'habitude pas par rapport à des personnes*) 2. *Péjor.* vieille bique, vieux con □ *à na gwe* son ancienne femme (*première mariée*)
- 662 **gwè n** chat de brousse (*le poil est blanc et noir*)
- 663 **gwèèle vt** raser □ *à win gwèèle* ò il a les cheveux rasés □ *win gwèèpɛ* rasoir pour les cheveux ; *lèzaa gwèèpɛ* rasoir pour la barbe
- 664 **gwle, gloe n** 1. bagarre □ *gwle danle* se battre □ *gwlaan pegée le gwle dan* un homme et une femme se battent 2. guerre □ *gwle danpɛ* arme 3. querelle, palabre, discussion, débat □ *wàta mɛɛ gwe mu éke lèyâ gwle dan zà yí* les anciens du village se sont réunis pour régler les querelles
- 665 **gwɛ tɛŋ bɛ mɔɔ n** *Proteles cristatus* protèle (*mammifère insectivore de taille moyenne*)
- 666 **gwɛlónè n** lièvre (*esp.*)
- 667 **gwènè n** petite houe
- 668 **gwèsé n** *Bitis nasicornis*, *Bitis gabonica* vipère rhinocéros, vipère du Gabon

Gb – gb, comme gbà, gbaa, gbàádwáá

- 669 **gba n** 1. offrande, don (*à l'église*) 2. amende [*le chef du village et son administration infligent une amende à ceux qui violent les lois du village*] □ *ké é faànwòà wàla, ò gba gbènnè bàláá é ta* si tu voles au village, on t'inflige une grosse amende
- 670 **gba n** champ, jardin □ *gbabhɛ* terrain de champ [*la brousse est défrichée, brûlée et nettoyée et le terrain est prêt pour la culture*] ; *gbakpami* cultivateur ; *zièn gba* potager
- 671 **gbà rn** pénis □ *gbà kpu kán wlanè* couteau pour la circoncision ; *gbà bhɛ* gland (*Anat.*) ; *gbà cíɛ* ; *gbà frò* testicules ; *gbà pínale* avoir une érection ; *gbà yí* sperme ; *gbà yí kláále* éjaculer
- 672 **gbaa rn** cadavre □ *gbaama sɔ* pagne pour couvrir le cadavre [*dur et noir, fait de coton*] ; *gbaa wla...* yì s'engourdir □ *gbaa wlàà ɲ gaan yì j'ai* la jambe engourdie
- 673 **gbàádwáá n** canard
- 674 **gbààkóó n** célibataire □ *Syn. leklezan*
- 675 **gbààma loc rn** à la renverse □ *ɲ yílale ò ɲ gbààma* je suis couché à la renverse □ *gbààma dɔle* être couché à la renverse (*sur le dos face en l'air*)
- 676 **gbaan n** 1. babouin [*peste des champs de maïs ; est considéré comestible*] 2. Babouin (*masque et danse*) [*pendant la danse le masque imite les manières des babouins*]
- 677 **gbàan n** chien [*ne sont pas mangés par les Mwans, à la différence de certains groupes ethniques voisins*] □ *widɛgbàan* chien de chasse
- 678 **gbaandɛ v** 1. vi grandir 2. vt faire grandir □ *yaan pɔn ɲ gbaandìà* c'est le foutou igname qui m'a fait grandir
- 679 **gbàànnè** <gbàà+nè> voir **bhɛnnè** brother-in-law

- 680 **gbààngàà n** poisson (*esp. : poisson d'eau douce ; ces nageoires peuvent produire des piqûres douloureuses*)
- 681 **gbaanle v 1)** vt enfoncer, piquer □ *yì gbaan tré yí* enfonce le piquet dans le sol □ *yì gbaanle* piquet □ *mí í gbe gbànlà à mlè líí* j'ai mis mon doigt sur son front ; *gbaanle à kpó ta* marcher à quatre pattes **2)** vi courir après, marcher après (*qqn - zi*) □ *ñ nè mu gbaan ò nEE mu zi táj* les enfants suivent toujours leurs mères
- 682 **gbàànglò n** vallée
- 683 **gbàbú** <Dioula> **n** cuisine
- 684 **gbàgami** <gbà+ga+mi> **n** homme impuissant [*insulte pour un homme qui n'a pas d'enfants*]
- 685 **gbàgba n** masque (*en général*), l'homme qui porte un masque □ *gbàgba ígbhlo* masque (objet)
- 686 **gbáká** <Dioula> **n** taxi-minibus (*à itinéraire fixe*)
- 687 **gbàkóóya** <gbàkóó+ya> **n** statut du non-marié
- 688 **gbàkpú n 1.** *Zonocerus orthoptera* sauterelle (*peste des champs*) **2.** Vulg. pénis coupé (*en parlant des Dioula qui pratiquent la circoncision*)
- 689 **gbale vt 1.** se partager avec, partager (*donner une partie de ce qu'on a*) **2.** sacrifier, adorer (*un fétiche*)
- 690 **gban adv** déjà, tout à l'heure, juste maintenant □ *Táátoo gbèn é yâ gban ganyan é líí* Tato a juste vu l'écureuil dans le piège
- 691 **gbane n** chauve-souris [*comestible dans les sauces ; autrefois on les attrapait en mettant de la sève d'hévéa sauvage sur l'arbre où ils vivent*]
- 692 **gbanegbelàà** <gban-gbE-làà> **n** parapluie □ *la ò banzí bhémalè Málíí gbanegbelàà é síà* il pleut, c'est pourquoi Marie a pris une parapluie □ *gbanegbelàané* petit parapluie
- 693 **gbaj n** claie (*pour sécher les plantes*)
- 694 **gbàjbháálú n** *Ardea cinerea* héron cendré
- 695 **gbàjbhlE n** cravache [*faite en corde de rafia, on l'utilise pendant les danses pour disperser les gens afin de frayer le passage au masque*]
- 696 **gbàjbhlè n** rouquin [*on les considère comme jolis, à la différence des albinos*]
- 697 **gbànglànbaá n** bouillie de banane et d'arachide (*mélange de bouillie de banane et d'arachide grillée et broyée*)
- 698 **gbàò n** *Viverra civetta* civette (*petit carnassier*)
- 699 **gbàò onomat** (*bruit de coup de fusil*)
- 700 **gbàtó n** sénoufo (*ethnie, langue*) □ *gbàtómi* Sénoufo (*représentant de cette ethnie*)
- 701 **gbawole vt** payer (*à - ni ; pour - ma ; pour faire qqch - za yí*) □ *è gòlí wáádo gba wòà yaa sòsràmi ni dunè drE srá za yí* elle a payé 5 000 francs à son tailleur pour la couture de sa nouvelle robe □ *Màní wáá vu gba wòà sòó é ma* Mani a payé 50 000 francs pour le vélo
- 702 **gbe rn 1.** fils **2.** fils (*forme d'adresse à un homme de la plus jeune génération, sans lien de parenté*)
- 703 **gbe n** bras de fer □ *gbe tánle* faire bras de fer □ *sò mEE mu é yàà gbe tan* auparavant les gens faisaient le bras de fer
- 704 **gbè n** cri (*seulement d'homme*) □ *gbè kánle* crier, exclamer

- 705 **gbee n** piège (sorte de) [fait d'un caillou fixé sur un tronc vertical ; le caillou tombe sur le gibier]
- 706 **gbèè rn** nageoire ♦ *gbèè dɔle* faire malin, prendre des airs □ *yà gbèè dɔzɪ á ma* il prend des airs d'importance
- 707 **gbèèsáàn n** guêpe □ *gbèèsáàn mɛɛ paa* la guêpe pique l'homme
- 708 **gbèlúú adv** ideo en biais, du coin de l'œil (regarder)
- 709 **gbèŋ n** cour (à l'intérieur de la clôture) ♦ *wláma gbèŋ* cour commune (Afr.)
- 710 **gbètégbènɛ n** génie de brousse [de petite taille, avec la peau jaunâtre et des cheveux longs, ils apparaissent pendant la nuit]
- 711 **gbɛ n 1.** rn bras, patte avant (d'animal, d'insecte), aile (d'oiseau) ♦ *gbɛsrɔ* ongle, griffe, serre ; *gbɛnɛ bɦɛ* doigt ; *gbɛsàà* paume (tendue) ; *gbɛlàà* paume (non tendue) ; *gbɛkpùn* poing ; *gbɛ là* aisselle ; *mɛɛ gbɛkle* l'homme au bras coupé ; *gbɛdɔle* refuser ; Christ. *gbɛ kpále wiŋ* imposer les mains (pour faire un miracle, etc.) ; à *gbɛ zi laa* ɔ il est maladroit
2. branche (d'arbre) ♦ *yɪ gbɛ* branche ; *yɪ gbɛnɛ* brindille
3. côté ♦ *gbɛ do* d'un côté ; *gbɛ yìe ta* à droite ; *fɛ́ ɛ́ gbɛ kòò ta* à gauche de la maison
4. manière, façon ♦ *gbɛ drɛwole* faire de nouveau ; *án klɛ gbɛ drɛwoà* je l'ai fait de nouveau ; *ye gbɛ* façon de voir
- 712 **gbɛ n** punaise (de lit)
- 713 **gbɛɛ n 1.** fourche (bâton avec une crosse pour courber les branches, cueillir les fruits, etc.) ♦ *piibɦɛ gbɛɛ* râteau **2.** enfourchure, fourchure, bifurcation ♦ *yɪ gbɛɛle* arbre avec bifurcation ; *zi gbɛɛ* carrefour, bifurcation de route
- 714 **gbɛ̀ɛ̀fɪŋ n** perles (parure traditionnelle)
- 715 **gbɛɛlàà n** *Canna indica* canna (plante fleurissante) [les feuilles servent pour l'emballage de la kola]
- 716 **gbɛ̀ɛ̀n n** manière □ *yaa dɔgbɛ klɛ bhii mɛɛ dɔgbɛ gbɛ̀ɛ̀n* il ne se comporte pas comme un être humain □ *Màní kpále ɔ Zàan yí bhii à gbú gbɛ̀ɛ̀n* Mani a confiance en Jean comme en lui-même ♦ *a gbɛ̀ɛ̀n* convenablement, comme il faut □ *à bhle a gbɛ̀ɛ̀n !* mange comme il faut ; *yòò bhɛ̀ɛ̀ gbɛ̀ɛ̀n* c'est ainsi ; *gbɛ̀ɛ̀kpénma* en tout cas
- 717 **gbɛ̀ɛ̀yi n** semaine ♦ *gbɛ̀ɛ̀yi lá zan bɦɛ* la semaine prochaine ; *gbɛ̀ɛ̀yi ɛ́ kpén ma* chaque semaine
- 718 **gbɛkpále vt 1.** plier □ *ó án sɔ ɛ́ gbɛkpá !* plions mon pagne ! **2.** arranger □ *kà káa jàn ɛ́ gbɛkpá bhɛ̀ɛ̀ ká Wàànbɦaa púɔ* arrangez vos affaires et remerciez Dieu
- 719 **gbɛloŋ rn** aile (d'oiseau, d'insecte) □ *maanɛ ɛ́ gbɛloŋ mu ɛ́ wòò éti lé* les ailes de l'oiseau sont noires
- 720 **gbɛmadíní n** *Malapterurus electricus* poisson-chat électrique, silure électrique, trembleur □ *gbɛmadíní zen mɛɛ gbɛ yì* le poisson électrique secoue la main de l'homme
- 721 **gbèn n** *Paraxerus palliatus* rat palmiste [petit rongeur proche de l'écureuil, aux poils durs et épineux]
- 722 **gbɛnɛ** <gbɛ+nɛ> **n** doigts (de la main) ♦ *gbɛnɛ bɦɛ* doigt
- 723 **gbèngbènnì n** *Vulpes famelicua*, *Fennec Chama* renard, fennec [ressemblant à un petit renard, pourvu de longues oreilles et habitant au Sahara et au sud du Sahara ; mesure environ 60 cm.]

- 724 **gbɛnle vt** attendre, guetter □ *sròónè mɔɔ gbɛn glù é líí* le chat attend la souris près du trou □ *gòò ò nɔ̀ò gbɛnzí zi é líí* j'attends mon mari sur la route ◇ *zi gbɛn yrɛ* barrage routier
- 725 **gbɛnnè adj** grand ◇ *jàn gbɛnnè* parole sérieuse
- 726 **gbɛnta loc** en voyage ◇ *jà gbɛnta* il est allé en voyage ; *gbɛnta ge mu* voyageurs
- 727 **gbɛntèn adj** grand
- 728 **gbɛntènné n** *Funisciurus pyrrhopus* écureuil à pattes rouges, écureuil rouge
- 729 **gbɛ́ɲ n** enclume □ *tɔ̀nmi piibhɛ pii gbɛ́ɲ ta* le forgeron bat le fer sur l'enclume
- 730 **gbɛpààlon rn** épaule □ *bhlè do ò é gbɛpààlon ta* il y a une termite sur ton épaule
- 731 **gbéwóle adj** clair, juste, honnête (*sans défaut moral*) ◇ *jàn gbéwóle* parole lucide
- 732 **gbɛwole vi** refuser
- 733 **gbéwóleya n** justesse, honnêteté (*absence de défauts moraux*)
- 734 **gbɛya** <gbɛ+ya> **n** façon (*de faire qqch*) ◇ *kpo kle gbɛya* façon de faire la cuisine
- 735 **gbii adv** *ideo* brrr ! (*bruit d'oiseaux qui s'envolent*)
- 736 **gbiɲ, gbiɲ n** rêver ◇ *gbiɲdɛle* rêver □ *ò gbɲdià pòòmi lé* j'ai rêvé d'untel □ *ké mɛɛ gbɲdià* *ké yò wi bhlézi, bhé kle srɔ̀ónnii mu ò à zi* si quelqu'un rêve d'être en train de manger de la viande, cela veut dire qu'il est poursuivi par des sorciers ◇ *gbɲla* en rêve □ *mí ò ná yà gbɲ la* j'ai vu ma femme en rêve
- 737 **gbɲle vt** (*const*) chasser (*éloigner*) □ *srànè mu gbɲ za yí, è màfá wíà laaníma* pour chasser les tisserins il a tiré en l'air
- 738 **gbɲnàle vi** (*const*) rugir (*lion*), gronder (*tonnerre*), râler (*personne malade*) □ *gblàn gbɲnnáá* le tonnerre a grondé
- 739 **gbla, gblaa n** hernie
- 740 **gblà n** jeune fille (*pas mariée, qui n'a pas d'enfant*) ◇ *lù gblà* jeune fille (*non-mariée*)
- 741 **gblàànle v 1.** *vi* avoir peur, respecter (*qqn - l'É*) □ *le mu gblaàn à nɔ̀ò l'É* les femmes ont peur de leurs maris □ *ò gblaàn dosò mu ma* j'ai du respect pour les chasseurs **2.** se méfier (*de qqn - ma*) □ *sò mɛɛ tí yàà gblaàn tùàbù mu ma* auparavant les Africains se méfiaient des Blancs
- 742 **gblà-gblà-gblà onomatop** boum (*bruit des bottes*)
- 743 **gblàn n** peur ◇ *gblàndɔle* faire peur à □ *ò nɛ mu gblàn yídɔ̀ bìzi* on fait peur aux enfants la nuit ; *gblàn gole* enlever la peur □ *ké è gblàn gwà ò yí, ò nu gele Dalowa* s'il dissipe ma peur, j'irai à Daloa
- 744 **gblàn, gblaàn, gbana adj** (*contr*) **1.** grand, gros **2.** important **3.** *Fig.* adulte, vieux (*respectueusement*) ◇ *nɛ gblaàn* vieillard ; *le gblaàn* vieille ; *nɛ gblaàn* grand-mère
- 745 **gblànluu n** éponge (*traditionnelle, en fibres de bois*)
- 746 **gblanya** <gblàn+ya> **n 1.** orgueil □ *Sètrán a gblanya ma Wàànbhaa á gbìàn* à cause de l'orgueil de Satan, Dieu l'a rejeté **2.** vieillesse □ *lenè é le gblanya dià* la vieille femme a beaucoup vieilli
- 747 **gblàn n** tonnerre ◇ *gblàn pɛɛ* il tonne ; *gblàn bhóbhó* éclair
- 748 **gblasata adv** *ideo* haut et élancé (*homme, arbre*) *Fig., Péjor.*

- 749 **gblè n** baobab [*fruits sont mangeables*] ♦ *gblè bhε* fruit de baobab, pain de singe ; *gblè diin* le baobab
- 750 **gblèbà** <Dioula> **n** chemin, route (*grande*), rue ♦ *gblèbà gbèntèn blɔɔle plε é ta* route à deux voies
- 751 **gblèèle vt** 1. éduquer, élever 2. se charger de l'éducation d'un enfant, éduquer (*un enfant d'une autre famille*) □ *è twénè é gblèlè* il a éduqué l'enfant orphelin 3. élever, domestiquer (*animal, oiseau*) □ *ý bhle maa do nàà Mání ni bhéè è maa é gblèlè* j'ai donné le poulet à Mani pour manger, et il l'a apprivoisé
- 752 **gblèma kúùkúù n** *Polistes Vespidae, Hymenoptera* frelon
- 753 **gblèn n** 1. odeur □ *pεbhle é gblèn nra* l'odeur de la nourriture est bonne 2. matière en suspension ♦ *té gblèn* fumée ; *bwe gblèn* poussière dans l'air
- 754 **gblèý n** *Annona squamosa* anone, pomme cannelle (*arbuste*) [*arbre de la famille des anonacées, poussant dans les régions équatoriales et faisant penser au pommier ; fruit charnu aussi appelé pomme cannelle, sucré, parfumé, issu de cet arbre*]
- 755 **gblèý pú n** *Chrysichthys nigrodigitatus* mâchoiron (*poisson d'eau douce*)
- 756 **gblèý pú tén n** *Clarotes laticeps* clarote (*poisson*)
- 757 **gbli bhaa le gwléén n** *Khaya grandifoliola* acajou d'Afrique, acajou blanc
- 758 **gblin n** *Python sebae, Eryx thebaicus* python africain
- 759 **gblo n** ténèbres, obscurité □ *gblo wlaà* les ténèbres sont tombées
- 760 **gblo rn** cuisse
- 761 **gblúy n** pilori, sabots en bois (*pour les fous*) [*cadre en bois dur, avec des trous dans lesquels on met les pieds des fous*]
- 762 **gbo n** 1. *rn* excrément (*des humains, des animaux*) ♦ *gbo glù* toilettes ; *gbo klì* anus ; *gbowole* déféquer 2. déchet 3. sécrétion solide ♦ *trón gbo* cérumen ; *yrè gbo* chassie, caca des yeux (*lv.*)
- 763 **gbòflàà n** caillou pour foyer (*de couleur marron*)
- 764 **gboglù rn** toilettes, latrine, WC
- 765 **gbòý n** toupie (*fleur de fromageur qui sert de jouet aux enfants*) ♦ *gbòý bhóle* tourner la toupie
- 766 **gbóngbó n** seau (*métallique*)
- 767 **gbòò n** *Phacochoerus africanus* phacochère [*cochon sauvage d'Afrique possédant deux défenses recourbées*]
- 768 **gbòò n** son, balle □ ♦ *mlò gbòò* le son du riz ; *yri gbòò* sciure de bois
- 769 **gboo rn** corps ♦ *mεε gboo* corps de personne ; *yri gboo* tronc (*d'un arbre tombé*) ; *vè gboo* fromager tombé □ *è maa gboo do bhlà* il a mangé le poulet entier
- 770 **gbòogbε n** *Heliosciurus gambianus* écureuil (*esp.*)
- 771 **gbòòle v 1)** vi être paralysé ♦ *gbòòlè* il est paralysé 2) vt paralyser □ *ga mεε gboo* la maladie peut paralyser une personne
- 772 **gbóóló, gbóló n** serrure ♦ *gbóóló bhε* cadenas □ *ý gbe án kàyàn gbóólobhε nìà* mon fils a perdu le cadenas du coffre
- 773 **gbòonè n** *Xerus erythropus* écureuil de terre [*la peste des champs d'arachide*]

- 774 **gbòsró n** tabac (aussi la plante) ♦ *gbòsró míle* fumer ; *gbòsró wlále* chiquer du tabac ; *gbòsró glòle* chiquer de la feuille fraîche de tabac
- 775 **gbotakóné** <gbo+ta+kóné> **n** *Heliocoprís scarabaeidae* scarabée □ *gbota kóné gbo yroo* le scarabée roule la boule de fumier
- 776 **gbotakwé** <gbo-ta-kwé> **n** 1. *Torgos tracheliotus* vautour 2. *Gyps bengalensis* condor africain
- 777 **gbɔ n** canari (Afr.), marmite, pot (en argile) ♦ *yì klá gbɔ* canari à eau, jarre
- 778 **gbòò rn** ancêtre, aïeul (personne à l'origine d'une famille) ♦ *gbòògwláan* arrière-grand père ; *gbòòle* arrière-grand-mère
- 779 **gbɔɔn adj** 1. long, étendu (personne, vêtement, objet, chemin) □ *zi é yòò égbɔɔnlè* le chemin est long ♦ *dunè gbɔɔn* boubou, robe 2. éloigné (de – ma) □ *bòn yí pènè jà égbɔɔnlè wà é ma sánsí gblèè è kóó* les esprits de brousse se sont éloignés du village à cause de l'odeur d'essence
- 780 **gbògbò quant** beaucoup □ *zààn gbògbò yàà lààné láá bhlézí zi é líí* beaucoup de gazelles mangeaient les feuilles d'arbre sur la route □ Syn. *bèbè*
- 781 **gbòlòkó n** pian (maladie de peau contagieuse, se manifestant par des lésions cutanées).
- 782 **gbòlù adj** terre infertile ♦ *le gbòlù* femme après l'âge de procréation
- 783 **gbɔn n** faim ♦ *gbɔn ò ñ dɛzì j'ai* faim ; *gbòndɛmi* personne affamée
- 784 **gbɔn rn** intestins ♦ *gbɔnbhlɛ* intestin ; *kpée gbɔn* intestins ; *maagbɔn* spaghettis
- 785 **gbònmiléñ, gbòmlɛ rn** file, rang □ *yòò mɛɛ gbàmléè é zànta* il est à l'arrière de la file ♦ *gbònmiléè ma* par ordre ; *dɔle éke gbònmiléèma* disposer par ordre ; *kà dɔ éke gbònmiléè ma* alignez-vous ! □ *è késú mu é dùlálá gbònmɛ ma yítakónj é yí* il a aligné les caisses dans la pirogue
- 786 **gbɔwì n** lézard (venimeux)
- 787 **gbɔyròó n** *Labeo senegalensis* carpe d'Afrique
- 788 **gbú adj** même □ *ñ gbú ò nè é félé* je vais laver le bébé moi-même □ *è klà mí gbú náágwleén do ni* c'était arrivé à mon propre grand frère □ *à gbú ò zrá gba é yí* lui-même est au champ de tabac
- 789 **gbù quant** moitié ♦ *à gbù lè* c'est la moitié de qqch □ *blè tása yàn do gbù* demi-cuvette d'arachide □ *loonè bàá kòò é bèbè bhlà, bhéè yà gbù tòà* le lièvre a mangé beaucoup de riz, et il en a laissé la moitié

J – j, comme jàrà, jàwà, jèkwàjó

- 790 **jàmàná** <Dioula> **n** pays □ *Mɛɛ ti jàmàná* l'Afrique □ Syn. *klén*
- 791 **jàmàtù** <Dioula> **n** chef de canton [chef du group ethnique sur lequel l'administration coloniale s'appuyait]
- 792 **jàn, jan n** parole ♦ *jànwóle* parler □ *ò Zèzù là a jàn wózí* c'est de Jesus qu'on parle ; *jànwomi* narrateur ; *jànma táané* devinette
- 793 **jàrà, jààrà, jlà n** lion ♦ *jàrà má jàrà* chef des lions (animal mythique qui est plus fort que le lion), « tigre »
- 794 **jàrà nàmà** <Dioula> **n** Christ. enfer ♦ *jàrà nàmà té* feu d'enfer

- 795 **jásá, jósó** <Dioula> **n** palissade, clôture (en bambou, en roseau, en paille)
- 796 **jàwà** <Dioula> **n** oignon
- 797 **jàwànì** <Dioula> **n** henné [les femmes l'utilisent pour se teindre les pieds et les ongles selon les pratiques des femmes dioulas]
- 798 **jàwòflá, jáàflá** <Dioula> **n** oignon □ **jàwòflá gblèn mɛɛ yrɛ yí bhɔ** l'odeur de l'oignon donne des larmes aux yeux
- 799 **jèkwàjó** <Gouro> **n** paludisme
- 800 **jèkwàjó diin** **n** *Newbouldia laevis* hysope africaine
- 801 **jèkwàjóðɛmi** <jèkwàjó+ðɛ+mi> **n** paludéen
- 802 **jɛsɪŋ** <Gouro> **n** dracunculose ◇ **jɛsɪŋbhɛ** *Dracunculus medinensis* ver de Guinée (parasite)
- 803 **jiè, jièè** **rn** grand-mère (paternelle et maternelle)
- 804 **Jiɛ, Jiɛɛ** **n** 1. Djé (masque) [le plus dangereux masque sacré qui sort pendant les funérailles des hommes initiés ; les femmes ne doivent pas le voir : la femme, qui a vu ce masque, meurt. C'est le seul masque qui est mis non dans le village, mais dans la forêt. Celui qui porte ce masque est capable de danser dans le feu et sur des charbons ardents.]
- 805 **jiɛɛbòò** <Je+bòò> **n** forêt sacrée (des hommes) [place des masques sacrés où se font les cérémonies d'initiation des garçons]
- 806 **jiɛlii** **n** Animist. 1. esprit, fantôme (principalement, l'esprit d'un ancêtre) □ **mí ɪ táà jiɛlii yà** j'ai vu l'esprit de mon grand père 2. Djé (homme en masque Djé) □ **ké le jiɛli yà è ga àma** si une femme voit ce masque, elle va mourir absolument
- 807 **jilalè** **vi** 1. partir, disparaître □ **faànníí é jilàà bhɛ̀̀ à gbɛ nri laa bole** le voleur est disparu sans laisser des empreintes digitales 2. partir (pour toujours)
- 808 **jìlòṅ** **adv** très (noir) ◇ **tí jìlòṅ, tɛ́n jìlòṅ** noir
- 809 **jìmasí** <Fr. dimanche> **n** dimanche
- 810 **Jòjàn** <Dioula> **n** masque-géant, « Jojan » (masque échassier et sa danse)
- 811 **jómóro** **n** balafon [instrument musical de type du xylophone formé de lames de bois] ◇ **jómóro dɛle** jouer du balafon ; **jómóro dɛyɪ** baguette de balafon
- 812 **jóó** **rn** comportement, conduite □ **mɔ kpén pegée mú jóó lè** chacun a son comportement
- 813 **jósó** **n** palissade
- 814 **jrà** **n** ceinture (faite de tissu ou de fil de coton ; utilisée par les femmes)
- 815 **juwɪ̀̀nɛ́** **n** hérisson

K – k, comme kaa, kàlón, kaamòò

- 816 **ká pron** vous (2 pers. pl., série sujet de base)
- 817 **ká láò** (ká láá+ò) **pron** vous ne... pas (2 pers. pl., série négative avec la copule)
- 818 **kà pron** vous (2 pers. pl., série impérative) □ **kà tàbàlɪ é tago ó zànta** nettoyez la table après nous ◇ **kà sí zà** ! quel dommage !
- 819 **káa** (ká+a) **pron** votre (2 pers. pl., série possessive)
- 820 **káá** (ká+à) **pron** vous le (série contractée « sujet-objet direct »)

- 821 **káá** (ká+laa) **pron** vous ne... pas (2 pers. pl.)
- 822 **káá conj** que (de proposition explicative) □ Málìi pe Zàle ni káá yà win yìgo Marie demande à Zàlé de la coiffer □ Syn. *káádɔɔ*
- 823 **kàà n** lime (instrument) □ ò wla lèkpa kàà lé on aiguisse le couteau avec la lime
- 824 **kaa n** poisson ◇ *kaa wee* queue de poisson ◇ *kaa klo* écaille ; *kaa gàà* branchies ; *kaa dɛle* pêcher ; *kaadɛmi* pêcheur
- 825 **kaabhle maanɛ** <kaa+bhle+maa+nɛ> **n** oiseau pêcheur
- 826 **kaadɛ ciɛɛnɛ** <kaa+dɛ+ciɛnɛ> **n** panier de pêche
- 827 **kaadɛ maanɛ** <kaa+dɛ+maa+nɛ> **n** oiseau pêcheur
- 828 **kaagblóo n Tilapia galilaea** tilapia (poisson d'eau douce) □ Syn. *tataanɛ*
- 829 **kaale manɛ n Ardea (goliath)** héron (goliath)
- 830 **káále v 1)** vt gratter □ *mí ɲ lèzàà káází* je me gratte le menton **2)** vi **1.** démanger □ *ɲ yin zi ò káází* le nez me démange **2.** donner démangeaison □ *gàà kaa* la paille donne des démangeaisons
- 831 **kààlón n** écrevisse, crabe
- 832 **káámà** <Dioula> **pstp** à cause de, contre (avec substantif, gérondif) □ *ɲ nwâ é káámà* je suis venu à cause de toi.
- 833 **kaamɔ̀̀** <Dioula *kàramɔ̀̀gɔ̀̀*> **n** marabout (enseignant dans une école coranique ; l'homme savant)
- 834 **káánle vi** marcher (des hommes, des animaux, de transport), se promener (des hommes) □ *bísi mu kannáá tùàbù wà kpéé* dans les villes européennes circulent des bus
- 835 **káará n** abri de chasseur
- 836 **kaato n** pêche
- 837 **káfé, café** voir *gafé* café
- 838 **kàkàó, kàókàó n Theobroma cacao** cacaoyer, cacao (fruit et graines du cacaoyer) ◇ *kàkàóbhe* grain de cacao
- 839 **kàlá rn** voyoutisme, insolence ◇ *kàlámeɛ* canaille, voyou □ *yaa meɛ klòsi kun, kà à tó ye !* *kàlá meɛ* lè il ne respecte pas les gens, laissez-le ! c'est un voyou ! ; *kàláya* voyoutisme
- 840 **káli** <Fr. *car*> **n** bus
- 841 **kámɔ̀̀, ká mu pron** vous (2 pers. pl., série emphatique)
- 842 **kànkàn adv** >> *tén kànkàn* rouge
- 843 **kánle v 1)** vi **1.** passer □ *à gbe kààn kò̀̀ diin é lâ* son fils est passé sous l'arbre de koo **2.** ké... kán que (dans les constructions comparatives) □ *Záan sɔ a gbú ni ké è kan meɛ vɛɛ* *mu ta* Jean s'aime plus qu'il n'aime les autres □ *ɲ kwé kpíínle gbènè si ké bhé kan yée ta* je peux soulever un fardeau plus lourd que lui ◇ *kánle dàn ta* dépasser la mesure (Fig.) **2)** vt passer à travers, traverser ◇ *yíkánle* nager ; *yíta kánle* nager à la surface de l'eau
- 844 **kánle v 1)** vt couper ◇ *wànyán kánle* faire la cicatrice **2)** vi être coupé □ *à gbɛ kpu kánle* ò il a la main coupée
- 845 **kánpémá** <Fr. *campement*> **n** campement
- 846 **kányaanɛ n Genetta sp.** genette
- 847 **Kángɔ̀̀ple n** dimanche [jour de marché de Kongasso]

- 848 **kaŋkaŋ onomatop** sonnerie (de la cloche)
- 849 **kariɛ** <Fr. carrière> **n** loc carrière
- 850 **kàsò** <Jura <Fr. prison> **n** prison □ wà bwà kàsò yí on l'a mis en prison ◇ kàsò fé prison
- 851 **Kawaa n** Kaoua (masque) [appelle aux funérailles, on s'adresse à lui pour trouver le voleur]
- 852 **kàyàn** <Dioula> **n** coffre (de metal)
- 853 **ké 1.** certain, quelconque, quelque □ máŋròó bèbè ò é kóó, à ké ná ɲ ni tu as beaucoup de mangues, donne m'en une ! ◇ mɛɛ ké quelqu'un, personne (avec négation) ; pɛ ké quelque chose, rien (avec négation) ; pɛ ké láá ò ɲ ma je vais bien □ Syn. pɛ do
- 854 **ké conj** si, quand □ ké yéj dià bhí pegée dèlè nu yewolɛ ? si tu me tues, avec qui travailleras-tu ?
- 855 **ké prep 1.** avec (comitatif) □ è sòófálí nàà do lwà ké sòófálí né do il a acheté une ânesse avec un ânon **2.** en num. marqueur de connexion des noms de centaines et dizaines □ kɛmɛyaga ké mia do bhɛ vu ta srwáa trois cent trente huit **3.** partie de la construction équative ke... lé
- 856 **kébhéláálè conj** sinon □ gbanegbɛlàà é sí ké bhé láálè la é nu é dòò bolɛ prends le parapluie sinon la pluie te mouillera
- 857 **ké pron** ce
- 858 **kélá** <ké+a+lá> **pron 1.** lequel (pronom relatif) □ ó jà máŋròó kán yrɛ nɔò, ó gbɛ swà kémulá ma, mú lè gè nous sommes allés cueillir des mangues, voici celles que nous avons pu trouver **2.** quel ? (pronom interrogatif) □ é gwà kélá gbɛɛn wà é ta ? de quelle façon as-tu quitté le village ?
- 859 **kélè** <ké+a+lè> **pron 1.** avec cette chose □ ké é jà nu kélè si tu viens, viens avec lui **2.** c'est ◇ mèlè kélè ? qu'est-ce que c'est ?
- 860 **kèlikèlí adv** ideo à grandes enjambées
- 861 **kèmè num** cent ◇ kèmè do ké mia plɛ cent quarante ; gòlí kèmè do cinq cents francs (lit. cent)
- 862 **kɛmɛdomi adj** centième
- 863 **kɛŋgrɛ, kɛŋglɛ n** igname (variété dure, très appréciée)
- 864 **kíkí adv** ideo (contr) plein (complètement) (de - kóó) □ kòò é yòò kíkí kaa é kóó le panier est plein de poissons jusqu'aux bords □ fé é pále ò mɛɛ lé kíkí la maison est bien pleine de gens
- 865 **kíló** <Fr. kilogramme, kilomètre> **n 1.** kilogramme **2.** kilomètre **3.** balance ◇ danle kíló ta monter sur la balance ; kíló gbana bascule
- 866 **kítí n** jugement (moderne ou traditionnel, effectué par le chef de village) ◇ kítí kánle juger □ dùtìi é Mání na a kítí kánzú le chef du village est en train de juger la femme de Mani
- 867 **klá n** *Tauritragus derbianus, Alcelaphus major* bubale, élan du Cap
- 868 **Klàágò n** vendredi
- 869 **kláálè v 1)** vi se renverser, chavirer (pirogue) □ kón é klálàa la pirogue s'est renversée **2)** vt verser, mettre □ mlò é klálá bàlikón é yí verse du riz dans le baril !
- 870 **klàfà n** qui est confié ◇ klàfà kpále donner pour garder, transmettre, confier □ Zàle Sítà né é klàfà kpàa Dwàlè ma Zàlé a confié l'enfant de Sita à Duale
- 871 **klàgbà n** *Siphunculata* 1. pou de corps ◇ wiyí klàgbà puce (des animaux) 2. punaise

- 893 **klénjèè** <klén+jèè> **n** association secrète des femmes [*les membres fabriquent et utilisent les masques sacrés cachés des hommes*] ♦ **klénjèè** le membre de cette association
- 894 **klénné** <klén+né> **n** groupe d'âge (*les femmes qui ont fait l'initiation ensemble*) ♦ **klénné** le femme initiée
- 895 **klènné** **n** petit grain, granule, petit cristal
- 896 **klénya** **n** santé (bonne) ♦ *ò klénya yí* être en bonne santé ; *klényá wóle* état de santé □ *ý klényá wóle ò égbana lé* je me sens bien
- 897 **klèngbéjoro** **n** *Bubulcus ibis* héron garde-bœuf [*ils accompagnent les groupes de bovins*]
- 898 **klènglè** **n** igname (sorte), klinklin (Afr.)
- 899 **kli rn** pied (arbre, montagne) □ *ý jà à kpálè vlè gɔɔn é kli ma* je suis allé pour le mettre au pied de la montagne
- 900 **kli** **n** amulette (*en cuivre portée au reins ou en écharpe*) [*protection contre la maladie, particulièrement, la maladie néphrétique*] ♦ *bhlè kli* amulette au cou □ *è bhlè kli do dwà à bhlɔɔ ma ga é léé* il a mis une amulette à son cou contre la maladie
- 901 **kli** **adv** ideo ferme
- 902 **klɪŋlɪ** **v** (*mob*) **1** vi **1.** se coincer □ *glawò klɪŋnà loonè glù líí* l'hyène s'est coincée dans le trou du lièvre **2.** se serrer □ *ò klɪŋlɪ gban gòŋ léé yí, mɛɛ do kán gòŋ bhééké yí* cette voiture est déjà remplie, il faut que quelqu'un prenne une autre voiture **3.** faire (jour) ♦ *too klɪŋnà* il a fait jour **4.** avoir des problèmes **2)** vt bourrer, fourrer □ *nè é lòmíŋ klɪŋlɪ bɔ̀tò é yí* l'enfant a bourré le sac d'oranges □ *ý blàkɔ kpu klɪŋlɪ b̀tèlí líí* j'ai enfoncé le bouchon dans la bouteille
- 903 **klo** **adj** inutile, sans valeur *Péjor.* ♦ *mɛɛklo* personne qui n'est bonne à rien ; *pɛklo* vieillerie (*vêtement, chaussure, vaisselle*)
- 904 **klo** **n** écorce (arbre), pelure (banane, igname), écaille (poisson, serpent, crocodile), carapace (tortue, pangolin), coquille (œuf) ♦ *klo gole* enlever (*écorce, pelure, écaille etc.*) ; *klo bhlè* bouton ; *klo lèbɔle* boutonner ; *klo lègole* déboutonner
- 905 **klogbènè** **n** *Potamochoerus porcus* potamochère
- 906 **kloya** <klo+ya> **n** sottise, bêtise
- 907 **klo n** >> **bhlè klo** rouleau (de corde, de liane grosse et sèche)
- 908 **klóɔ** **n** maître □ *klóɔ ò bhéé lu ò il y a des maîtres et il y a des esclaves*
- 909 **klòŋ** **n** puits [*un trou d'eau couvert ou souvent non-couvert, on y puise de l'eau*] ♦ *klòŋ glù* puits
- 910 **klòsì** <Dioula> **n** attention, respect ♦ *klòsì kúnle* remarquer □ *yaa zà ké do kpɔ́ klòsì kun à òŋ* il ne remarque rien autour de lui ; respecter □ *mɛɛ é léémi klòsì kun* il faut respecter les plus âgés
- 911 **klù** **n** hibou
- 912 **klu rn** race, descendant, rejeton ♦ *yaan klu* rejetons d'un tubercule d'igname
- 913 **klùbhòbhò** **n** hibou [*selon les croyances, des sorciers se transforment en hibou pour voler les âmes des gens*]
- 914 **klùgbé** **n** souris (de la maison)
- 915 **klúklú** **adv** ideo puant, repoussant (d'une forte puanteur) □ *wi vɛn dwà klúklú* la viande sent trop mauvais

- 916 **klùnÉ n** pygmée, nain *Péjor. courtaud (personne de petite taille)*
- 917 **klùta n** cour, tribunal □ *mEE mu lá flámu a dri É fáánlà bhe, ò jà ò lè klùta* ceux qui ont volé le boeuf du Peul, on les a emmenés à la justice
- 918 **klúúle v (const) 1)** vt rouler (la boue d'argile), enrrouler (la natte, la liane) □ *ò pÈÈ kluu, bhÉÈ ò fé dɔ kéle* on roule l'argile en boules et on construit la maison (avec elles) **2)** vr se rouler, se plier □ *mí í yí klúúlà* je me suis plié **3)** vi se tourner □ *gòŋ É klúúlà jásá É zi* la voiture a tourné autour de la palissade
- 919 **klwà, klòà n** terrain saline [*naturel ou artificiel fait pour attirer des animaux sauvages*]
- 920 **klwáale, klòale vi (mob) 1.** maigrir, être maigre □ *è kwlàlà* il s'est amaigri **2.** vieillir
- 921 **klwààna** <Sénoufo ?> **n** fétiche (*fétiche importé qu'on enterre pour tuer ou chasser les sorciers*)
- 922 **klwáánle, klóánle v 1)** vt coller **2)** vi **1.** s'accrocher (à - ma) □ *yrɔ É klwáánnà yri gbE do ma* le filet s'est accroché à une branche **2.** se coller □ *yrÈ kwlánle* ò les yeux sont collés (*sommeil ou maladie*) **3.** être incapable de s'arrêter (*par exemple, la parole*) □ *Gùle a jà láá yan, è kwlan jan ma* Gulé ne peut pas s'arrêter de parler
- 923 **klwàn, klòàn rn** coude □ *gbE klwàn* coude
- 924 **klwééle, klóéle vt** creuser □ *kwè glù gbÈntÈn kwlee* le blaireau creuse de gros trous □ *bu kwlééle* creuser la tombe ; *mɔɔ kwlééle* creuser des trous de souris (pour les chasser)
- 925 **KlwÉEn bɔ mlE n** juillet (*mois de plantation du coton*)
- 926 **klwÉEn, klɔEn n** coton
- 927 **klwEn n** caméléon [*n'est pas mangeable*]
- 928 **kóbhílí n** sous-préfecture
- 929 **kójó** <Akan> **n** sous-vêtement de femme
- 930 **kókó n** *Colocasia esculenta* taro (*plante et tubercule*) [*plante cultivée pour son large tubercule, comestible et riche en amidon*]
- 931 **kòlaŋ** <Fr. courant> **n** électricité, courant, ampoule □ *kòlaŋ té É bhí !* allume l'ampoule !
- 932 **kòmì** <Fr. commis> **n** commis (*agent de l'état*)
- 933 **kóŋ n** pirogue □ *yìtakóŋ* pirogue
- 934 **kóŋ n** porte (*en bois*) □ *félíkóŋ* porte de la maison
- 935 **kòò adj** gauche □ *à gbE kòò ta* à sa gauche □ *gwlaan mu yalàle ò í gbE kòò ta* les hommes sont assis à ma gauche ; *gbEkòòɔmi* gaucher ; *í gbE kòò dɔle* ò je suis gaucher ; *gbE kòò ta gaan* le pied gauche
- 936 **kòò n 1.** cuvette (*en bois*) **2. rn** portion, plat □ *bàá kòò do* un plat de riz
- 937 **koo n 1. rn** reins, lombes **2. rein**
- 938 **kóókò ke 𐤊 conj** pour, à cause de □ *è nwà gÈ kóókò ké è jàn nrále wo kɔɔ ni* il est venu pour nous donner de bonnes nouvelles
- 939 **kòókòó n** hémorroïde
- 940 **kòònÈ n** cuvette traditionnelle (*en bois*) [*hors d'usage depuis longtemps*]
- 941 **kòrògbelÈlÈ n** *Marcusenius psittacus, Marcusenius ihuysi* marcusenie (*poisson d'eau douce*)
- 942 **kósò** <Dioula kósòŋ> **n** cause

- 943 **kòá** (kòó+à) **pron** nous (incl.)... le (série contractée « sujet-objet direct »)
- 944 **kòò diin** **n** arbre (esp.)
- 945 **kòó láò** (kòó+láá+ò) **pron** nous ne... pas (1 pers. pl., incl., série contractée négative)
- 946 **koo** **n** cage (pour transporter des poulets) □ **kée** maa kúnlé, à koo é líígo si tu veux attraper le poulet, il faut ouvrir sa cage. ♦ **maakoozi** fond de la cage (par laquelle on commence à la tresser) ; volant de voiture
- 947 **kòò** **n** (contr) main (paume de main) ♦ à kòò ò fleñ il est pauvre □ à kòò ò éfleñlé il n'ya rien dans les mains
- 948 **Kòó ò bhe oo intrj** au revoir ! (adieu à quelques personnes)
- 949 **Kòó ò yi kélé intrj** à bientôt !
- 950 **kòó** **pron** nous (1 pers. pl., incl, série de base ; série non-sujet ; série impérative)
- 951 **kóo pstp** (contr) **1.** à la main de, avec □ **é** ñ **né** é **tôa** du **é** **kóó** **éé** ? as-tu laissé mon enfant avec le buffle ? **2.** à cause de □ **Tóonè** làà **gbú** ta **gblàn** **kóó** Toné s'est accusé lui-même de peur □ **é** **de** a **ga** é **kóó** **naá** yàà **so** **gele** **Pàlii** à cause de la maladie de mon père, je n'ai pas pu aller à Paris □ **le** **blaale** ò **pébhele** **bèbè** é **kóó** la femme est devenue grosse à force de manger beaucoup **3.** par (la valeur de l'agent dans la phrase passive) □ **án** **séwé** **bhele** ò **moo** **mu** **kóó** mon papier est rongé par des souris □ **zò** é **gonle** ò **é** **na** **kóó** le pangolin a été vendu par ma femme **4.** (marque le possesseur dans la construction possessive) □ **fé** **do** ò **é** **kóó** j'ai une maison
- 952 **kóóle** **vi** trembler, frétiller, se battre
- 953 **kóófléñ** <kóó+fléñ> **n** pauvre ♦ **kóófléñ** **mEE** personne pauvre
- 954 **kòòláá** <kòò+láá> **n** (contr) paume
- 955 **kòòláálíi** <kòò+láá+líi> **n** (contr) paume (ouverte)
- 956 **kòómoo, kòó mu** **pron** nous (2 pers. pl., incl., série emphatique)
- 957 **koon** **n** *Bagrus bajad* poisson argenté
- 958 **koon ti** **n** *Synodontis eupterus, Synodontis clarias, Synodontis ocellifer* poisson-chat
- 959 **kóoné** **n** colibri
- 960 **kòònkoon** **n** petit poisson (usually sold in the market)
- 961 **kóówóle** **adj** personne invulnérable au mauvais sort ou à la sorcellerie (grâce à l'utilisation des plantes médicinales magiques)
- 962 **koko** **adv** admirablement, très (intensificateur ; à - *le*)
- 963 **kolongbài** **n** chien de brousse
- 964 **kólè** **n** métier, machine-outil ♦ **so** **tan** **kólè** métier de tisserand (des tissus traditionnels)
- 965 **kona** **n** *Lemniscomys* souris zèbre (à raies) [interdite à la consommation pour les clans qui ont l'antilope rayée ou la panthère comme totems]
- 966 **kóné** **n** scarabée, coléoptère, bestiole
- 967 **kóní** **n** harpe-luth (instrument musical) □ **Soma** **kóní** **wézií** Soma joue de la harpe-luth
- 968 **kóni** <Dioula> **intrj** c'est ça, vraiment
- 969 **kònnakòнна** **n** *Mycteria senegalensis* jabiru (oiseau échassier à gros bec)
- 970 **kòñ** (kòó+ñ) **pron** nous (incl.)... me (série contractée « sujet-objet direct »)

- 971 **kɔŋɔ, kɔŋɔ n** bosse (*homme, animal*)
- 972 **kɔŋɔdɛ wlɛnnɛ n** chenille bossue
- 973 **kɔŋɔdɛmi n** bossu
- 974 **kɔ̀wlùu** <Dioula> **n** *Aonyx capensis* loutre
- 975 **kùkù n** grande corbeille (*pour garder des vêtements ; faite de palmier*) □ à gbe ò kùkù tánzú yaa bàà pɛ mu kpá pɛ lé son fils tresse une corbeille pour garder ses beaux vêtements
- 976 **kulàle vi** s'incliner, se baisser (*comme en passant sous la branche d'arbre*) □ kulà pé bhɛ̀ɛ é kan ỳrì gbɛ é lâ abaisse-toi d'abord avant de passer sous la branche d'arbre
- 977 **kúlè n** tortue
- 978 **kumada** <Fr. commandant> **n** sous-préfet
- 979 **kùnáá n** famille (*étendu*), lignage (*paternel*) □ Yɛgbe mu a kùnáá ò plɛ Bà̀nluma il y a deux familles des Yegbé à Bambaluma
- 980 **kúnle vt** (*const*) **1.** attraper, saisir ◇ klò̀sì kúnle respecter **2.** remarquer □ Zàle Pié̀li kwàn maa fànwó yrɛ nɔ̀ Zálé a surpris Pierre en train de voler un poulet ◇ gbú kúnle se comporter (*faire attention au comportement*) □ é gbú kún kplankplan tiens-toi bien !
- 981 **kungbe n** feu de brousse (*type de chasse*) [on met le feu à la brousse pour que les animaux se dirigent vers les chasseurs]
- 982 **kùŋnì, kùŋlì, kùŋtì** <Dioula> **n** chef ◇ swrà̀sɛ mu kùŋnì chef d'armée ; là̀klùu kùŋnì enseignant
- 983 **kùlukúlu, kurukuru n** coléoptère (*esp.*)
- 984 **kutuku n** koutoukou (*boisson alcoolique forte*)
- 985 **kúu, kùu n** souris (*esp. : de brousse, mangeable, les poils un peu dressés, de couleur grise ; « petit agouti »*)
- 986 **kúulu n** faucon
- 987 **kuwĩ̀nɛ n** *Atelerix albiventris, Erinaccus frontalis* hérisson
- 988 **kwa n** kaolin (*argile blanche*) [on l'applique sur le visage et le cou comme signe de joie]
- 989 **kwà, kwàà n** folie ◇ kwàà ma za acte de folie ; kwàà ò à yí il est fou
- 990 **kwâjâá n** banane « Conakry » (*Iv.*)'(petite banane douce)
- 991 **kwàníi, kwàní n** fou □ ò kwàníi bami do yà Bà̀nluma gblè̀bà é ta on a vu un Dioula fou dans les rues de Bambalouma □ ò kwàníi mu gaan wla gblúy yí on met les pieds des fous dans des sabots en bois
- 992 **kwe n** bagage, charge ◇ kwé kpále charger, faire le bagage (*Afr.*) □ ò kwé kpa gòy é ta on met les bagages sur la voiture ; kúé kpá yrɛ coffre à bagages
- 993 **kwe n** *Mellivora capensis* ratel (*animal*)
- 994 **kwe n** *Ostryoderris stuhlmannii, Xeroderris stuhlmannii* arbre (*esp. : aux fruits noirs et amers, dont l'huile est utilisée dans les lampes traditionnelles*) ◇ kwe yrɔ̀n huile de « kwé »
- 995 **kwɛ̀níkwé n** *Bucerotidae* calao [mange des fruits de l'arbre ca « pommier d'aki »]
- 996 **kwláan n** plie (*poisson*)

Kp – kp, comme kpáa, kpáán, kpákò

- 997 **kpá... bi** *copula* être (condition irréaliste) □ *ké ká kpá lòò mu lé bi, ó yàà ká dɛlè sáábhe* si vous étiez Gouro, nous allions vous tuer tout de suite
- 998 **kpàà** *adj* (coord) sec (de qqch qui peut être soit sec, soit mouillé : terre, tissu, herbes) □ *trɛ kpàà* ò la terre est sèche
- 999 **kpáa n** >> **yɾì kpáa** bois séché sur pied, bois mort
- 1000 **kpáa n** 1. hangar, abri, préau (de toit en paille) ◇ *jànwókpaá* préau public, estrade publique 2. classe (à l'école du village)
- 1001 **kpáale, kpálale v** (mob) 1) vi s'étendre, s'allonger □ *è kpàláà sàà é ta* il s'est étendu sur la natte 2) vt étendre □ *è sɔ é kpáláà tàbàlí é ta* il a étendu le pagne sur la table
- 1002 **kpáale** (mob) v déposer ◇ *zru kpáale* être content, être heureux □ *à zru kpàláà* il est devenu content □ *ké è nèle yàà, à nòò zru laa nu kpáale* si elle donne naissance à une fille, son mari ne sera pas content
- 1003 **kpaan n** >> **kpaan wli** contradiction, riposte, réplique (pour contrarier) □ *Táatoo ò à na zɔnzí kpaan wli é zà yí* Tato se met à battre sa femme pour ses répliques
- 1004 **kpáán rn** tibia
- 1005 **kpààn, kpàn n** lèpre
- 1006 **kpáciéle** (mob) vt 1. brûler □ *bòò lá wà kpáciézí, maanè mu yi té yèlè yì* ces oiseaux ne demeurent que dans la forêt qu'on est en train de brûler 2. faire griller □ *le mu bláán kpacie gblèbà zi ta* les femmes font griller des bananes au bord de la route
- 1007 **kpaikpai adv** ideo à distance l'un de l'autre □ *Rìvèlàà fɛ mu baàlè ò éke ma kpaikpai* les maisons de la Riviera sont distantes les unes des autres
- 1008 **kpákò n** 1. coco ◇ *kpákò diin* cocotier ; *kpákò bhaa* noix de coco
- 1009 **kpàkpà n** 1. fourmi (esp. : grande, noire, au corps allongé) 2. pinces, tenailles
- 1010 **kpákpa n** gâteau de bananes (cuit dans les feuilles)
- 1011 **kpàlèkpálá n** brancard [fait de branches des arbres liées par des lianes, sur lequel on porte les malades ou les morts]
- 1012 **kpále v** (const) 1) vt 1. mettre (sur qqch ou dans qqch) □ *mlò kpá gbɔ yì* mets le riz dans la marmite ◇ *lrò kpále* demander ; *bléé kpále* envoyer un cadeau □ *í náá gwɛɛn bléé kpàà* à dòòle ni mon frère aîné a envoyé un cadeau à sa sœur ; *séwé kpále* envoyer une lettre ; *yɾàla kpále* avoir honte ; *són kpále* mordre ; *gbɛ kpále à kóó* serrer la main de qqn □ *mí í gbɛ kpàà à kóó* je lui ai serré la main ; *kpáledomaya* union 2. cultiver, biner (avec la houe) 3. additionner (à - ba) □ *ké do kpàà do ba, è klɛ plɛ* un plus un est égal à deux 2) vi 1. suivre (qqch - zi) □ *kpá á gaan glùù zi* suis sa trace □ *ò kpàà kúu é zi bhéè wà dià* on a poursuivi la souris et on l'a tuée 4. attraper (maladie) □ *ga kpàà à ma* il est tombé malade 4. croire (à - yí) □ *mí í kpá é yí* moi, je te crois ◇ *kpále ò être sûr à yì, à ta* ; *í kpále ò à yì bhíi...* je suis sûr que...
- 1013 **kpálón n** fronde
- 1014 **kpama adv** 1. par force ◇ *kpama le yaàle* mariage forcé, mariage par rapt [quand on vole la femme sans la demander en mariage auprès de ses parents ; on retient la femme jusqu'à ce qu'elle tombe enceinte, puis on règle l'affaire avec ses parents et on paye la dot] 2. exprès
- 1015 **kpàn n** masque (de l'ethnie wan)

- 1016 **kpàn n** place publique (du village) (où l'on célèbre les fêtes, et où les jeunes s'amuse)
- 1017 **kpāṅkpāṅ adv** ideo très dur
- 1018 **kpátà n** claie (table très haute composée de branches d'arbre, qui sert à faire sécher les légumes, les tissus, etc.)
- 1019 **kpataakpa adv** ideo clair, vrai ◇ wlan kpataakpa vérité pure
- 1020 **kpàtrà n** carpe
- 1021 **kpatrÉ n** argile (mangeable) [consommé plutôt par les enfants et les femmes enceintes].
- 1022 **kpe n** chaise, tabouret ◇ kpeklɛmi charpentier ◇ kpe gaanle chaise (moderne)
- 1023 **kpè n** terrain infertile
- 1024 **kpée pstp** parmi, dans □ wà kpée au village
- 1025 **kpée rn**, lok ventre ◇ ḡ kpée dans mon ventre ; ḡ kpée yi mon enfant ; kpée bhɛ amande de noix ; ḡ kpée ma à mon avis ; kpée lÉédanle penser □ yòò é kpée lÉ-danzí mɛ̀là ma É̀É ? à quoi penses-tu ? ; nile à kpée oublier □ jàn é nià ḡ kpée j'ai oublié l'histoire ; kpée lÉ́nile être étonné □ waa bhé yéle li do bhé ò kpée lÉ́-nià elles n'ont jamais vu ça, et elles en sont étonnées
- 1026 **kpéélénile** <kpée+lÉ+nile> **vt** 1. oublier 2. étonner
- 1027 **kpéesíga** <kpée+sí+ga> **n** diarrhée, dysenterie
- 1028 **kpélikpéli adv** >> **ti kpélikpéli** noir (précisément)
- 1029 **kpénÉ rn** segment (ce qui est segmenté naturellement : canne à sucre, bambou, tige de manioc), morceau ◇ kpénÉ ma kpénÉ ma en morceaux □ à gbe ò vākò takánzĩ kpénÉ ma kpénÉ ma son fils découpe des cannes à sucre en morceaux
- 1030 **kpénj adv** ideo avec les lèvres serrées, solidement □ bo é líí tánle lé kpénj reste avec la bouche serrée bien fort
- 1031 **kpengàn n** arbre (esp. : perd ses feuilles, son bois n'est pas très dur, donne des petits fruits ronds non mangeables)
- 1032 **kpeteekpe adv** ideo court □ zi é yòò kpeteekpe ce chemin est court
- 1033 **kpɛ rn** ventre, estomac □ à kpɛ pàà son ventre est rempli ◇ kpɛ dɔle être rassasié □ à kpɛ laa dɔ bhĩ maa il mange comme une poule (il ne peut pas se rassasier)
- 1034 **kpɛ̀cìɛnɛ n** fourmi (petite et noire, habite dans la maison)
- 1035 **kpè̀è̀n n** épervier
- 1036 **kpékpé n** collant, épine, bardane (graine d'une plante sauvage qui se colle aux vêtements)
- 1037 **kpɛle adj** enceinte □ à na kpɛle ò sa femme est enceinte
- 1038 **kpén det** tout ◇ mɛɛkpén, mɛɛ kpénmu, mɔkpén tout le monde
- 1039 **kpén mɔɔ n** souris (de brousse, rouge)
- 1040 **kpén n** *Cephalophus rufiatus* céphalophe à flancs roux, biche, biche rouge
- 1041 **kpɛtɛɛkpɛ adv** ideo bas ◇ fÉ kpɛtɛɛkpɛ une maison basse
- 1042 **kpiin adj** lourd □ kwé lÉ̀ kpiin ò nè é ma ce bagage est trop lourd pour l'enfant
- 1043 **kpiinÈ n** aubergine amère
- 1044 **kpla n** sorgho, gros mil (Afr.) (graminée, utilisée dans l'alimentation)

- 1045 **kplákásá n** *Paullinia pinnata* liane pied de chameau, hippo cola [utilisé pour fabriquer des cure-dents]
- 1046 **kplankplan adj** vrai, véritable, juste □ *jàn kplankplan* vraie parole □ *mɔɔdɔmi kplankplan wlan pe* le vrai guérisseur dit la vérité
- 1047 **kpló n** anneau de bras
- 1048 **kplɔ n** mille-pattes
- 1049 **kplélé adj** odorant □ *làsiklò kplélé* ò les parfums sentent bon
- 1050 **kpléjkpléj n** *Psammophis sibilans* serpent rayé de sable
- 1051 **kplɛ adj** 1. usé □ *án dunè pú mu é wòò ékplɛ lé* mes chemises blanches sont usées
2. inutile, bon à rien (objets, personnes)
- 1052 **kplɛɛnɛ adj** mince □ *ɲ nè kplɛɛnɛ plɛ ye* je vois deux enfants minces
- 1053 **kplɛsɛtɛnɛ adj** péjor. maigre, décharné
- 1054 **kplikpli n** varicelle
- 1055 **kplo n** gourde [plante grimpante dont les fruits sont appelés courges calebasses ; récipient fait de ce fruit]
- 1056 **kplùù onomat** t-rrr (son de voiture)
- 1057 **kpo n** foyer (le foyer est fait de trois gros cailloux enfoncés dans le sol) ◇ *kpoɲi tɛ* feu de foyer ; *kpo klɛle* faire la cuisine □ *Zalé a kpo klɛgbɛya laa sɔ ɲ ni* je n'aime pas la manière dont Zalé fait la cuisine
- 1058 **kpoklɛpɛ** <kpo+klɛ+pɛ> **n** ustensiles de cuisine (chaudières, marmites, vaisseau etc.)
- 1059 **kpokpàà rn** association, grin [groupe de personnes qui s'entendent, qui forment des amitiés soudées et qui mangent ensemble ; amis d'enfance] ◇ *ó kpokpàà* notre association
- 1060 **kpolokpolo adv** ideo à l'identique (par exemple, des morceaux de bois découpés)
- 1061 **kpomaglin n** *Gryllotalpa africana* taupe-grillon
- 1062 **kpònaà n** igname (sorte)
- 1063 **kpónɣán n** *Aframomum alboviolaceum* amomum (herbe) ◇ *kpónɣán diin* arbuste dont les fruits ont une pulpe comestible
- 1064 **kpòò n** houe, daba ◇ *kpòò bhɛ* la lame de la houe ; *kpòò yɾi* la manche de la houe
- 1065 **kpoò rn** dos □ *le à nɛ bɔ à kpoo ta* la femme porte son enfant au dos
- 1066 **kpoti n** (contr) caillou
- 1067 **kpó det** seulement, uniquement □ *ɲ bie yaga kpó là yà* j'ai vu trois éléphants seulement
- 1068 **kpó n** 1. *rn* genou ◇ *kpó yrɛ* pointe du genou ; *kpó páánɛ* rotule ; à *kpó ta* sur son genou ; *yà kpó zìàn* il s'est agenouillé 2. cale
- 1069 **kpoɔ n** cicatrice ◇ *bhɛ kpɔɔ* cicatrice ; *bhlɛ kpɔɔdɔle* faire des nœuds, nouer
- 1070 **kpoɔ n** plante (esp.) [plante herbacée à feuilles oblongues de 5-7 cm de long ; est utilisée comme base pour les sauces]
- 1071 **kpòdò n** cauri (coquillage) [coquillage ovale brillant, qui a servi de monnaie ou de décoration] ◇ *kpòdò bhɛ* coquille de cauri
- 1072 **kpòkpòné n** marteau
- 1073 **kpoɔɔkpɔ adv** ideo petit

- 1074 **kpɔti** *n* silure
- 1075 **kpɔ́zènle** *vi* agenouiller, être agenouillé □ yòò kpɔ́zènzí sáá é ta il est en train de s'agenouiller sur la natte
- 1076 **kplóò, kprɔ** *n* bouillie ◇ blàán kprɔ bouillie de banane
- 1077 **kplɔɔ, kprɔɔ** *adj* mince et haut, élancé (personnes, arbre) □ gwà é dwà kprɔɔ bòn é drɛyí l'iroko a poussé tout droit au milieu de la brousse
- 1078 **kplo, kpro** *n* pigeon
- 1079 **kpu** *n* morceau □ à gbɛ kpu kààn on lui a coupé la main ◇ lè kpu morceau coupé au bout
- 1080 **kpúkúpú** *adv* ideo ff-ff (le bruit émis par souffler le trou du rat) □ à gbɛ ò vli é pÉÉnzíí kpúkúpú kpúkúpú son fils est en train de souffler dans le trou du rat : ff-ff
- 1081 **kpùn, kùṽ** *n* 1. caillou ◇ vlɛ kpùn gbɛntɛn grand caillou 2. fruit (papaye, avocat ; ovale, de dimension moyenne) 3. poing ◇ à gbɛ kpùn poing 4. objet ovale (n'importe quel objet de forme ovale et de grandeur moyenne)

L – l, comme la, lààné, laflé

- 1082 **là** <lè+à> *pron* c'est... que (marqueur de focalisation non-sujet) □ ɲ kaa là bhlà zòn c'est du poisson que j'ai mangé aujourd'hui ; là wóle (marqueur de focalisation du prédicat) □ ɲ kaa é bhlè là wòà zòn je l'ai mangé, le poisson, aujourd'hui (lit. c'est manger que je faisais avec le poisson aujourd'hui)
- 1083 **lá** *mrph* lequel (relativisateur) □ mɛɛ lá sòò é fáánlà, án yâ j'ai vu l'homme qui a volé le vélo
- 1084 **la** *n* pluie ◇ la ban il pleut ; la yrè bɔle la foudre jaillit □ Syn. wíí
- 1085 **la** *pstp* 1. sous □ yri diin là sous l'arbre 2. pendant, au cours de ◇ yi yaga là pendant trois jours
- 1086 **làà** *n* (contr) feuille (d'arbre) ◇ gbɛlàà paume (de la main) ; gaanlàà semelle (du pied) ; Argo argent
- 1087 **laa** *part* (contr) ne... pas (négation verbale) □ mɛɛ laa sɔ bolè tré ta yì pegée pɛbhle blan l'homme ne peut vivre sur terre sans eau ni nourriture
- 1088 **laale** *adv* là-bas (le plus éloigné) ◇ laale bhe là-bas
- 1089 **lààné** *n* 1. feuille 2. médicament (herbe médicinale, comprimé, poudre, médicament liquide) ◇ lààné kpále soigner qqn (avec des médicaments)
- 1090 **làànékpámi** <lààné+kpá+mi> *n* docteur, médecin
- 1091 **laaníma, laaníima, laanéma** *n* loc haut, en haut □ é gbɛ é wlÉÈn laaníma lève la main en l'air □ ɲ laaníma són la j'ai mal à une dent supérieure
- 1092 **ladúázì** <Fr. ardoise> *n* ardoise
- 1093 **laflé** *n* ciel □ laflé tílàá le ciel s'est assombri □ Christ. Wàànbhaa ò laflé yí Dieu est au ciel
- 1094 **làgale** <là+gale> *vi* Euphém. être impuissant (homme) □ Syn. gbà gale
- 1095 **làglinle** <là+glin+le> *vt* Fig. regarder au fond des choses, examiner, analyser □ ké ká yaa jàn é làglinnà, ká á yáán go épegée è jàn yóò wòà si vous observez le fond de sa parole, vous vous rendez compte qu'il a mal parlé

- 1096 **làklùù, làkrùù** <Fr. école> **n** école (institution) ♦ *làklùù yì* aller à l'école ; *làklùù wà* école (place) ; *làklùùya* instruction scolaire
- 1097 **làklùùnÉ, làkrùnÉ** **n** élève (de l'école)
- 1098 **lale vi** (mob) **1.** faire souffrir, faire mal □ *í sǒ ò làzí í ma* j'ai des maux de dents **2.** blâmer (*qqn - ta*) □ *Zaan làà á gbú ta* Jean s'est blâmé **3.** être désagréable, être difficile (*à - ma*) □ *nÈ yÈntén fÉle la le Éké ma* certaines femmes n'aiment pas laver les bébés
- 1099 **lāmà** **n** lampe à pétrole ♦ *lāmà É ma wla !* baisse la lumière de la lampe
- 1100 **lámátí** <Fr. amende> **n** amende, taxe, impôt ♦ *lámátí séwÉ* facture, reçu
- 1101 **lāsìklò** <Dioula *lahkɔlɔn* <Fr. eau de Cologne> **n** parfums
- 1102 **lāsò** <Dioula <Fr. la chaux> **n** ciment
- 1103 **làwlÉÈnle** <là+wlÉÈnle> **v** **1.** vt ramasser □ *è wla É làwlÉÈnzí trÉ ma* il ramasse le couteau par terre **2.** soulever □ *gòŋ É bwe É làwlÉÈnlà* la voiture a soulevé la poussière
- 1104 **layrÈbòle** **n** éclair
- 1105 **le copula** c'est, voilà (copule de présentation, élément de construction de la mise en relief) ♦ *gbe lè* ce sont leurs mains
- 1106 **lè foc** c'est... qui
- 1107 **le n** femme ♦ *le yalàle* épouser (une femme)
- 1108 **lé pstp** avec (instr.) □ *í yɔ pɔ án zɔ lé* j'abats le palmier avec ma pioche ♦ *núle... lé* amener, apporter □ *mí nwà í náá gwlén lé* j'ai amené mon grand frère □ *à gbe yàà zan ciEnÈ É lé à kóó* son fils a apporté le panier
- 1109 **le voir bhle** manger
- 1110 **lè yàà copula** c'était
- 1111 **leglizi** <Fr. l'église> **n** église ♦ *leglizi fÉ* l'église (bâtiment) □ *ò jà leglizi* elles sont allées à l'église
- 1112 **ledòle** <le+dòle> **n** mariage
- 1113 **leke** **n** goitre □ *leke dwà à blinnà* il a eu un goitre au cou
- 1114 **leklezan** <le+kle+zan> **n** célibataire □ Syn. *gbààkóó*
- 1115 **lenÈ** **n** **1.** madame, femme **2.** vieille
- 1116 **Lèyonin** **n** Leyonin (nom du masque) [un des plus dangereux masques sacrés, surtout pour les femmes]
- 1117 **leyrɔŋ** **n** épuisette (pour la pêche)
- 1118 **lezipÉ** <le+zi+pÉ> **n** dot (les biens donnés selon le contrat de mariage à l'épouse) ♦ *lezipÉ klÉle* payer la dot □ *wáátí yEkèlá ba ké wlo bhÉ lè klÉ lezipÉ lé* au temps jadis, on payait les dots avec des woro (argent traditionnel) □ Syn. *flú*
- 1119 **lè n** **1.** *rn* (contr) lèvre, lèvres ♦ *lèflÉ do* une lèvre ; *lègɔɔn* menton ; antenne (de l'insecte) ; *lèmagole* essuyer la bouche **2.** bec (d'oiseau) ♦ *maagwlén lèlààbà* barbe du coq **3.** tranchant □ *pÉÉn É lé ò éyóó lé* le tranchant de la hache est émoussé ♦ *à lè ò* il est tranchant **4.** partie, partie intérieure □ *ó bwà fÉ lé ma* nous sommes restés à la maison
- 1120 **lè n** (contr) troupeau, troupe □ *zro lè gbÈnnÈ do É yaa ò sa pé* ce troupeau de gazelles n'est pas petit du tout ♦ *lè do* groupe, ensemble □ *dri lè do ò kánzú laale* le troupeau des vaches passe là-bas

- 1121 **lèbalàle** <lè+balàle> **vt** terminer (*des paroles*) □ yaa yaa jàn lèbalá veṽ il ne termine pas sa parole vite
- 1122 **lèbole** <lè+bole> **vt** nourrir, élever □ ḡ ká kpén yáà, bhÉÈ ḡ ká kpén lèbwà je vous ai tous mis au monde, et je vous ai tous nourri
- 1123 **lèbhìle** <lè+bhìle> **vt** allumer par le bout, mettre le feu à, incendier □ ò yànni lèbhi bhÉÈ ò yɔ pɛɛ kélè on allume le brandon fait de branches sèches de palmier et on brûle le cœur du palmier (pour extraire le vin de palm)
- 1124 **lèbhúlàpɛ** <lè+bhúlà+pɛ> **n** couvercle (*de marmite, casserole*)
- 1125 **lèbiile** <lè+biile> **vt** courber (*le but de qqch*) □ Mání piibhe É lèbii bhÉÈ ó máṅgròó É kan kélè Mani courbe le bout de bâton de fer pour que nous cueillions la mangue avec
- 1126 **lèblaan** <lè+blaan> **n** restes (*de nourriture*) □ ò lèblaan pɛ na nè mu ni, waa na mɛɛ gbalaan mu ni on donne des restes de repas aux enfants mais pas aux adultes
- 1127 **lèbole** <lè+bole> **vi** être bête, être sot (*qqn immature, dont l'intelligence est attardée*) □ Soma lú Móólóò lèbole ò Moloo, la fille de Soma, est bête □ Syn. *tabole*
- 1128 **lèdanle** <lè+danle> **vi** >> **kpée lèdanle** penser (*de - ma, lé ; que - bhîi*) □ nè É kpée lèdanzi à nɛɛ lé l'enfant pense à sa mère □ yà kpée lèdanzi bhîi è ge il pense à s'en aller □ é kpée lèdan pé bhÉÈ é jàn wo pense avant de parler
- 1129 **lèdɔɔle** **vt** 1) vt redresser (*ce qui est tordu*) 2) vi ajuster □ é nɛ É jóó láá lre, ké é jà kélè làklùù yí, à lè nu dɔɔle le comportement de ton enfant n'est pas bon, si tu le fais fréquenter l'école, il va se corriger
- 1130 **lèdɔle** <lè+dɔle> **v** raccommoder (*remettre en bon état ce qui est coupé*), rattacher (*attacher de nouveau*)
- 1131 **lèdɛle** <lè+dɛle> **vt** aiguiser □ ḡòò án wlanÈ É lèdɛzi j'aiguise mon couteau
- 1132 **lèÈ** **n** (*contr*) devant ♦ lèÈmi chef
- 1133 **lèÈ det** ce (*indique l'objet proche du locuteur*) □ mɛɛ lèÈ dèlè ké lé ? qui est cet homme ?
- 1134 **lɛɛ** **n** année □ è yàà Dalowa bhÉ lɛɛ yaga lè gè il était à Daloa il y a trois ans □ à lɛɛ vu lè gè il a dix ans ♦ lɛɛlà cette année ; lɛɛtoo l'année prochaine ; lɛɛweema l'avant-dernière année ; lɛɛ nòòle mois (*de l'année*)
- 1135 **lèÈ pɛstɔ** (*contr*) 1. devant 2. à (*indique l'objet de la chasse*) □ ganyan gbaan gbèn É lèÈ pose le piège à écureuils 3. de (*indique la source de danger*) □ Táatoo wla le fÉ É lâ ké yà gaanlè Zàle lèÈ quand Tato est entré dans la maison, il s'est caché de Zalé ♦ gblànle à lèÈ avoir peur de qqn. 4. que (*indique l'étalon de comparaison*) ♦ dɔle à lèÈ être plus âgé que lui
- 1136 **lɛɛli** **n** année dernière, année passée ♦ lɛɛli É lé l'année dernière
- 1137 **lèÈmi** <lèÈ+mi> **n** (*contr*) aîné □ nè mu É lèÈmi É, yélè nwà c'est l'aîné des enfants qui est venu
- 1138 **lɛɛweema** <lɛɛ+wee+ma> **n** l'avant-dernière année
- 1139 **lèÈya** <lèÈ+ya> **n** rôle dirigeant, autorité
- 1140 **lègale** <lè+gale> **vi** s'émousser (*pour des objets en fer : couteau, machette etc.*) □ trÉ É glòòya kóó, án kpòò É lègàà le sol est si dur que ma houe s'est émoussée
- 1141 **lègbaanle** <lè+baanle> **vt** tendre, dresser (*piège*) □ yòò ganyan É lègbaanzi gbèn É lèÈ il est en train de dresser un piège à l'écureuil

- 1142 **lègbɛnle** <lè+bɛnle> **vt** attendre □ *kɔ́ó sí vìn mu é légbɛn* attendons les autres clans □ *ɲòò ɲ nɔ́ò a sɛ́ile lègbɛnzí* j'attends que mon mari me téléphone
- 1143 **lègɫɪnle** <lè+gɫɪnle> **vt** regarder si qqn arrive ◇ *ge à lègɫɪn !* vas voir s'il arrive !
- 1144 **lègole** <lè+gole> **vt** enlever le son (*de riz, de maïs etc.*), pré-piler
- 1145 **lègɔɔn** <lè+gɔɔn> **rn** barbillon
- 1146 **lèkánle** <lè+kánle> **vt** attirer, entraîner à soi (*avec - ta*) □ *ò nɛ mu lèkan bòmɔ́ó ta* on attire les enfants avec des bonbons
- 1147 **lèklúúle** <lè+klúúle> **vt** tourner (*par le bout*) ◇ *sòó lèklúúle* tourner le vélo □ *sòó é lèklúú é gbɛ yìɛ ta* tourne le vélo à droite
- 1148 **lèkpále** <lè+kpále> **v** 1. **vt** aiguiser (*une lame*) □ *yá cònyò é lèkpá pé bhéè é ge bòn bloolɛ* tu dois aiguiser ta machette avant d'aller défricher la brousse 2. rassembler ◇ *lèkpále éke* ta ramasser
- 1149 **lèkúnle** <lè+kúnle> **vi** 1. répondre (*les mots, les chansons*) □ *náá ɲ náágwɛɛn a púɔ́ó é lè-kúnle* je n'ai pas répondu à la salutation de mon grand frère 2. allumer (*du feu*) □ *gázì é lèkún !* allume le gaz ! 3. Animist. accepter l'offrande (*des esprits*)
- 1150 **lèláàbà** **rn** barbe (*de coq*), jabot
- 1151 **lèlâjanwomi** <lè+lâ+jan+wo+mi> **n** porte-parole ◇ *Wàànbhaa lèlâjanwomi* prophète
- 1152 **lèlâlɛ** <lè+lâlɛ> **vt** >> **lèlà yrɛ yí** être détesté, être haï □ *sàyaàn mu lèla ɲ dɛ yrɛ yí* mon père hait les bandits
- 1153 **lélɛ** <Fr. l'heure> **n** heure □ *gwlaan gbɫan ténle ò fɛ́ é yí lélɛ do là* le vieil homme reste adossé au mur pendant une heure □ *ó lélɛ srɔ́a là klɛlè zì é líí.* nous avons huit heures de route à faire
- 1154 **lɛlɛ** **n** épine ◇ *kaa lɛlɛ arête*
- 1155 **lèmaɔle** <lè+ma+ɔle> **v** tailler (*extrémité pointue*) □ *yɪ́ é lèmaɔ !* taille le bois !
- 1156 **lèmale** <lè+male> **vi** être trop mûr, blettir □ *vàngàn é lémáà bhéè è klà bhòkúbhòkú, kà à na swâ mu ni* la papaye est devenue trop molle, donnez-la aux cochons
- 1157 **lèmazaaɔle** **vt** contredire
- 1158 **lɛmɛ** **n** souris (*esp. : très petite souris de brousse de couleur grisâtre*)
- 1159 **lènále** <lè+nále> **vt** donner, passer (*par le bout*) □ *tré ma mɛɛ mu é gàà é lèna fégààkpá mu é ni* les gens qui sont en bas donnent la paille à ceux qui la mettent sur le toit
- 1160 **lɛɲgbɛ** **n** souris (*de brousse, grosse*)
- 1161 **lèpále** <lè+pále> **vp** 1. **vt** remplir (*compléter jusqu'au bord*) 2. accueillir, embrasser (*un nouvel arrivé*) □ *è nwâ ɲ lèpále wà é ma* il est venu m'accueillir à l'entrée du village 3. **vi** rencontrer (*qui - lé*) □ *ɲ ge yrɛ nɔ́ò ɲ lè láá pále mɛɛ ké lé* en partant, je n'ai rencontré personne ◇ *éke lèpále* se rencontrer
- 1162 **lèpwéle** <lè+pwéle> **vt** annoncer (*parole*) □ *dùùtɪ̀ pe tòòlódɔ́mi é ni káá è kumada drɛ nu jan é lèpwɛ wàla mu é ni* le chef du village dit au crieur d'annoncer l'arrivée du nouveau sous-préfet aux gens du village
- 1163 **lèsóle** <lè+sóle> **vt** ajouter, compléter, augmenter (*jusqu'à une certaine mesure : un kilo, une cuvette*) □ *yaa yaan é lésó* ajoute de l'igname !
- 1164 **lèsónle** **vt** allumer (*feu du foyer*) ◇ *té lésón !* allume le feu (de foyer)

- 1165 **lèsíle** <lè+síle> **vi** prendre de l'ampleur s'aggraver □ *Bùene pegée à nòò a sra é lésìà* la querelle entre Bouéné et son mari a pris de l'ampleur
- 1166 **lètaciè** <lè+ta+ciè> **n** moustache
- 1167 **lètré** <Fr. *lettre*> **n** lettre ◇ *lètré dèle* écrire une lettre ; *lètré kpále* envoyer une lettre
- 1168 **lèwééle** <lè+wééle> **vi** préparer pour qqn, faire fête à, servir un repas aux étrangers (à celui qui vient d'arriver) □ *mùà mu ba ò cíé mu lèwéé bàá lé* chez les Mwans, on sert du riz aux étrangers
- 1169 **lèwùile** <lè+wùile> **vt** pré-piler (*banane, igname bouillie*)
- 1170 **lèwlale** <lè+lale> **v** 1. **vt** boutonner, boucler (*la ceinture*) 2. faire entrer (*les animaux dans leurs cages*) □ *maa é lèwlá kɔɔ é yí !* fais entrer le poulet dans la cage !
- 1171 **lèyanle** <lè+yanle> **vi** être achevé □ *fé é lèyààn* la maison est achevée
- 1172 **lèyele** <lè+yele> **vt** se voir, se rencontrer □ *ó pegée ñ núàle laa éke lèye táj* ma petite sœur et moi, nous nous voyons rarement
- 1173 **lèzàà cíè** **n** barbe
- 1174 **lèzàà rn** menton
- 1175 **lèzɛnle** <lè+zɛnle> **vt** faire courber (*qqch ou qqn*) □ *ñ blàán láá é lèzìàn tré ma* j'ai fait courber la feuille de banane par terre
- 1176 **lì** **adv** 1. pas encore □ *ñ nɛɛ laa yanle li gblànle lé màfá wìle lèè* ma mère n'a pas encore fini d'avoir peur des fusillades 2. plus (*avec négation*) □ *sò ñ dɛ yàà tàràtá mi dùj sáánnígè yaa mi li* auparavant mon père avait l'habitude de fumer la pipe, mais il ne fume plus 3. jamais (*avec la négation*) ◇ *li séké séké* plus jamais ◇ *li do* jamais □ *náá ge lɛ lido Kòngòpla* je n'ai jamais été à Kongasso
- 1177 **liààle** **vt** (*mob*) faire la leçon, indiquer le droit chemin, exhorter, conseiller □ *ké nè ò gezi kolézi à dɛ mu á liaa káá yà gbú kún élrele lé ye* si l'enfant est admis pour le collège, ses parents lui conseillent de se comporter bien là-bas
- 1178 **lidoò** <Fr. *ludo*> **n** ludo ◇ *lidoò zɔn* jouer à ludo
- 1179 **lî** <Fr. *lit*> **n** lit □ *Syn. yilapɛ*
- 1180 **lî** **n** 1. *rn* (*contr*) bouche ◇ *yinlî* narine ; *yònlî* mamelle 2. porte ◇ *fé é lî* la porte de la maison
- 1181 **lii** **n** 1. *rn* ombre □ *ñ yáláà mangróò diin lii zi* je me suis assis à l'ombre du manguier ◇ *lɛɛlii lé* l'année passée 2. âme □ *sróónní mu mɛɛ lii kun* les sorciers attrapent les âmes des gens 3. esprit ◇ *lii yòɔ* mauvais esprit □ *lii yòɔ ò à zi* il est possédé ; *Christ. Lii wénj* Saint Esprit 4. image, reflet □ *ñyòò ñ gbú glînzí duàlénj é yí* je me regarde dans le miroir
- 1182 **lî pstp** (*contr*) 1. en, dans 2. sur (*juste une partie de l'objet est en contact avec la surface*) □ *yòò gbóo é yòò zi é lî* une partie du tronc d'arbre est sur le chemin
- 1183 **lîbhaale** <lî+bhaale> **v** s'étonner, être stupéfié
- 1184 **lîbhulale** <lî+bhulale> **vt** couvrir (*réceptient*) □ *ñ pîibhe gbɔ é lííbhúláá à lîitánpe é lé* j'ai couvert la marmite en fer avec un couvercle
- 1185 **lîglinle** <lî+glinle> **v** provoquer, engueuler
- 1186 **lîgole** <lî+gole> **vt** ouvrir □ *gòñ líígole é yòò án fé ñj* la voiture ouverte est près de ma maison
- 1187 **lîkááale** <lî+kááale> **rv** bâiller □ *Màní é lííkáálà* Mani a bâillé

- 1188 **lìkánle** <lì+kánle> **vt** couper la partie (d'un objet rond), pratiquer une ouverture □ *nè é vàngàn é líkáàn* l'enfant a coupé le bout de la papaye
- 1189 **lìklwánle, lìklóánle** <lì+kwánle> **vt** coller (la fermeture, y compris la plaie) □ *ké ò bhe tékpaà wà lìkwlaan làné láá lé* quand on soigne la plaie, on la panse avec une feuille médicinale
- 1190 **lìkpále** **vt** pratiquer une ouverture, faire un trou débouchant (dans la gourde, faire la porte de la maison)
- 1191 **lìle rn** (contr) salive, crachat ◇ *lìle kláále* cracher
- 1192 **lìle v 1)** **vt** 1. effacer, annuler □ *wà tó é lílilà vóté séwé é ta* son nom a été radié de la liste électorale 2. éteindre (feu, bougie) **2)** **vi 1.** s'éteindre **2.** s'effacer
- 1193 **lìplóóle** <lì+plóóle> **v 1.** **vt** ouvrir, détacher (qqch par le bout) **2.** admirer
- 1194 **lìsrále** <lì+srále> **vt** coudre pour fermer l'ouverture (ex. un sac de riz) □ *mlò bòtò é lísráa bhé yá na é jiè ni* couds le sac de riz et donne-le à ta grand-mère
- 1195 **lìtánle** <lì+tánle> **vt** fermer
- 1196 **lìtánpe** <lì+tán+pe> **n** couvercle
- 1197 **lìwεεle** <lì+wεεle> **vt** provoquer, taquiner □ *nè mu éke lìwεε táy* les enfants se moquent les uns des autres tout le temps
- 1198 **lìyрэéle** <lì+yрэéle> **vt** attacher (en fermant l'ouverture) □ *kà kaa bòtò é líyрэé* attachez l'ouverture du sac de poisson
- 1199 **likεtenè** **adv** ideo court et maigre (personnes, animaux, arbres)
- 1200 **lìle v** (mob) avoir pitié, gracier (à - ma) □ *nεε nè é, yaa li à lù ma* la mère n'a pas pitié pour sa fille
- 1201 **lìvlù** <Fr. livre> **n** livre
- 1202 **lòbòní** **n** bouillie de banane (bouillie de bananes mûres mélangées à de la pâte d'arachide : repas du matin habituel des Mwans au village)
- 1203 **lòkó** <Baule> **n** banane plantain frite à l'huile de palme aloko (Afr.)
- 1204 **loko n** brume (du matin) □ *ké loko bwà plí klε* quant la brume apparaît le matin, il y'a de la rosée
- 1205 **lolò n** étoile filante □ *ké lolò kààn, bhé klε mεε gbalaan do ò zan galε* si une étoile filante est passée, ça veut dire qu'un grand homme va mourir
- 1206 **lòmliŋ, lòmìni, lòmíní** **n** orange, citron ◇ *lòmliŋ yεεnle, lòmliŋ kùmùnì* citron («orange amère»)
- 1207 **lómo n** *Naja nigricollis* cobra cracheur
- 1208 **lóná n** taon
- 1209 **looné n** vieillarde, vieille
- 1210 **loonè, lóonè n 1.** *Lepus sp.* lièvre [personnage des contes, un trickster]
- 1211 **lòami num** le premier □ *ó y gbe lòami lè gè* c'est mon premier fils
- 1212 **lòò n** gouro (ethnie, langue) ◇ *lòòmi* Gouro (représentant de cette ethnie)
- 1213 **lòle vt** (mob) acheter □ *ý maa lùà ý ðiyimi é kóó kēmè yiziε* j'ai acheté le poulet de mon voisin à deux mille francs
- 1214 **lòpe** <lò+pe> **n** marchandise

- 1215 **lrèle v (mob) 1** vi être joli, être bon □ *í lréle yíya é ni* je suis plus joli que toi **2** vt faire joli, décorer, améliorer □ *nè mu waa fé lré féti kpén lé* les enfants décorent leur maison pour chaque fête
- 1216 **lrónj n** mouche (*grosse, qui pique*)
- 1217 **lrónj n** plante aquatique
- 1218 **lrò n** envie ♦ à mi lrò soif □ *pébhle lrò ò à ma* il a envie de manger ; *lròkpále* demander (*qqn - kóó*)
- 1219 **lrwale, lròàle v (mob) 1** vi 1. devenir souple, affaiblir ♦ *lròàle* souple 2. s'apaiser □ *ò wi bhéle bliñi gbian é ni bhéè yaa yran é lrwàla* on a jeté un os au chien enragé et il s'est apaisé **2** vt rendre souple, assouplir, affaiblir
- 1220 **lrwanii, lròani adj** paresseux
- 1221 **lu n** esclave
- 1222 **lù rn (contr)** fille
- 1223 **lú rn** tradition (*des ethnies culturellement proches de Mwans : Wan, Gouro, Yakouba, mais pas Senoufo etc*) □ ♦ *mùàlú sò, mùàlú pébhle, mùàlú ye, mùàlú flú, mùàlú yròn* vêtements, nourriture, travail, mariage, huile rouge traditionnels des Mwans
- 1224 **luta mlé n Albizia adianthifolia** albizia julibrissin (*arbre*), flamboyant (*Afr.*)
- 1225 **lwa, lòà adj** premier □ *zén élà lé* arrive le premier
- 1226 **lwà, lòà n** rapport, dénonciation (*sur qqn*) ♦ *lwààwóle* dénoncer ; *lwààwómi* dénonciateur
- 1227 **lwàànií, lòànií n** rapporteur, dénonciateur, cancanier

M – m, comme ma, maa, mabri

- 1228 **ma pstp 1.** à (*la surface*) □ *fotò é yòò fé gwle ma* la photo est au mur **2.** jusqu'à (*sens temporel*) ♦ *yromazi ma...* jusqu'au soir □ *ké è san zrwanzí bhéè è tén yromazi ma wáa pébhlele* li du matin jusqu'au soir, nous n'avons pas mangé
- 1229 **ma rn** surface (*corporelle*) □ *í ma é kpén kaa* j'ai des démangeaisons partout
- 1230 **màá adv** bien sûr, vraiment (*commence la proposition*) □ *màá ké yá klâ í nu jilale á !* vraiment, si tu le fais, je m'en vais
- 1231 **maa n 1.** poule, coq (*générique*), poulet ♦ *maa yren* œuf (*de poule*) ; *maa gbòn* spaghetti ; *maakózi* volant de voiture **2.** oiseau
- 1232 **màa n** balai ♦ *màabhé* do brindille de balai
- 1233 **maada** <maa+da> **n** poule
- 1234 **maagwlén n** coq ♦ *maagwlén winta* trè crête du coq ; *maagwlén lèlààbà* barbe du coq
- 1235 **maanè** <maa+nè> **n** oiseau
- 1236 **maanè gàmà n Locusta migratoria** locuste
- 1237 **maanèdédàan** <maanè+dé+dàan> **n** lance-pierres
- 1238 **mabààle** <ma+bààle> **vt** choyer, chérir □ *yà nè mu é mabaa ébèbè lé* il chérit beaucoup ses enfants
- 1239 **mabòòle** <ma+bòòle> **v 1) 1.** vr se transformer (*en - lé*) □ *wlènné à mabòòlà tróontróongbà lé* la chenille s'est transformée en papillon **2) 1.** vt transformer □ *sróónní*

- á gbe mabòòlà sòófálí lé le sorcier a transformé son fils en âne ◊ jàn mabòòle changer d'avis ◊ é jàn mabòò wáátí kpén ba tu changes d'avis tout le temps
- 1240 **mabèènle** <ma+bèènle> **rv** s'approcher ◊ yà mabèènzí yilapε é ñij il s'approche de la couchette
- 1241 **mabri** <Dioula> **n** camion
- 1242 **mabhòle** <ma+bhòle> **vt** 1. suffire ◊ mlò bòtò do ó mabhò mε do là un sac de riz nous suffit pour un mois ◊ Syn. yìbhòle 2. rincer (nettoyer à l'eau : des verres, des vêtements, des enfants) ◊ le mu waa sò mu mabhò Bloo ba les femmes rincent leurs pagnes dans le Béré
- 1243 **mabhèèle** <ma+bhèèle> **v** vs rétablir, être en voie de guérison ◊ gadεmi é yààle sààn à gbú ma àmasròyí à mabhèèlà le malade arrive à s'asseoir par lui-même, parce qu'il est en voie de guérison
- 1244 **mabhwèle** <ma+bhwèle> **vt** rater ◊ ñ blòò é mabhwèlà án ñi é lé j'ai raté l'agouti avec ma lance
- 1245 **mablaale** <ma+blaale> **vi** grossir un peu, prendre du poids ◊ ga gwà Gbòòle ma, à mablàlà sáání gè Gboolé est guérie, elle a un peu grossi maintenant
- 1246 **madòle** <ma+dòle> **vt** 1. reconnaître ◊ ñ drúanè é ge yrε mùàn tùàbù tré ta, è nwà yìèn lá lé náá madòle mon neveu est allé en Europe depuis longtemps, le jour où il est arrivé, je ne l'ai pas reconnu 2. accompagner (aller avec qqn) ◊ è jà nè é mádòle wàla il a accompagné l'enfant jusqu'au village
- 1247 **madε sèsè** **n** plante (esp.)
- 1248 **madíjwóle** <ma+díj+wóle> **vt** blesser ◊ è zro é madíj wà à gaan ma il a blessé l'antilope à la patte arrière ◊ madíjwóle drεdrε une blessure fraîche
- 1249 **màfá** **n** fusil ◊ màfá bhε balle ; màfá wìle tirer (sur – ta)
- 1250 **máfáánle** <ma+fáánle> **vt** Trad. 1. coucher avec sa femme (avant la date reconnue par la loi des Mwans) [l'homme ne doit pas avoir de relations sexuelles avec sa femme avant que leur enfant ait 2-3 ans] ◊ lenè é yàà, yaa lεε yaga bhòle bhéè à nòò á mafáànnà la femme a accouché d'un enfant, cela n'a pas atteint trois ans, et son mari l'a « violée avant terme » 2. violer la femme quand elle dort
- 1251 **maféle** <ma+féle> **vt** laver (les membres) ◊ Syn. mabhòle
- 1252 **magaanle** <ma+gaanle> **v** 1) **vt** 1. cacher (de lèè) ◊ mí án càn yrí magaan ñ né mu lèè je cache ma canne d'or de mes enfants 2. réparer ◊ mí án gòn magaan je répare ma voiture 2) **vr** se cacher
- 1253 **magale** <ma+gale> **v** **vr** se rechauffer (à côté du feu) ◊ nè mu é wòò magazí té ma les enfants sont en train de se chauffer près du feu
- 1254 **magbaandεle** <ma+gbaan+dεle> **vt** louer ◊ Záan láá mεké magbaandεle, yà gbú là magbaandià Jean ne loue personne, il s'est loué soi-même
- 1255 **magbaanle** <ma+gbaanle> **v** 1. **vt** retenir, retarder 2. **vi** se retarder ◊ ñ lú madòle làklùu wà talè mí magbaannà le fait d'accompagner ma fille à l'école m'a retardé
- 1256 **magbawole** <ma+gba+wóle> **vt** Fig. payer, rembourser ◊ è nu à magbawole ñ ni il me payera pour cela
- 1257 **magbεnle** <ma+gbεnle> **vt** attendre ◊ à lù mágbεn sa ! attends sa fille un peu !

- 1258 **magele** <ma+gele> **v 1.** vi s'améliorer, avancer □ *ké è san kùŋlɪi drɛ é nu, ye é majà* depuis l'arrivée du nouveau chef, le travail est allé mieux **2.** être acceptable □ *é wlanè lá nàà ɲ ni gè bhe, bhé mage* le couteau que tu viens de me donner est acceptable
- 1259 **maglààne** <ma+glààne> **vt** masser, oindre □ *ò nè yíɛntɛn mu maglaan yrɔn pú lé* on oint les bébés avec du beurre de karité
- 1260 **maglòòle** <ma+glòòle> **vt** frotter, laver (*en frottant*) □ *é núàgwɛɛnnɛ é maglɔɔ gblàluu é lé kplankplan* lave bien ton petit frère avec l'éponge
- 1261 **maglinle** <ma+glinle> **vt** examiner (*le corps*) □ *dròòdròòmi gadɛmi maglin* le docteur examine le malade
- 1262 **maglòò, mangron** **n** mangue, manguier ♦ *maglòò bhaa* mangue (fruit); *maglòò bhe* noyau de mangue
- 1263 **magole** **v 1)** vt essuyer, nettoyer **2)** rv s'essuyer, se nettoyer
- 1264 **majanwole** <ma+jan+wole> **vt** parler mal □ *è mí là majanwozi* c'est de moi qu'il parle mal
- 1265 **makááale** <ma+kááale> **v 1)** vt gratter □ *mí ɲ lèzàà makààlà* je me suis gratté le menton **2)** vr se gratter □ *wòò á makaa* les singes se grattent
- 1266 **makánle** <ma+kánle> **v 1)** vt défricher, couper l'herbe autour de qqch □ *è fé é makan* il coupe les herbes autour de la maison **2)** vi grandir (*des enfants*) [*il est sous-entendu que l'enfant est déjà grand, et sa mère peut avoir des relations sexuelles avec son mari*] □ *nè é makààn* l'enfant a grandi
- 1267 **makóóle** **v 1.** vt gratter **2.** vi se sauver, s'évader □ *ké gwle bàláá mɔ kpén mú makɔɔ* quand la guerre éclate, tout le monde se sauve
- 1268 **maklúúle** <ma+klúúle> **vt** faire des boules (*de terre, d'argile pour la construction des maisons*) □ *nè mu pèè makluu waa fé dɔ pɛ lé* les enfants font des boules de terre pour la construction de leur maison
- 1269 **makpááale** <ma+kpááale> **vi** s'apaiser, se calmer (*phénomènes naturels*) □ *Syn. mazinàle*
- 1270 **makpále** <ma+kpále> **v 1.** vt guetter □ *dosòmi wi makpa bhéè yà dɛ* le chasseur guette le gibier et le tue **2.** vi vieillir □ *mɛɛ makpále lè kéè* c'est un homme âgé □ *ɲ dɛ ma ò kpázíí* mon père vieillit
- 1271 **makúnle** **v 1.** vt choisir, trier, assortir, classer □ *Màní sàà drɛ do makwàn* Mani a choisi une nouvelle natte **2.** vi être choisi
- 1272 **makwlééle** <ma+kwlééle> **vt** creuser au pied (*d'un arbre, d'un igname*)
- 1273 **malàle** <ma+làle> **vi 1.** être malade **2.** faire le paresseux □ *ké ò Jábó winbwà yaa ge tìtì, à mala éyóòlè* quand on envoie Jabot, il n'y va pas du tout, il fait le paresseux
- 1274 **malòle** <ma+lòle> **vt** entraîner, « captiver » □ *ké é mɛɛ malòzì, é jàn lrelenè mu wo à ni* si tu veux captiver quelqu'un, tu lui dis de bonnes paroles
- 1275 **male** (*mob*) **1.** vt entendre □ *ɲ maa gwɛn wèlè mazí* j'entends le coq qui chante **2.** apprendre (*facts*) □ *án maa kaa káá é nwàle yàláá gwɛnna* j'ai appris que ta petite sœur s'est mariée
- 1276 **male** **vi** (*mob*) être cuit □ *bàá é maa* le riz est cuit
- 1277 **málién** <Fr. malien> **n** Malien
- 1278 **malrwàle, malròale** <ma+lrwàle> **vi** s'apaiser, se calmer □ *nè é yaa wisízíí ébèbèlè, à nɛɛ nuà bhéè yaa wisí é malrwàlà* l'enfant pleurait beaucoup, sa maman est arrivée, et ses pleurs se sont calmés

- 1279 **malrògole** <ma+lrò+gole> **vt** taquiner [surtout les « cousins à plaisanterie »]
- 1280 **mamaato** **n** scolyte (insecte)
- 1281 **mamlààle** <ma+mlààle> **vi** avoir des boutons sur le corps
- 1282 **mànévrù** <Fr. main d'oeuvre> **n** ouvrier
- 1283 **maniinàle** <ma+niinàle> **rv** se changer, changer l'aspect □ *wlènné à manìináá tróóntróóngbà lé la chenille s'est transformée en papillon*
- 1284 **manimani** **adv** *ideo >> manimani la grêle*
- 1285 **manrààle** <ma+nrààle> **vt** se moquer □ *làkluù né é yaa sò séwé pélé, à vîj mu ò à manrààzi l'élève ne sait pas lire, ses camarades se moquent de lui*
- 1286 **mapáale** <ma+páale> **vt** butter (le stade finale de l'opération) □ *ó dē mu fe mu é pále zi san, bhéé ómōō wóo fe mu é mapa nos parents commencent le buttage, et nous le terminons*
- 1287 **màsà** **n** roi
- 1288 **masóle** <ma+sóle> **vi** commencer à mûrir (fruits, légumes, tubercules) □ *yaan é maswà l'igname a commencé à mûrir*
- 1289 **masiële** <ma+siële> **vt** nuire (à qqn), gâter □ *à nùàgwłēn íj masièlā son petit frère a gâté mon affaire*
- 1290 **masiîle** <ma+siîle> **vt** 1. s'adresser à quelqu'un par son nom clanique □ *yà masiilā Gògbe il s'est adressé à lui par son nom de famille Gogbé* 2. respecter
- 1291 **matánle** <ma+tánle> **vt** clôturer qqch □ *Zòma yaa fé matààn Zoma a clôturé sa maison*
- 1292 **matón** <ma+tón> **adj** 1. aigre, tourné, gâté (des aliments) □ *zièn é matón ò dōzi la sauce est en train de tourner* 2. Fig. mécontent, qui a l'air mécontent (de personnes)
- 1293 **matráánle** <ma+tráánle> **vi** commencer à mûrir
- 1294 **matrúúŋ** **n** enfance ◇ *matruŋnè* enfant de 3-10 ans ; *matrúŋ bhla* période de l'enfance ; *íj matrúŋ bhla zi* dans mon enfance
- 1295 **mavèèle** <ma+vèèle> **v 1)** **vt** diminuer, raccourcir, réduire **2)** **vs** être chétif, être maigre (homme, animal, plante) □ *à mavèèle ò il est chétif* □ *à mavèèlā il est affaibli* □ *yri diin lēē mavèèle ò c'est un arbre chétif*
- 1296 **mawisîle** <ma+wisîle> **vi** quémander (qqch indirectement) □ *áli án mawisià rájó zà é yí, yaa nalē íj ni j'ai même supplié pour la radio, mais il ne me l'a pas donnée*
- 1297 **mawlale** <ma+wlale> **vt** diminuer (mèche de lampe à huile)
- 1298 **mawole** <ma+wole> **vt** crépir (la surface extérieure des murs de la maison) □ *ké fé dōle yààn wà mawo* quand on a fini de construire la maison, on la crépit
- 1299 **màyà** **n** lutte (sportive) ◇ *màyà dánle* lutter □ *Tóoné pegée Piéliàyà dan wáátí kpén ba* Tone et Pierre luttent tout le temps
- 1300 **mayààle** <ma+yààle> **vt** réchauffer
- 1301 **mayròòle** <ma+yròòle> **v 1.** **vt** égratigner □ *Zàta a sròónē é ciémi é mayròòlā* le chat de Zata a griffé l'étranger **2.** **vi** s'égratigner □ *mí baláá, bhéé íj gbē mayròòlā* je suis tombé et je me suis égratigné le bras
- 1302 **maza** <ma+za> **n** besoin ◇ *maza ò avoir besoin (de - ma)* □ *íj náágwłēn maza ò gòŋ drē ma* mon grand frère a besoin d'une nouvelle voiture ; *zru maza* désir, volonté
- 1303 **màzì** <Fr. Maggie> **n** cube Maggi

- 1304 **mazinàle** <ma+zinàle> **vt** diminuer, ralentir □ yá pɛbhle gbɛya é mazinà il faut que tu manges d'une façon plus réservée □ *Syn. makpáále*
- 1305 **mazrɔɔnle** <ma+zrɔɔnle> **v 1.** vt louer □ è yaa gɔnpɛ mu é mazrɔɔnzí il est en train de faire de la publicité pour ses marchandises **2.** rv se vanter □ yà mazrɔɔnzí yaa gòɲ drɛ yí il se vante de sa nouvelle voiture
- 1306 **mè pron** quoi ? que ? □ é pe mè ? qu'est-ce que tu dis ?
- 1307 **mɛɛ n** personne ◇ diɲmɛɛ voisin, voisine
- 1308 **mɛɛ gbnútrú n** être humain
- 1309 **mɛɛlɛ̀ɛ̀mi** <mɛɛ+lɛ̀ɛ̀+mi> **n** chef, dirigeant
- 1310 **Mɛɛzan** <mɛɛ+zan> **n** Christ. Seigneur (adresse à Dieu)
- 1311 **mèlà pron** quoi ? que ? (question à non-sujet) ◇ mèlà ma pourquoi ? □ mèlà ma é nwà Mání blaàn é̀é ? pourquoi est-ce que tu es venu en l'absence de Mani ?
- 1312 **méle intrj** mon amie (adresse à une interlocutrice)
- 1313 **mèlè pron** quoi ? que ? (question au sujet) □ ◇ mèlè gè ? qu'est-ce que c'est ? ◇ mèpɛ le quoi ? que ? (animal) □ mè pɛ lè glù é zi ? qu'est-ce qu'il y a dans le trou ? ; mèlè klà bhéé... qu'est-ce qui s'est passé que...
- 1314 **mèliù** <Fr. mairie> **n** mairie
- 1315 **ménɛ, bhénè intrj** mon ami (adresse à un interlocuteur homme)
- 1316 **mèsíééné** <Dioula> **adj** monnaie (argent) ◇ gòlí mèsíééné monnaie
- 1317 **métrè** <Fr. mètre> **n** mètre
- 1318 **mí pron 1.** moi (1 pers. sg., série emphatique) **2.** moi (1 pers. sg., série contrastive focalisée)
- 1319 **mia num** vingt ◇ mia do vingt ; mia plɛ quarante ; gòlí mia do cent francs
- 1320 **mùile v (mob) 1)** vt avaler □ mlɛ wi mùizí le serpent avale sa proie **2)** vi être avalé (seulement au perfectif)
- 1321 **mile v (mob) 1.** vt boire □ ò yàà yí mi páá yí autrefois on buvait l'eau de la calebasse ◇ yimíyrɛ abreuvoir **2.** fumer (cigarettes) □ ɲ nɛɛnè é síklètí mi mon frère fume
- 1322 **milizì** <Fr. ministre> **n** ministre
- 1323 **miyi** <mi+yi> **n** eau potable, eau buvable
- 1324 **mizilí n** mosquée
- 1325 **mlààle v (mob) 1)** vi se gonfler, s'enfler □ ɲ plòò kla bàlòɲ yí bhéé bàlòɲ é mlaa je souffle dans le ballon, et il gonfle **2)** vt gonfler □ ɲ bàlòɲ mlaa je gonfle le ballon
- 1326 **mlɛ n** serpent
- 1327 **mlɛ n 1.** lune **2.** mois
- 1328 **mlè n 1.** rn corne, antenne (d'insecte) ◇ du mlè corne de buffle [les cornes de buffle ont servi de verres pour le vin de palme] **2.** flûte (instrument de musique) **3.** ligne (en plantation) ◇ kwléén mlè ligne de coton
- 1329 **mlɛdiin** <mlɛ+diin> **n** *Parkia biglobosa* néré (arbre avec des gousses jaunes) [arbre dont on utilise les racines et les graines en médecine traditionnelle]
- 1330 **mlɛgbli n** *Sida corymbosa* herbe (esp.)
- 1331 **mlɛkaa** <mlɛ+kaa> **n** *Gymnarchus niloticus* gymnarche (grand poisson) [il fait des nids flottants et chasse les proies par localisation électrique]

- 1332 **mlèkéké** <Dioula> **n** ange
- 1333 **mlèklèn** **n** étoile □ *mlèklèn bèbè pwè bì zi* beaucoup d'étoiles apparaissent dans la nuit
- 1334 **mlèlîi** <mlè+lîi> **rn** front
- 1335 **mlèsiennú** <Dioula> **n** aiguille
- 1336 **mlingan** **n** enfant précoce (*dont la naissance survient moins de trois ans après la naissance de l'enfant précédent*) [*traditionnellement, il y avait une interdiction sur la naissance des enfants avec un écart moins de trois ans, et un tel enfant était donné à un autre clan*]
- 1337 **mlingole** <mlîj+gole> **vi** entourer □ *fé glwé é mlingole ò fé é zi* les murs entourent la maison
- 1338 **mlîgwóle** <mlîj+wóle> **vi** 1. se tourner 2. vagabonder
- 1339 **mlò** **n** riz (*plante et grains*) ◇ *mlòbhé* grain de riz ; *toflàà zi mlò* riz irrigué
- 1340 **mlò bɔ mlé** **n** juin (*mois de la plantation du riz*)
- 1341 **mlò kán mlé** **n** novembre (*mois de la récolte du riz*)
- 1342 **mlò yíkpa mlé** **n** octobre (*mois du sarclage du riz*)
- 1343 **mluj** **n** bégaiement ◇ *mlujbɔle* bégayer ; *mlujbɔmi* bègue
- 1344 **mótó** <Fr. moto> **n** mobylette
- 1345 **mɔ** **n** gens □ *mɔ kpén yàà nu à púɔlé* tout le monde venait le saluer
- 1346 **mɔɔ** **n** souris [*tous les rongeurs de la maison quel que soit le type*]
- 1347 **mɔɔɔle** <mɔɔ+dɔle> **vi** faire la divination, charlataner (Afr.)
- 1348 **mɔɔɔmi** <mɔɔdɔ+mi> **n** guérisseur, charlatan (Afr.), guérisseur [*l'homme qui connaît la raison d'une maladie et quel sacrifice il faut faire pour se rétablir*] □ Syn. *yoklɛmi*
- 1349 **mòle** **v** (*mob*) 1. *vi* rester, durer (Afr.) □ *le mwà plé yí* la femme a duré au marché □ *íj drúanè ò mɔ́zì Kànàdaà* mon neveu se trouve au Canada depuis longtemps 2. avoir une longue vie □ *íj dɛ lè wàla gblangblan lé, è mwà tré ta* mon père est le plus vieux du village, il est resté sur la terre longtemps ◇ *yrɛ mwà, à nɔ̀ɔ̀ mwà* il y a longtemps □ *nɛɛ ga yrɛ mwà ; nɛɛ gàà à nɔ̀ɔ̀ mwà* depuis longtemps ma mère est morte
- 1350 **mósón** **n** boule magique (*médicament traditionnel : des petites boules de couleur noir ou brun foncé*) [*faite d'écorce concassée, mélangée avec de la terre ; est mise sur le front ou sur la plaie*]
- 1351 **mòsí** **n** burkinabé (*originaire de Burkina-Faso*)
- 1352 **mu det** marque du pluriel
- 1353 **mú pron** ils (3 pers. pl., série contrastive focalisée) □ *mɔ kpén pegée mú jóó lè* chacun a son comportement
- 1354 **muɛ** voir **mɛɛ** personne
- 1355 **muvuùŋ** **n** mouche □ *muvuùŋ é bwà niini yrɔ́ é yí* la mouche est prise dans la toile d'araignée
- 1356 **mwà, mùà** **n** mwan, mona (*le groupe ethnique, la langue*) ◇ *mwàmi* Mwan (*représentant de cette ethnie*)
- 1357 **mwɛ** **n** *Hylochoerus meinertzhageni* hylochère

N – n, comme na, nààle, nàflò

- 1358 **ná part** donc !
- 1359 **na rn** (contr) épouse
- 1360 **náá** <ń+láá> **pron** je ne... pas (1 pers. sg., série négative)
- 1361 **nàà adv** au moment où, à la minute où
- 1362 **náa adv** où ?
- 1363 **nàà n** (contr) 1. femelle (animaux) □ Syn. da 2. Pejor. femme ♦ nààzinè bâtard
- 1364 **nàágwlɛn, nàáglɔɛn rn** (contr) grand frère, cousin (aîné) ♦ nàágwlɛn gbe neveu (fils du grand frère), fils du cousin (de la lignée du grand frère du père) ; nàágwlɛn lù nièce (fille du grand frère), fille du cousin (de la lignée du grand frère du père)
- 1365 **nààle rn** (contr) belle-mère (par rapport à une femme)
- 1366 **nàflò n** richesse (en argent)
- 1367 **nákpáa rn** tante (sœur de la mère)
- 1368 **nále adv** comment ?
- 1369 **nale vt** (mob) donner (à – ni) □ à ké ná ń ni donne m'en encore un ♦ náńni cadeau □ ká yaan mu lá yé zíi bhe, náńni lè ò lè les ignames que vous voyez là sont des dons
- 1370 **nanale** voir **nràle** être doux
- 1371 **náo** <ń+láá+ò> **pron** je ne suis pas (1 pers. sg., série négative avec la copule)
- 1372 **násáan n** tante (sœur cadette de la mère ; fille d'un tí – un oncle maternel)
- 1373 **nàwé rn** (contr) frère aîné (s'applique également aux fils des frères du père), grand frère (Iv.)
- 1374 **nè rn** enfant (d'homme, d'animal) ♦ nègwláan fils ; ń nɛɛ nègwláan mon frère ; nèle fille ; nèglwáanè vieillard ; nè yéɛntɛn bébé
- 1375 **nè adj** petit
- 1376 **nè mrph** -ette suffixe diminutif
- 1377 **nɛɛ n 1. rn** mère ♦ nɛɛ gbán grand-mère ; nɛɛ vɛɛdomi autre mère (autre femme du père)
2. parente aînée, épouse du frère aîné
- 1378 **nɛɛ bhwèle n** Péjor. marâtre (autre femme du père)
- 1379 **nɛɛbhɛ mlɛ n** *Thelotornis kirtlandii* serpent (esp.)
- 1380 **nɛɛnɛ** <nɛɛ+nɛ> **rn 1.** frère (fils de la même mère) ♦ nɛɛnɛle soeur (de la même mère)
- 1381 **nɛɛnɛya** <nɛɛ+nɛ+ya> **n** parenté, liens du sang, lien entre la mère et l'enfant □ nɛɛnɛya bhlɛ ò fíɛntrɔnné bhéè bhé láá takan le lien du sang est mince, mais il ne se rompt pas
- 1382 **nɛlenɛ** <nɛɛ+nɛ+nɛ> **n** vieille, petite vieille
- 1383 **nɛyákɛ** <nɛ+yá+kɛ> **adj** stérile (humains ou animaux)
- 1384 **nɛyále** <nɛ+yá+le> **n** sage-femme
- 1385 **ni pstp** à (valeur adversative)
- 1386 **nii rn** (contr) vie □ mlɛ nii ò à wee yí la vie du serpent est dans sa queue ♦ níima en pleine mesure, de tout coeur ; à nii zìàn ta il a soupiré ; é níigole zà do yì dédier sa vie à qqch

- 1387 **niinàle v (mob) 1** vi 1. se retourner (*en gardant la position couchée*) 2. se retourner □ *ó níinàá ó zàn* nous nous sommes retournés □ *náá níinàlɛ lì gban do wáa wà é ta* je ne suis jamais retourné à notre village 3. changer d'avis, cesser (*de faire qqch*) □ *Màní níinàzí yaan wloo yrɛ nɔɔ* Mani n'a pas creusé d'igname (et se retourne à village) 2) vt 1. tourner □ *à níinà à gbɛ ta* tourne-le sur l'autre côté 2. rendre □ *íj dunɛ é níinàá Mání ma* j'ai rendu la chemise à Mani 3. mettre à l'envers (*un vêtement*) □ *dunɛ é niinàle ò* le vêtement est mis à l'envers
- 1388 **niini n** araignée ♦ *niini yrɔ* toile d'araignée
- 1389 **níiníí n** froid □ *mɛɛ bèbè gàà níiníí é kóó* beaucoup de gens ont péri par ce froid ♦ *níiníí ò ; níiníí klɛle* il fait froid ; *níiníí dɛmi* qui a la fièvre
- 1390 **nile v (mob) 1** vi se perdre □ *nè é nía* l'enfant s'est perdu ♦ *nile à kpée* être oublié □ *gɔlí é zà nía íj kpée wàla* j'ai oublié l'argent au village 2) vt perdre, faire disparaître □ *sróónní mu mɛɛ nu líi ni* les sorciers prennent les âmes des gens
- 1391 **nòó rn** trompe (d'éléphant)
- 1392 **nó n** barrage (*sur la rivière, pour la pêche*)
- 1393 **nɔɔ n (contr)** 1. endroit (*n'est pas utilisé seul*) ♦ *tóle à nɔɔ* abandonner ; *ò à nɔɔ* être présent 2. où □ *náá nɔɔ dɔ* je ne sais pas où (réponse à une question)
- 1394 **nɔɔ pstp (contr)** à, dans, en ♦ *yrɛ do nɔɔ* quelque part □ *íj dɛ jà wídeyrɛ nɔɔ* mon père est parti à la chasse
- 1395 **nɔɔ rn (contr)** mari
- 1396 **nɔɔle v (mob) 1** vt compter □ *gbakpami yaa yaan bhlɛ nɔɔ* les cultivateurs comptent les rangs d'igname □ *íj né é sɔ pɛ nɔɔlé ké è tɛn vu ma* mon enfant sait compter jusqu'à dix ♦ *mle nɔɔle* mois (*de l'année*) 2) vi être compté □ *nè mu é nɔɔlà* les enfants ont été comptés
- 1397 **nràale v (mob) 1** vi être doux, être bon, devenir doux, devenir bon (*à qui – ma*) □ *wi nralà* la viande est devenue bonne au goût □ *nràle éké ma laa ò wà é ta* ils sont en mauvais termes dans ce village □ *Infant. bhlàà zru nana* le foie du mouton est bon ♦ *jàn manràale* se taquiner, se moquer mutuellement (*relations de cousinage de plaisanterie*) □ *jàn ma nra ò lɔɔ mu pegée yàòbá mu plej* il y a plaisanterie entre les Gouro et les Yacouba ; *líi nráale* dire des mots doux, chanter bien ; *Christ. Zèzù a jàn nráale* La bonne nouvelle de Jésus 2) vt faire doux, faire bon □ *màzí zìèn nraa* le cube « Maggi » rend la sauce bonne
- 1398 **nraleyá n** douceur
- 1399 **nranɛ n (contr)** petit enfant, descendant
- 1400 **nrɛ n** langue (Anat.)
- 1401 **nrɛɛle v 1** vt 1. filer ♦ *kwlɛɛn nrɛɛpɛ* quenouille ; *kwlɛɛn nrɛmi* fileuse □ *íj jìè yàà kwlɛɛn nrɛɛmi gblan lé* ma grand-mère était une grande fileuse de coton 2. conduire (*voiture*) 2) vi être filé □ *kwlɛɛn é nrɛlà* ce coton est filé
- 1402 **nri n 1**. trace, empreinte ♦ *gbɛ nri* empreinte de doigts 2. ligne (*trace d'écriture*), plan □ *íj fɛ é nri kan* je trace le plan de la maison
- 1403 **nró <Dioula> n** lait ♦ *nró tónle* lait aigre ; *nró yí lait* (*y compris le lait condensé*) ; *nró pii* lait en poudre
- 1404 **nu adv** ici (*avec négation*) □ *Olivier làò nu* Olivier n'est pas là

- 1405 **nu** *mrph* marqueur de futur
- 1406 **nule** *vi* (mob) venir □ *ń lú nu ðimàsí ma* ma fille vient le dimanche ♦ *nule à lé* apporter, amener □ *ń nwâ án dunè é lé Bajɔ ni* j'ai apporté mes habits à Badjo
- 1407 **nwâ** *rn* frère cadet, sœur cadette
- 1408 **nwâgwɛn, núàglɔɛn** *rn* frère cadet ♦ *nwâgwɛn gbe* neveu (fils du petit frère) ; *nwâgwɛn lù* nièce (fille du petit frère)
- 1409 **nwâle** *rn* sœur cadette

N – ɲ, comme ɲgbhlo, ɲgbhlokpàpɛ, ɲkènà

- 1410 **ń** *pron* 1. je (1 pers. sg., série sujet de base) 2. me (1 pers. sg., série non-sujet)
- 1411 **ńciè** <Dioula> *intrj* merci ♦ *ká ńciè* merci (à de nombreuses personnes)
- 1412 **ńéé** <ń+é> *pron* je te (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1413 **ɲgbhlo, ɲgblo** *n* 1. *rn* tête 2. régime (des fruits) ♦ *se ɲgbhlo* régime de graines de palme
- 1414 **ɲgbhlokpàpɛ** <ɲgbhlo+kpà+pɛ> *n* appui-tête (traditionnel, en bois)
- 1415 **ɲkɔ** *intrj* bienvenue, bonne arrivée, salut ! (à *qqn* qui est venu du marigot ou du puits) ♦ *kájɲkɔ* salut (la même salutation adressée à plusieurs personnes)
- 1416 **ɲkènà** *intrj* bon matin ! bonjour ! (la salutation du matin adressée à une personne) □ *ɲkènà oo* ɲkènà, Pɔ bonjour, Po !
- 1417 **ɲkonggo** *intrj* bienvenue, bonne arrivée, salut ! (à personne venue des champs)
- 1418 **ɲɲ** *intrj* oui
- 1419 **ńóò, ńyóò** <ń+ò> *pron* je suis (1 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 1420 **ńsè** *intrj* mes condoléances ♦ *ká ńsè ga ma* acceptez mes condoléances pour
- 1421 **ńsèèye** (Dioula) *intrj* soyez le bienvenu, bonne arrivée, salut ! (à une personne qui est venue ou revenue)
- 1422 **ńtèlè** <Dioula> *intrj* bonjour ! (salutation de midi)
- 1423 **ńténdɛ** *intrj* bonjour (réponse à une salutation – un homme répond à un homme)
- 1424 **ńténnnè** *intrj* bonjour (réponse à une salutation – un homme répond à une femme)
- 1425 **ńwlá** <Dioula> *intrj* *ká ńwlá* bonsoir ! (salutation du soir à plusieurs personnes)
- 1426 **ńyáà** <ń+yàà> *pron* j'étais

O – o, comme ò, ómɔɔ, oo

- 1427 **ò** *copula* être ♦ *ò à zi* (bhîi) vouloir □ *ń ò à zi bhîi ń ge* je veux partir ; *ò zan* arriver □ *à zrù ò zan* sa tante arrive
- 1428 **ò** *pron* 1. ils (3 pers.pl., série sujet de base) 2. les, leur, eux (3 pers.pl., série non-sujet)
- 1429 **ó** *pron* 1. nous (1 pers.pl. excl., série sujet de base)
- 1430 **ómɔɔ** *pron* 1. nous (1 pers. pl. excl., série emphatique)
- 1431 **óó** *conj* n'importe... □ *ké mɛɛ óó mɛɛ lá núà kà yì ná à ni* peu importe qui est venu, donne-lui de l'eau !

- 1432 **oo... oo conj** 1. et... et □ *gbla klàà mɔ kpén yí legfizi lá mɛɛ mu oo pásɛli gbú oo* tout le monde avait eu peur, les fidèles et le pasteur lui-même 2. (avec NEG) ni... ni □ *Màní oo, Zàle oo, ò do kpɔ láá ò làkruù wàla ni Mani, ni Zele ne vont à l'école*
- 1433 **oo part** 1. est-ce que (marque de question générale avec doute ; souvent avec *dòké*) □ *dòké yaa pɛ é yélè oo ?* peut être, c'est sa chose ? 2. expression du doute, incertitude, surprise □ *dòké è pɛ bhlele oo* peut-être, il veut manger □ *nè é bòmɔɔ lùà oo* figurez-vous, l'enfant a acheté des bonbons 3. marque de préventif □ *yáá é ténle fɛ é yí oo* prends garde de ne pas t'adosser au mur 4. malgré □ *álíkè à gaan ò làzì oo, è blasan a ta* malgré le fait que son pied lui fait mal, il court
- 1434 **óó part** donc

Ɔ – ɔ, comme ɔ́nɔn

- 1435 **ɔ́nɔn intrj** non

P – p, comme páá, paan, pásɛli

- 1436 **páá n** calebasse [récipient formé du gros fruit du calebassier ou de différentes espèces de cucurbitacées, vidés et séchés]
- 1437 **páále vt** (mob) piquer (d'insecte) □ *ɲ kúnle yri ma ké gbèèsààn ɲ páalé* quand j'ai saisi le bois, une guêpe m'a piqué
- 1438 **paan n** arbre (esp. : gros tronc et grandes feuilles)
- 1439 **pààn n** hie, dame (instrument de damage le plancher)
- 1440 **pàcàgà n** *Heterotis niloticus* heterotis, poisson-chien [poisson à corps long qui peut respirer l'air atmosphérique]
- 1441 **pále v 1)** vt 1. remplir □ *ò waa kónj é pàà kaa é lé* ils ont rempli leur pirogue avec du poisson 2. butter (igname) ◇ *fe pále* former des buttes 2) vi se remplir
- 1442 **pále vt** jeter, lancer (qqn, qqch ma) □ *è yɪ̀ pàà Pɔ a maa ma, bhéèyílè Pɔ á zwàn* il a jeté le morceau de bois au poulet de Po, c'est pourquoi Po l'a frappé ◇ *lèpále* rencontrer
- 1443 **pánpán, pápán adv** ideo très tranchant □ *Táatoo a cònyò é lé ò pánpán gbú* la machette de Tato est vraiment tranchante
- 1444 **pánpánj adv** ideo vivement (de lumière) □ *yrèté bhíle pánpánj é la mɛɛ yrè ba* la lumière vive du soleil fait mal aux yeux
- 1445 **pápá ideoph** très (intensificateur à té) □ *à té ò papá* c'est très chaud
- 1446 **pásɛli** <Fr. pasteur> n pasteur □ Syn. *bhlàatagbìnni*
- 1447 **pásiàngà n** danse (d'origine sud-américaine ; de réjouissance, accompagnée par les tambours)
- 1448 **pé adv** d'abord □ *lenè é yà fɛ pé bhéè yà lù fɛ* la femme se lave avant de laver sa fille
- 1449 **pée n** morceau ◇ *pée dɛle* déchirer □ *mí án dunè é péédìà* j'ai déchiré ma chemise (exprès)
- 1450 **pegeé conj** (contr) et, avec □ *yɪ̀ é kpén pégeé bhé bhaa lè* chaque arbre a son fruit
- 1451 **pele v** (mob) 1. vt dire □ *Màní á pià káá yà lòlé* Mani a dit qu'il voulait l'acheter ◇ *zà pe* demander qqn en mariage □ *ɲ dɛ mu le plɛmi do zà pèà ɲ ni* mes parents m'ont proposé une deuxième femme 2. ordonner (avec négation), interdire 3. avoir l'intention (de faire

- qqch) □ Mání yàà pe yà lólé Mani avait l'intention de l'acheter 4. il dit (la formule de quotation)
- 1452 **péní n** voir **pléŋ** aiguillon
- 1453 **péŋpéŋ adv** intens ◇ pú péŋpéŋ blanc
- 1454 **pépé n** baluchon (petit paquet de vêtements)
- 1455 **péù adv** ideo vite (à toute vitesse)
- 1456 **pɛ n** 1. chose 2. Animist. génie ◇ bòn yí pɛnɛ génie de brousse
- 1457 **pɛ pron** 1. quelque chose □ è mɛ pɛ là bhle ? qu'est-ce qu'il mange ? 2. quelqu'un 3. celui-ci □ mlɛsiennú do ná ɣ ni, án sɔ é yísráa pɛ lé donne-moi une aiguille pour rapiécer mon pagne 4. quelque chose (substitut d'objet direct avec certains verbes bivalents) □ Zàan pɛ fàànnà pitikí do là Jean a cambriolé une boutique
- 1458 **pɛbhle** <pɛ+bhle> **n** nourriture
- 1459 **péɛ n** >> **péɛ lîi** dehors □ Pɔ gbú yílale ò sàa é ta péɛ lîi Po est couché dehors sur la natte
- 1460 **pèè n** (coord) 1. argile 2. banco (Afr.) ◇ pèè fé maison en terre battue 3. pâte ◇ farínì pèè pâte de farine de blé
- 1461 **pééle v** (mob) 1) vi 1. éclater, exploser □ bòm péélà la bombe a éclaté □ Zòma yaa bàlòŋ é mláànà bhéè è pèèlà Zoma a gonflé son ballon et il a éclaté 2. éclater □ wáa kwléɛn é péélà, wó ò gezi à gɔle notre coton a éclaté, nous allons le récolter 3. sonner, éclater □ ɣ gblaàn gblàŋ pééle é léé j'ai peur du grondement du tonnerre 2) vt crever, rompre □ nè é bàlòŋ pèèlà l'enfant a crevé le ballon
- 1462 **péén n** petite houe (à manche court)
- 1463 **péénle v** 1) vt 1. attiser (le feu) 2. nettoyer par soufflage, enlever qqch en soufflant 3. enfumer (façon de la chasse) ◇ plò péénle souffler □ nè é plò péénlà bàá é ma l'enfant a soufflé sur le riz 4. purger qqn avec un clystère 2) vi être soufflé, être ravivé (du feu) □ té é péénzîi on ravive le feu en soufflant
- 1464 **pɛgɔnfé** <pɛ+gɔn+fɛ> **n** boutique □ Syn. bùtikí, pitikí
- 1465 **péké pron** rien, quelque-chose
- 1466 **pɛlîpɛ** <pɛ+lîi+pɛ> **n** couvercle
- 1467 **pénle v** 1) vt siffler, jouer (instrument à vent) □ nè mu mlènɛ pɛn les enfants jouent du cor ◇ srò pénle siffloter ; mlè pénle jouer de flûte 2) vi siffler (le sifflet), émettre un son, jouer (d'un instrument à vent)
- 1468 **pèpèné n** babouches, tapettes (Afr.)
- 1469 **pérìmi** <Fr. père+mi> **n** catholique
- 1470 **pérìya** <Fr. père+ya> **n** catholicisme
- 1471 **piésì** <Fr. pièce> **n** pièce, papiers
- 1472 **pìgìnì n** pigini (argent traditionnel)
- 1473 **pîi n** (contr) 1. poudre ◇ màfá pii poudre de fusil 2. pâte ◇ blèè pii pâte d'arachide
- 1474 **pîi rn** vomissement ◇ pii dɔzì ɣ zru ta j'ai la nausée
- 1475 **piibhɛ n** 1. fer 2. anneau (bijou) ◇ gbɛma piibhɛnɛ bague ; gaanma piibhɛ anneau de pied
- 1476 **piibhɛgbɔ** <piibhɛ+gbɔ> **n** marmite en fer

- 1477 **piilàle v 1)** vi 1. être éparpillé □ *séwé mu é piilàle ò tàbàlí é ta* les livres sont éparpillés sur la table 2. s'en aller, se disperser (*assemblée, assistance*) □ *ké bhee é píílàá, mɔ kpén jila* quand le public des funérailles se disperse, tout le monde rentre chez soi 2) vt éparpiller
- 1478 **pííle v 1)** rv vomir □ *ké í wèèn mià mí í pi* si je bois du vin, je vomis 2) vt provoquer des vomissements □ *wèèn mɛɛ é píízíí* le vin a fait vomir cet homme
- 1479 **pííle vt** forger □ *íjòò gannan píízíí* je suis en train de forger un piège
- 1480 **pílá-pílá adv** *ideo* vite (*en trotinant*)
- 1481 **pinàle v 1)** vi 1. sauter □ *pinà mánggròó é zi bhéé yá kan* saute vers la mangue pour la cueillir ◇ *pinàle gaan do ta* sauter sur un pied 2. sauter par-dessus □ *pinà yí gboo é ta* saute par-dessus le tronc 2) vt faire sauter, laisser sauter □ *í nɛ é pínàá yí ta* j'ai fait sauter l'enfant par-dessus un arbre ◇ *Euphém. lèè pinàle* avoir l'érection □ *ké bhoo lèè pínàá yaa to à gbú nɛɛ ma* (*yaa nɛɛ to*) quand le bouc est excité il n'épargne pas sa mère
- 1482 **pipii onomat** bip-bip (*son de klaxon*)
- 1483 **pitikí** <Fr. boutique> **n** magasin, boutique □ Syn. *bùtikí, pɛgɔnfɛ*
- 1484 **-pla mrph 1.** village (*dans des mots composés*) 2. village (*suffixe des noms des villages*) ◇ *yipla* en sommeil □ *nè mu ò yipla* les enfants dorment
- 1485 **pláále vt 1.** laper, lécher □ *zo do ò drò plí é pláázíí* un margouillat lape la mousse de vin 2. manger avec les mains (*en se léchant les doigts*) □ *mɛɛ zìèn é pláálà* l'homme a mangé toute la sauce
- 1486 **plángle vt 1.** attirer (*une personne avec des mots*) □ *preidaàn ò mɛɛ mu é pláánzíí* le président est en train de attirer les gens 2. draguer (*une femme*), séduire □ *án pláánlà yi do kpó é lé* j'ai dragué cette femme le même jour
- 1487 **plàntiiné, plàntîi** <Fr. apprenti+nè> **n** receveur (*de taxi-minibus*)
- 1488 **pleka n** *Cephalophus jentinki* céphalophe
- 1489 **plej pstp 1.** parmi, entre, chez □ *é né mu síí ó plej* appelle tes enfants chez nous 2. jusqu'à ◇ *yromazi bhɔle plej* jusqu'au soir
- 1490 **pléj, péni n 1.** dard, aiguillon ◇ *zròbhé pléj* l'aiguillon de l'abeille ; *gààpléj, gààpéni* chiendent (*herbe piquante*) 2. tuyau (*pour recolter le jus du palmier*)
- 1491 **plejgo** <plèj+go> **v** s'écarter
- 1492 **pléjpléj adv** entièrement, totalement
- 1493 **plé n** marché
- 1494 **ple num** deux □ *do ké (bhéè) do bhé kle ple* ; *do bɔle do ba bhé kle ple* un plus un font deux ◇ *pleple* deux fois □ *bhé láá kle pleple* cela ne se répète pas
- 1495 **plé rn** prix, valeur □ *wòò dri é do plé pézíí zrù ni, ò pégeé Sre lé* la tante et Sre discutent le prix d'une des vaches ◇ *à plé láá ò* ce n'est pas cher ; *pléle* cher □ *ò gòj pléle mu gɔn Bìjàn* on vend des voitures chères à Abidjan ; *plé péle* marchander
- 1496 **plééle adv** tôt □ *í nwâ épléé lé* je suis venu tôt
- 1497 **plégɔnmi** <ple+gɔn+mi> **n** marchand □ *Muà mu ò sáánígè bhîi plégɔnmu lé* il y a très peu des Muan qui sont commerçants
- 1498 **plégɔnyre** <ple+gɔn+yre> **n** place du marché
- 1499 **plemi adj** deuxième

- 1500 **plí n** rosée □ *ké bie kààn yrE lá nójò, plí láá bo bhÉ nójò* là où l'éléphant passe, il ne reste plus de rosée
- 1501 **plí, plíi rn** bulle, mousse □ *ké la bààn mEÉ à plí ye yrE kè nójò* quand il pleut, on voit des bulles d'eau par ci par là □ *à plíi dɔ* fais-le mousser !
- 1502 **plíile vi (mob)** 1. avoir des bulles, bouillonner, écumer, faire des bulles (*des enfants*) □ *saflee plii* le savon mousse 2. bouillir □ *se É plízií* les graines de palme bouillent 3. être nerveux □ *à zru plíile yàà* il était nerveux
- 1503 **plímù** <Fr. *plume*> **n** plume (*pour écrire*)
- 1504 **plin n** tambour □ *plin dEle* battre le tambour
- 1505 **plò n** 1. vent 2. air
- 1506 **ploglámù** <Fr. *programme*> **n** programme
- 1507 **plòòkánpe** <plòò+kán+pe> **n** éventail □ *ò té É bhi pɔn gbɔ É lâ plòòkánpe lé* on attise le feu sous le canari de foutou avec un éventail
- 1508 **plóóle v 1)** vt 1. détacher □ *mEÉ É yòò gàà dri É plóózíi* l'homme détache les piles de paille 2. laisser, libérer 2) vi se détacher
- 1509 **plò n Saba senegalensis** liane saba (*plante grimpante*)
- 1510 **plotó** >> plotó ye **n** travail forcé (*au temps de la colonisation*) □ Syn. *silikún*
- 1511 **poli n** crapaud
- 1512 **pòlisièmi** <Fr. *policier*+mi> **n** policier
- 1513 **polu n** ampoule, cloque □ *polu dwà í gaan ma j'ai une ampoule au pied*
- 1514 **poo n** hache
- 1515 **pòòmi n** un tel (*remplace le prénom ; est utilisé aussi comme salutation quand le prénom de la personne est inconnu ou oublié*) □ *bhÉÉ é pe oo ! pòòmi* et tu dis : « Oh ! telle personne ! »
- 1516 **pójó n** vague □ *yí pójó* vague
- 1517 **pɔɔnÈ n** aubergine
- 1518 **pójónle v** se libérer, se dispenser (*de travail*) □ *ké ká yààn yewole lé bhÉÉ ká pójón* quand vous finissez le travail, vous êtes libres □ *à pójónle* il est libre, il n'est pas occupé ; *à pójónle laa* il est préoccupé, il est triste □ *é wleyí pójónle laa* ton visage est triste
- 1519 **póle v (mob) 1)** vt abattre, faire tomber (*arbre*) □ *yrìpómi* bûcheron ; *bì póle* passer la nuit □ *í bí É pwà gba É ta* la nuit m'a surpris au champ 2) vi 1. être abattu
- 1520 **pólí** <Fr. *port*> **n** port
- 1521 **pɔn n** foutou [*boulette de banane et manioc ou de manioc seul ; est servie avec différentes sauces*] □ *mwà ta waa súglùú pɔn na cié mu ni* en pays mwan, on ne sert pas de foutou de manioc à un étranger
- 1522 **pónbhé** <Fr. *pompe*> **n** 1. pompe, seringue □ *pónbhé yí engrais (liquide)*
- 1523 **pónle v 1)** vt 1. percer □ *trón pónle* percer les oreilles ; *zi pónle* tracer une voie, faire un chemin 2. piquer 2) vi (*seulement Prf*) être percé
- 1524 **pónnì n** pointe, clou
- 1525 **pòɲ** <Fr. *pont*> **n** pont
- 1526 **pósi** <Fr. *poste*> **n** radio, poste de radio
- 1527 **prótóye n** voir *prótó* travail forcé

- 1528 **prè̀̀̀̀̀̀̀** voir **klè̀̀̀̀̀̀̀** trompette
- 1529 **preidaàn** <Fr. *président*> **n** président □ Syn. *mɛɛwɪnmi*
- 1530 **pu** <Fr. *pou*> **n** pou
- 1531 **pú** **adj** blanc, clair (couvre les couleurs très claires) [c'est un symbole de pureté et de bien : les gens enduisent les visages avec la cendre blanche en signe de joie ; c'est aussi la couleur des forces magiques et surnaturels ; celui qui va effectuer des danses rituelles tache son visage avec de l'argile blanche ; les esprits de la brousse aussi sont blancs]
- 1532 **púbɔle** **vt** saluer □ *Kíló nú lá wòà ké è gelè ò de púbɔle* Kilo est venu et est allé saluer mon père
- 1533 **pwéle** **v** 1) **vi** 1. sortir □ *mɛɛ pwe péé lli zwan kpén zi* les gens quittent la maison chaque matin ◇ *pwéyre* sortie 2. apparaître ◇ *púéle* à ressembler (à *lé*) □ *sròónè é pwéle* à *trwànè* é *lé* le chat ressemble à la panthère 2) **vt** 1. sortir □ *pe óo pe lá wòò gè, kà ò kpén púe péélìi* faites sortir toute chose qui se trouve ici

R – r, comme ràábu, rájo, rúsi

- 1534 **ràábu, ràábí** **n** arabe
- 1535 **rájó** <Fr. *radio*> **n** radio
- 1536 **rúsi** <Fr. *russe*> **n** russe

S – s, comme sá, saa, saadɛ

- 1537 **sa** **det** petite quantité (d'objets indénombrables) □ *súgruú é sa* un peu de ce manioc □ *ò ò sa bhlà* j'ai mangé un peu
- 1538 **sá** **n** arc ◇ *sá bhe* flèche □ *è yaa sá pégeé à bhe mu é sízì* il prend son arc et ses flèches
- 1539 **sáa** **n** 1. *Alestes marcoliptodus* aleste (poisson) 2. *Lates niloticus* perche du Nil
- 1540 **sàà** **n** (contr) 1. natte 2. surface plate (partie plate de la surface)
- 1541 **saa** **n** *Setaria barbata* graminée sauvage (esp.)
- 1542 **sáá** **rn** groupe, attroupement (qui vont à la file, à la queue leu leu, en file indienne) ◇ *zro sáá* ramassés des fourmis □ *ò sáá nwà ò ta* il sont venus nombreux chez moi
- 1543 **saadɛ** **n** *Thrasops occidentalis* serpent noir arboricole
- 1544 **sáánle** **v** dépiquer, battre □ *ò yàà mlò saan yri lé sò* avant on battait le riz avec des bâtons
- 1545 **sáánni** **bhe** **adv** tout de suite □ *ké ká kpá lòò mu lé drɔ́n ó yàà ká dɛlè sáánbhe* mais si vous êtes des Gouros, nous allons vous tuer tout de suite
- 1546 **saanwli** <Dioula> **n** mode □ *ò yòò saanwli sɔ mu lólé* je veux acheter des pagnes à la mode
- 1547 **sààwóle** **v** (mob) annuler, abandonner □ *ò ge za wàla é sààwòà* leur départ pour le village est annulé
- 1548 **saflée** **n** savon (traditionnel) ◇ *saflée ti* savon noir
- 1549 **sàkósi** <Fr. *sacoché*> **n** sac
- 1550 **sàkla** **n** peigne (de type africain) □ Syn. *wìngopɛ*

- 1551 **sáládí** <Fr. *salade*> **n** salade (plant)
- 1552 **sámá** <Dioula> **n** éléphant
- 1553 **sanènÉ** <sa+nÈ+nÈ> **n** un peu □ yà zi é bhÉ sanènÉ pià à ni il veut que tu lui en racontes un peu
- 1554 **sánigbòò** **n** ganglion enflammé
- 1555 **sánigÉ** <Dioula> **conj** 1. avant que □ sánni ó nu geÉ, ó pÉbhlà pé avant de partir nous avons mangé 2. au lieu de □ é yáà sò bhòlè í ba sánni é nu é gbú líi glìinlé dwàlén yí tu aurais dû m'aider au lieu de te regarder dans le miroir
- 1556 **sánlè** **v** (mob) 1) vi grimper, monter □ wòò san yí yí le singe grimpe à l'arbre ◇ sánle sòò ta monter sur un vélo 2) vt trébucher □ ké mÉÉ gbÉ kòò ta gaan sààn kpoti ma, bhÉ klÉ zàblé láá ò à lÈÈ si ton pied gauche cogne un caillou, c'est qu'il n'y a pas de bonheur devant toi
- 1557 **sánle** **v** (mob) 1) vt commencer (à faire qqch – wóle) □ gwláan É sò lùà à na É do ni bhÉÈ à na vîndomi zran wole sààn l'homme a acheté un pagne à une des ces femmes, et l'autre a commencé à être jalouse ◇ ké è sán depuis □ ké è sán í le yaláá, náá í núàgwleÉnnÉ yéle depuis que je me suis marié, je n'ai pas vu mon petit frère 2) vi commencer □ ye É san zrwanzí le travail commence le matin
- 1558 **sánni, sánni** **adv** (contr) 1. en ce moment, maintenant, actuellement ◇ sánni yromazi plén jusqu'au soir (lit. entre maintenant et ce soir) 2. tout de suite
- 1559 **sánggansó** <Dioula *sánkanso*> **n** bâtiment à étages □ Syn. táási
- 1560 **sánsi** <Fr. *essence*> **n** essence ◇ sánsi gblÈÈn odeur d'essence
- 1561 **sanye** <Dioula *sánke*> **n** mousticaire
- 1562 **sasa det** un peu, un tout petit peu (Afr.) □ jàn É wó sasa parle un peu □ í súgluú tòó É sasa bhlà j'ai mangé un peu de ce tô de manioc
- 1563 **sàwlà** <Arab. *sabbaat*. ou Port. *sapata*> **n** chaussure
- 1564 **sàyaàn** <Fr. *assaillant*> **n** assaillant
- 1565 **se** **n** graine de palmier à huile (dont la pulpe est comestible) ◇ se íggblo régime de graines de palmier à huile
- 1566 **sée** **adv** absolument, complètement (intensif pour kpén) ◇ mÉÉ kpén sée tout le monde sans exception
- 1567 **séebéáá** <Dioula> **n** jeune femme
- 1568 **sékéséké** **adv** jamais plus (intensif à lí pas du tout) □ náá nu pÉbhlele lí sékéséké à ba je ne mangerai plus jamais chez lui
- 1569 **séli** **n** prière ◇ séliwóle prier (pratique religieuse de toute religion) □ kòó kòó séli wó prions ! □ ràábí mu séli wo gbÉya ò bhíu bamu les arabes prient comme les Dioulas (c'est-à-dire ils sont musulmans)
- 1570 **selilÉÈ** <Fr. *cellulaire*> **v** téléphone portable
- 1571 **séliwófÉ** <séli+wo+fÉ> **n** église □ Syn. leglízi
- 1572 **seluu bòn** **n** *Mariscus alternifolius* herbe (esp.)
- 1573 **seluu** **n** déchets des graines de palmier à huile (les fibres des graines de palmier après l'extraction de l'huile de palme)
- 1574 **semúù** **n** crevette

- 1575 **sénsén** *n* hoquet ♦ *sénsén* *bɔle* donner le hoquet
- 1576 **séŋ** <Dioula> *n* 1. pont (*en bois*) ♦ *séŋgboo* pont 2. capacité, possibilité
- 1577 **sèŋsèŋ** *adv* *ideo* sur un pied (*marche de l'unijambiste*)
- 1578 **séŋwóle** *v* vaincre, surmonter, avoir le pompon □ *Táátoó séŋ wòà TóónÈ lé* Tato a surmonté Toné
- 1579 **Sètrán** <Dioula> *n* Christ. Satan, diable
- 1580 **séÈn** *adv* déjà, cela *présuppose* qu'une action répétée est possible □ *lenÈ é blú lwâ séÈn* la femme a déjà acheté du pain
- 1581 **sÈÈn** *onomat* chirrr (*son émis par le grillon*)
- 1582 **sÉÈnÉ** *n* petit carnassier (*chacal, mangouste, chat*)
- 1583 **sÉkÉ** *b* potasse [*ajouté à la sauce pour la rendre claire ; est produit de la cendre de pelures de cacao ou de bananes brûlés*]
- 1584 **sÉnnÉ, sÉlÉn** *n* racine (*d'une plante*)
- 1585 **sÉtí** <Fr. assiette> *n* assiette
- 1586 **sÉwÉ** <Manding sébɛ <Arab. safha> *n* papier, lettre, livre ♦ *tó sÉwÉ* liste de noms ; *wo jan sÉwÉ yì* manuel ; Christ. *Zèzù sÉwÉ* Bible
- 1587 **sÉwÉdɛpɛ** <sÉwÉ+dɛ+pɛ> *n* stylo, bic
- 1588 **sì** <Fr. scie> *n* scie
- 1589 **sí** *rn* clan, lignée, tribu ♦ *síya* clanisme ; *sí mu* parents, membres de la même tribu, famille
- 1590 **sì** *rn* vie □ *ké yéé dɛ mu klòsì kwàn, sì gbɔɔn ò é kóó* si tu respectes tes parents, tu auras une longue vie
- 1591 **sìan** *n* *Capra ibex* bouquetin, mouflon, cabri de brousse
- 1592 **siánle** *v* (*mob*) 1) *vr* éternuer [*quand quelqu'un éternue, d'autres prononcent son nom clanique ; si quelqu'un éternue à droite c'est un bon signe, éternuer à gauche est un mauvais signe*] □ *yéé siáánlà* tu as éternué □ *mí ò siáánlà klèklè é kóó* le piment m'a fait éternuer 2) *vt* faire éternuer
- 1593 **sie** *n* fouet, chicotte (*Afr.*)
- 1594 **siésié** *gàma* *n* sauterelle (*esp.*)
- 1595 **siÉle** *v* (*mob*) 1) *vi* 1. se gâter 2. se casser (*y compris des appareils électromécaniques*) □ *fÉ é lípɛ é síÉlè* la porte de la maison s'est cassée 2) *vt* 1. gâter (*aussi Fig.*) □ *yà nè é síÉlè* il a gâté son enfant 2. gaspiller □ *bàá é kpén bhle, yáá síÉlɛ* mange tout le riz, ne le gaspille pas
- 1596 **sién** *n* >> **sién** *dole* tamiser □ *ò gòò siÉÈn dɔzí* je tamise le maïs
- 1597 **sién** *n* côtes ♦ *síÉÈnbhɛlÉ* côte □ *ò síÉÈnbhɛlÉ do takààn* je me suis enfoncé une côte
- 1598 **síi** *adv* 1. peut-être, sans doute □ *ò yàà wèzí síi ká mu là lè* sans doute, ils parlaient de vous-même 2. environ, à peu près (*avec un nombre*) □ *mÈÈ miaplɛ bhɛ vu síi* à peu près cinquante personnes
- 1599 **síile** *v* 1. *vt* appeler (*par le prénom*) □ *wò ò síi Moísi* je m'appelle Moïse □ *yà gbe Gemi sìilà* il a appelé son fils Guémi 2. inviter (*chez - ba*) 3. téléphoner
- 1600 **síin** *adv* auparavant

- 1601 **sìklètí, sìkrètí** <Fr. cigarette> **n** cigarette ♦ *sìklètí míle* fumer
- 1602 **síle v 1)** vt 1. prendre ♦ *gwlen síle* se marier (de la femme) ; *són síle* rire ; *kà sí zà !* quel dommage ! ; *tákísí síle* prendre le taxi 2. porter, emporter □ *nu bhɔ́ ɲ ba ciɛ síle lé* viens m'aider à porter le panier ♦ à *gbɛya síle* copier la manière de qqn de faire qqch □ *mɛɛ tááwógbɛya síle* copier la démarche de qqn 2) vi 1. s'emporter □ *yáa fáá é síà é ɲgbhlo ma* ton chapeau s'est envolé de ta tête 2. voler, s'envoler (d'oiseau) □ Syn. *tánle*
- 1603 **sìlí n** grimace douloureuse ♦ *wlɛyí sìlíwóle* grimacer de douleur
- 1604 **sìlíkún ye** <Dioula(?)> **n** travail forcé (au temps de la colonisation) □ *ó dɛ mu yàà sìlíkún ye* wo nos parents faisaient le travail forcé □ Syn. *plótó*
- 1605 **sìŋlí** <Dioula> **adv** tôt ♦ *zrwanzí sìŋlí* tôt le matin
- 1606 **Síwli n** samedi
- 1607 **so rn** viande, muscle □ *nè é wi so é kpén gwà zìèn é lâ* l'enfant a enlevé tous les morceaux de viande de la sauce
- 1608 **sòó n 1.** cheval ♦ *wisòó* cheval ; *sòó bhlɔ* attelage de chevaux 2. bicyclette
- 1609 **sòó n** variole
- 1610 **sóó num** cinq
- 1611 **sòófali** <Dioula> **n 1.** *Equus asinus* âne 2. cheval
- 1612 **sóóle v** mâcher
- 1613 **sóómi adj** cinquième
- 1614 **sóyonlíma** <Dioula> **adv** accroupi ♦ *sóyonlíma* être accroupi □ *ò yaàzì ò sóyonlíma té é* zi ils sont accroupis à côté du feu
- 1615 **sò adv 1.** autrefois, auparavant □ *sò, ké bhlèngbè é yàà nu yrɛ lá nɔ̀d mɔ̀ kpén yàà nu à pùbɔ̀lɛ* jadis, quand le roi arrivait, tout le monde venait le saluer 2. en attendant □ *pɛ é ké bhlé sò ɲòò zan* mange en attendant, j'arrive
- 1616 **sɔ n 1.** tissu ♦ *sɔ̀tànmi* tisserand [traditionnellement, parmi les Mwans il n'y pas de tisserands, le tissage est généralement fait par les Dioula] 2. pagne [pièce d'étoffe ou de matière végétale tressée que l'on porte drapée autour des hanches et qui couvre le corps de la taille jusqu'aux mollets]
- 1617 **sóón rn** totem [un animal ou une plante considéré comme le sauveur de l'ancêtre du clan, interdit à consommation pour tout le lignage] □ *Yegbe mu sóón lè trúané lé* le totem du clan Yegbé est la panthère
- 1618 **sò̀̀̀̀nníí rn** ennemi
- 1619 **sò̀̀̀̀nsò̀̀̀n n** épilepsie □ *sò̀̀̀̀nsò̀̀̀n ò nè é yí* l'enfant a l'épilepsie
- 1620 **sɔgbɛ n** morceau de tissu
- 1621 **sóle v 1)** vt planter (plante) ♦ *sóle éke* aplanir, niveler 2) vi être planté
- 1622 **sóle v 1.** vi être aimé, plaire (à - ni) □ *nè mu sɔ̀ ò nɛɛ ni* la mère aime ses enfants □ *tááwáale bhlù wee ta laa sɔ̀ à ni* la vipère n'aime pas qu'on marche sur sa queue 2. atteindre (qqn - ma)
- 1623 **sóle vi 1.** pouvoir □ *ɲ sɔ̀ yì kánlé* je sais nager 2. devoir
- 1624 **sòlè vi** être bien formé (bananes, concombres, maïs, manioc et autres plantes qui ne changent pas de couleur, qui sont mangés non mûrs, mais quand ils ont atteint une certaine taille) □ *blàán é sóle* ò la banane est formée

- 1625 **són rn** dent, défense ♦ *són bhε* une dent ; *bie són bhε* défense d'éléphant ; *són kpále* mordre, piquer ; *són dεle* (se) noircir les dents ; *són yáánle* tailler les dents ; *són síle* rire
- 1626 **sònmɔ n** *Anacardium occidentale* 1. anacardier, cajou [*arbre tropical*] 2. anacarde (noix de cajou)
- 1627 **sònsí** <sòn+sí> **n** rire
- 1628 **sònsíle** <sòn+síle> **vi** 1. rire 2. se moquer (*de - ma*)
- 1629 **sòǵ n** mutilation permanente, infirmité, défaut physique □ *sòǵ lá bhé* ò à *ma*, *bhéle ké* à *gbε* *gale lé* son infirmité est au niveau de son bras qui ne fonctionne pas
- 1630 **sɔŋ rn** cœur [*pour les Mwans c'est un organe sans grand importance ; on croit que c'est le foie qui est le centre des caractéristiques spirituelles d'une personne*] □ *ǵ sɔŋ é yèle* la *ǵ kpée* c'est mon cœur qui me fait mal
- 1631 **sɔtanmi** <sɔ+tan+mi> **n** tisserand
- 1632 **srà n** paiement, salaire □ *yà klà* à *srà kpá* za *yí* il l'a fait pour être payé
- 1633 **sra n** querelle, dispute ♦ *sra dɔle* faire querelle, disputer ; *sra dɔle* à *ma* gronder
- 1634 **sráále v** 1) **vt** 1. piquer (*qqn, qqch*) 2. coudre [*occupation des hommes de préférence*] ♦ *sɔsràmi*, *sɔsráámi* tailleur 2) **vi** 1. piquer (*piment, moutarde*), être ardent (*soleil*) 2. être méchant (*personnes*) 3. (*seulement Prf*) être cousu
- 1635 **sràbà** <Dioula> **n** mèche (*de lampe à pétrole*)
- 1636 **sráká** <Manding *sáráká* <Arab *ṣaḍaqa*> **n** offrande ♦ *sráká gole* sacrifier (*que - lé*)
- 1637 **sràn n** grenouille □ *mεε bhèèké* *mu sràn bhle* certains gens mangent des grenouilles
- 1638 **srànè n** tisserin (oiseau) [*oiseau passereau, capable de tisser un nid suspendu*]
- 1639 **srángɔ n** *Combretum micrantum* quinquelibá (*plante médicinale*)
- 1640 **srázé** <Fr. *chargement*> **n** chargement
- 1641 **sre n** poivre, gingembre, piment souterrain
- 1642 **srÉE rn** groupe, troupeau □ *dri srÉE é*, *wò yí mízí drà é ba* le troupeau de vaches boit l'eau du lac
- 1643 **srÉE rn** 1. descendant (*par le lignage du père, par lequel les tabous alimentaires sont transmises*) □ *Tóo srÉE* *mu* descendants de *Too* ♦ *srÉE do* un descendant □ *zòn yi lèè ma ómɔɔ Zéibàà srÉE* *mu trúané* *bhle*, *wáá trúané to lí* de nos jours, nous, famille de Zeiba, mangeons la panthère, nous ne nous en abstenons plus 2. témoin (*au jugement*) ♦ *klεle srÉEéle* témoignage
- 1644 **srεŋgbεtε** **adv** *ideo mince*, fin
- 1645 **srii rn** tristesse ♦ *sriúwóle* être triste □ *mèlàma é wle* *yí sriúwóle* ò *éé* ? pourquoi es-tu si triste ?
- 1646 **srínle v** (*mob*) 1) **vi** rester pétrifié sur place, rester cloué sur place □ *è jàrà gbèntèn é yèle ké* è *sriñlé gblàn é kóó* il a vu un gros lion et il était pétrifié par la peur 2) **vt** pétrifier sur place, clouer sur place □ *jàrà gbinnàle é mεε é srínlà* le rugissement du lion a pétrifié l'homme
- 1647 **sró n** chanson, danse ♦ *srókpále* chanter ; *srótánle* danser □ *sróó kpále pégeé* *sróó tánle* *sɔ* à *ni* il aime chanter et danser
- 1648 **srò n** sifflet ♦ *srò péñle* siffler
- 1649 **sròmà n** pardon ♦ *sròmà bɔle* demander pardon ; *mεε a sròmà yánle* pardonner à *qqn*

- 1650 **sróóle v 1)** vt oindre, frotter (*avec - lé*) □ *ò gadɛmi é sróòlà ké kwa lé* on a frotté le malade avec du kaolin **2)** vr se pommader, se frotter [*traditionnellement on frottait le corps avec de l'huile de palme ou du beurre de karité (surtout les femmes et les enfants)*]
- 1651 **sròónè n** chat ◇ *bònyí sròónè* chat de brousse □ *Syn. sééné*
- 1652 **srò n** ongle, griffe
- 1653 **sróó adv** tranquille ◇ *bole sróó* rester tranquille □ *bhaa è ge làkruù wàla, bhéè mɛɛ bo sróó* qu'il aille à l'école et que les gens aient la paix ; *tóle sróó* laisser tranquille □ *gbàan é tó sró* laisse le chien tranquille !
- 1654 **sròò n** (*contr*) cause ◇ *à sròòyí* grâce à □ *í nàwé sróó yí í jà Flànzi* grâce à mon grand frère je suis allé en France
- 1655 **sróónnii n** sorcier □ *mɛɛ dɛle sɔ sróónnii é bhé é ni* les sorciers aiment tuer les gens
- 1656 **sróónnyréèna** <sróón+yré+è+na> **n** royaume de la sorcellerie
- 1657 **srón n** sorcellerie
- 1658 **srónnii mɔɔ n** *Sorcidae, Rhynchocyon cirnei* musaraigne, rat à trompe à damier [*la souris-sorcier, on ne la mange pas*]
- 1659 **srɔpɛ n 1. Panthera pardus** panthère □ *Syn. trwâné 2. carnassier*
- 1660 **srùòwóle, sròòwóle v** (*contr*) **1.** vt gagner, trouver, avoir (*argent, lettre, cadeau etc.*) □ *í jà ye bhéè mí án pɛ gláan sròòwòà* je suis allé là-bas et j'ai reçu mon cadeau **2.** récolter □ *kòó súgruú bèbè sròòwòà* nous avons eu une bonne récolte de manioc **3.** gagner (*à lotterie*) □ *nè lá míliyón vu ta sóó sròòwòà yèlà yaàlèlè bhe* l'enfant qui a gagné quinze millions est assis ici **4.** réussir (*dans*)
- 1661 **srú n** forêt (*près d'un cours d'eau*)
- 1662 **srùngbhóó n** foulard
- 1663 **sróa, srúa num** huit
- 1664 **sróami, srúami num** huitième
- 1665 **sróado, srúado num** six
- 1666 **sróadomi, srúadomi num** sixième
- 1667 **sróaple, srúaple num** sept
- 1668 **sróaplemi, srúaplemi num** septième
- 1669 **srùàsè** <Dioula sòrɔdasi <Fr. soldat> **n** soldat, militaire
- 1670 **sróayiziɛ, srúayiziɛ num** neuf
- 1671 **sróayiziɛmi, srúayiziɛmi num** neuvième
- 1672 **sú n** cure-dent [*un bois mâché destiné au nettoyage des dents*] ◇ *sú gòòlè* se nettoyer les dents avec un cure-dent □ *í sú é glòò bhéè án kan í són ta* je mâche le cure-dent et je le passe sur mes dents
- 1673 **súa n** cochon, porc
- 1674 **súáá adv** *ideo* lentement
- 1675 **suaan adv>> tén suaan** jaune
- 1676 **súàgblèèmi n** éleveur de porcs
- 1677 **súéle vt** guérir miraculeusement [*par exemple, par aspersion d'eau*]

- 1678 **sùè n** *Mormyrus macrophthalmus* mormyre (poisson électrique d'eau douce)
- 1679 **súékò n** *Civetticis civetta* civette (d'Afrique)
- 1680 **suɛɲsuɛɲné n** chuchotement ♦ *suɛɲsuɛɲné yíjànwole* chuchoter
- 1681 **súglùú n** *Manihot glaziovii* manioc ♦ *súglùú kpáciéle* manioc braisé ; *súglùú pɔn* foutou de manioc ; *súglùú tòò tò* de manioc □ *ɲ nɛɛ súgruú lɔ kóókò ké è pɔn klɛ* ma mère achète du manioc pour faire le foutou
- 1682 **sukalo, sukaro** <Fr. sucre> **n** sucre
- 1683 **suluu adv** *ideo* face à face
- 1684 **súmawédèɲ n** fétiche d'eau (nom d'un certain bassin naturel) [*adoré par le clan de Yegbé*] □ *ò súmawédèɲ gbale maa lé* c'est avec le poulet qu'on adore le Sumaweden
- 1685 **súɲ n** jeûne ♦ *súɲwlále* jeûner
- 1686 **súɲmlɛ** <súɲ+mlɛ> **n** Ramadan
- 1687 **susulusu adv** *ideo* insensible, engourdi
- 1688 **suù** <Fr. choux> **n** chou
- 1689 **súúsù adv** habituellement

T – t, comme tàà, táátááné, tàbàlí

- 1690 **ta pstp** **1.** sur, à ♦ *tàbàlí ta* sur la table **2.** à cause de ♦ *mò ... dàwfiya ta* survivre par la ruse **3.** en numéraux ♦ *vutado* onze
- 1691 **taà conj** ou, ou bien □ *è nè lá yáà, gwláan lè taà le lè ?* de qui est-ce qu'elle a accouché, d'un garçon ou d'une fille ?
- 1692 **tàà n** (contr) **1.** *rn* grand père, aïeul ♦ *à tàà mu* ces grands-parents **2.** ancêtre
- 1693 **táá n** **1.** marche, voyage ♦ *tááwóle* marcher ; *tááwó yri* canne ; *tááwó gbɛya* comportement, coutume **2.** fois (des actions homogènes) ♦ *táá lɛ̀̀ yí* cette fois-ci
- 1694 **Táá nránle** <táá+nrále> **intrj** bon voyage !
- 1695 **táájí, táíɲ** toujours **adv**
- 1696 **táásì adj** à étages (bâtiment) □ *Syn. sángansó*
- 1697 **taataa adv** *ideo* vite-vite ♦ *à gbɛ ta* *ò taataa* il est généreux
- 1698 **táátááné n** *Citharinus citharus* poisson-lune
- 1699 **tàbàlí, tabalí** <Fr. table> **n** table
- 1700 **tabasakii** <Dioula> **n** tabaski
- 1701 **tabhlele** <ta+bhlele> **vt** tricher □ *Soma mɛɛ mu tabhle* Soma escroque les gens ♦ *tabhle mɛɛ* escroc □ *tabhle mɛɛ mu Zili a gòlí é kpén yàan à kóó* les escrocs ont tiré l'argent de Jules
- 1702 **tadɛle** <ta+dɛle> **vt** nettoyer (le terrain de champs de toute la végétation) □ *ò gbabhɛ tade pé bhɛ̀̀ è fe pa* on fait le débroussaillage du terrain avant de faire les buttes
- 1703 **tafɛle** <ta+fɛle> **vt** Fig. casser la gueule à qqn, frapper □ *ɲ é tafɛ bhɛ̀̀ zàké láò à yì* je te casse la gueule certainement
- 1704 **tàfò** <Dioula> **n** amulette de tissu (de bras ou de pied ; fait de tissu, ou de fil de coton) [*il est utilisé pour les danses rituelles, comme amulette pour les personnes malades et fétiche*]

- protecteur pour les enfants] ◇ *táá wó tàfo* anneau de marche □ *ò táá wó tàfo bwà nè é gaan* ma on a mis un anneau de marche au pied de l'enfant
- 1705 **tagaanle** <ta+gaanle> **vt** protéger qqn (*empêcher qqn d'être exposé à un danger ; de - l'ÈÈ*) □ *le à nòò tagàànnà fáázan mu l'ÈÈ* la femme a protégé son mari de la police
- 1706 **tagale** <ta+gale> **v** *rn* se taire □ *é taga ! tais-toi !* □ *mí yáà í taga ké í dε jàn wózíí* j'avais l'habitude de me taire quand mon père parlait
- 1707 **tagbenle** <ta+bēnle> **vt** attendre (*un peu*) □ *í tagben ! attends-moi !*
- 1708 **tagbinle** <ta+gbīnle> **v** surveiller ◇ *tagbinmi* surveillant, *Christ.* évêque
- 1709 **taglòòle** <ta+glòòle> **vt** essuyer, épousseter □ *tàbàlí é taglòò sɔ kplε lé* essuie la table avec le chiffon
- 1710 **taglinle** <ta+glinle> **v** 1. **vt** surveiller, observer qqch, qqn (*avec attention : la sauce, l'enfant qui dort etc*) 2. visiter, rendre visite □ *Zonma pégeé Soma nwà ò dε mu taglinle zòn* Zonma et Soma sont venus rendre visite à leurs parents aujourd'hui
- 1711 **tagole** <ta+gole> **v** 1. nettoyer (*une surface plate, comme la table*) □ *tàbàlí é tago ! nettoie la table !* 2. *vi* maigrir □ *à tagwà ga é kóó* elle a maigri à cause de la maladie
- 1712 **takánle** <ta+kánle> **vt** 1. traverser 2. couper □ *Pɔ ò yòò gboo é takánzíí poo é lé* Po est en train de couper le fagot avec la hache ◇ *yɔ takánle* extraire le vin de palme 3. défricher □ *í maza ò é ma gba é yòò é takán za yí* j'ai besoin de toi pour défricher le champ
- 1713 **táklá** <Dioula> **n** allumettes ◇ *táklábhε* allumette
- 1714 **takláále** <ta+káále> **vi** se calmer (*diminuer d'intensité ; phénomènes naturels*) □ *la é ta ò kláázíí* la pluie est en train de se calmer
- 1715 **taklòale, takwláále** <ta+kwláále> **v** perdre du poids (*un peu*) □ *à taklwààlà* il a perdu du poids
- 1716 **takpáále** <ta+kpáále> **rv** se courber (*en passant sous qqch*) □ *mí í takpàláá bhÉÈ í kààn bhlεklɔ é lâ* je me suis courbé pour passer sous la liane
- 1717 **takpále** <ta+kpále> **vt** ajouter (*au marché*), donner (*ration supplémentaire*) □ *án mlò é takpá ! ajoute-moi du riz !*
- 1718 **takulàle** <ta+kulàle> **vi** s'abaisser (*en passant au-dessous de qqch*) □ *bhlεkɔɔ ò bòò é yí ébèbè lé kà ká takulà bhÉÈ ká kan* il y a beaucoup de lianes dans la forêt, abaissez-vous pour passer
- 1719 **tàmatá** **n** pipe □ *í dε yàà tàmatá mi* mon père fumait la pipe
- 1720 **tami** **n** l'aîné, le supérieur (*l'enfant le plus âgé de la famille*)
- 1721 **tàn** **n** tresse
- 1722 **tààné** >> *jàn ma táàné* **n** devinette [*au village on posait des devinettes les soirs après les travaux de champs*] ◇ *tààné bɔle* poser une devinette
- 1723 **tánle** **v** 1) **vt** 1. tresser (*cheveux, panier, corde*) ◇ *yrèlíí tánle* fermer les yeux ; *sro tánle* danser □ *ò sro tan fėti yí* on danse pendant la fête 2. tisser (*lacets, corde*) 2) *vi* être tressé
- 1724 **tánle** **vt** 1. marcher (*sur - ta*) □ *Bie tààn Súà a kpòò ta* Éléphant a piétiné la houe de Porc 2. écraser (*d'une voiture ; qqn, qqch - ta*) □ *gòñ é tààn bhlà da é ta* la voiture est passée sur le mouton 3. donner un coup de pied (*à qqn, qqch - ma*)
- 1725 **tánle** **vt** enterrer (*tubercules*) □ *ké ò bhé yaan là tánzí* et voilà qu'ils plantent de l'igname

- 1726 **tànga** <Dioula *tànká* ‘50 centimes’> **n** pièce de 20 centimes
- 1727 **tàngófáá** **n** *Atractaspis* vipère creusant
- 1728 **tájíí, táíj** **adv** 1. toujours □ *è yàà sìklèti mi táíj* il a toujours fumé □ *gwláan lÉÈ nu sÓlE* à lù ni *tájíí* sa fille aimera toujours ce garçon 2. un jour (dans des propositions conditionnelles)
- 1729 **tapɛ** **n** 1. couverture (tout ce qui peut se mettre sur qqch) 2. toit
- 1730 **tapele** <ta+pele> **vt** lire □ *Piéli pe Zàle ni è sÉwÉ* *tape* Pierre dit à Zalé de lire sa lettre
- 1731 **tapwéle** <ta+wéle> **vt** révéler (*secret, qqch de caché*), dénoncer (*qqn, qqch*) □ *mEE É yaa ga jàn É tapwèlà* cette personne a annoncé la nouvelle de sa mort □ *Pɔ nule ké Gbayro LEŋgè tapwélé à gaanyrE nɔɔ* quand Po est venu, Gbayro a dénoncé la cachette de Lengué ♦ *zà tapwéle* révéler qqch
- 1732 **tásá** <Dioula> **n** cuvette
- 1733 **tási** <Fr. tasse> **n** tasse
- 1734 **tasíle** <ta+síle> **v** être bête (*ne pas connaître toutes les règles de la communauté, les choses les plus élémentaires*) □ *Tátà kla zà kpén yrE ba, è we jàn kpén ma bhÉÈ é jàn kpén yílɔɔ kpa, bhÉyaÉyí à tasíle* à Tata se mêle à tout, elle s’invite dans les causeries et pose des questions sur toutes les choses, en effet, elle est bête
- 1735 **tatabhíà** <Dioula *tàsabiya*> **n** chapelet, rosaire
- 1736 **tatróóle** <ta+tróóle> **vi** grandir, croître (*enfants, jeunes plantes ou animaux ; en taille*) □ *nÈ É tatròòlà mE ple lÉÈ lâ* pendant ces deux mois l’enfant a beaucoup grandi
- 1737 **tayròòle** <ta+yòòle> **v** passer à travers un filtre, filtrer (*liquide avec du tissu propre*) □ *mwà mu wàà lòmíj yí tayroo tÈmÈ yí* les Mwans filtrent le jus d’orange avec un tamis
- 1738 **tazɔnle** <ta+zɔnle> **vt** nettoyer (*le champ nouveau où la brousse est déjà brûlée*) □ *Táatoo ò gbabhe tazɔnzí* Tato prépare un nouveau champ
- 1739 **té** **adv** exactement (*temps, argent, quantité et mesure*), seulement □ *gɔlí vu na íj ni té* donne-moi exactement cinquante francs □ *íj maa yaga té ye* je vois exactement (seulement) trois poulets □ *nÈ mu laa ò nEE gbalaan mu klòsi kun wáátí kpén ba fɔpé ò nEE mu té* les enfants n’obéissent jamais à leurs grand-mères, ils n’obéissent qu’à leurs mères
- 1740 **te** **n** 1. cataracte (*affection de l’œil caractérisée par une opacité totale ou partielle du cristallin*) 2. malheur
- 1741 **téètée intrj** hélas (*exclamation exprimant une plainte ou un regret*)
- 1742 **téètée, téètee** **adv** ideo clignant (*des yeux à cause de la lumière vive*)
- 1743 **tèlèviziòn** <Fr. télévision> **n** télévision, téléviseur
- 1744 **téj** **adv** exactement, précisément, justement (*position, disposition*) □ *án fé É yòò Bàànluma wà É drEyí téj* ma maison se trouve exactement au centre du village de Bambalouma □ *fé mu É wòò éke téj ta* les maisons sont alignées soigneusement
- 1745 **tété** **n** à tout hasard, à l’aventure ♦ *tété dɔle* tirer au sort □ *nÈ mu tété dɔ yaan gbÈnÈnÈ mu ta* les enfants font des tirages au hasard sur les petites ignames
- 1746 **tÉ** **adv** enfin, ainsi □ *ké è sán tÈnÉÉ ma, pE laa nra nÈ É líi ga É kóó, fɔ zòn lè bhÉÈ pE nràlà líi té* depuis lundi l’enfant n’a pas eu d’appétit à cause de sa maladie, c’est aujourd’hui enfin qu’il a de l’appétit

- 1747 **té n** feu ♦ *té gblèèn* fumée ; *té yí* pétrole ; *téle* chaud, brûlant □ *ké é kwàn gbɔ téle é ma yèé gbɛ ma blò wo* si tu saisis le canari chaud, tu vas te brûler les mains ; *té bɔle* allumer le feu ; *té bɔle bɔn yí* feu de brousse (pour la chasse) ; *té bhíle* lumière ; *té wlále* incendie □ *nɛɛ gbalaan téwlále fé yí léé* ma grand-mère a peur de l'incendie à la maison ; *zru ba té* ò s'inquiéter
- 1748 **Té ta bhla zi n** janvier (temps de la chasse avec le « feu de brousse »)
- 1749 **tébhléle** <té+bhle> **v** brûler
- 1750 **tédɔle** <té+dɔle> **vt** 1. chauffer □ *yí tédɔ* fais chauffer de l'eau 2. troubler, inquiéter ♦ *zru ba tédɔle* donner sur les nerfs ; *yrè ba tédɔle* ennuyer, embêter
- 1751 **téɛ adj** chaud (eau) □ *ŋ yí téɛ kwé sía* j'ai apporté de l'eau chaude
- 1752 **tèè n** rancune
- 1753 **téè part** c'est intéressant (marque de question générale avec une nuance de doute) □ *pɔtáblù léè ŋ nu sɔle* à magaanlè *téè ?* c'est intéressant, est-ce que je saurai réparer ce portable ?
- 1754 **téfúú** <té+fúú> **n** chaleur □ *téfúú é kóó ó bwà fé lé ma* à cause de la chaleur nous sommes restés à la maison
- 1755 **téglèèn n** fumée
- 1756 **téle adj** chaud □ *zru gblan láá bàà téle bhle* gros cœur ne mange pas de riz chaud (proverbe : même si tu es courageux, tu ne peux pas manger de riz chaud)
- 1757 **tèmè** <Fr. tamis> **n** tamis
- 1758 **tén adj** rouge (inclut tous les nuances de rouge, orange, jaune et brun clair) ♦ *tén klèèn* rouge vif ; *tén fláoflao* orange, jaune ; *tén jílàŋ* brun clair
- 1759 **tèné, tènné** <Dioula> **n** lundi ♦ *tèné é ma* le lundi
- 1760 **tènéné n** insecte (esp.)
- 1761 **ténkpá v** vr s'adosser (à - yí) □ *é ténkpá yí diin é yí* adosse-toi à l'arbre
- 1762 **ténle v** 1) vi 1. rattraper (*qqn - ma*) □ *wáá sɔ ténle Zàle ma* nous ne pouvons pas rattraper Zalé 2. arriver, se passer (à - ma) □ *zà yóɔ gbèntèn do tiàn à ma* il lui est arrivé un grand malheur 3. atteindre (aussi pour l'âge) (*qqch - ma*) 4. s'adosser (à - yí) □ *mɛɛ é ténle ò gbìle diin é yí à na magbɛn yrɛ nɔɔ* l'homme s'est adossé au baobab en attendant sa femme 2) vt adosser (à - yí) □ *le é yɔ̀̀̀ é tià fé gwle yí* la femme a adossé le bois sec au mur
- 1763 **téplèŋ n** lieu du feu de brousse, brousse brûlée
- 1764 **tétríŋ, tétíni n** charbon (de bois) □ *tétríŋ bɔ zìèn é ba bhéè à tón láá dɔ* mets du charbon dans la sauce pour qu'elle ne se gâte pas
- 1765 **téyóòn n** braise
- 1766 **ti adj** noir, sombre (inclut les tons sombres des toutes les couleurs, ainsi que les couleurs froides : bleu, vert, gris) ♦ *ti yrèyrè* vert ; *ti kpélikpéli* noir ; *yrèti* pupille (d'œil)
- 1767 **ti rn** (contr) oncle maternel, oncle (Iv.) (frère cadet de la mère ; par rapport au neveu drúanè) [il a des relations spéciales avec son neveu, le fils de sa sœur : le neveu travaille sur le champ de son oncle, mais est également autorisé à prendre n'importe quelle chose qu'il aime dans la maison de son oncle]

- 1768 **tiin** *adv* soigneusement □ *Bhoo á yrékpàà yo mu é ba tiin* Cabri a examiné les fétiches avec minutie
- 1769 **tilàle** *v 1)* vi noircir, devenir noir □ *nè é, yòò tilàzí* cet enfant est en train de noircir *2)* vt rendre noir □ *yreté mēē tilá* le soleil fait noircir les gens
- 1770 **tisà** *n* *Cassia sieberiana* casse du Sénégal, casse de Siéber, casse flûte
- 1771 **titi** *adv* du tout, jamais □ *mēē gwe laò ò ba titi* il n'y a aucun vieux parmi eux
- 1772 **to** *n* roseau
- 1773 **tòà** *n* *Galago sp.* galago
- 1774 **toko** *n* *Herpestes ichneumon*, *Crossarchus obscurus* mangouste (on peut appeler comme ça un autre petit prédateur, une civette ou une genette)
- 1775 **tóle** *vt 1.* laisser (avec intention) □ *Màrí kàkàó bhaa é tòà gè bhéè è jilàà* Marie a laissé les cabosses de cacao ici et elle est partie □ *ò pēbhle vīj to nè mu ni* on laisse les restes de nourriture aux enfants □ *à tó sró* laisse-le tranquille ◇ *mēē ma za tóle* pardonner à qqn *2.* laisser □ *nè é tó è pē bhle* laisse l'enfant manger ◇ *í tó e (gèé) !* laisse-moi (comme ça) ! *3.* Animist. s'abstenir de [habituellement cela suppose de ne pas manger certains aliments, mais aussi de s'abstenir, par exemple, de porter de choses en or] □ *Gògbe mu é mú yàà mlò* to les Gogbé ne mangeaient pas du riz
- 1776 **tólí** <Fr. *tôle*> *n* *tôle* ◇ *tólí fē* la maison à toit de tôle
- 1777 **tóng** *n* loi (traditionnelle) ◇ *tóngta za* règles de la vie traditionnelle □ *tóngta za é séj ò mēē mu é kpén ni* respecter la loi est obligatoire pour tout le monde ; *tóng dulàle* établir la loi
- 1778 **too** *n 1.* jour (opposé à nuit) ◇ *too klījle* arriver (jour), faire jour □ *bhé klēle bhé too é klínlà* tout était comme ça et le jour est arrivé *2.* demain □ *too kòó nu gele gba* la demain nous irons au champ ◇ *lēē too* l'année prochaine
- 1779 **too** *n* espace derrière qqch ◇ *fē too zi* derrière la maison
- 1780 **tòó** *n* *tô* (pâte de farine de maïs ou de manioc, ou de leur mélange)
- 1781 **tóo** *rn* homonyme
- 1782 **tòóló** *n* avertissement, annonce (annoncé par un crieur public au village) ◇ *tòólódóle* crier pour annoncer un avertissement, une nouvelle □ *ò tòóló dó mēē kpén ni* ils crient pour annoncer un avertissement pour tous ; *tòólódó séwé* journal, magazine
- 1783 **tòólódómi** <tòóló+dó+mi> *n* crieur public, héraut
- 1784 **tootama** *adv* après-demain
- 1785 **toozí** *n* alentours (de la maison), abord (de la maison) □ *fē toozi mu é trîn ò* le passage à la maison est remplie d'herbe
- 1786 **tó** *n* cuillère
- 1787 **tó** *n* nom ◇ *tó kpále* appeler ; accuser de (qqn - ma) □ *è faàn tókpàà à ma* il l'a accusé de vol ; *Christ. tóbhóle* glorifier □ *kòó Wàànbhaa é tóbhó* glorifions Dieu !
- 1788 **tóbhóleya** <tó+bhóle+ya> *n* gloire
- 1789 **tobhle** *n* affluent
- 1790 **tòòmásié** *n* signe, symbole (scarification)
- 1791 **tóónle** *v 1.* s'épanouir, pousser (jeunes feuilles) □ *án yaan gban é tóónlà* mes ignames ont pris de jeunes feuilles *2.* faire pousser de jeunes feuilles □ *pónbhé yaan é tóónlà* l'engrais a accéléré l'apparition des jeunes feuilles d'igname

- 1817 **tríj n 1.** *rn* saleté ♦ à *tríj* ò il est sale ; *tríj dɔle* se salir □ *ké nè mu tríj dwà*, Zàle *mu* kpén fɛ quand les enfants se salessent, Zàlé les lave tous **2.** *Animist.* poudre magique noire [on la met sur le front ou sur le corps contre la maladie ou les mauvais sorts] □ è *tríj dwà* à *mìè líí* il s'est mis de la poudre magique sur le front
- 1818 **tró n** champignon □ *le mu jà tró yróle bòn yí* les femmes sont allées ramasser des champignons en brousse ♦ *tró láá* champignon (surtout sa partie supérieure) □ *zrɛ ta tró láá gbènnègbènnè É Tóonè* ò à *yròòzì* Toné est en train de ramasser des champignons très larges sur la termitière ; *zù tró banè* termitière à étages
- 1819 **trò n** crête (d'oiseau) ♦ *maagwlɛn winta trò* crête du coq
- 1820 **trò n** escargot ♦ *trò klo* coquille d'escargot
- 1821 **tróóle v 1)** *vi 1.* être long, devenir long □ *trwâné É cíe pú mu troo* les poils blancs de la panthère sont longs **2.** être grand (de taille) □ *fé tróole mu* de grandes maisons □ à *do troo bhéè* à *do* ò *kpeteekpe* une (fille) est grande et l'autre est petite **2) 1.** *vt* élever **2.** *Fig.* éduquer ♦ *tróomi* éducateur
- 1822 **tropɛ <tro+pɛ> n** animal domestique □ *tropɛ lè maa lé, tropɛ lè sròónè lé* le poulet et le chat sont des animaux domestiques
- 1823 **tróóntróóngbà n** papillon
- 1824 **trón kàlá rn** arrière-petit fils, arrière-petite fille [ne doit pas toucher les oreilles de son arrière-grand père, on croit que quand on le fait le vieil homme meurt]
- 1825 **tròn n** bénéfice ♦ *tròn sróò wóle* avoir du bénéfice
- 1826 **tròn n** rhume, toux □ *tròn íj trón kpén líí táàn íj ma* le rhume m'a bouché les oreilles
- 1827 **trón, tróón rn** oreille ♦ *trón láá* oreille, pavillon ; *trónyí pɛ* boucle d'oreille ; *trón kpále* écouter (à – ni à quoi – là) ; *trónwimi* sourd (personne)
- 1828 **trú rn** vagin ♦ *trú cíe* poil pubien (de femme)
- 1829 **trúngóle trúngóle vi** disparaître, s'enfuir, s'évader (de – kóó) □ *faànníí É trún gòà fáázan mu É kóó* le voleur a échappé aux policiers
- 1830 **truu adj** rond □ *zàdɔmu pɛ tré* ò *truu* les savants disent que la terre est ronde
- 1831 **trúú n** bêtise □ *Màní* ò *trúú mɛɛ lé* Mani est bête □ *trúú* ò à *ma bhî glawò* il est bête comme une hyène
- 1832 **trwâné, trúané n** *Panthera pardus* léopard, panthère □ *Syn. srɔpɛ*
- 1833 **tùàbù <Dioula> n 1.** personne de race blanche, personne blanche (y compris les Européens, Arabes, Japonais, Chinois etc.) ♦ *tùàbù yaan* pomme de terre ; *tùàbù blàán* banane douce ; *tuàbùmu a tòóló dɔ sɛwé* magazine, journal ; *tùàbù wà* ville **2.** français ♦ *tùàbù wlí* la langue française □ *Syn. mɛɛpú*
- 1834 **túénè n** orphelin
- 1835 **tùèntùènné n** fourmi (noire, de taille moyenne, qui pique douloureusement)
- 1836 **túntún adv** ideo considérablement (de distance en âge) □ *íj dɔ* ò *kpén léé túntún* je suis beaucoup plus âgé qu'eux
- 1837 **tútú adv** très tôt ♦ *zrwanzi tútú* très tôt le matin
- 1838 **tútùle n** prostituée
- 1839 **tùùbole <Dioula> vt** embrasser, serrer dans les bras □ *nè á dɛ tùùbùà* l'enfant a embrassé son père

- 1840 **túúle vi** être chiffonné, être usé (tissu, natte, toit de chaume etc.) □ *án fÉ É túúlà* le toit de ma maison s'est froissé

U – u, comme usa, úun, ùùwi

- 1841 **usa n** haoussa (ethnie, langue)
 1842 **úun intrj** m-m (expression de doute)
 1843 **ùùwi n** cache-cache (jeu d'enfant)

V – v, comme va, vaa, vaagblòó

- 1844 **va n** aigle
 1845 **vaa adv** désert plat (sans végétation)
 1846 **vaagblòó n** carpe
 1847 **vàànvààn adv** ideo avidement (façon de fumer)
 1848 **vàkà adv** en sursaut □ *ń bwèlà vākà* je me suis réveillé en sursaut
 1849 **vàkò n** canne à sucre ◇ *vàkò yrí* canne à sucre (tiges abattues)
 1850 **vamaa n** *Threskiornis aethiopica* ibis sacré [ils accompagnent les groupes de bovins]
 1851 **vàn n** miel (sauvage)
 1852 **vàngàn n** papayer ◇ *vàngàn kpùh* papaye
 1853 **vàvā n** zèle ◇ *zà vāvā dEle* mettre son zèle à
 1854 **veh adv** tout de suite, aussitôt □ *mle yòò lè bòn mle lé àmasròyí waa madò veh* le mamba vert est un serpent très dangereux parce qu'on ne le remarque pas tout de suite
 1855 **vehveh ideo** péniblement (respirer)
 1856 **vè n** *Ceiba pentandra* fromager (le plus grand arbre de l'Afrique de l'Ouest).
 1857 **vèèle v** 1. diminuer, baisser 2. humilier (une personne)
 1858 **vÉÉlí** <Fr. verre> **n** verre
 1859 **vEn n** puanteur, odeur infecte ◇ *vEn* ò être puant, sentir mauvais □ *wi síèlè É vEn* ò la viande gâtée sent mauvais
 1860 **vi rn** estomac, ventre, abdomen (animal, insecte)
 1861 **viaj onomatop** sifflement (bruit de la balle)
 1862 **vìh adj** autre, qui reste □ *mÉE vìh mu É bwà Bíjà* les autres gens sont restés à Abidjan
 1863 **vìhdomi rn** 1. voisin 2. Christ. prochain 3. coépouse (femme d'un homme par rapport à une autre épouse) 4. l'autre objet (d'une paire)
 1864 **víòn** <Fr. avion> **n** avion
 1865 **vitivinÈ adv** ideo petit et faible
 1866 **vléèvlèè n** sifflet ◇ *vléèvlèè pÉnle* souffler dans un sifflet
 1867 **vlevle, vrevre n** herbe (esp.)
 1868 **vlE n** 1. pierre, galets 2. montagne, roc ◇ *vlE gòòn* montagne ; *vlEnè té* pierre à briquet
 1869 **vlE n** *Cephalophus monticola* céphalophe bleu, biche blanche

- 1870 **vlɛ mɔɔ n** *Lophuromys* souris (esp.)
- 1871 **vlɛdùé n** *Labeo senegalensis* labeo (poisson)
- 1872 **vlɛmalɛ́ɛ́ɛ́ n** *Ammotragus lervia* mouflon (bouc de montagne)
- 1873 **vli n** *Cricetomys emini* rat (vivant plutôt dans la brousse ; comestible)
- 1874 **vlínle, vlinle vt** distribuer, partager
- 1875 **vlò n** botte, régime, main (de banane) □ è nu a ɔɔlɛ à vlò ma il va le vendre par régime
- 1876 **vlùú n** *Thrasops occidentalis* serpent noir d'arbre
- 1877 **vónɛ́ n** moineau (esp.)
- 1878 **vòtánɛ́ n >> nɛ́ vòtánɛ́** dernier-né (dans une famille), benjamin
- 1879 **vóálíɛ́, vóáliyɛ́n** <Fr. ivoirien> **n** Ivoirien (citoyen de Côte d'Ivoire)
- 1880 **vɔɔ bhlɛ́ n** *Cariospermum grandiflorum* liane (esp.)
- 1881 **Vɔɔ kán mlɛ́ n** décembre (le mois de l'harmattan)
- 1882 **vɔɔ n 1.** harmattan [vent du Nord très sec qui souffle du Sahara, particulièrement fréquent en décembre et janvier] □ vɔɔ bhla zi nìiní ò il fait froid pendant l'harmattan
- 1883 **vu num** dix
- 1884 **vumi num** dixième
- 1885 **vun rn** vitesse ◇ é vun ! dépêche-toi ; ká vun ! dépêchez-vous !

W – w, comme wà, wààn, wáátí

- 1886 **wà** <ò+à> **pron** ils le (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1887 **wá** <ó+à> **pron** nous (excl.) le (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1888 **wà n** village, ville
- 1889 **waa** <ò+ láá> **pron** ils ne... pas (3 pers. pl., série négative)
- 1890 **wáá** <ó+ laa> **pron** nous ne... pas (1 pers. pl., excl., série négative)
- 1891 **waa** <ò+a> **pron** leur (3 pers. pl., série possessive)
- 1892 **wáa** <ó+a> **pron** notre (1 pers. pl., excl., série possessive)
- 1893 **waa diin n** *Carapa procera* okoto, touloukouna (arbre)
- 1894 **wáá num** mille ◇ ɔ̀ɔlí wáá do cinq mille francs
- 1895 **waa rn** urine ◇ waa wole uriner □ waa laa wo ɔ̀ɛ il est interdit d'uriner ici !
- 1896 **wààn n** graine de palmier à huile (la noix qui donne de l'huile) ◇ wààn yrɔ́n huile de palme ; wààn bhɛ une graine de palmier
- 1897 **Wàànbhaa n** Christ. Dieu □ áliké ó gàà oo, ó ge Wàànbhaa ba même si nous mourrons, nous allons vers Dieu
- 1898 **wáátí** <Arab> **n 1.** instant ◇ wáátí é kpén toujours ; wáátí lá ba quand ; wáátí kpén ba toujours, jamais (avec la négation) □ Syn. bhla
- 1899 **wákísì** <Engl. super-wax> **n** tissu de coton de haute qualité, super-wax (Afr.)
- 1900 **wàla** <wà+la> **loc** au village
- 1901 **wan n** wan (ethnie, langue) ◇ wanmi Wan (représentant de cette ethnie)
- 1902 **wànmì** <Dioula> **n** beignet, galette (petite, sucrée)

- 1903 **wànnì n** awalé (jeu) [consistant à déplacer des pions sur un plateau à 12 trous] ♦ wànnì bɔle jouer à l'awalé
- 1904 **wànyán, wàyán n** Trad. scarification (les marques sur le visage) ♦ wànyán kánle faire la scarification
- 1905 **wào** <ó-láá-ò> **pron** nous ne sommes pas (1 pers. pl., excl., série contractée négative avec la copule) □ wào gelè nous ne voulons pas partir
- 1906 **wásó** <Dioula> **n** vantardise ♦ wásówóle se vanter (de - yí) □ yà wásó wo yaa fé drɛ yí il se vante de sa nouvelle maison
- 1907 **wáwá n** brousse (petite forêt clairsemée d'arbustes), lisière □ Syn. bɛɛ
- 1908 **wee n** Mallophaga pou
- 1909 **wèè n** mortier
- 1910 **wee rn 1.** queue (mammifère, oiseau, poisson, insecte) ♦ bhlù wee queue de vipère **2.** passé ♦ lɛɛ wee ma l'avant-dernière année
- 1911 **wèle vt** (mob) produire un son, parler (gens), chanter (oiseaux) □ dèlè wèzí bhí lé ? qui parle de toi ? □ maa gwɛɛn nu wèlɛ zrwán zi le coq va chanter le matin ♦ gòŋ é wéà la voiture s'est mise en marche ; yì-wèle résonner (de cravache) ; se faire une entorse □ íj gaan yì-wèà je me suis fait une entorse au pied
- 1912 **welewelemaTÉnÉ n** petit poisson à queue rouge
- 1913 **wénj adj 1.** honnête, juste, clair (d'homme) **2.** Christ. saint ♦ Màrìi wénj Notre-Dame, la Sainte-Vierge
- 1914 **wésé n** Ipomoea batatas patate douce, patate
- 1915 **wewenÈ adv** ideo petits et nombreux
- 1916 **wɛ n** sel □ wɛ klá zìèn é ba ajoute du sel à la sauce ♦ wɛ yì mer, océan
- 1917 **wɛba blàán yáále n** chips de banane (salé) [se préparent avec des bananes plantains non mûres] □ Syn. blàá yáále
- 1918 **wéɛ num** combien □ é maa nàà wéɛ là lwâ combien de poulets as-tu achetés ? □ é lɛɛ wéɛ lè gè ? quel âge as-tu ?
- 1919 **wèÈ onomat** son émis par les termites
- 1920 **wèÈle v** (mob) **1)** vi chercher ♦ gele wèÈle aller chercher □ íj jà yòò wéÈle je suis allé chercher du bois **2)** vt Eufem. avoir des rapports sexuels (pour un homme) □ Syn. yilà le ba
- 1921 **wéɛmi num** quel (en comptant) □ è blàán wéɛmi là bhlà ? le quantième banane a-t-il mangé ? (afr. "quelième banane...")
- 1922 **wèÈn n** (contr) vin de palme □ wèÈn danle ó kóó é yàà éyóó lé le vin que nous avons goûté était mauvais ♦ wèÈndɛmi soûl ; wèÈnmími buveur de vin de palme
- 1923 **wɛlÈ n** étable (bâtiment où est logé le bétail)
- 1924 **wɛwèÈ n** fourmi noire [avancent en chaîne ; plus grandes que les fourmis ordinaires, peuvent attaquer des termites]
- 1925 **wéyénné** <Dioula> **n** bracelet ♦ gbɛma wéyénné bracelet
- 1926 **wi n 1.** animal ♦ widɛmi chasseur **2.** viande □ trwâné wi wlèEn bhle la panthère mange la viande crue ♦ blòò wi la viande d'agouti
- 1927 **wi n** pleurs

- 1928 **wiánle vt** 1. répandre ♦ *yrɔ wiánle* jeter le filet ; *yì wiánle* asperger d'eau [sur un enfant qui est malade : le guérisseur prend de l'eau dans sa bouche et asperge l'enfant] 2. semer (à la volée)
- 1929 **widε doso n** *Megacephala, Coleoptera* coléoptère (esp.)
- 1930 **widεmi** <wi+dε+mi> **n** chasseur □ *ń dε ò widεmi gbètèn lé* mon père est un grand chasseur □ Syn. dosò
- 1931 **wiìle vt** écraser, aplatir (déformer) □ *mánygròó é bàláá bhéè è wiìlà* la mangue est tombée et écrasée
- 1932 **wiìn, wiìŋ n** 1. haut, dessus ♦ *wiìŋ mεε* chef 2. toit (d'une maison traditionnelle)
- 1933 **wiìŋ adv** loc (contr) 1. sur la tête ♦ *mεε wiìŋ gale* chauve (personne) 2. sur la tête (façon de transporter les objets) 3. sur la tête de □ *bɔ̀tò bébé ò ń wiìŋ* j'ai beaucoup de sacs sur la tête
- 1934 **wiìŋ, wiin pstp** (contr) sur (des objets qui ressemblent à une « tête ») ♦ *gɔ̀ɔn é wiìŋ* sur le sommet de la montagne
- 1935 **wikpátémaciεnè** <wi+kpá+té+ma+ciεnè> **n** gril (pour sécher la viande)
- 1936 **wiìle v** (mob) 1) vt 1. casser □ *yimípe é wià nè mu é kóó* le verre a été cassé par les enfants 2. tirer avec (sur – ta) □ *è màfá wià swà ta* il a tiré sur un porc 2) vi 1. se casser 2. sortir en courant (à l'encontre de qqn) □ *ké wà é kpén wiìle à zi* et tout le village a couru vers lui
- 1937 **winbole** <win+bole> **vt** (mob) envoyer (qqn) □ *le é yá gbe wiɓwà mlò ló yrε nɔ̀ɔ* la mère a envoyé son fils acheter du riz ♦ *winbɔ̀womi* apôtre
- 1938 **wiŋ, win rn** (contr) 1. cheveux ♦ *win bhε* un cheveu ; *winle* cheveux □ *à winle ò èbèbèlé* il est très chevelu ; *win yì-gole* peigner □ *é wín yí go !* peigne-toi ! ; *win zi blinle* repousser qqn par la nuque
- 1939 **wiŋgole** <wiŋ+gole> **vt** peigner
- 1940 **wiŋgopε** <wiŋ+go+pε> **n** peigne (d'un type africain) □ Syn. sàkla
- 1941 **wiŋzàn** <wiŋ+zàn> **n** nuque ♦ *gele à wiŋzàn* suivre qqn
- 1942 **wisí n** pleurs
- 1943 **wisíle vi** pleurer, sangloter ♦ *nè wisíle* l'enfant qui pleure □ *nè wisi a nεε zan* l'enfant pleure au dos de sa mère □ *ké mεε gàà ò wisi* quand quelqu'un meurt, on pleure
- 1944 **wla n** couteau ♦ *wikáán wla* couteau pour couper la carcasse d'un animal ; *wla bhε* lame de couteau
- 1945 **wlákàsà n** *Alestes baremose* péré (poisson)
- 1946 **wlale v** (mob) 1) vi 1. entrer, arriver □ *ò wà kpée bòn é kpén go kóókò mlε mu laa wlale fálà* on enlève toutes les herbes du village pour que les serpents n'entrent pas dans les maisons 2. entrer (école, collège, association), se convertir (à une religion), □ *è wlàà baya yí* il s'est converti à l'Islam 2) vt faire entrer □ *ń gbàan wlàà fálà* j'ai fait entrer le chien dans la maison ♦ *píké wla* faire une injection ; *wlale à ɲgblo ma* mettre (chapeau) □ *ń fáá wláà ń ɲgblo ma* j'ai mis un chapeau
- 1947 **wláma** <wlá+ma> **loc** place commune
- 1948 **wlan n** (contr) vérité □ *é zà wlán klà* tu as agi correctement ♦ *wlan kplankplan* pure vérité ; *mεε wlan* personne intègre ; *wlan é ma* en vérité

- 1949 **wláj n** 1. désert, Sahel 2. salon
- 1950 **wle n** voir **wlo** boro
- 1951 **wlÈÈn adj** (contr) cru, non cuit (d'alimentation) ♦ wésé wlÈÈn patate douce crue □ súgluú ò é wlÈÈn lé le manioc est cru
- 1952 **wlÈÈnle v 1** vi 1. se lever (de la position assise ou couchée) 2. être debout □ mÈÈ lá wlÈÈnlà ò plej ò lú lè kÉlè la personne qui est debout entre eux est ma fille 3. se lever (de son sommeil) □ ké ó yí zíí gba la ó wlÈÈn éplÉlÉ bhÉÈ ó maanÈ mu gbin mlò É ta quand nous dormons au champ, nous nous levons tôt pour chasser les oiseaux du champ de riz 1) vt lever (une partie du corps) □ kà ká gbÈ làà wlÈÈn haut les mains !
- 1953 **wlÈnnÉ n** chenille □ ò yoyi wlÈnnÉ bhle on mange les chenilles de palmier
- 1954 **wléwlé n** pistache
- 1955 **wlÉyí n** 1. rn visage □ é wlÉyí fÉ lave ton visage 2. air □ à wlÉyí ò ké gadÈmi lé il a l'air malade
- 1956 **wli rn** (contr) 1. son, bruit □ à gaan wli laa we ces pas ne font aucun bruit 2. langue (parole) ♦ tùàbù wlí yí en français ; mwàn wlí la langue mwan □ njòò mwàn wlí pele yìdanzí j'essaie de parler la langue mwan
- 1957 **wlín n** pilon
- 1958 **wlo n** boro (ancienne monnaie : bandes étroites de fer, élargies aux bouts) [auparavant, ils étaient souvent utilisés pour payer la dot pour la femme] □ ò wlo bhÈ mu yà ò dÈ kòò j'ai vu d'anciennes monnaies chez mon père
- 1959 **wlósó <Dioula> rn** obscénité ♦ wlósó ma za acte obscène
- 1960 **wlò n** nasse, clôture de pêche [faite de roseaux et cannes pour pêcher dans les endroits marécageux] ♦ wlò gbÈkpále mettre la clôture de pêche
- 1961 **wlù n** soufflet (de forge)
- 1962 **wó pron** eux (seulement dans les pronoms portemanteau)
- 1963 **wòé <ò+é> pron** ils te (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1964 **wólà <ò+là> pron** eux, ce sont... eux que (3 pers. pl., série focalisée non-sujet)
- 1965 **wólè <ò+lè> pron** celui-là (3 pers. pl., série focalisée sujet)
- 1966 **wole v** (mob) faire (verbe auxiliaire) ♦ jàn wóle parler ; gba wole payer (à - ni) (pour - ma) ; frú wóle payer la dot ; sélí wóle prier ; sríí wóle être triste ; ye wole travailler ; yran wole être féroce ; zran wole être jaloux
- 1967 **wòj <ò+j> pron** ils me (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1968 **wój <ò+j> pron** nous (excl.) me (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1969 **wòò <ò+ò> pron** nous (excl.) les (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1970 **wòò <ò+ò> pron** <ò+ò> ils se, ile les (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1971 **wòò <ò+ò> pron** nous sommes (1 pers. pl., excl., série contractée+copule)
- 1972 **wóó <ò+ó> pron** ils nous (excl.) (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1973 **wóó <ò+ó> pron** nous (excl.) nous (excl.) (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1974 **wòò <ò+ò> pron** wò ils sont (série contractée+copule)
- 1975 **wóo pron** ils (3 pers. pl., série emphatique) ♦ wóomu eux
- 1976 **wòò n** singe (toutes les espèces sauf les chimpanzés)

- 1977 **wòò bhe oo intrj** au revoir ! (*adieu à une personne*)
 1978 **wòòdɛ n Dendroaspis** mamba vert
 1979 **wòòkpáán n Lecaniodiscus cupanioides** akika (*arbre avec des fruits noirs presque pas mangéables*)

Y – y, comme yà, yàà, yáále

- 1980 **yà <è+à> pron** il se, il le (*série contractée « sujet-objet direct »*)
 1981 **yá <é+a> pron** ton (2 pers. sg., *série possessive*)
 1982 **yá <é+à> pron** tu le (*série contractée « sujet-objet direct »*)
 1983 **yà voir ye** voir
 1984 **yaa <è+ laa> pron** il ne... pas (3 pers. sg., *série négative*)
 1985 **yáá <é+laa+ò> pron** tu ne... pas (2 pers. sg., *série négative avec la copule*)
 1986 **yáá <é+laa> pron** tu ne... pas (2 pers. sg., *série négative*)
 1987 **yàà <ò+à> v** était
 1988 **yàà n** igname épineuse
 1989 **Yàà bhlé mlɛ n** septembre (*le mois de la récolte d'igname épineuse*)
 1990 **Yàà pá mlɛ n** avril (*le mois où on butte les ignames épineuses*)
 1991 **yaa pron <è+a>** son (3 pers. sg., *série possessive*)
 1992 **yàà voir yalà** s'asseoir
 1993 **yáále n >> blàán yáále** banane (*grillée ou frite*)
 1994 **yààle vt (mob)** rôtir, griller
 1995 **yáálí wole <Dioula> v** se réjouir, manifester sa joie
 1996 **Yaan go mlɛ n** février (*le mois de la récolte de l'igname*)
 1997 **yaan n Dioscorea gen.** igname ♦ **yaan pù** bètèbètè (*Afr. : sorte d'igname*) ; **tùàbù yaannè** pomme de terre
 1998 **yáán n** savoir, connaissance
 1999 **yáángole v** connaître, savoir
 2000 **yàànle vt (mob)** tailler, sculpter (bois) □ **yòò paan é yáánzí pɛ́én é lé** il est en train de tailler l'arbre de « pan » avec un burin ♦ **són yáánle** tailler les dents (*pour l'esthétique*)
 2001 **yaàyrɛ <yaà+yrɛ> n** abri □ **è yaàyrɛ do dɔ́í bɔ̀ò yì** il construit un abri dans la forêt
 2002 **yaga num** trois
 2003 **yagami num** troisième
 2004 **yaklà n (contr)** ruse, malin
 2005 **yalàle, yaàle v 1)** vi s'asseoir ♦ **yalàle à goo ba** garder qqch, protéger qqn ; **yalàle** ò être assis □ **à yaàle yàà yɾi kpu ta à lù lègbɛn yrɛ nɔ̀ò** il était assis sur le tronc d'arbre attendant sa fille 2) **vt 1.** asseoir 2. épouser qqn ♦ **le yalàle épouser (pour un homme)** □ **ɲòò à zi bhii ɲ** le yalà je veux me marier ; **yalàle gwɛɛnna** épouser (*pour une femme*)
 2006 **yale v (mob) 1.** vt mettre au monde, accoucher (*de qui – lé*) □ **wòŋ yáà wàla** je suis né au village □ **le é nè yàà gwíáan do lé** la femme a accouché d'un garçon

- 2007 **yàn, yààn n** 1. contenu ♦ *yàn do* (en parlant du contenu de qch) ; *tásá yàn do blè* une cuvette d'arachide □ *ń vélí yààn do gǎfě yí mià zrwān é zi* j'ai bu un verre de café le matin □ *à yàn do tó ń ni!* sers-moi un verre ! 2. coup ♦ *yàn do lé* d'un coup □ *è maa dià gbε kpùñ yààn do lé* il a tué le poulet d'un coup de poing
- 2008 **yànfěfě n** épidermophytie, pied d'athlète
- 2009 **yanle vi** (mob) finir (de faire quoi - lé) □ *ń yààn pεbhlele lé* j'ai fini de manger 2. vt finir □ *è fě dɔle yààn* il a fini de construire la maison
- 2010 **yànna n** plante (avec les feuilles amères utilisées comme l'assaisonnement au manioc, riz, igname, mil)
- 2011 **yànnì n** torche (traditionnelle) [faite d'un tronc du palmier sec]
- 2012 **yànggán, yàngán n** ananas □ *yàngán é swà, kòó à kán* l'ananas est mûr, coupons-le
- 2013 **yánsi det** semblable □ *ń Zàle a sɔ é yánsi lwà* j'ai acheté un pagne semblable à celui de Zalé
- 2014 **yaò** <é+laa+ò> **pron** il ne... pas (3 pers. sg., série contractée négative avec la copule)
- 2015 **yáo** <é+laa+ò> **pron** tu ne... pas (2 pers. sg., série contractée négative avec la copule)
- 2016 **yàòbá n** dan, yakouba (ethnie, langue) ♦ *yàòbámi dan, yakouba* (représentant de cette ethnie)
- 2017 **yápe** <é+à+pe> **conj** 1. comme □ *loonè pε bhle yápe vli* le lièvre mange comme le rat (de la manière de manger) 2. comme si □ *yà klε yápe à sǐi láá ò* il se comporte comme s'il n'y avait personne comme lui □ Syn. *bhǐi*
- 2018 **yapε mu** <ya+pε+mu> **n** (contr) les parents □ *nè mu é pwéle ò égbètèn lé ò yapε mu é lé* les enfants ressemblent beaucoup à leurs parents
- 2019 **yasata adv** ideo par-dessus la jambe, à la va-vite (de qqch fait négligemment ou laissé inachevé) □ *è kpoklεpε é to yasata bhéè è ge yilàle* elle laisse les ustensiles de cuisine défaits et va se coucher □ Syn. *yabhłata*
- 2020 **ye adv** là-bas (hors visibilité) ♦ *ó ba ye* chez nous là-bas
- 2021 **ye n** travail ♦ *ye wole* travailler
- 2022 **yé pron** lui (3 pers. sg., série contrastive focalisée)
- 2023 **yé pron** lui (seulement dans les pronoms portemanteau)
- 2024 **yée** <é+ é> **pron** tu te (série contractée « sujet-objet direct ») □ *ké yée dε mu klòsì kwàn, sǐ gbɔɔn ò é kóó* si tu respectes tes parents, tu as une longue vie
- 2025 **yée** <é+é> **pron** il te (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2026 **yée pron** lui (3 pers. sg., série emphatique)
- 2027 **yεεn rn** sang □ *yεεn laa go é ńgblo yì bhǐi klùgbé* tu es bête (lit. le sang ne quitte pas ta tête) comme la souris ♦ *yεεn bhle* vaisseau sanguin, veine
- 2028 **yεεn, yiεn adj** 1. amer □ *kpiiè é yεεn ò* la petite aubergine est amère 2. méchant, vilain ♦ *mεε yεεnle* homme méchant ; *yεεnya* méchanceté
- 2029 **yεεnkaa n** *Tilapia aurea* tilapia (poisson de l'eau douce)
- 2030 **yéèntén adj** >> **nè yéèntén** bébé ♦ *nè yéènténné* bébé nouveau-né
- 2031 **yεkè adv** à peu près (en mesurant la distance ou le temps) □ *yá pe Yéngbé yréen a la yεkè* *gbéèn* on dirait à peu près la distance d'ici au bord de Yéngbé

- 2032 **yélà** <è+là> **pron** lui, c'est... lui que (3 pers. sg., série focalisée non-sujet) □ *ŋ yélà pezí é ni gè* c'est ce que je suis en train de te dire maintenant
- 2033 **yele v 1.** vt voir □ *klùbhòbhò yrε ma ye bì zi* les hiboux voient la nuit ◇ *à ma fleŋ yà* je l'ai vu nu (impolitesse) ; *yrεmayele* voir clair, être clairvoyant (en sorcellerie) **2.** vt considérer □ *Piéli á gbú ye élré lé* Pierre se croit beau **3.** trouver, décrocher, toucher □ *è pe è nu klεle dròòdròómi lé bhéè yaa báki gban sáán yéle* il dit qu'il va devenir médecin, mais il n'a pas encore obtenu son bac
- 2034 **yèle** <è+lè> **pron** celui-là (3 pers. sg., pronom sujet focalisé)
- 2035 **yεnpian rn** bile
- 2036 **yèŋ** <é+ŋ> **pron** il me (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2037 **yéŋ** <é+ŋ> **pron** tu me (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2038 **yéo** <é+ò> **pron** tu es (2 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 2039 **yéo** <é+ò> **pron** tu les (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2040 **yetanè n** ouvrier agricole
- 2041 **yewomi** <ye+wo+mi> **n** travailleur
- 2042 **yì n (contr)** **1.** eau ◇ *yì téε* eau chaude ; *yì bhε* goutte d'eau ; *yì bhle* rivière ; *yì kláále* faire une libation aux ancêtres □ *yì klálá é táà jeli mu ni, bhéè é dòò bo* il faut verser de l'eau à tes aïeux et tu restes en paix **2.** jus ◇ *yàngán yí* jus d'ananas ; *yì klεle* exprimer (le jus) **3.** liquid ◇ *dùté yí thé* ; *zièn yí soupe* ; *maa yí soupe* de poulet ; *té yí pétrole* **4.** sauce □ *pɔn é lre zò yí é zi* le foutou est bon grâce à la sauce de pangolin **5.** sécrétion ◇ *yin yì morve* ; *lìi yí salive*
- 2043 **yì n (contr)** espace à l'intérieur (de qqch), contenu □ *tásá é yí ò éfleŋ lé* l'assiette est vide □ *gba yì gbaanle* ò le champ est envahi par les herbes
- 2044 **yì n** jour (24 heures) ◇ *yì ta, yì ta bhe* une fois, un jour ; *yì oo yì* chaque jour ; *yinè lá ta* le jour où, un beau jour ; *yì óó yì* toujours ; *yì dɔle* fixer le jour
- 2045 **yì n** sommeil
- 2046 **yì pstp (contr)** **1.** dans, en ◇ *gba é yí* dans le champ
- 2047 **yì vi 1.** dormir □ *ó yáa yì bòn yí* nous avons l'habitude de dormir dans la brousse **2.** habiter, vivre □ *ómɔɔ yì fé é lâ* nous habitons dans une maison
- 2048 **yiale (mob) n** se porter, aller □ *é yiaà* comment ça va ? *ka: yiaà* comment ça va (chez vous) ?
- 2049 **yian n** lombric, ver (de terre) □ *yian pwε la é ta* le lombric sort sous la pluie
- 2050 **yian rn** oncle (frère cadet du père), tonton, petit frère du père (Afr.)
- 2051 **yian yrɔ n** *Olax subscorpiordea* santal (plante médicinale)
- 2052 **yiba bhoorú n** hippopotame
- 2053 **yiba gbàádwa** <yì+ba+gbàádwa> **n** *Palacrocorax africanus* grand cormoran
- 2054 **yiba zu n** lamproie (poisson à bouche arrondie, ayant l'apparence d'une anguille ; comestible)
- 2055 **yibààle** <yì+bààle> **rv** faire le malin (Iv.), faire l'important □ *gblànè é, yà baa élré lé bhéè* yà yibaa la jeune fille s'habille bien et fait la maligne
- 2056 **yìεεnle** <yì+bεεnle> **vt** inviter qqn (par convenance, par politesse), essayer qqn (Afr.) [quand on mange on ne manque pas d'inviter à manger quelqu'un qui passe ; mais cette personne normalement décline l'invitation ; l'invitation n'est acceptée que si on insiste] □ *waa*

- Sama yìbɛɛn pɛ bhle ma ké yaa nu yaàlɛ yá pɛ bhle é ta* Soma ne peut pas être invité par politesse, il va certainement s'asseoir pour manger
- 2057 **yìbhɔle** <yì+bhɔle> **vt** suffire □ *mlò bòtò plɛ ómɔɔ yìbhɔ* deux sacs de riz nous suffisent □ *nɛɛ jàn bèbè lá wòà ñ ni ó pegée é nɔ́ɔ a sradɔ yi é lé, bhé ñ yìbwâ* Fig. tout ce que ma mère m'a dit le jour de notre querelle (entre mon mari et moi) m'a suffi
- 2058 **yìbhóɛ n Belostoma** nèce géante
- 2059 **yìbhlɔle** <yì+bhlɔle> **vt** 1. presser, serrer 2. tordre (tissu, vêtement)
- 2060 **yìciénle** <yì+ciénle> **v** 1. vt partager (entre – ma, plén) ◇ *yìciénle yrɛ Matem.* diviser □ *vu yìcién yrɛ sóó bhé klɛ plɛ* dix divisé par cinq égale deux
- 2061 **yìdanle** <yì+danle> **v** 1. vt essayer □ *ñ nu dunè klɛle yìdanle sɔ léè lé* je vais essayer de faire une chemise de ce tissu 2. tester, goûter (pour la première fois) □ *ñ kókó lóá bhlele là yìdanzi zòn* aujourd'hui j'ai goûté du taro pour la première fois
- 2062 **yìdòòle** <yì+dòòle> **vi** être gentil, être doux ◇ *é yí klɛ édòò lé !* sois gentil !
- 2063 **yìdòòya** <yì+dòò+ya> **n** bonté
- 2064 **yìdɔle** <yì+dɔle> **v** mettre en, placer en
- 2065 **yìdɛle** <yì+dɛle> **vt** 1. Trad. *zàbla yìdɛle* dégager le terrain de danse (de la foule), disperser les gens ◇ *zàbla yìdɛmi* personne qui dégage le terrain de danse 2. Fig. faire une route à travers la foule □ *mɛɛ é yòò mɛɛ mu é yìdɛzi* cet homme est en train de disperser les gens
- 2066 **yìdɛle** **v** 1. vi dormir □ *é yidɛ bhii lɛmɛ* tu dors comme la souris lémé 2. vi habiter 3. passer la nuit □ *ó yia sró é tánle ta* nous avons dansé toute la nuit
- 2067 **yìdɛle** **vt** agrandir □ *è yaa gba é yìdɛzi* il agrandit sa plantation ◇ *yìdɛle* un peu plus grand
- 2068 **yìdɛyrɛ** <yì+dɛ+yrɛ> **n** lieu à coucher
- 2069 **yìdròàle, yìdrwààle** <yì+drwààle> **vi** s'apaiser □ *ké zà yí lrwààlà, ò pe mɔ kpén láá golɛ wà é ta* si tout se calme, ils disent que les gens n'ont pas besoin de quitter le village
- 2070 **yìdulàyrɛ** <yì+dulà+yrɛ> **n** place pour garder de l'eau
- 2071 **yìèe** **n** cendre [les cendres blanches sont utilisées pour couvrir le cou et le front en signe de joie]
- 2072 **yìèle** **v** (mob) 1) vt faire fondre □ *tònmi é piibhɛ é yie bhéè yà pii kpòò lé* le forgeron fond le métal et forge la houe 2) vi fondre
- 2073 **yìè** **adj** droite ◇ *ñ gbɛ yìè ta* à ma droite □ *fé ò yri diij gbɛ kòò yí bhéè mɛɛ dulàle ò yri yìè yí* à gauche de l'arbre se trouve une maison et à droite un homme est debout
- 2074 **yìè** **n** *Glossina* tsé-tsé (agent d'infection de la maladie du sommeil)
- 2075 **yìɛní** **rn** ami (par opposition à l'ennemi)
- 2076 **yìɛnkánle** <yìɛn+kánle> **vt** s'inquiéter de, être en peine de □ *è nè é bhé è yìɛnkánzi* c'est l'enfant dont il s'inquiète □ *nè nɛɛ á né yìɛnkan* la mère s'inquiète pour son enfant
- 2077 **yìféle** <yì+féle> **vt** laver (à l'intérieur), faire un lavage, bassiner
- 2078 **yìglàànle** <yì+glàànle> **v** 1. vt tendre, tirer 2. rv s'étirer □ *ké mɛɛ bwèlà yipla, yà yìglaan* quand on se sent endormi, on s'étire
- 2079 **yìglòòle** <yì+glòòle> **vt** gratter (à l'intérieur) □ *lenè fuañ é yìglòòzi tónè é lé* la femme est en train de gratter dans la marmite avec la cuillère

- 2080 **yìglínle** *vt* chercher le sens de qqch, savoir le sens de qqch □ *è jàn é yìgliŋ dé* il cherche à voir clair dans l'affaire (*il essaie de trouver le sens secret de l'histoire*)
- 2081 **yìglù** <yì+glù> *n* source d'eau, trou d'eau (*traditionnel*)
- 2082 **yìgole** <yì+gole> *v 1)* *vt* 1. nettoyer à l'intérieur 2. peigner 2) *rv* se peigner □ *mí ħ wín yígo* je me peigne
- 2083 **yìgòòñle** <yì+gòòñle> *vt* raconter (*en décrivant à - ni*) □ *ħ nu jàn é yìgòòñle ħ dé ni* je vais raconter cette histoire à mon père
- 2084 **yìgròñle** *vi* ronfler
- 2085 **yìkán** <yì+kán> *n* ruse, malice, astuce ◇ *yikanle* rusé □ *Zalè yìkánle ò bhũ loonè* Zalé est rusé comme un lapin
- 2086 **yìkánle** <yì+kánle> *vi* nager ◇ *yìkánle zànta* nager sur le dos
- 2087 **yìkánpe** <yì+kán+pe> *n* 1. *rn* nageoire (*de poisson*) 2. rame
- 2088 **yìklúúle** <yì+klúúle> *vi* se rouler □ *ħ mle yìklúúle yà* j'ai vu un serpent enroulé ◇ *le gblanè dré yìklúúle* la vieille femme au dos voûté
- 2089 **yìkpále** <yì+kpále> *vt* arracher des mauvaises herbes dans le champ (*d'igname, de riz etc.*) □ *án mlò é yìkpá zòñ* ! désherbe mon champ de riz aujourd'hui !
- 2090 **yìkúànle** *vt* arrêter (*dispute, bataille*) □ *ó ge gwle é yìkúàn* ! allons arrêter la bataille !
- 2091 **yìkúnle** <yì+kúnle> *vt* endurer, encaisser, supporter (*recevoir une action déplaisante sans broncher*) □ *ké twenè lè é lé, é zà bèbè yìkun* si tu es un orphelin, tu dois supporter beaucoup de choses ◇ *À yì-kúñ* ! du courage !
- 2092 **yilablà** *n* 1. aise, soulagement (*en état de paix, avoir ce dont on avait besoin depuis longtemps*) □ *ħ yilablà wòà* je me suis senti à l'aise □ *sàyaàn mu gòà Bàànluma wà é ta, yilablà zìàn Bàànluma wà né mu é kpén ta* quand les assaillant ont quitté le village, tous les gens de Bambalouma ont ressenti un grand soulagement □ *yilablà zìàn ħ ta* j'ai ressenti une grande joie 2. paix
- 2093 **yilàle** *v 1.* *vi* se coucher □ *yèkpáá, è yilá lòñmlí diin líi é lâ* à midi, il se couche à l'ombre de l'oranger 2. commettre adultère, coucher (avec - ba) □ *è yiláá dùtì ná é ba* il a couché avec la femme du chef de village
- 2094 **yilape** (yila+pe) *n* couchette
- 2095 **yìmále** <yì+mále> *vt* comprendre □ *náá é yíma* je ne te comprends pas □ *tùàbù mu laa mεε ti mu a tóñ yíma* les Blancs ne comprennent pas les lois africaines
- 2096 **yìmílò** <yì+mí+lrò> *n* soif
- 2097 **yìmípe** <yì+mí+pe> *n* verre (*réipient*)
- 2098 **yìmláále** <yì+mláále> *vi* 1. se gonfler 2. *Fig.* se gonfler d'orgueil □ *mεε é gòlí gbèntèn yà, bhéè yà yìmláází* l'homme a eu beaucoup d'argent et il se gonfle (d'orgueil)
- 2099 **yin** *rn* nez ◇ *yìnlí* narine ; *yin yì* morve
- 2100 **Yìné** *n* Animist. génie d'eau [*est représenté comme une petite personne blanche*]
- 2101 **yìnglù** <yin+glù> *rn* narine
- 2102 **yìniinàle** <yì+niinàle> *vt* tourner (*pendant le braisage*) □ *Zàle à blàán gòn do màà bhéè yà yìniinàzì* une face de la banane est cuite et Zalé est en train de la tourner sur l'autre face
- 2103 **yìniinàle** <yì+niinàle> *vt* (*mob*) transformer

- 2104 **yĩnile** <yĩ+nile> **v** 1. vt tromper □ *bònyípe mu lè yàà kòó yĩni* c'étaient les génies de brousse qui nous faisaient tromper de chemin 2. vi se tromper (*en faisant qqch d'autre*) □ *ĩ yĩnià zi é ma* je me suis trompé de chemin □ *gònlrénmi é yĩnià gòlí nòó yre nòó* le chauffeur s'est trompé de calcul
- 2105 **yĩpele** <yĩ+pele> **vt** expliquer (à qui – ni) □ *án klegbeya é yĩpà é ni* je t'ai expliqué sa conduite
- 2106 **yipla** <yĩ+pla> **adv** en sommeil □ *ò pε é kpén bhlèà ké ĩ zrù ò yipla* on a tout mangé pendant que ma tante dormait
- 2107 **yĩplóóle** <yĩ+plóóle> **vt** détacher (*une corde nouée*)
- 2108 **yisata** **adv** *ideo* grand et lourd
- 2109 **yĩsráále** <yĩ+sráále> **vt** raccommoder (*vêtement*)
- 2110 **yĩtakón** <yĩ+ta+kón> **n** pirogue
- 2111 **yĩtasεEni** **n** 1. *Odonata* libellule, demoiselle 2. *Embioptera* embioptère
- 2112 **yĩtrÉÉle** <yĩ+trÉÉle> **v** se reposer □ *ké è yewozí, yaa yĩtrÉÉ veĩ* quand il travaille, il ne s'arrête pas pour se reposer □ *yaa yĩtrÉÉ tàmátá míle ta* il fume la pipe sans cesse
- 2113 **yĩvlinle** <yĩ+vlinle> **vt** distribuer □ *ò blúú lékpú kpánkpán yívlilan ó ma* ils nous ont distribué des morceaux de pain très durs
- 2114 **yĩwéle** <yĩ+wéle> **vt** se fouler (*le pied, la jambe*)
- 2115 **yĩyále** **vt** être supérieur (*dans les constructions comparatives ; qqn – ni*) □ *é lrele yĩya Zalé ni* tu es plus jolie que Zalé
- 2116 **yĩyele** <yĩ+yele> **v** 1) vt savoir les pensées de qqn, voir clair dans la pensée de qqn □ *mí ĩ naagwlεEn na a jàn yiyá, àmasròyí ĩ gbĩ ĩròò ò à ma* je sais ce que pense la femme de mon grand frère, car elle a envie de me chasser 2) vi avoir règles □ *gbà mu yĩye wáátí é kpén ba ké mε gàà* les jeunes filles ont leurs règles toutes les fins de mois
- 2117 **yĩyrèèle** <yĩ+yrèèle> **vt** attacher (*la corde*), se ceinturer (*attacher la ceinture*)
- 2118 **yĩzòonle** <yĩ+zòonle> **vt** secouer (*la racine des herbes arrachées, les tissus*), remuer □ *kà bòn mu é yízòon la é léé* secouez les racines des herbes arrachées avant qu'il commence à pleuvoir (afin qu'elles ne poussent pas)
- 2119 **yiziε** **num** quatre
- 2120 **yiziεmi** **num** quatrième
- 2121 **yo** **n** fétiche [*objet, animal, végétal, minéral avec des pouvoirs surnaturels qui peuvent protéger contre la maladie, le malheur*] □ *mùà mu yo klε mlè mu lé* les Mwans font des fétiches avec des cornes d'animaux ♦ *yo bħε* fétiche ; *yoklεmi* féticheur qui fait les fétiches ; *yogbale* adorer un fétiche
- 2122 **yobhlele** <yo+bħle> **vi** juger (*en justice*)
- 2123 **yogbami** <yo+gba+mi> **n** animiste (*adepte des croyances et pratiques religieuses traditionnelles*), féticheur (*Afr.*)
- 2124 **yoklεmi** **n** guérisseur, charlatan (*Afr.*), savant [*l'homme qui connaît la cause d'une maladie et quel sacrifice il faut faire pour se rétablir*] □ *Syn. mòòdòmi*
- 2125 **yonÈ** **n** jumeau (*les jumeaux sont souvent des sorciers et sont capables de faire des choses extraordinaires ; ils sont redoutables*) ♦ *yole* jumelle
- 2126 **yòń** <è+ń> **pron** il me (*série contractée « sujet-objet direct »*)

- 2127 **yòḡ n** nœud coulant, boucle
- 2128 **yòò** <è+ò> **pron** il les (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2129 **yòò** <è+ó> **pron** il nous (excl.) (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2130 **yóò** <é+ò> **pron** tu es (2 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 2131 **yòò n** hivernage (de juillet à septembre) ♦ **yòò bɔ** *bhla* saison des pluies
- 2132 **yòò pron** il est (série contractée avec la copule) ♦ **yòò bhîi** épegéé il faut, il faut que
- 2133 **yóóyè, yóyé intrj** non (réponse négative à une question)
- 2134 **yɔ n** palmier à huile
- 2135 **yɔɔ adj** (contr) mauvais
- 2136 **yɔɔ n** bois à brûler, fagot (Iv.) ♦ **yɔɔ gboo** gros morceau de bois sec ; **yɔɔ ciénle** casser du bois
- 2137 **yɔɔn n** trace, empreinte ♦ à *gbɛ yɔɔn* empreinte de la main de qqn ; *yɔɔndɛle* écrire ; *sɔ yɔɔnle* pagne de couleurs traditionnelles (blanc et bleu indigo)
- 2138 **yɔɔndɛle v** écrire
- 2139 **yóónma n** chameau
- 2140 **yɔkɔpɛ n** branches de palmier (utilisées comme matériau pour la fabrication des objets)
- 2141 **yɔn rn** sein, tétin, tétine (Afr.) ♦ **yɔn líi** tétin, bout de la mamelle ; **yɔn yí** *gole* traire, extraire le lait (Afr.)
- 2142 **yòndóle** <yɔn+dóle> **vi** allaiter (des femmes) □ *le é yòndózi à nè é ni* la femme allaite son enfant
- 2143 **yònmíle** <yɔn+míle> **vi** téter (qqn – ma) □ *bhoo é yònmízíi à nɛɛ ma* le cabri est en train de téter les mamelles de sa mère
- 2144 **yònnále** <yɔn+nále> **vi** allaiter (des animaux ; qqn – ni) □ *bhoonè é yònnázíi à nè é ni* la chèvre allaite son petit
- 2145 **yɔta zalo n** *Cicadellidae* insecte (esp., parasite des champs de riz ; sa larve – *yɔyí wlènɛ*)
- 2146 **yɔwlɛ n** yaouré (ethnie, langue) ♦ **yɔwlɛmi** Yaouré (représentant de cette ethnie)
- 2147 **yɔyí wlènɛ** <yɔ+yí+wlènɛ> **n** larve du scolyte (forme adulte – *yɔta zalo*) [on les ramasse dans les palmiers abattus, et on les mange braisées ou grillées]
- 2148 **yɔrà n** allégresse, joie (grande joie) □ à *mi yɔrà gbú lè ò ta* c'est un bonheur pour eux de (le) boire
- 2149 **yɔràla n** honte ♦ *yɔràla kpále* avoir honte □ *yaa yɔràla kpa é léé* il n'a pas honte de toi
- 2150 **yɔrà n** *Onotragus leche*, *Onotragus mariae* antilope (esp. : de moyenne taille, habite à côté de l'eau)
- 2151 **yɔran rn** colère, férocité ♦ *yɔranwole* être féroce, devenir féroce
- 2152 **yɔranle vi** (mob) se fâcher, se mettre en colère, être en colère, flamber (feu) □ *ké é gbàan wee glàlà è yɔran é ò* si tu tires la queue du chien il se met en colère □ *té yɔránzú* le feu est en train de flamboyer
- 2153 **yɔranníi, nraníi n** créature féroce □ *bhîi wi yɔranníi* comme un animal féroce
- 2154 **yɔràyɔrà adv** *ideo* brillant, pétillant

- 2155 **yrè n** lumière (de soleil), soleil ◊ yromazi yrè lé après-midi (entre 16 et 17 h.) □ è nwà yromazi yrè lé il est venu l'après-midi
- 2156 **yrèèle vt** (mob) attacher □ è bhoonàà é yréézú yri diij do ma il attache la chèvre à un arbre ◊ win yrèèle se tresser (ficeler des touffes de cheveux avec un fil spécial) □ nu, mí é wín yrèè ! viens, je vais te tresser !
- 2157 **yrèkpáa n** loc (contr) midi (de 10 à 14 heures) ◊ yrèkpáa do jour □ è yrèkpáa yaga klà Kòngòpla il a été à Kongasso pendant trois jours
- 2158 **yrèté n** soleil (le contraire de l'ombre), chaleur de soleil ◊ yrèté wlén bhla zi au lever du soleil ; yrèté baà bhla zi au coucher du soleil
- 2159 **yrètébhe** <yrèté+bhe> **n** soleil (corps céleste) □ ké yrètébhe pegée mle éke lè pàà, too laa kliij quand le soleil et la lune se rencontrent, le jour ne vient pas (il y a éclipse) ◊ yrètébhe púéle lever du soleil ; yrètébhe báàle coucher du soleil
- 2160 **yrèyèrè adv** >> **ti yrèyèrè** vert
- 2161 **yrè klààn bole, yrè klwàn bole v** cligner, cligner de l'œil □ yaa yrè klwàn bwà ij ni il m'a fait un clin d'œil
- 2162 **yrè n** endroit ◊ yrè nɔɔ pendant, sur le lieu (de l'action) □ ij Zaan yà Zèzù séwé lape yrè nɔɔ j'ai vu Jean en train de lire la Bible ◊ yrè lá nɔɔ la place où □ án gòlí é níà yrè lá nɔɔ yèlè gè voici l'endroit où j'ai perdu mon argent ; yrèba tɛdɔle tracasser ; yrè mayele Animist. voir clair, être clairvoyant (en sorcellerie)
- 2163 **yrè rn** (contr) 1. yeux ◊ yrè bhe œil ; mɛɛ yrè bhe gɔn do borgne ; yrècíc cil ; yrèflé paupière ; yrèlíi paupières (lit. bouche de l'œil) ; yrè ti pupille (d'œil) ; yrè yí larmes ; yrè ba dɔle regarder bien □ é yrè ba dɔ yáa wi bɔnle lɔle regarde bien, n'achète pas de la viande pourrie ; bole yrè ma vivre ; yrè tánle fermer les yeux □ gbàannè mu yrèlíi tánle ò yale blaàn les yeux des jeunes chiens sont fermés après leur naissance ; à yrè kɔɔ pour plaire □ án klàà é yrè kɔɔ je l'ai fait pour te plaire 2. couleur
- 2164 **yrèbakánle adj** adulte ◊ mɛɛ yrèbakánle adulte
- 2165 **yrèkpále** <yrè+kpále> **v** 1. vi regarder (qch - ta) □ Syn. glin 2. surveiller (qn - ba) □ é yrèkpá é nè mu ba ! surveille tes enfants !
- 2166 **yrèkpámi** <yrè+kpá+mi> **n** gardien
- 2167 **yrèma** <yrè+ma> **adj** 1. vivant 2. veillant
- 2168 **yrèma** <yrè+ma> **n** 1. terrain (à cultiver) 2. nature 3. temps (conditions climatiques)
- 2169 **yrèn n** 1. œuf (oiseau, poisson, reptile) 2. perle
- 2170 **yrèn n** 1. sable ◊ yrèn tré sable 2. souffrance ◊ à yrèn klále... ma apitoyer qqn ; yrèn bhlele souffrir ; yrèn kpá mɛɛ ta torturer, faire souffrir qqn
- 2171 **yrènà n** échelle [n'est jamais utilisée pour monter sur les arbres] □ ò san yrènà ma ké wà zi bhî ò ge fé wîij kpá on monte par l'échelle quand on veut mettre la paille sur le toit
- 2172 **yrènbłèn n** amusement (petite moquerie ou plaisanterie entre des amis ou des parents) □ è bhé píà yrènbłèn lé il l'a dit par plaisanterie ◊ yrènbłèn wóle s'amuser
- 2173 **yrèwíle** <yrè+wíle> **vi** devenir aveugle
- 2174 **yrèwími** <yrè+wí+mi> **n** aveugle
- 2175 **yrèwókòonè** <yrè+wó+kòò+nè> **n** quémandeur, mendiant

- 2176 **yrèwóle** <yrè+wóle> **v** demander, mendier □ *ḡòò gezí gòlí yré wóle à ma* je vais chez lui demander de l'argent
- 2177 **yrèwómi** <yrè+wó+mi> **n** mendiant
- 2178 **yrèyí** <yrè+yí> **rn** larmes ◇ *yrèyí bhe* une larme
- 2179 **yrì n** (contr) **1.** bois ◇ *yrìpómi* bûcheron **2.** bâton **2.** bloc
- 2180 **yrì n** (contr) espérances, attente, intérêt, pensée dessus (Afr.) ◇ *yrì* à espérer (qqch – ta) □ *Zòzéfù da lá wòà Kànàdaà, mɔ kpén yrí yàà mú glaán ta* quand Joseph est venu du Canada, tout le monde attendait des cadeaux
- 2181 **yrìma kpòkpò** <yrì+ma kpòkpò> **n** pic (oiseau)
- 2182 **yrìma síénú n** *Sahlbergella Miridae* miride du cacaoyer (insecte nuisible)
- 2183 **yrìpón kóné n** *Anthia Carabidae* carabe (esp.)
- 2184 **yrìyáánmi** <yrì+yáán+mi> **n** sculpteur sur bois (fait des masques, mortiers, pilons)
- 2185 **yroma n** soir (de 15 à 18 heures) ◇ *yroma kpén zi* tous les soirs
- 2186 **yròòle v** (mob) **1)** vt **1.** arracher □ *è yrí zikli mu é yróólà* il a déraciné les souches ◇ *sónbhe yròòle* casser une dent à qqn., arracher une dent □ *Sòti Sòzù laaníma sòn bhe do yròólà* Soti a arraché une dent supérieure à Sozou **2.** verser ◇ *yí yròòle* verser l'eau chaude d'une marmite dans un seau pour se laver, vider une partie endiguée de la rivière (pour pêcher) **3.** ramasser (prendre) [*arachide, champignons qui poussent sur des termitières ou sur des arbres tombés*] ◇ *tró yróòle* ramasser des champignons ; *gàà yróòle* couper de la paille **4.** rouler, circuler ◇ *mí yròólà à ma bhe* je m'en vais, hein ! **2)** vi couler (de l'eau)
- 2187 **yróò n** couler (eau, rivière)
- 2188 **yrɔ n** filet, hamac ◇ *kaade yrɔ, kaadele yrɔ* filet de pêche ; *niini yrɔ* toile d'araignée
- 2189 **yrón n** chaîne ◇ *càn yrónné* chaîne d'or
- 2190 **yròn n** huile, graisse □ ◇ *kpén yròn* graisse de biche ; *zrò yròn* miel ; *yròn pú* beurre de karité ; *yròn bhe* goutte d'huile
- 2191 **yue n** fleuve, lagune

Z – z, comme zà, zaa, zàànweele

- 2192 **zà n** affaire, chose □ *Táatáo zà do yà zE é yí* Tato a vu quelque chose sur le palmier ◇ *zà blé* chance, bonheur ◇ *à zà dɔle* être intelligent ; *kà sí zà !* quel dommage ! ; *zà ké láá ò ye...* il n'y avait aucune autre affaire là-bas (que...) ; *Christ. zà yòɔ* péché ; *zà ò 1)* être objet de désir (de qui – ma) □ *gòlí bèbè zà ò Mání ma* Mani veut beaucoup d'argent □ *ḡ féle zà ò ḡ ma* je veux me laver ; **2)** être aimé (par qui – kóó) □ *à nE zà ò à kóó égbènnè* lé il aime beaucoup sa mère
- 2193 **za rn** cause, raison ◇ *dE za* cause de la mort
- 2194 **zaà conj** réellement, en effet □ *zaà à dE* là c'est son père, donc !
- 2195 **zaa n 1.** discussion, dispute, débat **2.** concurrence, examen □ *gwlaán mu é wòò zaa bɔzí* les hommes sont en train de se faire concurrence
- 2196 **zaabole** <zaa+bɔle> **vi** discuter (de – yí ; avec – lìi, ba) □ *zaa bɔle é ba ò églòò lé* il est difficile de discuter avec toi ◇ *lèma zaabole* contredire qqn

- 2197 **zaabɔmi** <zaa+bɔ+mi> **n** discuteur, querelleur
- 2198 **zààn** **n** *Aegoryx algazel, Gazella rufifrons, Gazella soemmeringi* gazelle
- 2199 **zàànweele** **n** scorpion
- 2200 **zàbla** **n** fête (traditionnelle), réjouissance, danse (type de) □ *kléné mu zàbla ò pwé yré nɔ̀ò* les danses en l'honneur des filles excisées ont lieu quand elles sortent (de la forêt) ◇ *zàblapɛ* jouet
- 2201 **zablàle** **v** s'amuser □ *ò zàblàlà ò gbú a tréta ma* ils passaient leur vie en amusements
- 2202 **zàblé** **n** 1. bien □ *án zàblé láá ò tré ta* je n'ai pas de bonheur sur la terre 2. cadeau ◇ *zàblé kléle* faire un cadeau (à - ni)
- 2203 **zàdɔkleya** <zà+dɔ+kle+ya> **n** ignorance
- 2204 **zàdɔleya** <zà+dɔ+le+ya> **n** connaissance, savoir
- 2205 **zàdɔmi** <zà+dɔ+mi> **n** divinateur, devin [*fait la divination pour savoir la cause de la maladie*]
- 2206 **zàdrɛ** <zà+drɛ> **n** nouvelle, nouveauté □ *zàdrɛɛ nwà ò pe gwle yààn* il y a une nouvelle, on dit que la guerre est finie
- 2207 **zàglízàglí** **adv** ideo zig-zag (en titubant)
- 2208 **zàkaà** **adv** alors, car
- 2209 **zàké** **pron** 1. quelque chose □ *zàké do klé !* fais quelque chose ! 2. rien □ *zàké láá ò ɲ kóó* je n'ai rien
- 2210 **zàamáá** <Dioula jàma> **n** foule □ *ɲ nwâ wáátí lá ba ké zàamáá sáá nwà gban ga yré é nɔ̀ò* quand je suis arrivé, il y avait déjà une foule de gens à la place mortuaire
- 2211 **zan** **n** propriétaire □ *yaan gba é zan lè Táatoo lé* le propriétaire de ce champ d'ignames est Tato □ *kpákò gba é zan lè mí lé* c'est moi qui suis le propriétaire de cette plantation de cocotiers
- 2212 **zàn pstp** derrière □ *mèlè klà bhéè ká nwâ ká zàn wàla éè ?* que s'est-il passé pour que vous reveniez au village ?
- 2213 **zàn rn** espace derrière qqch ◇ *ò zan 1)* revenir, s'approcher de nouveau (de - ta) □ *yòò zan ò ta* il s'approche d'eux de nouveau □ *ɲòò zan !* j'arrive ! ; 2) commencer (faire qqch de nouveau) □ *bhéè ké bhé ò zan banle* il a commencé à pleuvoir encore
- 2214 **záná** **n** porte (faite de branches de palmier) [*porte traditionnelle qui se lève et se baisse*]
- 2215 **Zanble** **n** Zamblé (masque et danse de l'ethnie gouro) [*se présente comme le museau d'animal*]
- 2216 **zandámù** <Fr. gendarme> **n** gendarme
- 2217 **zànráale** <zà+nráale> **v** s'amuser, taquiner □ *nè mu é wòò zànráází gbèɲ é yí* les enfants s'amuse dans la cour
- 2218 **zànta loc** 1. sur le dos, au dos 2. derrière, arrière ◇ *fé é zàta* derrière la maison
- 2219 **zàntami** <zànta+mi> **adj** dernier □ *ò nwà sòò é lé ká kpén zàntami là ni* on a apporté le vélo à celui qui est le dernier d'entre vous
- 2220 **zàngòò** **adj** multicolore □ *maa gwleɛn zàngòò tén* coq rouge multicolore
- 2221 **zàsánle** **vi** se quereller, se disputer □ *Màní pegée Zàlé zàsààn* Mani et Zalé se sont querellés

- 2222 **zawli n** Zawli (masque et danse de l'ethnie gouro) [un masque avec le visage et la voix d'une belle femme porté seulement par des hommes ; la jupe de fibres est très courte ; la danse a un caractère divertissant et joyeux dans des événements significatifs, par exemple, aux enterrements]
- 2223 **zayí, zaí** <za+yí> **pstp** à cause de, pour (avec le verbe) □ è yri gbε é kpá zí éke ta kpàràkpàrà tán zayí il met les branches ensemble pour faire un brancard
- 2224 **zèklè n** grillon (mangeable), chenille rouge
- 2225 **zeklee adv** sans cesse, beaucoup □ ò yewò zeklee le é zi, bhÉÈ náá le é gbú sròwólε j'ai beaucoup travaillé pour obtenir cette femme, mais je ne l'ai pas eue
- 2226 **zèklè yùkú n** chenille (couverte de poils rouges ; comestible) [est mangée grillée ; les poils étant préalablement enlevés au-dessus du feu]
- 2227 **zey rn** angle (extérieur) □ è ciEnÈ é dùláá tàbàlí é zey ta il a mis le panier sur l'angle de la table
- 2228 **zetì n** maître de maison, tuteur ♦ zetìmi maître de la maison ; zetìle maîtresse de maison
- 2229 **zèzè adj** authentique, vrai □ wiyile zèzè lè gè c'est une chevelure vraie □ mí ò náágwle zèzè yà j'ai vu mon vrai grand frère
- 2230 **zε n** raphia
- 2231 **zεgbɔ n** *Polypterus senegalus* polyptère du Sénégal (poisson) [poisson avec un corps ressemblant à un serpent]
- 2232 **zènÉyì mɔɔ n** *Dendrohyrax* daman d'arbre
- 2233 **zenle v 1** vt 1. décharger qqn (de la tête) □ ò nwâle ò zìàn ma petite sœur m'a déchargé ♦ yà kpó zìàn il s'est agenouillé 2. être premier (dans la course, dans le travail, dans la marche) □ Táatoo pegée Soma ò kwlÉÉn gozí, ò mεε plε dwà mle do do ta ; Táatoo zìàn Soma lèÈ Tato et Soma récoltent le coton ; chacun se met sur une ligne ; Taatoo finit avant Soma 2) vi 1. trouver porte close, manquer (qqn zànta) 2. tressaillir ♦ zenle zi entourer
- 2234 **zenle v** faire écho, retentir, résonner □ à wele é zenzi fé yí fléy é yí sa voix retentit dans une maison vide
- 2235 **zey n** crinière
- 2236 **zi n** sentier, chemin ♦ zi gbεε carrefour
- 2237 **zi pstp 1.** à 2. autour □ fé é zi autour de la maison
- 2238 **zi pstp** dans (un récipient, rivière) □ è kaa yà Kaan é zi il a vu des poissons dans la rivière de Kaan ♦ ò à zi (bhîi) vouloir
- 2239 **zi rn** fesses, derrière, partie postérieure □ ò nu yaàle gòy é zi zàn je vais m'asseoir à l'arrière de la voiture ♦ ò gelè ò zi zi je vais déféquer
- 2240 **zibòò rn** enfant (qui est né immédiatement après un enfant qui est mort)
- 2241 **zibòole** <zi+bòole> **v** passer sans se voir (l'un l'autre) □ Maní pegée à na zibòòlà Mani et sa femme sont passées sans se voir
- 2242 **zibole** <zi+bòole> **v 1.** vt répliquer, rendre zi) □ yèy zwàn wòà èbèbè lé, náá yaa jàn é zibole il m'a beaucoup insulté, mais je n'ai pas répliqué 2. vt prendre son élan
- 2243 **zièn n** sauce ♦ seyì zièn sauce graine (lv.) ; zièn gba potager
- 2244 **zigbenle** <zi+gbenle> **vi** observer le chemin, guetter (qqn - lÉÉ) □ sròonÈ é yòò zigbenzi mɔɔ mu lèÈ le chat guette les souris

- 2245 **ziglinle** <zi+glinle> **vt** Pejor. être curieux, fourrer son nez □ *è za ziglin wáátí kpén ba* il fourre son nez partout
- 2246 **zìgole** <zi+gole> **vt** rendre un coup □ *ké wò ò n' é zwàn, è yaa pɛ zìgo* quand on frappe mon enfant, il rend le coup
- 2247 **zikánle** <zi+kanle> **v** 1. vi débroussailler (autour de qqch) 2. Fig. manquer (des pieds, bras ; à cause de la fatigue), s'engourdir (doigts, mains) □ *le é gbɛ kpén zikààn à ma* la femme a les mains engourdies
- 2248 **zíkèlíkè** **n** *Myrmeleon* fourmi-lion □ *zíkèlíkè klɛ bwe yí* la fourmi-lion vit dans le sable
- 2249 **zikli** **n** 1. *rn* hanche 2. souche
- 2250 **zikpáále** <zi+kpáále> **vi** tracer une voie (dans la brousse ou dans la forêt, pour la première fois)
- 2251 **zikpále** <zi+kpále> **vt** répliquer, renvoyer la parole, donner réponse (à la renverse) □ *à vijdomi á zwàn wòà, bhéè yaa bhé zikpále* sa co-épouse l'a insultée, mais elle n'a pas répliqué
- 2252 **zikùŋ** **rn** fesses
- 2253 **zilíi** <zi+líi> **rn** marieur, intermédiaire (vient à la maison du père de la future fiancée) [habituellement c'est un homme, représentant d'un autre clan ou groupe ethnique ; il utilise des expressions allégoriques ; dans cette affaire il n'a aucun intérêt pécuniaire direct]
- 2254 **zimi** <zi+mi> **n** disciple, adepte
- 2255 **Zíná** **n** 1. Zina (le génie) [les danseurs de Zina s'habillent avec un tissu comportant des petits miroirs et des petites cornes d'animaux ; ils se maquillent avec du kaolin ; ils peuvent attraper des sorciers et prononcer des prophéties] ◇ *Zíná tánle* femme danseuse de magique dance pour Zina 2. diable ◇ *zínáné* mu démons
- 2256 **zinàle** **v** (const) 1) vi descendre (d'un arbre, d'une voiture - yí) ◇ *zinà à yí !* il faut y descendre ! 2) vt 1. faire descendre □ *zandámù é gòŋlɛ́nmi é zináá gòŋ é yí* le gendarme a fait descendre le conducteur de la voiture 2. faire descendre, baisser □ *plàntii, kúé kpá yrɛ é líigo yè kúé mu é zinà !* apprenti, ouvre les coffres et descends les bagages !
- 2257 **zisánle** <zi+sánle> **vt** débiter, commencer (dès le début) □ *ó ye é zisààn zrwan zi bhéè wá léyààn yromazi* nous avons commencé le travail le matin et terminé le soir
- 2258 **zitole** <zi+tole> **v** se venger, rendre la pareille
- 2259 **zitón** **rn** aigre, tourné (aliments qui commencent à se gâter) □ *wèèn é zitón ò* le vin a tourné ◇ *zitónle* aigre
- 2260 **ziwole** <zi+wole> **vt** désherber, déblayer autour de qqch □ *bòn bhwà ébèbèlé Soma a fé é zi, bhéè è pe (káá) à gbe yaa fé é zi wo* beaucoup d'herbes ont poussé autour de la maison de Soma, et il dit à son fils de désherber autour de la maison
- 2261 **zizi** **n** besoins naturels ◇ *zizi kpále* se soulager
- 2262 **zo** **n** *Agama agama* margouillat (lézard) [les petits Dioulas chassent et mangent les margouillats]
- 2263 **zoo** **rn** raison □ *zoo ò é zi* tu as raison ; *zoo láá ò é zi* tu as tort □ *zoo ò dùtìi zi wáátí é kpén ba* le chef du village a toujours raison ; *é zoo lè* pardon, s'il te plaît ; *à zoo lè* qu'il me pardonne !

- 2290 **zruŋ n** >> **zruŋ gbɛ** coussinet (tissu enroulé pour poser une charge sur la tête), bourrelet (mis sur la tête pour porter le fardeau)
- 2291 **zruplĩle** <zru+plĩle> **vt** se fâcher contre □ *Màní nɛɛ zruplĩlā zɔn* Mani s'est fâché contre sa femme aujourd'hui
- 2292 **zrɔan, zrwān n** matin ♦ *zrwān kpɛn zi* tous les matins ; *zrwān do zi* un matin □ *mɛɛ kpɛn mú fɛ zrwānzi* tout le monde se lave le matin □ *ó nu zrwān là zi* c'est le matin que nous venons
- 2293 **zù n** termitière (petite) ♦ *zù tróbanɛ* termitière à étages
- 2294 **zuàngbɛtakánwla** <zuəaən+gbɛ+ta+kán+wla> **n** poisson (esp. ; de rivière)
- 2295 **zùfú** <Fr. juif> **n** juif
- 2296 **zùzù n** Animist. génie, esprit (les puissances surnaturelles) ♦ *zùzù yóɔ* mauvais esprit
- 2297 **zuàn, zwàn n** garçon, jeune homme (de 14-30 ans) □ *zwàn mu jà* les jeunes hommes sont partis ♦ *zuànnɛ* petit garçon
- 2298 **zuàn, zwàn n** injure, insulte ♦ *zwànwóle* insulter, injurier □ *zwan mu ò na mu zwànwó bhla kpèn ba* les jeunes hommes insultent toujours leurs femmes
- 2299 **zùɛn, zwɛn n** moustique ♦ *zwɛnnɛ* moustique □ *ké zwɛn é sɔn kpáà yɛ lá nɔɔ, à nɔɔ kaa là* où le moustique pique, ça démange

Dictionnaire des noms propres

- 2300 **Bāsāplā n** Bassapla (un des villages mwan)
- 2301 **Bàànbɔ̀̀** <Gouro 'forêt des singes'> **n** Bambo (la forêt entre les villages Bambalouma et Soukourougbān)
- 2302 **Bàànluma** <Gouro baan 'singe'> **n** Bambalouma (le plus gros village mwan, nommé par le nom de la forêt — *Bàànbɔ̀̀* ; clans: *Yààyrí, Siágbe, Zò̀̀gbe, Kaangbe, YiÉÉgbe, Gògbe, Dìgbe, Gògbe*) *wòy yàà Bàànluma* je suis né à Bambalouma
- 2303 **Bíjān Bíjā** <Fr. Abidjan> **n** Abidjan ♦ *Bíjān wà yí d'Abidjan*
- 2304 **Blo n** Béré (rivière dans le pays mwan)
- 2305 **Bhaakópla n** Bakopla (un des villages mwan ; clans : *Zrègbe*)
- 2306 **Bhaapla n** Bapla (un des villages mwan ; clans : *Yààyrí, Gwáà, Jíéébi*) *ó drúanɛ Mání ò dùùtì lé Bhaapla* notre neveu Mani est le chef du village de Bapla
- 2307 **Bhalèpla n** Balepla (un des villages mwan ; clans : *Yààyrí, Gògbe, Kwààngbe, Bomiso*)
- 2308 **Bhɔ̀̀ n** Boh (nom personnel, donné à l'enfant né après des jumeaux) [la personne née après des jumeaux possède un pouvoir magique extraordinaire plus que les jumeaux] ♦ *Bhɔ̀̀le Bolé* (femme née après des jumeaux)
- 2309 **Caluma n** Tialouman (un des villages mwan ; clans : *Yààyrí, Kwààngbe, Gwáà*)
- 2310 **Dalowa n** Daloa (ville en Côte d'Ivoire)
- 2311 **Dàngbè n** Dangbé (un des clans des mwan ; forme féminine — *Dànlú*)
- 2312 **Dànlú n** Danlu (femme du clan *Dàngbè*)
- 2313 **Dɛɛlú n** Delu (femme des clans *Kwaangbè, Yɛgbe*) [ces clans ont les mêmes tabous alimentaires : ils ne mangent pas le léopard et d'autres félins, le silure]

- 2314 Digbe, Drigbe *n* Digbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Dìlú ; groupes totémiques — mwè, tàŋ)
- 2315 Dìlú *n* Dilu (femme des clans Dìgbe, Kaangbe)
- 2316 Fàsàpla *n* Fassapla (un des villages mwan ; clans : Siágbe)
- 2317 FòfúÈ Bwàŋŋi *n* Houphouet Boigny (président de la Côte d'Ivoire)
- 2318 Frànzi <Fr. France> *n* 1 France ò yàà Frànzi ils étaient en France 2 Français (nation) ◇ frànzi mu les Français
- 2319 Glàáyìpla *n* Grahipla (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Kààngbe)
- 2320 Glaòglùta *n* Gblagblasso (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Zrègbē)
- 2321 Gògbe *n* Gogbé (un des clans mwan ; forme féminine — Gòòlú ; groupes totémiques — fiŋyòò, yeŋ, nraŋ, waàŋ)
- 2322 Gòòlú *n* Golu (femme du clan Gòògbe)
- 2323 Gògbe *n* Gogbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Gbèngba)
- 2324 Gòŋ *n* Gon (prénom personnel d'homme) [traditionnellement donné à un enfant qui doit adorer la montagne]
- 2325 Gōŋ *n* Gông (la rivière près de Bambalouma) □ Bàànluma Táátoo pégeé Pō lè yàà dúlén bōzì Gōŋ ta Tato et Po de Bambalouma font la pêche à la rivière Gông
- 2326 Gròpla *n* Gropla (quartier dans la sous-préfecture Kongasso)
- 2327 Gwâ *n* Goua (un des clans des mwan ; forme féminine — Gwàna ; groupe totémique — bàó)
- 2328 Gwâna *n* Gouana (femme du clan Gwâ)
- 2329 Gbàbhèlè *n* Gbamelé (nom donné à rouquin)
- 2330 Gbèngba *n* Gbengba (femme du clan Gògbe)
- 2331 Gbèkèdù *n* Bouaké (une grande ville de Côte d'Ivoire)
- 2332 Gwánà *n* Konandidougou (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Jààcè, Sumaro)
- 2333 Jíélù *n* Jielu (femme du clan Yààyri)
- 2334 JīÈÈ <masque JīÈ> Djé (prénom des hommes)
- 2335 Kaamōō *n* Karamoko (un des clans des mwan ; forme féminine — Kaamōō ; groupe totémique — zòó)
- 2336 Kawaa *n* Kaoua (nom personnel d'homme)
- 2337 Kaangbe *n* Kangbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Dìlú ; groupes totémiques — mōōn, bhōōŋ)
- 2338 Klanyí *n* Kounahiri (le village principal wan)
- 2339 Klèngbéta *n* Tienigbe (un des villages mwan ; clans : Yèègbe, Gògbe, Dìgbe, Gògbe, Trawole, Kwààngbe, Gwáà)
- 2340 Klòóppla *n* Korokopla (un des villages mwan ; clans : Yèègbe, Yààyrí, Trawole, Kwààngbe, Gwáà)
- 2341 Kòŋgòpla *n* Kongasso (sous-préfecture, centre administratif des mwan ; clans : Yèègbe, Zòògbè, Gògbe, Siágbe, Yààyri, Zrègbè, Dìgbe, Gògbe, Taawole)
- 2342 Kōyàa *n* Mankono (ville au nord de la région mwan)
- 2343 Kwata *n* Kouata (un des villages mwan ; clans : Zìgbe)

- 2344 Kwangbe *n* Kwangbé (un des clans des mwan ; forme féminine — DƐƐlú ; groupes totémiques — gòla, kwé)
- 2345 Kwaánpla *n* Kominapla (un des villages mwan ; clans : Zòògbe, Siágbe, Yààyrí)
- 2346 Lroŋla, Lrooŋna *n* Soukourougban (un des villages mwan ; clans : Gògbe, Siágbe, Mlègbè, Zòògbe, Kwààngbè, Drigbe) Àtì da Lroŋla Artur vient de Soukourougban
- 2347 Mǎní *n* Mani (nom de l'homme ; celui qui porte le masque que les femmes ne doivent pas voir)
- 2348 Mlègbè *n* Menegbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Mlèlú)
- 2349 Mlèlú *n* Mlenlu (femme de clan Mlègbè)
- 2350 Pɔ *n* Po (prénom masculin)
- 2351 Sekèsèpla *n* Gbaziasso (un des villages mwan ; clans : Zògbe, Gògbe, Gwáà, Jààjè, Sumawro)
- 2352 Sengè *n* Sengé (mare dans les alentours du village de Banbalouma)
- 2353 SƐƐnfla *n* Sinfra (ville des Gouro)
- 2354 Siágbe *n* Siagbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Siálú ; groupes totémiques — dàŋ, dòòŋ)
- 2355 Siálú *n* Sialu (femme des clans Siágbe, Yààyrí)
- 2356 Sogbena *n* Sogbeni (un des villages mwan ; clans : Yààyrí, Yèègbe, Kwààngbe, Gwáà)
- 2357 Sùúpla *n* Supla (un des villages mwan ; son nom officiel est Bataso)
- 2358 Táátoó *n* Tato (nom personnel masculin) [c'est un nom euphémistique d'origine remplaçant le vrai nom de la personne]
- 2359 Tǎŋgófáá *n* Tangofa (nom propre masculin)
- 2360 Tògbapla *n* Togbasso (un des villages mwan ; clans : Zògbe, Gògbe, Gwáà, Jààjè, Sumawro)
- 2361 Tóo *n* Too (prénom masculin)
- 2362 TóonƐ *n* Toné (prénom masculin)
- 2363 Trawole, Trawale *n* Traoré (un des clans des Mwan ; forme féminine — Zòòlú ; groupe totémique — mƐƐ)
- 2364 Tukɔɔma *n* Tukoma (forêt entre Bambalouma et Bataso)
- 2365 Vlèlǎ *n* Kavakro (un des villages mwan ; clans : Zògbè, Trawale)
- 2366 Yààyrí, Yàyrí *n* Yayiri (un des clans des mwan ; forme féminine — Siálú ; groupes totémiques — zɔɔ, gùàŋ)
- 2367 Yéŋgbé *n* Yeŋgbé (hydronyme)
- 2368 Yéégbe, Yiégbe *n* Yegbé (un des clans des mwan ; forme féminine — DƐƐlú ; groupe totémique — zɔɔŋ)
- 2369 Yòpúgɔŋ *n* Yopougou (quartier populaire en Abidjan)
- 2370 Yáámìsókolo *n* Yamoussoukro (capitale de la Côte d'Ivoire)
- 2371 Zàànpla *n* Kavagouma (un des villages mwan ; clans : Dìgbe, Gwáà)
- 2372 Zenúfla *n* Zwenula (ville dans le pays Gouro)
- 2373 Zèzù <Fr. Jésus> *n* Christ. Jésus ◊ Zèzù sɛwé la Bible ; Zèzùmi chrétien, -ienne ; Zèzùya christianisme ; Zèzù Krisi Jesus Christ
- 2374 Zòògbè, Zòògbe *n* Zogbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Zòòlú ; groupes totémiques — gbèè, loŋgaŋ) [ne mangent pas de rat]

- 2375 Zòòlú n Zòlou (*femme du clan Zògbè*)
- 2376 Zrègbe n Zregbé (*un des clans des mwan ; forme féminine — Zrèlú ; groupes totémiques — gun, lroon*)
- 2377 Zrèlú n Zrelou (*femme du clan Zrègbe*)

RÉSUMÉS

Cette publication est un dictionnaire bilingue (mwan-français), qui contient les informations suivantes sur les unités lexicales de la langue mwan: la forme phonologique du mot, sa signification lexicale, la partie du discours, la valence, la caractéristique stylistique et les schémas d'utilisation. Les tournures idiomatiques dans lesquelles le mot est utilisé sont données à la fin de l'entrée. Certains mots sont dotés des synonymes et des quasi-synonymes. De nombreuses entrées comportent des exemples illustratifs.

L'orthographe utilisée a été élaborée en 2009, les tons sont marqués avec des signes diacritiques.

Le dictionnaire est basé sur les dialectes des villages Bambaluma et Kongasso, les données ont été collectées pendant la période de 2003 à 2018. Le dictionnaire des noms propres inclut des toponymes et des anthroponymes.

La préface au dictionnaire fournit les informations nécessaires sur la grammaire de la langue mwan.

The present publication is a bilingual dictionary (Mwan-French), which contains the following information about Mwan lexical units: the phonological form of a word, its lexical meaning, valence, stylistic characteristics and usage peculiarities. It is followed by figurative expressions with the word in question; for some words synonyms and quasi-synonyms are also given. Many entries include illustrative examples in Mwan with a French translation.

The spelling of Mwan words follows the 2009 orthography, where tones are marked with diacritics.

The dictionary is based on the varieties of the villages of Bambalouma and Kongasso, with the data collected between 2003 and 2018. A separate dictionary of personal names is included, which contains toponyms and anthroponyms.

The preface to the dictionary provides the necessary information on Mwan grammar.

ДАННАЯ ПУБЛИКАЦИЯ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ДВУЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ (МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ), СОДЕРЖАЩИЙ СЛЕДУЮЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ О ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ МУАН: ЗВУКОВАЯ ФОРМА СЛОВА, ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЧАСТЕЧНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ, ВАЛЕНТНОСТЬ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА И ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ. ДАНЫ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ОБОРОТЫ, В КОТОРЫХ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ДАННОЕ СЛОВО; ДЛЯ НЕКОТОРЫХ СЛОВ ПРИВЕДЕНЫ СИНОНИМЫ И КВАЗИСИНОНИМЫ. МНОГИЕ СЛОВАРНЫЕ СТАТЬИ ВКЛЮЧАЮТ ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ПРИМЕРЫ НА ЯЗЫКЕ МУАН С ПЕРЕВОДОМ НА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

ПРИ НАПИСАНИИ СЛОВ МУАН ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ОРФОГРАФИЯ 2009 ГОДА, ТОНЫ МАРКИРУЮТСЯ ДИАКРИТИЧЕСКИМИ ЗНАКАМИ.

В ОСНОВУ СЛОВАРЯ ПОЛОЖЕНЫ ГОВОРЫ ДЕРЕВЕНЬ БАМБАЛУМА И КОНГАСО, ДАННЫЕ ПО КОТОРЫМ СОБИРАЛИСЬ В ПЕРИОД С 2003 ПО 2018 ГОД. ОТДЕЛЬНО ДАН СЛОВАРЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН,

ВКЛЮЧАЮЩИЙ В СЕБЯ ТОПОНИМЫ И АНТРОПОНИМЫ.

В ПРЕДИСЛОВИИ К СЛОВАРЮ ДАЮТСЯ НЕОБХОДИМЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЯЗЫКА МУАН.

INDEX

Mots-clés : lexicographie bilingue, langues mandé, mandé-sud, mwan orthographe, notation tonale

motsclesru ДВУЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ, ЯЗЫКИ МАНДЕ, ЮЖНЫЕ МАНДЕ, МУАН, ОРФОГРАФИЯ, ОБОЗНАЧЕНИЕ ТОНОВ

Keywords : bilingual lexicography, Mande languages, South Mande, Mwan, orthography, tone marking